叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 姐妹们——第五卷(the Sisters — Volume 5) 000001
2. 姐妹们——第五卷(the Sisters — Volume 5) 000002
3. 姐妹们——第五卷(the Sisters — Volume 5) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

姐妹们——第五卷(The Sisters — Volume 5)

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['sɪstəz]
THE SISTERS
这 姐妹

姐妹们

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlən][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [stʊd]
On the roof of the tower of the pylon by the gate of the Serapeum stood
在 这 屋顶 的 这 塔 的 这 塔架 经过 这 门 的 这 塞拉皮姆 站立
[æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
an astrologer who had mounted to this ,
一个 占星家 WHO 有 安装 到 这 ,

在塞拉皮斯神庙大门旁的塔楼屋顶上，站着一位占星家，他爬上了这座塔。

[ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [stɑːz] ;
the highest part of the temple , to observe the stars ;
这 最高 部分 的 这 寺庙 , 到 观察 这 明星 ;

寺庙最高处，用于观测星辰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
but it seemed that he was not destined on this occasion to fulfil his task ,
但 它 似乎 那 他 曾是 不是 注定 在 这 场合 到 实现 他的 任务 ，

但看来他这次注定无法完成任务。

[fɔː(r); fə(r)] ['swɪftli] ['draɪvɪŋ] [blæk] [klaʊdz] [swept] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
for swiftly driving black clouds swept again and again across that portion of
为了 迅速地 驾驶 黑色的 云 扫荡 再次 和 再次 穿过 那 部分 的
[ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [daɪ'rɛktɪd] .
the heavens to which his observations were principally directed .
这 天 到 哪个 他的 观察 是 主要 指导 .

因为迅疾的黑云一次又一次地掠过他主要观测的那片天空。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [hɪz; ɪz] [wækst] ['tæblət][ænd; ənd] [staɪl] ,
At last he impatiently laid aside his instruments , his waxed tablet and style ,
在 最后的 他 不耐烦地 铺设 旁边 他的 仪器 ， 他的 打蜡 药片 和 风格 ，

最后，他不耐烦地放下了他的乐器、蜡板和笔。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] — [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪləʊ] — [huːz]
and desired the gate - keeper — the father of poor little Philo — whose
和 想要的 这 门 - 守门员 — 这 父亲 的 贫穷的 小的 菲洛 — 谁
['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
duty it was to attend at night on the astrologers on the tower ,
责任 它 曾是 到 出席 在 夜晚 在 这 占星家 在 这 塔 ，

他想要见那位守门人——可怜的小菲洛的父亲——他的职责是夜间在塔上侍奉占星家。

[tuː; tə] ['kæri] [daʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌpærəfə'neɪliə] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
to carry down all his paraphernalia , as the heavens were not this evening
到 携带 向下 全部 他的 用具 ， 作为 这 天 是 不是 这 晚上
['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leibə] .
favorable to his labors .
有利 到 他的 劳动 .

他不得不把所有工具都搬下去，因为今晚的天象不利于他的工作。

" ['feɪvərəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒərz] [wɜːdz] ,
" Favorable ! " exclaimed the gate - keeper , catching up the astrologer's words ,
" 有利 ! " 惊呼 这 门 - 守门员 ， 捕捉 向上 这 占星家的 字 ，

“吉兆！”守门人听到占星师的话，惊呼道。

[ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and shrugging his shoulders so high that his head disappeared between them .
和 耸肩 他的 肩膀 所以 高的 那 他的 头 消失 之间 他们 .

他耸了耸肩，肩膀高高耸起，以至于他的头消失在了双肩之间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] ['θretnz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
" It is a night of horror , and some great disaster threatens us for
" 它 是 一个 夜晚 的 恐怖 ， 和 一些 伟大的 灾难 威胁 我们 为了
['sɜːt(ə)n] .
certain .
肯定 .

“这是一个恐怖的夜晚，一场巨大的灾难肯定正在威胁着我们。”

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
Fifteen years have I been in my place ,
十五 年 有 我 到过 在 我的 地方 ，

我在这里已经十五年了，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət][wʌns][bɪ'fɔː(r)] ,
and I never saw such a night but once before ,
和 我 绝不 锯 这样的 一个 夜晚 但 一次 前 ，

我之前只见过一次这样的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [æn'taɪəkəs] , [ðə; ði] ['sɪriən] [kɪŋ] , [keɪm]
and the very next day the soldiers of Antiochus , the Syrian king , came
和 这 非常 下一个 天 这 士兵 的 安条克 , 这 叙利亚 国王 , 来了
[ænd; ənd] ['plʌndə] ['aʊə(r)] ['treʒəri] .
and plundered our treasury .
和 掠夺 我们的 财政部 .

第二天，叙利亚国王安条克的士兵就来了，洗劫了我们的国库。

[aɪ] — [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz] ;
Aye — and to - night is worse even than that was ;
是的 — 和 到 - 夜晚 是 更糟 甚至 比 那 曾是 ;

是啊——而且今晚的情况比那天还要糟糕；

[wen] [ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)][fɜːst] [rəʊz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ʃeɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði]
when the dog - star first rose a horrible shape with a lion's mane flew across the
什么时候 这 狗 - 星星 第一的 玫瑰 一个 可怕 形状 和 一个 狮子的 鬃毛 飞翔 穿过 这
['dezət] ,
desert ,
沙漠 ,

当天狼星初升时，它呈现出一种可怕的形状，长着狮子的鬃毛，飞越沙漠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ʌprɔː(r)][bɪ'gæn] ,
but it was not till midnight that the fearful uproar began ,
但 它 曾是 不是 直到 午夜 那 这 可怕 骚动 开始 ,

但直到午夜，可怕的骚乱才开始。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['ʃʌdə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːpɪs] - [keɪv] .
and even you shuddered when it broke out in the Apis - cave .
和 甚至 你 颤抖 什么时候 它 打破 出去 在 这 蜜蜂 - 洞穴 .

即使是你，当它在阿庇斯洞穴爆发时，也感到不寒而栗。

['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊlz] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
Frightful things must be coming on us when the sacred bulls rise from the
可怕 事物 必须 是 未来 在 我们 什么时候 这 神圣 公牛 上升 从 这
[ded] [ænd; ənd] [bʌt] [ænd; ənd] [stɔːm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːnz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən]
dead and butt and storm at the door with their horns to break it open
死的 和 屁股 和 风暴 在 这 门 和 他们的 角 到 休息 它 打开
.
.
.

当神圣的公牛从死里复活，用牛角顶撞大门，将其撞开时，可怕的事情必定即将发生在我们身上。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][ai] [siːn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ]
Many a time have I seen the souls of the dead fluttering and wheeling
许多 一个 时间 有 我 已见 这 灵魂 的 这 死的 飘动 和 惠灵
[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld] [mɔːsə'liːəmz] ,
and screaming above the old mausoleums ,
和 尖叫 多于 这 老的 陵墓 ,

我曾多次看到死者的灵魂在古老的陵墓上空飘荡、翻腾、尖叫。

[ænd; ənd] [rɒk] - [tuːmz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
and rock - tombs of ancient times .
和 岩石 - 陵墓 的 古老的 时代 .

以及古代的岩石墓穴。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɔː(r)][ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɔːks] [wɪð] [menz] [hedz] ,
Sometimes they would soar up in the air in the form of hawks with men's heads ,
有时 他们 会 翱翔 向上 在 这 空气 在 这 形式 的 老鹰 和 男士 头部 ,

有时它们会化作鹰身人头的形态翱翔于空中，

[ɔː(r)][laɪk]['aibisiz] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['læɡɪŋ] [flaɪt] ,

or like ibises with a slow lagging flight ,

或者 喜欢 朱鹭 和 一个 慢的 滞后 航班 ,

或者像朱鹭那样飞行缓慢、步履蹒跚，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [laɪk] [ɡreɪ] ['ʃeɪpləs] ['ʃædəʊz] , [ɔː(r)][ɡlaɪd] [ə'krɒs]

and sometimes sweep over the desert like gray shapeless shadows , or glide across

和 有时 扫 超过 这 沙漠 喜欢 灰色的 无形 阴影 , 或者 滑行 穿过

[ðə; ði][sænd] [laɪk] [sneɪks] ;

the sand like snakes ;

这 沙 喜欢 蛇 ;

有时像灰色的无形阴影一样掠过沙漠，有时像蛇一样滑过沙地；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] , ['haʊlɪŋ] [laɪk] ['hʌŋɡri] [dɒɡz] .

or they would creep out of the tombs , howling like hungry dogs .

或者 他们 会 潜行者 出去 的 这 陵墓 , 嚎叫 喜欢 饥饿的 狗 .

或者它们会从坟墓里爬出来，像饿狗一样嚎叫。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['bɑːkɪŋ] [laɪk]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz][ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [laɪk][haɪ'iːnəz] [wen]

I have often heard them barking like jackals or laughing like hyenas when

我 有 经常 听到 他们 叫声 喜欢 豺狼 或者 笑 喜欢 鬣狗 什么时候

[ðeɪ] [sent] ['kæriən] ,

they scent carrion ,

他们 香味 腐肉 ,

我经常听到它们闻到腐肉的气味时像豺狼一样吠叫，或者像鬣狗一样大笑。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['ʃriːkɪŋ] [laɪk]['fjʊəriəs][men] ,

but to - night is the first time I ever heard them shrieking like furious men ,

但 到 - 夜晚 是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 他们 尖叫 喜欢 狂怒 男人 ,

但今晚是我第一次听到他们像愤怒的男人一样尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɡrəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]

and then groaning and wailing as if they were plunged in the lake of

和 然后 呻吟 和 哀嚎 作为 如果 他们 是 暴跌 在 这 湖 的

['faɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-] .

fire and suffering horrible torments .

火 和 痛苦 可怕 折磨 .

然后他们发出呻吟和哀嚎，仿佛被扔进了火湖里，遭受着可怕的折磨。

" [lʊk] [ðeə(r)] — [aʊt] [ðeə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'ɡen] !

" Look there — out there — something is moving again !

" 看 那里 — 出去 那里 — 某物 是 移动 再次 !

“看那边——外面——有什么东西又在动了！”

[əʊ] ! ['həʊli]['fɑːðə(r)] , ['eksɔːsaɪz][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['maɪti] ['bæn] .

Oh ! holy father , exorcise them with some mighty bann .

哦 ! 圣 父亲 , 傩 他们 和 一些 强大的 禁令 .

哦！圣父啊，请用强大的圣约驱除他们吧。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ?

Do you not see how they are growing larger ?

做 你 不是 看 如何 他们 是 生长 更大的 ?

你难道没看到它们越长越大吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] .

They are twice the size of ordinary mortals .

他们 是 两次 这 尺寸 的 普通的 凡人 .

他们的体型是普通人的两倍。

" [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [tʊk] [æn; ən]['æmjʊlət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [tuː; tə]
" The astronomer took an amulet in his hand , muttered a few sentences to
" 这 天文学家 采取 一个 护身符 在 他的 手 ， 低声说道 一个 很少 句子 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

天文学家拿起一个护身符，喃喃自语了几句话，

[siːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [skeəd] [ðə; ði]
seeking at the same time to discover the figures which had so scared the
寻求 在 这 相同的 时间 到 发现 这 数据 哪个 有 所以 害怕的 这
[geɪt] - ['kiːpə(r)] .
gate - keeper .
门 - 守门员 .

与此同时，他们还试图找出那些吓坏了守门人的身影。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [tɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðem; ðəm] .
" They are indeed tall , " he said when he perceived them .
" 他们 是 的确 高的 ， " 他 说 什么时候 他 感知 他们 .

“他们确实很高，”他看到他们后说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] —
" And now they are melting into one , and growing smaller and smaller —
" 和 现在 他们 是 融化 进入 一 ， 和 生长 较小的 和 较小的 —
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ，

“而现在它们正在融合为一体，变得越来越小——然而，

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [men] [kʌm] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [tuːmz] , [ænd; ənd] [huː] ['hæpən] [tuː; tə]
perhaps they are only men come to rob the tombs , and who happen to
也许 他们 是 仅有的 男人 来 到 抢 这 陵墓 ， 和 WHO 发生 到
[biː; bi] [pə'tɪkjələli] [tɔːl] ,
be particularly tall ,
是 特别 高的 ，

或许他们只是来盗墓的普通人，碰巧个子特别高。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [haɪt] . "
for these figures are not of supernatural height . "
为了 这些 数据 是 不是 的 超自然 高度 . "

因为这些人物并非超自然身高。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃɔːt] , " [kraɪd] [ðə; ði]
" They are twice as tall as you , and you are not short , " cried the
" 他们 是 两次 作为 高的 作为 你 ， 和 你 是 不是 短的 ， " 哭 这
[geɪt] - ['kiːpə(r)] ,
gate - keeper ,
门 - 守门员 ，

“他们比你高两倍，而你并不矮，”守门人喊道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][ðə; ði]['æmjʊlət][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
pressing his lips devoutly to the amulet the astrologer held in his hand ,
紧迫 他的 嘴唇 虔诚地 到 这 护身符 这 占星家 握住 在 他的 手 ，

他虔诚地将嘴唇贴在占星家手中的护身符上。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒbəz] [waɪ] [hæz; həz][nəʊ] ['wɒtʃmən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [stɒp]
" and if they are robbers why has no watchman called out to stop
" 和 如果 他们 是 强盗 为什么 有 不 守望者 称为 出去 到 停止
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“如果他们是强盗，为什么没有守夜人喊叫制止他们呢？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [skriːmz] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [hæv; həv] [nɒt] [weɪkt] [ðə; ði] ['sentinəl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
How is it their screams and groans have not waked the sentinels that are
如何 是 它 他们的 尖叫 和 呻吟 有 不是 醒来 这 哨兵 那 是
['pəʊstɪd][ðeə(r)] ['evri] [naɪt] ?
posted there every night ?
发布 那里 每一个 夜晚 ?

为什么他们的尖叫和呻吟声没有吵醒每晚驻守在那里的哨兵?

[ðeə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] [kraɪ] !
There — that was another fearful cry !
那里 — 那 曾是 其他 可怕 哭 !

那又是一声恐惧的哭喊!

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [təʊnz] [frɒm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] [brest] ?
Did you ever hear such tones from any human breast ?
做过 你 曾经 听到 这样的 音调 从 任何 人类 胸部 ?

你曾听过人类乳房发出这样的声音吗?

[ɡreɪt] [sɪ'repɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] !
Great Serapis , I shall die of fright !
伟大的 塞拉皮斯 , 我 将 死 的 惊吓 !

伟大的塞拉皮斯啊，我要吓死了!

[kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ai] [meɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] ,
Come down with me , holy father , that I may look after my little sick boy ,
来 向下 和 我 , 圣 父亲 , 那 我 可能 看 后 我的 小的 生病的 男生 ,

圣父，请您与我一同降临，让我照顾我生病的小男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [saɪts] [duː; də] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'strɪkən] .
for those who have seen such sights do not escape unstricken .
为了 那些 WHO 有 已见 这样的 景点 做 不是 逃脱 未受打击的 .

凡是见过这种景象的人，都难逃其影响。

" [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ,
" The peaceful silence of the Necropolis had indeed been disturbed ,
" 这 和平 沉默 的 这 墓地 有 的确 到过 不安 ,

"墓地的宁静确实被打破了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but the spirits of the departed had no share in the horrors which had
但 这 烈酒 的 这 已离开 有 不 分享 在 这 恐怖 哪个 有
[biːn] [træn'zæktɪd] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
been transacted this night in the desert ,
到过 已交易 这 夜晚 在 这 沙漠 ,

但逝者的亡灵并未参与今晚在沙漠中发生的恐怖事件。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] - .
among the monuments and rocktombs .
之中 这 纪念碑 和 - .

在古迹和石墓之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [men] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
They were living men that had disturbed the calm of the sacred place ,
他们 是 活的 男人 那 有 不安 这 冷静的 的 这 神圣 地方 ,

他们是活生生的人，却扰乱了圣地的宁静。

[ðæt] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['dɑːknəs] [ɪn][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kruːəlti] , ['ɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
that had conspired with darkness in cold - blooded cruelty , greater than that of
那 有 密谋 和 黑暗 在 寒冷的 - 血腥 残酷 , 更大的 比 那 的
['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
evil spirits ,
邪恶的 烈酒 ,

它与黑暗势力勾结，犯下了比邪灵更残忍的冷血罪行。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [men]
to achieve the destruction of a fellow - man ; but they were living men
到 达到 这 破坏 的 一个 同伴 - 男人 ; 但 他们 是 活的 男人
[tuː] [huː] ,
too who ,
也 WHO ,

为了毁灭同胞；但他们也是活生生的人，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] ,
in the midst of the horrors of a most fearful night ,
在 这 中间 的 这 恐怖 的 一个 最多 可怕 夜晚 ,

在一个极其恐怖的夜晚的惊悚之中，

[hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst][dʒɜːm] [wɪtʃ]
had experienced the blossoming in their own souls of the divinest germ which
有 经验丰富的 这 盛开 在 他们的 自己的 灵魂 的 这 最神圣的 细菌 哪个
['hev(ə)n] [ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ɪts]['mɔːt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
heaven implants in the bosom of its mortal children .
天堂 植入物 在 这 怀 的 它是 凡人 孩子们 .

他们亲身经历了上天植入凡人子女心中的神圣种子在他们灵魂深处绽放的过程。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ə'mɪd] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [meɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld][biː; bi] [bɔːn] [ðæt]
Thus in a day of battle amid blood and slaughter may a child be born that
因此 在 一个 天 的 战斗 之中 血 和 屠宰 可能 一个 孩子 是 出生 那
[ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,
shall grow up blessed and blessing ,
将 生长 向上 蒙福 和 祝福 ,

因此，在血腥的战斗之日，愿一个孩子诞生，他将成长为蒙福之人，并造福他人。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
the comfort and joy of his family .
这 舒适 和 喜悦 的 他的 家庭 .

家人带给他的安慰和快乐。

[ðə; ði]['laɪən] - [meɪnd] ['mɒnstə(r)] [huːz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['dezət]
The lion - maned monster whose appearance and rapid disappearance in the desert
这 狮子 - 有人 怪物 谁 外貌 和 迅速的 消失 在 这 沙漠
[hæd; həd][fɜːst] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] ,
had first alarmed the gate - keeper ,
有 第一的 惊慌 这 门 - 守门员 ,

沙漠中那头长着狮鬃的怪物，它的出现和迅速消失最初引起了守门人的警觉。

[hæd; həd] [biːn] [met] [baɪ] ['sevrəl] ['trævələz] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd]
had been met by several travellers on its way to Memphis , and each and
有 到过 遇见 经过 一些 旅行者 在 它是 方式 到 孟菲斯 , 和 每个 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

在前往孟菲斯的途中，它曾被几位旅行者遇到，而每一位旅行者都表示：

['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ɪts] [ʌn'kæni] ['æspekt] ,
horrified by its uncanny aspect ,
惊恐万分 经过 它是 不可思议 方面 ,

被其诡异的一面吓坏了，

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [flaɪt] [ɔː(r)][traɪd][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]
had taken to flight or tried to hide themselves — and yet it was no
有 已采取 到 航班 或者 尝试 到 隐藏 他们自己 — 和 然而 它 曾是 不
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [wɔːm] ['pʌlsɪz] ,
more than a man with warm pulses ,
更多的 比 一个 男人 和 温暖的 脉冲 ,

他们要么逃走了，要么试图躲藏起来——然而，那只不过是一个脉搏跳动正常的人而已。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] .
an honest purpose , and a true and loving heart .
一个 诚实的 目的 , 和 一个 真的 和 爱 心 .

真诚的目的，以及一颗真挚而充满爱的心。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [met] [hɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
But those who met him could not see into his soul ,
但 那些 WHO 遇见 他 可以 不是 看 进入 他的 灵魂 ,

但那些见过他的人却无法看透他的灵魂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['æspekt] ['sɜːt(ə)nli] [bɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .
and his external aspect certainly bore little resemblance to that of other men .
和 他的 外部的 方面 当然 钻孔 小的 相似 到 那 的 其他 男人 .

他的外貌确实与其他人截然不同。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] , [muːvd] [bʌt; bət] ['klʌmzɪli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hevi]
His feet , unused to walking , moved but clumsily , and had a heavy
他的 脚 , 未使用的 到 步行 , 已搬 但 笨拙地 , 和 有 一个 重的
['bɒdi] [tuː; tə] ['kæri] ,
body to carry ,
身体 到 携带 ,

他的双脚不习惯走路，行动笨拙，而且他还要支撑自己沉重的身体。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [bɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] — [wɪtʃ]
and his enormous beard and the mass of gray hair on his head — which
和 他的 巨大的 胡须 和 这 大量的 的 灰色的 头发 在 他的 头 — 哪个
[hiː; hi] [tɜːnd] [naʊ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] — [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['æspekt] [ðæt] [mait] [wel]
he turned now this way and now that — gave him an aspect that might well
他 转向 现在 这 方式 和 现在 那 — 给予 他 一个 方面 那 可能 出色地
[skeə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bəʊld] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
scare even a bold man who should meet him unexpectedly .
吓 甚至 一个 大胆的 男人 WHO 应该 见面 他 不料 .

他浓密的胡须和头上厚厚的灰发——他一会儿把头发往这边拨，一会儿往那边拨——让他看起来即使是胆大的人，如果意外遇到他，也可能会感到害怕。

[tuː] [stɔːl] - ['kiːpərz] [huː] , [baɪ] [deɪ] ,
Two stall - keepers who , by day ,
二 摊位 - 守门员 WHO , 经过 天 ,

两个摊主，白天，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [weəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
were accustomed to offer their wares for sale near the Serapeum to the
是 习惯 到 提供 他们的 商品 为了 销售 靠近 这 塞拉皮姆 到 这
['pɪlgrɪmz] ,
pilgrims ,
朝圣者 ,

他们习惯于在塞拉皮斯神庙附近向朝圣者出售商品。

[met] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
met him close to the city .
遇见 他 关闭 到 这 城市 .

我在离市区不远的地方遇见了他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pæntɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? " [sed] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]
" Did you see that panting object ? " said one to the other as they looked
" 做过 你 看 那 喘息 目的 ? " 说 一 到 这 其他 作为 他们 看起来
['ɑːftə(r)] [hɪm] .
after him .
后 他 .

“你们看到那个喘着粗气的物体了吗？”两人一边看着他，一边互相问道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʃʌt] [ʌp][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ai][kʊd; kəd][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɛ'reɪpiˌɒn] ,
" If he were not shut up fast in his cell I could declare it was Serapion ,
" 如果 他 是 不是 关闭 向上 快速地 在 他的 细胞 我 可以 宣布 它 曾是 蛇蝎 ,

“如果他没有被迅速关进牢房，我就可以断定他是塞拉皮翁了。”

[ðə; ði] [rɪ'kluːs] . "
the recluse . "
这 隐士 . "

隐士。

" ['nɒns(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Nonsense , " replied the other .
" 废话 , " 回复 这 其他 .

“胡说，”另一个人回答道。

" [hiː; hi][ɪz][taɪd][fɑːstə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊθ] [ðæn; ðən][baɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetəz] .
" He is tied faster by his oath than by chains and fetters .
" 他 是 系 快点 经过 他的 誓言 比 经过 链条 和 镣铐 .

“誓言比锁链和镣铐更能束缚他。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['begəz] [ðæt] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [æ'stɑːti] . "
It must be one of the Syrian beggars that besiege the temple of Astarte . "
它 必须 是 一 的 这 叙利亚 乞丐 那 围攻 这 寺庙 的 阿斯塔特 . "

一定是围攻阿斯塔特神庙的叙利亚乞丐之一。

" [pə'hæps] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
" Perhaps , " answered his companion with indifference .
" 也许 , " 回答 他的 伴侣 和 漠不关心 .

“或许吧，”他的同伴漠然地回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][get][ɒn] [naʊ] , [maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ][rəʊst] [guːs] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Let us get on now , my wife has a roast goose for supper this evening .
" 让 我们 得到 在 现在 , 我的 妻子 有 一个 烤 鹅 为了 晚餐 这 晚上 .

“我们走吧，我妻子今晚要吃烤鹅。”

" [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz][fɑːst][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['pedlə(r)] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] ,
" Serapion , it is true , was fast tied to his cell , and yet the pedler had judged rightly ,
" 蛇蝎 , 它 是 真的 , 曾是 快速地 系 到 他的 细胞 , 和 然而 这 小贩 有 评判 没错 ,

“塞拉皮翁的确被牢牢地绑在牢房里，但小贩的判断是正确的。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][met] .
for he it was who hurried along the high - road frightening all he met .
为了 他 它 曾是 WHO 慌忙 沿着 这 高的 - 路 令人恐惧 全部 他 遇见 .

因为正是他沿着大路疾驰而去，吓坏了遇到的所有人。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kæp'tɪvəti] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəfʊt] ,
After his long captivity walking was very painful to him ; besides , he was barefoot ,
后 他的 长的 囚禁 步行 曾是 非常 痛苦 到 他 ; 除了 , 他 曾是 赤脚 ,

长期被囚禁后，行走对他来说非常痛苦；此外，他还赤着脚。

[ænd; ənd] ['evri] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [hɜːt] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn]
and every stone in the path hurt the soles of his feet which had grown
和 每一个 石头 在 这 小路 伤害 这 鞋底 的 他的 脚 哪个 有 生长
[sɒft] ;
soft ;
柔软的 ;

路上的每一块石头都硌得他发软的脚底生疼;

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kən'temptəbl] [peɪs] [wen] [ɪn][ðə; ði]
nevertheless he contrived to make a by no means contemptible pace when in the
尽管如此 他 人为的 到 制作 一个 经过 不 方法 可鄙 步伐 什么时候 在 这
['dɪstəns] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi][tuː; tə][biː; bi]
distance he caught sight of a woman's figure which he could fancy to be
距离 他 捕捉 视线 的 一个 女性的 数字 哪个 他 可以 想要 到 是
['kliːə] .
Klea .
克莱亚 .

然而，当他远远地看到一个女人的身影时，他还是设法迈出了不轻的步伐，他觉得那可能是克莉娅。

['meni] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf][kæn; kən][kʌt][ə; eɪ] ['veri]
Many a man , who in his own particular sphere of life can cut a very
许多 一个 男人 , WHO 在 他的 自己的 特别的 领域 的 生活 能 切 一个 非常
[rɪ'spektəbl] ['fɪgə(r)] ,
respectable figure ,
可敬 数字 ,

许多在各自领域内都能表现得非常令人尊敬的人，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
becomes a laughing - stock for children when he is taken out of his own
变成 一个 笑 - 库存 为了 孩子们 什么时候 他 是 已采取 出去 的 他的 自己的
['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] ,
narrow circle ,
狭窄的 圆圈 ,

一旦离开他自己狭小的社交圈，他就成了孩子们嘲笑的对象。

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['klɪŋɪŋ]
and thrown into the turmoil of the world with all his peculiarities clinging
和 抛掷 进入 这 动荡 的 这 世界 和 全部 他的 特殊性 依恋
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他带着自己的所有怪癖，被抛入世界的动荡之中。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sɛ'reɪpiˌɒn] ; [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ðə; ði] [striːt] - [bɔɪz] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm]
So it was with Serapion ; in the suburbs the street - boys ran after him
所以 它 曾是 和 蛇蝎 ; 在 这 郊区 这 街道 - 男孩们 跑 后 他
['mɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
mocking at him ,
嘲讽 在 他 ,

塞拉皮翁的遭遇也是如此；在郊区，街头的男孩们追着他嘲笑他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [θriː] [smɑːt] - ,
but it was not till three smart hussys ,
但 它 曾是 不是 直到 三 聪明的 - ,

但直到三个聪明的荡妇出现，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɑːns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən] ,
who were resting from their dance in front of a tavern ,
WHO 是 休息 从 他们的 舞蹈 在 正面 的 一个 酒馆 ,

他们正在酒馆前休息，此前他们刚跳完舞。

[lɑːft] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
laughed loudly as they caught sight of him ,
笑了 高声 作为 他们 捕捉 视线 的 他 ,

他们一看到他就大笑起来。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['səʊldʒə(r)] [drəʊv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [meɪn] ,
and an insolent soldier drove the point of his lance through his flowing mane ,
和 一个 傲慢的 士兵 驾驶 这 观点 的 他的 槊 通过 他的 流动 鬃毛 ,

一个傲慢的士兵用长矛刺穿了他飘逸的长发。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ə'pɪərəns] ,
as if by accident , that he became fully conscious of his wild appearance ,
作为 如果 经过 事故 , 那 他 成为 完全 有意识的 的 他的 荒野 外貌 ,

仿佛是偶然间，他才完全意识到自己那副怪异的模样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] ['fɔːsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [faɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .
and it struck him forcibly that he could never in this guise find admission to the king's palace .
和 它 击 他 强制 那 他 可以 绝不 在 这 伪装 寻找 入学 到 这 国王的 宫殿 .

他猛然意识到，自己这副模样永远不可能进入国王的宫殿。

[wɪð] [prɒmpt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] ['baːbəz] [stɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪtɪd] [ʌp] ;
With prompt determination he turned into the first barber's stall that he saw lighted up ;
和 迅速的 决心 他 转向 进入 这 第一的 理发师 摊位 那 他 锯 照明 向上 ;

他果断地走进他看到的第一家亮着灯的理发店；

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntə(r)] ,
at his appearance the barber hastily retreated behind his counter ,
在 他的 外貌 这 理发师 草草 撤退 在后面 他的 柜台 ,

看到他，理发师赶紧躲到柜台后面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
but he got his hair and beard cut , and then , for the first time for many years ,
但 他 得到 他的 头发 和 胡须 切 , 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 为了 许多 年 ,

但他剪了头发和胡子，然后，多年来第一次，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he saw his own face in the mirror that the barber held before him .
他 锯 他的 自己的 脸 在 这 镜子 那 这 理发师 握住 前 他 .

他从理发师举到面前的镜子里看到了自己的脸。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] ,
He nodded , with a melancholy smile ,
他 点头 , 和 一个 忧郁 微笑 ,

他点了点头，脸上带着一丝忧郁的微笑。

[æt; ət][ðə; ði] [feɪs] — [səʊ] [mʌtʃ] [eɪdʒd] — [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['sɜːfɪs] ,
at the face — so much aged — that looked at him from the bright surface ,
在 这 脸 — 所以 很多 老年人 — 那 看起来 在 他 从 这 明亮的 表面 ,
[peɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,
paid what was asked ,
有薪酬的 什么 曾是 问 ,

那张饱经风霜的脸庞从明亮的水面上望着他，付了所要求的钱。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [glɑːns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and did not heed the compassionate glance which the barber and his
和 做过 不是 注意 这 富有同情心 瞥一眼 哪个 这 理发师 和 他的
[ə'sɪstənt] [sent] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
assistant sent after him .
助手 发送 后 他 .

他没有理会理发师和助手向他投来的同情目光。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [skɪl] [ɒn][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
They both thought they had been exercising their skill on a lunatic ,
他们 两个都 想法 他们 有 到过 锻炼 他们的 技能 在 一个 疯子 ,

他们都以为自己是在和一个疯子练习枪法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['kwestʃənz] ,
for he had made no answer to all their questions ,
为了 他 有 制成 不 回答 到 全部 他们的 问题 ,

因为他没有回答他们所有的问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [laʊd] [vɔɪs] :
and had said nothing but once in a deep and fearfully loud voice :
和 有 说 没有什么 但 一次 在 一个 深的 和 恐惧地 大声 嗓音 :

他只用低沉而令人恐惧的洪亮声音说过一句话：

" ['tʃætə(r)] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" Chatter to other people — I am in a hurry .
" 喋喋不休 到 其他 人们 — 我 是 在 一个 匆忙 .

“别跟别人闲聊——我很赶时间。”

" [ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] ; [nəʊ] ,
" In truth his spirit was in no mood for idle gossip ; no ,
" 在 真相 他的 精神 曾是 在 不 情绪 为了 闲置的 闲话 ; 不 ,

“事实上，他当时根本没有心情参与闲聊；不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɔːɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['tendə(r)] [fɪəz] ,
it was full of gnawing anxiety and tender fears ,
它 曾是 满的 的 啃咬 焦虑 和 投标 恐惧 ,

里面充满了难以抑制的焦虑和隐隐的恐惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊz] ,
and his heart bled when he reflected that he had broken his vows ,
和 他的 心 出血 什么时候 他 反映 那 他 有 破碎的 他的 誓言 ,

每当他想起自己违背了誓言，他的心就痛不欲生。

[ænd; ənd] [fɔː'swɔːn] [ðə; ði] [əʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] .
and forsworn the oath he had made to his dying mother .
和 宣誓者 这 誓言 他 有 制成 到 他的 垂死 母亲 .

他违背了对临终母亲许下的誓言。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [hiː; hi] [begd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːd] [tuː; tə]
When he reached the palace - gate he begged one of the civic guard to
什么时候 他 达到 这 宫殿 - 门 他 乞求 一 的 这 公民 警卫 到
[kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
conduct him to his brother ,
执行 他 到 他的 兄弟 ,

他到达宫门时，恳求一名卫兵带他去见他的兄弟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bækt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɪð] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][æt; ət]
and as he backed his request with a gift of money he was led at
和 作为 他 支持的 他的 要求 和 一个 礼物 的 钱 他 曾是 引领 在
[wʌns][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .
once to the man whom he sought .
一次 到 这 男人 谁 他 寻求 .

当他以金钱作为礼物来支持他的请求时，他立刻就见到了他要找的人。

['glɔːkəs] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['stɑːtld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,
Glaucus was excessively startled to recognize Serapion ,
青光眼 曾是 过度 惊慌 到 认出 蛇蝎 ,

格劳克斯认出塞拉皮翁时，吓了一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
but he was so much engaged that he could only give up a few minutes
但 他 曾是 所以 很多 已订婚的 那 他 可以 仅有的 给 向上 一个 很少 分钟
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
to his brother ,
到 他的 兄弟 ,

但他当时非常忙，只能抽出几分钟时间陪陪弟弟。

[huːz] [prə'siːdɪŋz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][bəʊθ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] .
whose proceedings he considered as both inexplicable and criminal .
谁 诉讼程序 他 经过考虑的 作为 两个都 无法解释的 和 刑事 .

他认为这些诉讼程序既不可解释又构成犯罪。

['aɪriːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [naʊ] ['lɜːnɪd] , [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l]
Irene , as the anchorite now learned , had been carried off from the temple
艾琳 , 作为 这 隐士 现在 学习 , 有 到过 携带 离开 从 这 寺庙
,
,
,

隐士这才得知，艾琳已被从圣殿掳走。

[nɒt][baɪ][ˌjuːər'dʒiːtiːz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ,
not by Euergetes but by the Roman ,
不是 经过 欧厄尔盖特斯 但 经过 这 罗马 ,

不是欧厄尔盖特斯所作，而是罗马人所作。

[ænd; ənd]['kliːə][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət]
and Klea had quitted the palace only a few minutes since in a chariot
和 克莱亚 有 辞职 这 宫殿 仅有的 一个 很少 分钟 自从 在 一个 战车
[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['tævən] [tuː; tə]
and would return about midnight and on foot from the second tavern to
和 会 返回 关于 午夜 和 在 脚 从 这 第二 酒馆 到
[ðə; ði]['temp(ə)l] .
the temple .
这 寺庙 .

克莉娅几分钟前乘坐马车离开了宫殿，大约午夜时分，她将从第二家酒馆步行返回神庙。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] ,
And the poor child was so utterly alone ,
和 这 贫穷的 孩子 曾是 所以 完全地 独自的 ,

可怜的孩子孤身一人，无比孤独。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ]
and her way lay through the desert where she might be attacked by
和 她 方式 躺 通过 这 沙漠 在哪里 她 可能 是 遭到攻击 经过
['dɪsəluːt] ['səʊldʒəri][ɔː(r)] [tuːm] - ['rɒbəz] [ɔː(r)]['dʒækls; 'dʒækɔːlz][ænd; ənd][haɪ'iːnəz] .
dissolute soldiery or tomb - robbers or jackals and hyenas .
荒淫 士兵 或者 墓 - 强盗 或者 豺狼 和 鬣狗 .

她的路要穿过沙漠，在那里她可能会遭到放荡不羁的士兵、盗墓贼、豺狼和鬣狗的袭击。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['tævən] ,
Her walk was to begin from the second tavern ,
她 走 曾是 到 开始 从 这 第二 酒馆 ,

她的步行将从第二家酒馆开始，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ləʊ] ['raɪətə(r)][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] —
and that was the very spot where low rioters were wont to assemble —
和 那 曾是 这 非常 点 在哪里 低的 暴徒 是 惯于 到 集合 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ,
and his darling was so young ,
和 他的 亲爱的 曾是 所以 年轻的 ,

而那里正是暴徒们经常聚集的地方——而且他的爱人还那么小。

[səʊ][feə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'fensləs] !
so fair , and so defenceless !
所以 公平的 , 和 所以 毫无防备 !

如此公平，却又如此无助！

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [dred] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
He was once more a prey to the same unendurable dread that had come
他 曾是 一次 更多的 一个 猎物 到 这 相同的 难以忍受 恐惧 那 有 来
['əʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

他再次陷入了那种难以忍受的恐惧之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , ['ɑːftə(r)]['kliːə][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] .
in his cell , after Klea had left the temple and darkness had closed in .
在 他的 细胞 , 后 克莱亚 有 左边 这 寺庙 和 黑暗 有 关闭 在 .

在克莉娅离开神庙、夜幕降临之后，他被关在了牢房里。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [fiːl] [huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
At that moment he had felt all that a father could feel who from his
在 那 片刻 他 有 毛毡 全部 那 一个 父亲 可以 感觉 WHO 从 他的
['prɪz(ə)n] - ['wɪndəʊ] [siːz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [tʃaɪld] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]
prison - window sees his beloved and defenceless child snatched away by some
监狱 - 窗户 看到 他的 心爱 和 毫无防备 孩子 抢夺 离开 经过 一些
[biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .
beast of prey .
兽 的 猎物 .

那一刻，他体会到了一个父亲透过监狱的窗户，眼睁睁看着自己心爱的、毫无防备的孩子被野兽掳走时所能感受到的一切。

[ɔːl] [ðə; ði]['perilz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
All the perils that could threaten her in the palace or in the city ,
全部 这 危险 那 可以 威胁 她 在 这 宫殿 或者 在 这 城市 ,

所有可能威胁到她在宫廷或城里的危险，

['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['drʌŋkən] ['səʊldʒəz] , [hæd; həd]['rɪz(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['vɪvɪdnəs] ,
swarming with drunken soldiers , had risen before his mind with fearful vividness ,
蜂拥而至 和 醉 士兵 , 有 升起 前 他的 头脑 和 可怕 生动性 ,

一群醉醺醺的士兵在他脑海中浮现，画面清晰得可怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn]['gleərɪŋ] [k'ʌləz] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒəz]
and his powerful imagination had painted in glaring colors all the dangers
和 他的 强大的 想像力 有 绘 在 刺眼 颜色 全部 这 危险
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [mæn] —
to which his favorite — the daughter of a noble and respected man —
到 哪个 他的 最喜欢的 — 这 女儿 的 一个 高贵 和 受人尊敬 男人 —
[maɪt] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd] .
might be exposed .
可能 是 裸露 .

他丰富的想象力用鲜艳的色彩描绘出他最宠爱的女孩——一位受人尊敬的贵族之女——可能面临的所有危险。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sel] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['taɪgə(r)] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]
He rushed up and down his cell like a wounded tiger , he flung himself
他 匆忙 向上 和 向下 他的 细胞 喜欢 一个 受伤 老虎 , 他 扔 他自己
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
against the walls ,
反对 这 墙壁 ,

他像一只受伤的老虎一样在牢房里来回踱步，猛烈地撞击着墙壁。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['hæŋɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and then , with his body hanging far out of the window ,
和 然后 , 和 他的 身体 绞刑 远的 出去 的 这 窗户 ,

然后，他的身体悬在窗外很远的地方，

[hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:l] — [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [jet]
had looked out to see if the girl — who could not possibly have returned yet
有 看起来 出去 到 看 如果 这 女孩 — WHO 可以 不是 可能 有 返回 然而
— [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
— were not come back again .
— 是 不是 来 后退 再次 .

他向外张望，想看看那个女孩——她不可能已经回来了——是不是又回来了。

[ðə; ði] [dɑ:kə] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [rəʊz] ,
The darker it grew , the more his anguish rose ,
这 较暗 它 生长 , 这 更多的 他的 痛苦 玫瑰 ,

天色越暗，他的痛苦就越深。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['hɪdiəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fænsi] ; [ænd; ənd]
and the more hideous were the pictures that stood before his fancy ; and
和 这 更多的 可怕 是 这 图片 那 站立 前 他的 想要 ; 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

而他脑海中浮现的画面就越发可怕；当，

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌpæstə'fɔ:riəm] [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:] [kən'vʌlʃnz] [skri:md]
presently , a pilgrim in the Pastophorium who had fallen into convulsions screamed
目前 , 一个 朝圣 在 这 帕斯托福里姆 WHO 有 倒下 进入 抽搐 尖叫
[aʊt] [laʊd] ,
out loud ,
出去 大声 ,

这时，牧羊人小屋里一名突然抽搐的朝圣者发出了一声尖叫。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] — [hi:; hi] [kɪkt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] ,
he was no longer master of himself — he kicked open the door which ,
他 曾是 不 更长 掌握 的 他自己 — 他 踢 打开 这 门 哪个 ,

他已不再能控制自己——他一脚踹开了门，

[lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['rɒt(ə)n][frɒm; frəm][eɪdʒ] , [hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
locked on the outside and rotten from age , had been closed for years ,
已锁定 在 这 外部 和 烂 从 年龄 , 有 到过 关闭 为了 年 ,

外面锁着，年久失修，已经关闭多年了。

['heɪstɪli] [kən'siːld] [ə'baʊt] [hɪm] [sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
hastily concealed about him some silver coins he kept in his chest ,
草草 暗 关于 他 一些 银 硬币 他 保留 在 他的 胸部 ,

他匆忙地将藏在箱子里的一些银币藏在身上。

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and let himself down to the ground .
和 让 他自己 向下 到 这 地面 .

然后他纵身跃下，落到地上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
There he stood , between his cell and the outer wall of the temple ,
那里 他 站立 , 之间 他的 细胞 和 这 外 墙 的 这 寺庙 ,

他站在那里，介于他的牢房和寺庙外墙之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊθ] [hiː; hi]
and now it was that he remembered his vows , and the oath he
和 现在 它 曾是 那 他 记得 他的 誓言 , 和 这 誓言 他
[hæd; həd] [swɔːn] ,
had sworn ,
有 宣誓 ,

这时他才想起自己的誓言，想起自己曾立下的誓词。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
and his former flight from his retreat .
和 他的 以前的 航班 从 他的 撤退 .

以及他之前从隐居地逃走的经历。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] ['temptɪd]
Then he had fled because the pleasures and joys of life had tempted
然后 他 有 逃亡 因为 这 快乐 和 喜悦 的 生活 有 受诱惑
[hɪm] [fɔːθ] — [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sin] [ɪn'diːd] ;
him forth — then he had sinned indeed ;
他 前进 — 然后 他 有 罪过 的确 ;

然后他逃走了，因为生活的享乐诱惑了他——然后他确实犯了罪；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lʌv] ,
but now the love ,
但 现在 这 爱 ,

但现在，爱，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [keə(r)] [ðæt] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
the anxious care that urged him to quit his prison were the same as
这 焦虑的 关心 那 敦促 他 到 辞职 他的 监狱 是 这 相同的 作为
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
had brought him back to it .
有 带来 他 后退 到 它 .

促使他离开监狱的焦虑和让他重返监狱的焦虑是一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [brəʊk] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['maɪti] [sɪ'repɪs] [kʊd; kəd]
It was to keep faith that he now broke faith , and mighty Serapis could
它 曾是 到 保持 信仰 那 他 现在 打破 信仰 , 和 强大的 塞拉皮斯 可以
[riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
read his heart ,
读 他的 心 ,

他为了信守承诺而背信弃义，强大的塞拉皮斯神能够看透他的内心。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,
and his mother was dead ,
和 他的 母亲 曾是 死的 ,

他的母亲已经去世了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
and while she lived she had always been ready and willing to forgive .
和 尽管 她 居住地 她 有 总是 到过 准备好 和 愿意的 到 原谅 .

在她生前，她总是乐于宽恕他人。

[hiː; hi] ['fænsid] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [əʊld] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He fancied so vividly that he could see her kind old face looking at him that he nodded at her as if indeed she stood before him .
他 幻想 所以 生动地 那 他 可以 看 她 种类 老的 脸 寻找 在 他 那 他 点头 在 她 作为 如果 的确 她 站立 前 他 .

他幻想得如此生动，仿佛能看到她慈祥的老脸正看着他，于是他向她点头，就好像她真的站在他面前一样。

[ðen] , [hiː; hi] [rəʊld] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Then , he rolled an empty barrel to the foot of the wall ,
然后 , 他 滚动 一个 空的 桶 到 这 脚 的 这 墙 ,

然后，他把一个空桶滚到墙脚下。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['maʊntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and with some difficulty mounted on it .
和 和 一些 困难 安装 在 它 .

而且安装时还遇到了一些困难。

[ðə; ði] [swet] [pɔː] [daʊn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] [luːs] [ʌn'beɪkt] [brɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
The sweat poured down him as he climbed up the wall built of loose unbaked bricks to the parapet ,
这 汗 倾倒 向下 他 作为 他 攀登 向上 这 墙 建造 的 松动的 未烘焙的 砖块 到 这 栏杆 ,

他爬上用松散的未烧制砖块砌成的墙，汗水顺着他的身体流淌下来，一直爬到女儿墙上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mænz] [haɪt] ; [ðen] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,
which was much more than a man's height ; then , sliding and tumbling ,
哪个 曾是 很多 更多的 比 一个 男人的 高度 ; 然后 , 滑动 和 翻滚 ,

那高度远远超过一个成年男人的身高；然后，滑倒、翻滚，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
he found himself in the ditch which ran round it on the outside ,
他 成立 他自己 在 这 沟 哪个 跑 圆形的 它 在 这 外部 ,

他发现自己身处环绕房屋外侧的沟渠中。

['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɪts] ['aʊtə(r)] [sləʊp] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] ['memfɪs] .
scrambled up its outer slope , and set out at last on his walk to Memphis .
打乱 向上 它是 外 坡 , 和 放 出去 在 最后的 在 他的 走 到 孟菲斯 .

他爬上山的外侧斜坡，终于踏上了前往孟菲斯的旅程。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [kən'sɜːnɪŋ] ['kliːə] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ;
What he had afterwards learned in the palace concerning Klea had but little relieved his anxiety on her account ;
什么 他 有 然后 学习 在 这 宫殿 有关 克莱亚 有 但 小的 松了口气 他的 焦虑 在 她 帐户 ;

后来他在宫中了解到的关于克莉娅的事情，并没有减轻他对她的担忧；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [səʊ] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
she must have reached the border of the desert so much sooner than he ,
她 必须 有 达到 这 边界 的 这 沙漠 所以 很多 很快 比 他 ,

她肯定比他早得多就到达了沙漠边缘。

[ænd; ənd] [kwɪk] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [hɜːt] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and quick walking was so difficult to him , and hurt the soles of his
和 快的 步行 曾是 所以 难的 到 他 ， 和 伤害 这 鞋底 的 他的
[fiːt] [səʊ] ['kruːəli] !
feet so cruelly !
脚 所以 残酷地 ！

快走对他来说非常困难，而且会严重伤到他的脚底！

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [stɑːf] ,
Perhaps he might be able to procure a staff ,
也许 他 可能 是 有能力的 到 采购 一个 职员 ，

或许他能招到一些员工。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] [æz; əz][baɪ]
but there was just as much bustle outside the gate of the citadel as by
但 那里 曾是 只是 作为 很多 忙碌 外部 这 门 的 这 堡垒 作为 经过
[deɪ] .
day .
天 .

但城堡大门外和白天一样熙熙攘攘。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð]
He looked round him , feeling the while in his wallet , which was well filled with
他 看起来 圆形的 他 ， 感觉 这 尽管 在 他的 钱包 ， 哪个 曾是 出色地 已填 和
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ，

他环顾四周，摸了摸钱包，里面装满了银子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['æsɪz] [huːz] ['draɪvəz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
and his eye fell on a row of asses whose drivers were crowding round the
和 他的 眼睛 跌倒 在 一个 排 的 亚斯 谁 司机 是 拥挤 圆形的 这
['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ðæt] [stɹ'iːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .
soldiers and servants that streamed out of the great gate .
士兵 和 仆人 那 流媒体 出去 的 这 伟大的 门 .

他的目光落在了一排驴子身上，赶驴的人正围着从大门涌出的士兵和仆人。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] ,
He sought out the strongest of the beasts with an experienced eye ,
他 寻求 出去 这 最强 的 这 野兽 和 一个 经验丰富的 眼睛 ，

他凭借丰富的经验，寻找最强壮的野兽。

[flʌŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [æs] , [wɪtʃ] [pænt] ['ʌndə(r)]
flung a piece of silver to the owner , mounted the ass , which panted under
扔 一个 片 的 银 到 这 所有者 ， 安装 这 屁股 ， 哪个 喘息 在下面
[ɪts] [ləʊd] ,
its load ,
它是 加载 ，

他扔给主人一块银子，然后骑上驴，驴子在驮重物下喘着粗气。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tuː] - [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm][æz; əz]
and promised the driver two drachmm in addition if he would take him as
和 承诺 这 司机 二 - 在 添加 如果 他 会 拿 他 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['tævən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
quickly as possible to the second tavern on the road to the Serapeum .
迅速地 作为 可能的 到 这 第二 酒馆 在 这 路 到 这 塞拉皮姆 .

他承诺，如果司机能尽快把他送到通往塞拉皮斯神庙路上的第二家酒馆，就额外给他两个德拉克马。

[ðʌs] — [hiː; hi] [bi'lebə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɒŋki] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [beə(r)] [legz]
Thus — he belaboring the sides of the unhappy donkey with his sturdy bare legs
因此 — 他 费力 这 侧面 的 这 不开心 驴 和 他的 结实的 裸 腿
,
,
,

于是，他用他那双结实的裸腿，用力地拍打着那头可怜的驴子的侧腹。

[waɪl] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
while the driver , running after him snorting and shouting ,
尽管 这 司机 ， 跑步 后 他 吸鼻 和 喊叫 ，

司机一边追着他一边哼哼唧唧、大喊大叫，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [pəʊkt] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] — [sɛ'reɪpi,ɒn] ,
from time to time poked him up from behind with a stick — Serapion ,
从 时间 到 时间 戳 他 向上 从 在后面 和 一个 戳 — 蛇蝎 ，

时不时地用棍子从后面戳他一下——塞拉皮翁，

[naʊ] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] ['gæləp] ,
now going at a short trot , and now at a brisk gallop ,
现在 去 在 一个 短的 小跑 ， 和 现在 在 一个 轻快 驰骋 ，

一会儿小跑，一会儿疾驰。

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['əʊnli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['kliːə] .
reached his destination only half an hour later than Klea .
达到 他的 目的地 仅有的 一半 一个 小时 之后 比 克莱亚 .

他只比克莉娅晚了半小时就到达了目的地。

[ɪn] [ðə; ði] ['tævən] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['empti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ]
In the tavern all was dark and empty , but the recluse desired no
在 这 酒馆 全部 曾是 黑暗的 和 空的 ， 但 这 隐士 想要的 不
[rɪ'freʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

酒馆里一片漆黑，空无一人，但这位隐士却不想喝点东西。

['əʊnli] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɑːf] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Only his wish that he had a staff revived in his mind ,
仅有的 他的 希望 那 他 有 一个 职员 复活 在 他的 头脑 ，

他心中唯一的愿望就是能拥有一支手杖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv] [wʌn] ,
and he soon contrived to possess himself of one ,
和 他 很快 人为的 到 具有 他自己 的 一 ，

他很快就设法得到了一个。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .
by pulling a stake out of the fence that surrounded the innkeeper's little garden .
经过 拉 一个 赌注 出去 的 这 栅栏 那 包围 这 旅店老板 小的 花园 .

通过从旅店老板小花园周围的栅栏上拔出一根木桩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [ðə; ði] [rɪkluːsɪz] [steps] ,
This was a somewhat heavy walking - stick , but it eased the recluse's steps ,
这 曾是 一个 有些 重的 步行 - 戳 ， 但 它 缓解 这 隐士的 步骤 ，

这是一根略重的拐杖，但它减轻了隐士的步伐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɒt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fiːt] ['kærid] [hɪm] [bʌt; bət] ['peɪnfəli] [ðə; ði] [streŋθ]
for though his hot and aching feet carried him but painfully the strength
为了 尽管 他的 热的 和 疼痛 脚 携带 他 但 痛苦地 这 力量
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
of his arms was considerable .
的 他的 武器 曾是 大量 .

虽然他滚烫酸痛的双脚让他行走起来十分艰难，但他的双臂却力气很大。

[ðə; ði] [kwɪk] [raɪd][hæd; həd][daɪ'vɜ:tɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hæd; həd]['i:v(ə)n] [ə'mju:zd] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
The quick ride had diverted his mind , had even amused him , for he
这 快的 骑 有 改道 他的 头脑 , 有 甚至 觉得好笑 他 , 为了 他
[wɒz; wəz] ['i:zəli] [pli:zd] ,
was easily pleased ,
曾是 容易地 高兴 ,

这趟短暂的旅程转移了他的注意力，甚至让他感到愉悦，因为他很容易满足。

[ænd; ənd][hæd; həd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['trævlz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
and had recalled to him his youthful travels ; but now ,
和 有 召回 到 他 他的 青春 旅行 ; 但 现在 ,

并向他回忆起年轻时的旅行；但现在，

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə]['kli:ə] , [ænd; ənd]
as he walked on alone in the desert , his thoughts reverted to Klea , and
作为 他 步行 在 独自的 在 这 沙漠 , 他的 想法 恢复 到 克莱亚 , 和
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] .
to her only .
到 她 仅有的 .

当他独自走在沙漠中时，他的思绪又回到了克莉娅身上，而且只有她一个人。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ki:nli] [ænd; ənd] ['i:gəli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n]
He looked round for her keenly and eagerly as soon as the moon
他 看起来 圆形的 为了 她 敏锐地 和 急切地 作为 很快 作为 这 月亮
[keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
came out from behind the clouds ,
来了 出去 从 在后面 这 云 ,

月亮刚从云层后探出头来，他就急切地四处寻找她的身影。

[kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
called her name from time to time ,
称为 她 姓名 从 时间 到 时间 ,

他时不时地喊她的名字，

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['ævənju:][ɒv; əv] [sfiŋks] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [gri:k]
and thus got as far as the avenue of sphinxes which connected the Greek
和 因此 得到 作为 远的 作为 这 大街 的 狮身人面像 哪个 连接 这 希腊语
[ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['templz] ;
and Egyptian temples ;
和 埃及人 寺庙 ;

于是，他们到达了连接希腊和埃及神庙的狮身人面像大道；

[ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:pɪs] - [tu:mz] .
a thumping noise fell upon his ear from the cave of the Apis - tombs .
一个 怦 噪音 跌倒 之上 他的 耳朵 从 这 洞穴 的 这 蜜蜂 - 陵墓 .

他耳边传来一阵砰砰的声响，是从阿庇斯墓穴的洞穴里传来的。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðeə(r)] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Perhaps they were at work in there , preparing for the approaching
也许 他们 是 在 工作 在 那里 , 准备 为了 这 接近
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival .
节日 .

或许他们当时正在里面工作，为即将到来的节日做准备。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz][ɒn] [gɑ:d] [hɪə(r)] , ['æbsənt]
But why were the soldiers , which were always on guard here , absent
但 为什么 是 这 士兵 , 哪个 是 总是 在 警卫 这里 , 缺席的
[frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊsts][tu:; tə] - [naɪt] ?
from their posts to - night ?
从 他们的 帖子 到 - 夜晚 ?

但为什么今晚一直在这里站岗的士兵都缺席了呢？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['kliːə] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ?
Could it be that they had observed Klea , and carried her off ?
可以 它 是 那 他们 有 观察到 克莱亚 , 和 携带 她 离开 ?

会不会是他们发现了克莉娅，然后把她掳走了?

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [sfiŋks] [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] ,
On the farther side of the rows of sphinxes too , which he had now reached ,
在 这 更远 边 的 这 行 的 狮身人面像 也 , 哪个 他 有 现在 达到 ,

在狮身人面像群的另一侧，他现在已经到达了那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [nɒt] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [waɪt]
there was not a man to be seen — not a watchman even though the white
那里 曾是 不是 一个 男人 到 是 已见 — 不是 一个 守望者 甚至 尽管 这 白色的
['laɪmstəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dezət] - [sænd] [ʃɒn] [æz; əz] [klɪə(r)] [ɪn]
limestone of the tombstones and the yellow desert - sand shone as clear in
石灰石 的 这 墓碑 和 这 黄色的 沙漠 - 沙 闪耀 作为 清除 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪn'tɜːn(ə)l] [lait] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
the moonlight as if they had some internal light of their own .
这 月光 作为 如果 他们 有 一些 内部的 光 的 他们的 自己的 .

一个人影也没有——连个守卫都没有，尽管墓碑的白色石灰岩和沙漠的黄色沙子在月光下闪闪发光，仿佛它们自身就散发着某种光芒。

[æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] ,
At every instant he grew more and more uneasy ,
在 每一个 立即的 他 生长 更多的 和 更多的 不安 ,

他每时每刻都感到越来越不安。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sænd] - [hɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [vjuː] ,
he climbed to the top of a sand - hill to obtain a wider view ,
他 攀登 到 这 顶部 的 一个 沙 - 爬坡道 到 获得 一个 更广泛 看法 ,

他爬上一座沙丘顶，以便看得更清楚。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [kɔːld] - [neɪm] .
and loudly called Klea's name .
和 高声 称为 - 姓名 .

然后大声喊着克莉娅的名字。

[ðeə(r)] — [wɒz; wəz] [hiː; hi] [dɪ'siːvd] ?
There — was he deceived ?
那里 — 曾是 他 受骗 ?

他是不是被骗了?

[nəʊ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuːm] - [ʃraɪnz] — [ə; eɪ]
No — there was a figure visible near one of the ancient tomb - shrines — a
不 — 那里 曾是 一个 数字 可见的 靠近 一 的 这 古老的 墓 - 神社 — 一个
[fɔːm] [ðæt] [siːmd] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] ,
form that seemed wrapped in a long robe ,
形式 那 似乎 包装 在 一个 长的 长袍 ,

不——在其中一座古老墓龛附近可以看到一个人影——一个似乎裹着长袍的人形。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]
and when once more he raised his voice in a loud call it came nearer to
和 什么时候 一次 更多的 他 提高 他的 嗓音 在 一个 大声 称呼 它 来了 更近 到
[hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [sfiŋks] .
him and to the row of sphinxes .
他 和 到 这 排 的 狮身人面像 .

当他再次大声呼喊时，声音越来越近，越来越近，越来越近那排狮身人面像。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
In greate haste and as fast as he could he got down again to the roadway ,
在 很棒 匆忙 和 作为 快速地 作为 他 可以 他 得到 向下 再次 到 这 道路 ,

他以最快的速度，匆匆忙忙地又回到了路上。

['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] ['peɪvmənt] ,
hurried across the smooth pavement ,
慌忙 穿过 这 光滑的 路面 ,

匆匆穿过平坦的人行道，

[ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][mæn] - ['hedɪd] ['laɪənz][kept] [gɑːd] ,
on both sides of which the long perspective of man - headed lions kept guard ,
在 两个都 侧面 的 哪个 这 长的 看法 的 男人 - 标题 狮子 保留 警卫 ,

两侧都有人头狮身像守护着。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['klæmbə] [ʌp][ə; eɪ][sænd] - [hiːp] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
and painfully clambered up a sand - heap on the opposite side .
和 痛苦地 攀爬 向上 一个 沙 - 堆 在 这 对面的 边 .

然后艰难地爬上了对面的沙堆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efət] ,
This was in truth a painful effort ,
这 曾是 在 真相 一个 痛苦 努力 ,

这确实是一项痛苦的努力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd]['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
for the sand crumbled away again and again under his feet ,
为了 这 沙 崩溃了 离开 再次 和 再次 在下面 他的 脚 ,

因为他脚下的沙子一次又一次地崩塌。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
slipping down hill and carrying him with it ,
滑倒 向下 爬坡道 和 携带 他 和 它 ,

他顺着山坡滑下去，也被山体带走了。

[ðʌs] [kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [həʊld] [wɪð] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
thus compelling him to find a new hold with hand and foot .
因此 引人注目的 他 到 寻找 一个 新的 抓住 和 手 和 脚 .

因此，他不得不寻找新的着力点，用手和脚来支撑自己。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] - ['ævənjuː] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['veri] [ʃraɪn] [weə(r)] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] ;
At last he was standing on the outer border of the sphinx - avenue and opposite the very shrine where he fancied he had seen her whom he sought ;
在 最后的 他 曾是 常设 在 这 外 边界 的 这 狮身人面像 - 大街 和 对面的 这 非常 神社 在哪里 他 幻想 他 有 已见 她 谁 他 寻求 ;

最后，他站在狮身人面像大道的外围，正对着他想象中见过他所寻找的那个人的神龛；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['klæmbə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [dɑːk] [ə'gen] ,
but during his clamber it had become perfectly dark again ,
但 期间 他的 攀 它 有 变得 完美 黑暗的 再次 ,

但在他攀爬的过程中，天又完全黑了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [veɪld] [ðə; ði] [muːn] .
for a heavy cloud had once more veiled the moon .
为了 一个 重的 云 有 一次 更多的 含蓄 这 月亮 .

厚厚的云层再次遮蔽了月亮。

[hiː; hi] [pʊt] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
He put both hands to his mouth , and shouted as loud as he could ,
他 放 两个都 双手 到 他的 嘴 ， 和 喊叫 作为 大声 作为 他 可以 ，

他双手捂住嘴，使出浑身解数大声喊叫。

" [ˈkliːə] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , " [ˈkliːə] !
" Klea ! " — and then again , " Klea !
" 克莱亚 ! " — 和 然后 再次 ， " 克莱亚 !

“克莉娅！”——然后又说，“克莉娅！”

" [ðen] , [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
" Then , close at his feet he heard a rustle in the sand ,
" 然后 ， 关闭 在 他的 脚 他 听到 一个 沙沙 在 这 沙 ，

“然后，他听到脚边沙子里传来沙沙声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
and saw a figure moving before him as though it had risen out of the ground .
和 锯 一个 数字 移动 前 他 作为 尽管 它 有 升起 出去 的 这 地面 .

他看到一个身影在他面前移动，仿佛是从地里冒出来的一样。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈkliːə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] — [stɪl] , [pəˈhæps] ,
This could not be Klea , it was a man — still , perhaps ,
这 可以 不是 是 克莱亚 ， 它 曾是 一个 男人 — 仍然 ， 也许 ，

这不可能是克莉娅，而是一个男人——或许还是个男人。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːlɪŋ] — [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bləʊ] [ðæt] [fel] [wɪð] [trəˈmendəs] [fɔːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
he might have seen his darling — but before he had time to address him he felt the shock of a heavy blow that fell with tremendous force on his back between his shoulders .
他 可能 有 已见 他的 亲爱的 — 但 前 他 有 时间 到 地址 他 他 毛毡 这 震惊 的 一个 重的 吹 那 跌倒 和 巨大的 力量 在 他的 后退 之间 他的 肩膀 .

他或许看到了他心爱的人——但还没来得及和他说话，就感到背部受到重击，重重地落在他的双肩之间。

[ðə; ði] [əˈsæsɪnz] [sænd] - [bæg] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] ,
The assassin's sand - bag had missed the exact spot on the nape of the neck ,
这 刺客的 沙 - 包 有 错过 这 精确的 点 在 这 颈背 的 这 脖子 ，

刺客的沙袋没能击中颈后最关键的位置。

[ænd; ənd] - [ˈstrɒŋli] - [nɪt] [ˈbækbəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [bləʊ] .
and Serapion's strongly - knit backbone would have been able to resist even a stronger blow .
和 - 强烈 - 针织 骨干 会 有 到过 有能力的 到 抵抗 甚至 一个 更强 吹 .

而塞拉皮翁的脊梁骨结构非常坚固，即使受到更强烈的打击也能承受得住。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [ˈrɒbəz] [flæʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] [æz; əz] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] ,
The conviction that he was attacked by robbers flashed on his consciousness as immediately as the sense of pain ,
这 定罪 那 他 曾是 遭到攻击 经过 强盗 闪光灯 在 他的 意识 作为 立即地 作为 这 感觉 的 疼痛 ，

他感到疼痛的同时，也立刻意识到自己遭到了劫匪的袭击。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'fend]
and with it the certainty that he was a lost man if he did not defend
和 和 它 这 肯定 那 他 曾是 一个 丢失的 男人 如果 他 做过 不是 保卫
[hɪm'self] ['staʊtli] .
himself stoutly .
他自己 坚定地 .

他确信，如果不奋力自卫，他就必败无疑。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] .
Behind him he heard another rustle in the sand .
在后面 他 他 听到 其他 沙沙 在 这 沙 .

他身后传来沙地沙沙作响的声音。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] "
As quickly as he could he turned round with an exclamation of "
作为 迅速地 作为 他 可以 他 转向 圆形的 和 一个 感叹 的 "
[ə'kɜːsɪd] [bruːd] [ɒv; əv]['vaɪpəz] !
Accursed brood of vipers !
被诅咒的 幼虫 的 蝰蛇 !

他以最快的速度转身，大声喊道：“该死的毒蛇一族！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stɑːf] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [smɪθ]
" and with his heavy staff he fell upon the figure before him like a smith
" 和 和 他的 重的 职员 他 跌倒 之上 这 数字 前 他 喜欢 一个 史密斯
['biːtɪŋ] [kəʊld]['aɪən] ,
beating cold iron ,
殴打 寒冷的 铁 ,

“他挥舞着沉重的棍子，像铁匠敲打冰冷的铁块一样，猛地砸向面前的人影。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] , [naʊ] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['pleɪnli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
for his eye , now more accustomed to the darkness , plainly saw it to
为了 他的 眼睛 , 现在 更多的 习惯 到 这 黑暗 , 显然 锯 它 到
[biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
be a man .
是 一个 男人 .

因为他的眼睛现在已经更适应了黑暗，清楚地看到那是一个人。

[sɛ'reɪpiˌɒn][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [streɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəʊ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]
Serapion must have hit straight , for his foe fell at his feet with a
蛇蝎 必须 有 打 直的 , 为了 他的 敌人 跌倒 在 他的 脚 和 一个
['hɪdiəs] [rɔː(r)] ,
hideous roar ,
可怕 吼 ,

塞拉皮翁一定打中了要害，因为他的敌人发出了一声可怕的咆哮，倒在了他的脚下。

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
rolled over and over in the sand , groaning and panting ,
滚动 超过 和 超过 在 这 沙 , 呻吟 和 喘息 ,

他在沙滩上翻滚了好几圈，呻吟喘息着。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [wʌn] [ʃrɪl] [ʃriːk] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
and then with one shrill shriek lay silent and motionless .
和 然后 和 一 尖锐 尖叫 躺 沉默的 和 静止不动 .

然后，伴随着一声尖锐的嘶鸣，他静静地躺了下来，一动不动。

[ðə; ði] [rɪ'kluːs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
The recluse , in spite of the dim light ,
这 隐士 , 在 尽管如此 的 这 暗淡 光 ,

尽管光线昏暗，这位隐士

[kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ,

could see all the movements of the robber he had punished so severely ,

可以 看 全部 这 移动 的 这 强盗 他 有 受到惩罚 所以 严重 ，

他能看到那个被他严惩的劫匪的一举一动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənətli]

and he was bending over the fallen man anxiously and compassionately

和 他 曾是 弯曲 超过 这 倒下 男人 焦虑地 和 充满同情心

[wen] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] ['klæmi] [hændz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

when he shuddered to feel two clammy hands touching his feet ,

什么时候 他 颤抖 到 感觉 二 湿冷的 双手 接触 他的 脚 ，

他正焦急而怜悯地俯身查看倒地的人，突然感到两只冰冷的手触碰到了他的脚，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ʃɑːp] [prik] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiːl] ,

and immediately after two sharp pricks in his right heel ,

和 立即地 后 二 锋利的 刺痛 在 他的 正确的 脚跟 ，

紧接着，他的右脚后跟被狠狠地刺了两下，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'kjuːtli] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd] [ə'laʊd] ,

which were so acutely painful that he screamed aloud ,

哪个 是 所以 急性 痛苦 那 他 尖叫 大声 ，

疼痛剧烈到他大声尖叫起来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] .

and was obliged to lift up the wounded foot .

和 曾是 有义务 到 举起 向上 这 受伤 脚 .

于是他不得不抬起受伤的脚。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

At the same time , however , he did not overlook the need to defend himself .

在 这 相同的 时间 ， 然而 ， 他 做过 不是 俯瞰 这 需要 到 保卫 他自己 .

但与此同时，他也没有忽视自卫的必要性。

['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bʊl] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] ,

Roaring like a wounded bull , cursing and raging ,

咆哮 喜欢 一个 受伤 公牛 ， 咒骂 和 愤怒 ，

像受伤的公牛一样咆哮，咒骂怒吼，

[hiː; hi] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [bʌt; bət] [hɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] .

he laid about him on all sides with his staff , but hit nothing but the ground .

他 铺设 关于 他 在 全部 侧面 和 他的 职员 ， 但 打 没有什么 但 这 地面 .

他用棍子在周围挥舞，却什么也没打中，只打中了地面。

[ðen] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bləʊz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

Then as his blows followed each other more slowly ,

然后 作为 他的 打击 随后 每个 其他 更多的 缓慢地 ，

然后，他的拳头越来越慢，接连不断。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['wɪərid] [ɑːmz] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wiːld] [ðə; ði] ['hevi] [steɪk] ,

and at last his wearied arms could no longer wield the heavy stake ,

和 在 最后的 他的 疲惫 武器 可以 不 更长 挥 这 重的 赌注 ，

最后，他疲惫的双臂再也挥不动那根沉重的木桩了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs]

and he found himself compelled to sink on his knees , a hoarse voice

和 他 成立 他自己 被迫 到 下沉 在 他的 膝盖 ， 一个 嘶哑 嗓音

[ə'drest] [hɪm] [ðʌs] :

addressed him thus :

已解决 他 因此 :

于是他被迫跪倒在地，一个沙哑的声音这样对他说：

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['kɑːmˌrædz] [laɪf] , ['rəʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['sɜːpənt]
" You have taken my comrade's life , Roman , and a two - legged serpent
" 你 有 已采取 我的 同志的 生活 , 罗马 , 和 一个 二 - 腿 蛇
[hæz; həz] [stʌŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
has stung you for it .
有 被蜇了 你 为了 它 .

"罗曼，你夺走了我战友的生命，一条两条腿的毒蛇因此蛰了你。"

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
In a quarter of an hour it will be all over with you ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 它 将要 是 全部 超过 和 你 ,

再过十五分钟，你的一切都将结束。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] [ðeə(r)] .
as it is with that fellow there .
作为 它 是 和 那 同伴 那里 .

那家伙的情况也是如此。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət]
Why does a fine gentleman like you go to keep an appointment in the desert
为什么 做 一个 美好的 绅士 喜欢 你 去 到 保持 一个 预约 在 这 沙漠
[wɪ'ðaʊt] [buːts] [ɔː(r)]['sænd(ə)lz] ,
without boots or sandals ,
没有 靴子 或者 凉鞋 ,

像您这样一位风度翩翩的绅士，为何会不穿靴子或凉鞋就去沙漠赴约呢?

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] ['aʊə(r)] [wɜːk] [səʊ] ['iːzi] ?
and so make our work so easy ?
和 所以 制作 我们的 工作 所以 简单的 ?

所以才让我们的工作如此轻松?

[kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] - [send] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['griːtɪŋz] .
King Euergetes and your friend Eulaeus send you their greetings .
国王 欧厄尔盖特斯 和 你的 朋友 - 发送 你 他们的 问候 .

欧厄尔革忒斯国王和你的朋友欧拉厄斯向你致以问候。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [liːv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['redi] ['mʌni] ;
You owe it to them that I leave you even your ready money ;
你 欠 它 到 他们 那 我 离开 你 甚至 你的 准备好 钱 ;

你欠他们的，我甚至要把你的现钱都留给你;

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] ['kæri] [ə'weɪ] [ðæt] [ded] [lʌmp] [ðeə(r)] !
I wish I could only carry away that dead lump there !
我 希望 我 可以 仅有的 携带 离开 那 死的 块 那里 !

我真希望我能把那块死肉搬走!

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [rʌf] [spiːtʃ] [sɛ'reɪpiˌɒn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] ;
" During this rough speech Serapion was lying on the ground in great agony ;
" 期间 这 粗糙的 演讲 蛇蝎 曾是 说谎 在 这 地面 在 伟大的 痛苦 ;

"在塞拉皮翁发表这番激烈讲话时，他痛苦地躺在地上;

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [klentʃ] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,
he could only clench his fists ,
他 可以 仅有的 紧握 他的 拳头 ,

他只能紧紧握住拳头。

[ænd; ənd][grəʊn] [aʊt] ['hevi] ['kɜːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['getɪŋ] [pɑːtʃt] .
and groan out heavy curses with his lips which were now getting parched .
和 呻吟 出去 重的 诅咒 和 他的 嘴唇 哪个 是 现在 获得 干渴 .

他嘴唇干裂，发出痛苦的呻吟和咒骂。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'dɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lait]
His sight was as yet undimmed , and he could distinctly see by the light
他的 视线 曾是 作为 然而 未变暗 ， 和 他 可以 明显地 看 经过 这 光
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ，

他的视力尚未衰退，借着月光他看得清清楚楚。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] ['klaʊdləs] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
which now shone forth from a broad cloudless opening in the sky ,
哪个 现在 闪耀 前进 从 一个 广阔 无云 开幕 在 这 天空 ，

此刻，它从晴朗无云的天空中闪耀而出。

[ðæt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
that the murderer attempted to carry away his fallen comrade , and then ,
那 这 凶手 尝试过 到 携带 离开 他的 倒下 同志 ， 和 然后 ，

凶手试图带走他倒下的同伴，然后，

['ɑːftə(r)] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [spræŋ] [ɒf] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [steps]
after raising his head to listen for a moment sprang off with flying steps
后 提高 他的 头 到 听 为了 一个 片刻 弹簧 离开 和 飞行 步骤
[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .
away into the desert .
离开 进入 这 沙漠 .

他抬起头听了一会儿，然后以飞快的步伐跳进沙漠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kluːs] [naʊ] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ,
But the recluse now lost consciousness ,
但 这 隐士 现在 丢失的 意识 ，

但这位隐士此时失去了意识。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [hed]
and when some minutes later he once more opened his eyes his head
和 什么时候 一些 分钟 之后 他 一次 更多的 打开 他的 眼睛 他的 头
[wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
was resting softly in the lap of a young girl ,
曾是 休息 轻轻 在 这 膝 的 一个 年轻的 女孩 ，

几分钟后，当他再次睁开眼睛时，他的头正轻轻地枕在一个年轻女孩的腿上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kliːə] [ðæt] [ɑːskt] [hɪm] ['tendəli] .
and it was the voice of his beloved Klea that asked him tenderly .
和 它 曾是 这 嗓音 的 他的 心爱 克莱亚 那 问 他 温柔地 .

那是他心爱的克莉娅温柔的声音在问他。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !
" You poor dear father !
" 你 贫穷的 亲爱的 父亲 ！

“你可怜的父亲！”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɜːdəəz] ?
How came you here in the desert , and into the hands of these murderers ?
如何 来了 你 这里 在 这 沙漠 ， 和 进入 这 双手 的 这些 杀人犯 ？

你是怎么来到这片沙漠，落入这些杀人犯手中的？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] — [jɔː(r); jə(r)]['kliːə] ?
Do you know me — your Klea ?
做 你 知道 我 — 你的 克莱亚 ？

你认识我吗——你的克莉娅？

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət]
And he who is looking for your wounds — which are not visible at
和 他 WHO 是 寻找 为了 你的 伤口 — 哪个 是 不是 可见的 在
[ɔːl] — [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ] .
all — he is the Roman Publius Scipio .
全部 — 他 是 这 罗马 普布利乌斯 西庇阿 .

而那个寻找你身上看不见的伤口的人，就是罗马的普布利乌斯·西庇阿。

[naʊ] [fɜːst] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] ['dæɡə(r)] [hɪt] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kwɪkli] — [ai]
Now first tell us where the dagger hit you that I may bind it up quickly — I
现在 第一的 告诉 我们 在哪里 这 匕首 打 你 那 我 可能 绑定 它 向上 迅速地 — 我
[ˌeɪ 'em] [hɑːf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
am half a physician ,
是 一半 一个 医生 ,

现在先告诉我匕首刺中了你哪里，这样我才能尽快包扎——我算是半个医生。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
and understand these things as you know .
和 理解 这些 事物 作为 你 知道 .

并像你所知的那样理解这些事情。

" [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [ɪn]
" The recluse tried to turn his head towards Klea's , but the effort was in
" 这 隐士 尝试 到 转动 他的 头 向 - , 但 这 努力 曾是 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

"隐士试图把头转向克莉娅，但徒劳无功。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
and he said in a low voice :
和 他 说 在 一个 低的 嗓音 :

他低声说道：

" [prɒp] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] [ʃraɪn] ['jɒndə(r)] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
" Prop me up against the slanting wall of the tomb shrine yonder ; and you ,
" 支柱 我 向上 反对 这 斜 墙 的 这 墓 神社 远处 ; 和 你 ,

"把我扶到那边墓龛的斜墙上；还有你，

[tʃaɪld] , [sɪt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [feɪn] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [waɪl] [ai] [daɪ] .
child , sit down opposite to me , for I would fain look at you while I die .
孩子 , 坐 向下 对面的 到 我 , 为了 我 会 欣然 看 在 你 尽管 我 死 .

孩子，坐在我对面，因为我想在临死前看着你。

['dʒentli] , ['dʒentli] , [maɪ] [frend] ['pʊbliəs] ,
Gently , gently , my friend Publius ,
轻轻地 , 轻轻地 , 我的 朋友 普布利乌斯 ,

温柔点，温柔点，我的朋友普布利乌斯，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [maɪ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [fə'niːʃn] [glɑːs] ,
for I feel as if all my limbs were made of Phoenician glass ,
为了 我 感觉 作为 如果 全部 我的 四肢 是 制成 的 腓尼基人 玻璃 ,

因为我感觉我的四肢仿佛都是用腓尼基玻璃制成的。

[ænd; ənd] [mait] [breɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] .
and might break at the least touch .
和 可能 休息 在 这 至少 触碰 .

轻轻一碰就可能碎裂。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] — [juː; jʊ][hæv; həv] [strɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lɪft][ˌem 'iː]

Thank you , my young friend — you have strong arms , and you may lift me

感谢 你 , 我的 年轻的 朋友 — 你 有 强的 武器 , 和 你 可能 举起 我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [jet] .

a little higher yet .

一个 小的 更高 然而 .

谢谢你，我的小朋友——你的胳膊很有力，或许还能把我举得更高一些。

[səʊ] — [naʊ] [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent] ,

So — now I can bear it ; nay , I am well content ,

所以 — 现在 我 能 熊 它 ; 不 , 我 是 出色地 内容 ,

所以——现在我可以忍受了；不，我非常满足了。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['envid] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [feɪs] , [maɪ]

I am to be envied — for the moon shows me your dear face , my

我 是 到 是 令人羡慕 — 为了 这 月亮 演出 我 你的 亲爱的 脸 , 我的

[tʃaɪld] ,

child ,

孩子 ,

我值得被羡慕——因为月亮让我看到了你亲爱的脸庞，我的孩子。

[ænd; ənd][ai] [siː] [tɪəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɜːli] [əʊld][mæn] .

and I see tears on your cheeks , tears for me , a surly old man .

和 我 看 眼泪 在 你的 脸颊 , 眼泪 为了 我 , 一个 粗鲁 老的 男人 .

我看到你脸颊上的泪水，那是为我这个脾气暴躁的老人流下的泪水。

[aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][daɪ] [ðʌs] . "

Aye , it is good , it is very good to die thus . "

是的 , 它 是 好的 , 它 是 非常 好的 到 死 因此 . "

“是啊，这样死很好，非常好。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] ['kliːə] .

" Oh , father , father ! " cried Klea .

" 哦 , 父亲 , 父亲 ! " 哭 克莱亚 .

“哦，爸爸，爸爸！”克莉娅哭喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [səʊ] .

" You must not speak so .

" 你 必须 不是 说话 所以 .

你不能这样说话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][daɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [siː] , ['pʊbliəs] [hɪə(r)][ɑːsks][ˌem 'iː]

You must live , you must not die ; for see , Publius here asks me

你 必须 居住 , 你 必须 不是 死 ; 为了 看 , 普布利乌斯 这里 问 我

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to be his wife ,

到 是 他的 妻子 ,

你必须活下去，不能死；你看，普布利乌斯在这里向我求婚，求他娶我为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ['əʊnli][kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

and the Immortals only can know how glad I am to go with him ,

和 这 不朽者 仅有的 能 知道 如何 高兴的 我 是 到 去 和 他 ,

只有神仙才能知道我有多么高兴能和他一起走。

[ænd; ənd]['aɪriːn][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

and Irene is to stay with us , and be my sister and his .

和 艾琳 是 到 停留 和 我们 , 和 是 我的 姐姐 和 他的 .

艾琳将和我们住在一起，成为我的妹妹，也是他的妹妹。

[ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['fɑːðə(r)] . — [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] ,

That must make you happy , father . — But tell us ,

那 必须 制作 你 快乐的 , 父亲 . — 但 告诉 我们 ,

那一定让您很高兴吧，父亲？——但请告诉我们，

[preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [həːts] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] ? "
pray tell us where the wound hurts that the murderer gave you ? "
祈祷 告诉 我们 在哪里 这 伤口 疼痛 那 这 凶手 给予 你 ? "

请告诉我们，凶手在你身上留下的伤口在哪里?

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['æŋkəraɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Children , children , " murmured the anchorite , and a happy smile parted his lips .
" 孩子们 , 孩子们 , " 低声说道 这 隐士 , 和 一个 快乐的 微笑 分手了 他的 嘴唇 .

“孩子们，孩子们,”隐士低声说道，脸上露出了幸福的笑容。

" [ðə; ði] ['greɪʃəs] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsɪf(ə)l] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] — [aɪ] , ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" The gracious gods are merciful in permitting me to see that — aye , merciful to me ,
" 这 亲切 神 是 仁慈 在 允许 我 到 看 那 — 是的 , 仁慈 到 我 ,

“仁慈的神明让我看到了这一切——是的，他们仁慈地眷顾我，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [end] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['twenti] ['deθs] .
and to effect that end I would have died twenty deaths .
和 到 影响 那 结尾 我 会 有 死亡 二十 死亡人数 .

为了达到这个目的，我愿意死二十次。

" ['kliːə] [prest] [hɪz; ɪz] [naʊ] [kəʊld] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːskt] ,
" Klea pressed his now cold hand to her lips as he spoke and again asked ,
" 克莱亚 按下 他的 现在 寒冷的 手 到 她 嘴唇 作为 他 辐 和 再次 问 ,

“克莉娅一边说着，一边用他冰冷的手捂住自己的嘴唇，再次问道：

[ðəʊ] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] :
though hardly able to control her voice for tears :
尽管 几乎 有能力的 到 控制 她 嗓音 为了 眼泪 :

虽然她几乎无法控制自己的声音，泪流满面：

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wuːnd] , ['fɑːðə(r)] — [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wuːnd] ? "
" But the wound , father — where is the wound ? "
" 但 这 伤口 , 父亲 — 在哪里 是 这 伤口 ? "

“可是伤口呢，父亲？伤口在哪里？”

" [let] [biː; bi] , [let] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [sɛ'reɪpiˌɒn] .
" Let be , let be , " replied Serapion .
" 让 是 , 让 是 , " 回复 蛇蝎 .

“顺其自然吧，顺其自然吧。”塞拉皮翁回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ækrɪd] ['pɔɪz(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [ɔː(r)] [dɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [maɪ] [streŋθ] .
" It is acrid poison , not a dagger or dart that has undone my strength .
" 它 是 辛辣 毒 , 不是 一个 匕首 或者 镖 那 有 未完成 我的 力量 .

“让我失去力量的不是匕首或飞镖，而是剧毒的毒药。”

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
And I can depart in peace , for I am no longer needed for anything .
和 我 能 离开 在 和平 , 为了 我 是 不 更长 需要 为了 任何事物 .

我可以安心离开了，因为我不再被需要了。

[juː; jʊ] , ['pʊbliəs] , [mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
You , Publius , must now take my place with this child ,
你 , 普布利乌斯 , 必须 现在 拿 我的 地方 和 这 孩子 ,

普布利乌斯，现在你必须代替我照顾这个孩子。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] . ['kliːə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ] !
and will do it better than I . Klea , the wife of Publius Scipio !
和 将要 做 它 更好的 比 我 . 克莱亚 , 这 妻子 的 普布利乌斯 西庇阿 !

而且她会比我做得更好。克莉娅，普布利乌斯·西庇阿的妻子！

[ai] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [dremt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] ,
I indeed have dreamt that such a thing might come to pass , and I always knew ,
我 的确 有 梦见 那 这样的 一个 事物 可能 来 到 经过 , 和 我 总是 知道 ,

我确实梦到过这样的事情会发生，而且我一直都知道。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ai] [naʊ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [sʌn]
and have said to myself a thousand times that I now say to you my son :
和 有 说 到 我 一个 千 时代 那 我 现在 说 到 你 我的 儿子 :

我曾无数次对自己说，现在我要对你说，我的孩子：

[ðɪs] [gɜːl] [hɪə(r)] , [ðɪs] ['kliːə] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['wɜːði] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] .
This girl here , this Klea is of a good sort , and worthy only of the noblest .
这 女孩 这里 , 这 克莱亚 是 的 一个 好的 种类 , 和 值得 仅有的 的 这 最高贵 .

这个女孩，这个克莉娅，品行端正，只配得上最高尚的人。

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ['pʊbliəs] ,
I give her to you , my son Publius ,
我 给 她 到 你 , 我的 儿子 普布利乌斯 ,

我把她交给你，我的儿子普布利乌斯。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and now join your hands before me here — for I have always been like a father to her .
和 现在 加入 你的 双手 前 我 这里 — 为了 我 有 总是 到过 喜欢 一个 父亲 到 她 .

现在，请你们在我面前举起你们的双手——因为我一直都像她的父亲一样对待她。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] , " [sɔb] ['kliːə] .
" That you have indeed , " sobbed Klea .
" 那 你 有 的确 , " 啜泣 克莱亚 .

“你的确有，”克莉娅抽泣着说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kwɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] ,
" And it was no doubt for my sake , and to protect me , that you quitted your retreat ,
" 和 它 曾是 不 怀疑 为了 我的 清酒 , 和 到 保护 我 , 那 你 辞职 你的 撤退 ,

“毫无疑问，你放弃退守是为了我，为了保护我。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [met] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] . "
and have met your death . "
和 有 遇见 你的 死亡 . "

你已命丧黄泉。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] , " ['stæmə] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" It was fate , it was fate , " stammered the old man .
" 它 曾是 命运 , 它 曾是 命运 , " 结结巴巴 这 老的 男人 .

"这是命运，这是命运，"老人结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['pʊbliəs] , ['siːzɪŋ] -
" The assassins were in ambush for me , " cried Publius , seizing Serapion's
" 这 刺客 是 在 伏击 为了 我 , " 哭 普布利乌斯 , 抓住 -
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"刺客们埋伏要杀我！"普布利乌斯喊道，同时抓住塞拉皮翁的手。

" [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [huː] [fel] [ɒn][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" the murderers who fell on you instead of me .
" 这 杀人犯 WHO 跌倒 在 你 反而 的 我 .

"那些杀害你的凶手，而不是杀害我的人。"

[wʌns] [mɔː(r)] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] ? "
Once more , where is your wound ? "
一次 更多的 , 在哪里 是 你的 伤口 ? "

你的伤口在哪里?

" [maɪ] ['destəni] [fʊl'fɪl] [ɪt'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] .
" My destiny fulfils itself , " replied the recluse .
" 我的 命运 满足 本身 , " 回复 这 隐士 .

"我的命运自有安排,"隐士回答道。

" [nəʊ] [lɒkt] - [ʌp] [sel] , [nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['hiːlɪŋ] [hɜːb] [kæn; kən][ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'griːz]
" No locked - up cell , no physician , no healing herb can avail against the degrees
" 不 已锁定 - 向上 细胞 , 不 医生 , 不 康复 草本植物 能 可用 反对 这 学位
[ɒv; əv] [feɪt] .
of Fate .
的 命运 .

"任何密室、任何医生、任何草药都无法对抗命运的安排。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənts] [stɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [æt; ət][maɪ] [bɜːθ] ;
I am dying of a serpent's sting as it was foretold at my birth ;
我 是 垂死 的 一个 蛇的 蜇 作为 它 曾是 预言 在 我的 出生 ;

我如出生时预言的那样，死于毒蛇的毒刺；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [siːk] ['kliːə][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt]
and if I had not gone out to seek Klea a serpent would have slipped
和 如果 我 有 不是 已消失 出去 到 寻找 克莱亚 一个 蛇 会 有 滑倒了
['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ] ,
into my cage ,
进入 我的 笼 ,

如果我没有出去寻找克莉娅，一条蛇就会溜进我的笼子里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [endid] [maɪ][laɪf][ðeə(r)] .
and have ended my life there .
和 有 结束 我的 生活 那里 .

我的生命也终结于此。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [ɪz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
Give me your hands , my children , for a deadly chill is creeping over me ,
给 我 你的 双手 , 我的 孩子们 , 为了 一个 致命 寒意 是 爬行 超过 我 ,

孩子们，把手给我，一股致命的寒意正向我袭来。

[ænd; ənd][ɪts][kəʊld][hænd] [ɔːl'redi] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [hɑːt] .
and its cold hand already touches my heart .
和 它是 寒冷的 手 已经 触摸 我的 心 .

它冰冷的手已经触碰到了我的心。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] :
" For a few minutes his voice failed him , and then he said softly :
" 为了 一个 很少 分钟 他的 嗓音 失败的 他 , 和 然后 他 说 轻轻 :

“他的声音哽咽了几分钟，然后他轻声说道：”

" [wʌn] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [feɪn] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" One thing I would fain ask of you .
" 一 事物 我 会 欣然 问 的 你 .

“我有一个请求。”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'zeʃənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['aɪriːn] , [juː; jʊ] [wɪl]
My little possessions , which were intended for you and Irene , you will
我的 小的 财产 , 哪个 是 故意的 为了 你 和 艾琳 , 你 将要
[naʊ] [juːz] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] .
now use to bury me .
现在 使用 到 埋葬 我 .

我那些原本留给你和艾琳的遗物，现在你们要用它们来埋葬我了。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [nəʊ] ,
I do not wish to be burnt , as they did with my father — no ,
我 做 不是 希望 到 是 烧焦的 , 作为 他们 做过 和 我的 父亲 — 不 ,

我不想像他们对待我父亲那样被烧死——不，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪnli] [ɪm'bɑːmd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌmi] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð]
I should wish to be finely embalmed , and my mummy to be placed with
我 应该 希望 到 是 精细地 防腐处理 , 和 我的 木乃伊 到 是 放置 和
[maɪ] ['mʌðərz] .
my mother's .
我的 母亲的 .

我希望我的遗体能得到妥善防腐处理，并与我母亲的遗体合葬。

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [deθ] — [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] — [ai] [wʊd]
If indeed we may meet again after death — and I believe we shall — I would
如果 的确 我们 可能 见面 再次 后 死亡 — 和 我 相信 我们 将 — 我 会
['rɑːðə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,
rather see her once more than any one ,
相当 看 她 一次 更多的 比 任何 一 ,

如果死后我们真的能够再次相遇——我相信一定会——我宁愿再见她一次，而不是见任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
for she loved me so much — and I feel now as if I were a child
为了 她 喜爱 我 所以 很多 — 和 我 感觉 现在 作为 如果 我 是 一个 孩子
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

因为她那么爱我——我现在感觉自己好像又变回了孩子。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and could throw my arms round her neck .
和 可以 扔 我的 武器 圆形的 她 脖子 .

我可以搂住她的脖子。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] , [pə'hæps] ,
In another life , perhaps ,
在 其他 生活 , 也许 ,

或许在另一个世界里，

[ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] — [ɪn][ə'nʌðə(r)] [laɪf]
I may not be the child of misfortune that I have been in this — in another life
我 可能 不是 是 这 孩子 的 不幸 那 我 有 到过 在 这 — 在 其他 生活

— [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grɪps][maɪ] [hɑːt] — [ɪn] [ə'nʌðə(r)] — — ['tʃɪldrən] [wɒt'evə(r)] [dʒɔɪz][hæv; həv] [smaɪld] [ɒn]
— now it grips my heart — in another — — Children whatever joys have smiled on
— 现在 它 握把 我的 心 — 在 其他 — — 孩子们 任何 喜悦 有 微笑 在

[ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ,
me in this ,
我 在 这 ,

我或许不再是今生——在另一个世界——不幸的孩子，如今它紧紧攫住我的心——在另一个世界——孩子们，无论今生我曾拥有过怎样的快乐，

['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][ai][hæv; həv] [əud] [ˌaɪ 'tiː] — ['kliːə] , [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd]
children , it was to you I have owed it — Klea , to you — and
孩子们 , 它 曾是 到 你 我 有 欠款 它 — 克莱亚 , 到 你 — 和

[ðeə(r)][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['aɪriːn] [tuː] — —
there is my little Irene too — —
那里 是 我的 小的 艾琳 也 — —

孩子们，这一切都是你们的恩赐——克莉娅，是你们的恩赐——还有我的小艾琳——

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][sɛ'reɪpiˌɒn][ðə; ði] [rɪ'kluːs] ;
" These were the last words of Serapion the recluse ;
" 这些 是 这 最后的 字 的 蛇蝎 这 隐士 ;

这是隐士塞拉皮翁的遗言；

[hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] .
he fell back with a deep sigh and was dead .
他 跌倒 后退 和 一个 深的 叹 和 曾是 死的 .

他长叹一声，向后倒去，死了。

['kliːə][ænd; ənd] ['pʊbliəs] ['tendəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [aɪz] .
Klea and Publius tenderly closed his faithful eyes .
克莱亚 和 普布利乌斯 温柔地 关闭 他的 忠实 眼睛 .

克莉娅和普布利乌斯温柔地合上了普布利乌斯忠诚的双眼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['tjuːmʌlt] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nɒt]
The unwonted tumult that had broken the stillness of the night had not
这 不寻常的 骚乱 那 有 破碎的 这 寂静 的 这 夜晚 有 不是

[biːn] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˌsɛrə'piːəm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l]
been unobserved in the Greek Serapeum any more than in the Egyptian temple
到过 未被观察到的 在 这 希腊语 塞拉皮姆 任何 更多的 比 在 这 埃及人 寺庙

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpɪs] - [tuːmz] ;
adjoining the Apis - tombs ;
相邻的 这 蜜蜂 - 陵墓 ;

打破夜晚宁静的异常喧闹，在希腊的塞拉皮斯神庙和毗邻阿庇斯墓的埃及神庙中都引起了人们的注意；

[bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [wʌns][mɔː(r)] [rein] [ɪn][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] ,
but perfect silence once more reigned in the Necropolis ,
但 完美的 沉默 一次 更多的 统治 在 这 墓地 ,

但墓地里再次恢复了绝对的寂静。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs] - ['ɑːpɪs][wɒz; wəz] [θrəʊn]
when at last the great gate of the sanctuary of Osiris - Apis was thrown
什么时候 在 最后的 这 伟大的 门 的 这 避难所 的 奥西里斯 - 蜜蜂 曾是 抛掷
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

当奥西里斯-阿庇斯神庙的大门最终敞开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːp] [ɒv; əv] [priːsts] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and a little troop of priests arranged in a procession came out from it
和 一个 小的 部队 的 神父 安排 在 一个 游行 来了 出去 从 它
[wɪð] [ə; eɪ]['vængɑːd] [ɒv; əv]['temp(ə)l] ['sɜːvənts] ,
with a vanguard of temple servants ,
和 一个 先锋 的 寺庙 仆人 ,

一小队祭司列队从里面出来，前面还有一群寺庙侍从。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɑːmd] [wɪð] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪvz] [ænd; ənd]['æksiːz] .
who had been armed with sacrificial knives and axes .
WHO 有 到过 武装 和 献祭 刀具 和 轴 .

他们携带了祭祀用的刀斧。

['pɒbliəs] [ænd; ənd]['kliːə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [wɒtʃ] [baɪ][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Publius and Klea , who were keeping faithful watch by the body of their
普布利乌斯 和 克莱亚 , WHO 是 保持 忠实 手表 经过 这 身体 的 他们的
[ded] [frend] ,
dead friend ,
死的 朋友 ,

普布利乌斯和克莉娅一直忠实地守候在他们死去的朋友的遗体旁。

[sɔː] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] [sed] :
saw them approaching , and the Roman said :
锯 他们 接近 , 和 这 罗马 说 :

罗马人看见他们走近，便说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [les] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][let][juː; jʊ]
" It would have been even less right in such a night as this to let you
" 它 会 有 到过 甚至 较少的 正确的 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 到 让 你
[prə'siːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [wɪð] [aʊt][maɪ]['eskɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][let]['aʊə(r)]
proceed to one of the temples with out my escort than to have let our
继续 到 一 的 这 寺庙 和 出去 我的 护送 比 到 有 让 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [rɪ'meɪn] [ʌn'wɒtʃt] . "
poor friend remain unwatched . "
贫穷的 朋友 保持 无人关注 . "

“在这样的夜晚，让你在没有我护送的情况下前往其中一座寺庙，比让我们可怜的朋友无人看管还要不妥。”

" [wʌns] [mɔː(r)][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
" Once more I assure you ,
" 一次 更多的 我 保证 你 ,

我再次向你保证，

" [sed] ['kliːə] ['iːgəli] " [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ]
" said Klea eagerly " that we should have thrown away every chance of fulfilling
" 说 克莱亚 急切地 " 那 我们 应该 有 抛掷 离开 每一个 机会 的 满足
- [lɑːst] [wɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,
Serapion's last wish as he intended ,
- 最后的 希望 作为 他 故意的 ,

“克莉娅急切地说，”她说，“我们真应该放弃所有实现塞拉皮翁遗愿的机会，就像他生前希望的那样。”

[ɪf] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['æbsəns] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ɔː(r)][ə; eɪ][haɪ'iːnə][hæd; həd]['mjuːtɪleɪtɪd][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
if during our absence a jackal or a hyena had mutilated his body ,
如果 期间 我们的 缺席 一个 豺狼 或者 一个 鬣狗 有 残缺 他的 身体 ,

如果在我们不在的时候，他的尸体被豺狼或鬣狗撕咬了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,
and I am happy to be able at least to prove to my friend ,
和 我 是 快乐的 到 是 有能力的 在 至少 到 证明 到 我的 朋友 ,

我很高兴至少能够向我的朋友证明这一点，

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
now he is dead ,
现在 他 是 死的 ,

他现在已经死了。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
how grateful I am for all the kindness he showed us while he lived .
如何 感激的 我 是 为了 全部 这 仁慈 他 显示 我们 尽管 他 居住地 .

我非常感激他生前对我们展现的所有善意。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
We ought to be grateful even to the departed ,
我们 应该 到 是 感激的 甚至 到 这 已离开 ,

我们甚至应该对逝者心存感激。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['blɪsf(ə)l][hæz; həz] [ðɪs] ['aʊə(r)] [biːn] [waɪl] ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .
for how still and blissful has this hour been while guarding his body .
为了 如何 仍然 和 幸福的 有 这 小时 到过 尽管 守护 他的 身体 .

守护他的遗体，这一个小时是多么宁静而幸福啊。

[stɔːm] [ænd; ənd][straɪf] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] — "
Storm and strife brought us together — "
风暴 和 冲突 带来 我们 一起 — "

风暴和冲突让我们走到了一起——

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ,
" And here , " interrupted Publius ,
" 和 这里 , " 中断 普布利乌斯 ,

“然后，”普布利乌斯打断道，“

" [wiː; wi][hæv; həv][kən'kluːdɪd][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" we have concluded a happy and permanent treaty of peace for the
" 我们 有 结束 一个 快乐的 和 永恒的 条约 的 和平 为了 这
[rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . "
rest of our lives . "
休息 的 我们的 生活 . "

“我们缔结了一项幸福而永久的和平条约，这将使我们余生都享有和平。”

" [ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] ['kliːə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
" I accept it willingly , " replied Klea , looking down , " for I am the
" 我 接受 它 心甘情愿 , " 回复 克莱亚 , 寻找 向下 , " 为了 我 是 这
['væŋkwɪʃt] ['pɑːti] . "
vanquished party . "
战败者 派对 . "

“我欣然接受，”克莉娅低着头回答道，“因为我是战败的一方。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'fest] , " [sed] ['pʊbliəs] ,
" But you have already confessed , " said Publius ,
" 但 你 有 已经 坦白 , " 说 普布利乌斯 ,

“但是你已经认罪了，”普布利乌斯说。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd]
" that you were never so unhappy as when you thought you had asserted
" 那 你 是 绝不 所以 不开心 作为 什么时候 你 想法 你 有 断言
[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [maɪn] ,
your strength against mine ,
你的 力量 反对 矿 ,

“你最不快乐的时候，莫过于你认为自己战胜了我的力量的时候。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [jet] [səʊ]
and I can tell you that you never seemed to me so great and yet so
和 我 能 告诉 你 那 你 绝不 似乎 到 我 所以 伟大的 和 然而 所以
['lʌvəbl] [æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] ,
lovable as when in the midst of your triumph ,
可爱的 作为 什么时候 在 这 中间 的 你的 胜利 ,

我可以告诉你，在你取得胜利的那段时间里，你给我的感觉既伟大又可爱。

[juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .
you gave up the battle for lost .
你 给予 向上 这 战斗 为了 丢失的 .

你放弃了战斗，输了。

[sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz] [ðæt] , [ə; eɪ][mæn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
Such an hour as that , a man experiences but once in his lifetime .
这样的 一个 小时 作为 那 , 一个 男人 经历 但 一次 在 他的 寿命 .

这样的时刻，人一生中只会经历一次。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have a good memory , but if ever I should forget it ,
我 有 一个 好的 记忆 , 但 如果 曾经 我 应该 忘记 它 ,

我记性很好，但如果我忘记了，

[ænd; ənd][biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] ['pæʃənət] — [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [wei] — [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]
and be angry and passionate — as is sometimes my way — remind me
和 是 生气的 和 热情的 — 作为 是 有时 我的 方式 — 提醒 我
[ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] ,
of this spot ,
的 这 点 ,

愤怒而激动——就像我有时那样——提醒我这个地方，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ded] [frend] , [ænd; ənd][maɪ][hɑːd] [muːd] [wɪl] [melt] ,
or of this our dead friend , and my hard mood will melt ,
或者 的 这 我们的 死的 朋友 , 和 我的 难的 情绪 将要 熔化 ,

或者，想到我们这位已故的朋友，我的坏心情就会消散。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf]
and I shall remember that you once were ready to give your life
和 我 将 记住 那 你 一次 是 准备好 到 给 你的 生活
[fɔː(r); fə(r)][maɪn] .
for mine .
为了 矿 .

我将永远铭记，你曾愿意为我付出生命。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
I will make it easy for you , for in honor of this man ,
我 将要 制作 它 简单的 为了 你 , 为了 在 荣誉 的 这 男人 ,

为了方便你，为了纪念这个人，

[huː] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['mɜːdə] [ɪn][maɪ] [sted]
who sacrificed his life for yours and who was actually murdered in my stead
WHO 牺牲 他的 生活 为了 你的 和 WHO 曾是 实际上 被谋杀 在 我的 坚定
,
,
,

他为了你牺牲了生命，实际上却替我被杀害了。

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv][sɛ'reɪpiˌɒn][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ,
I promise to add his name of Serapion to my own ,
我 承诺 到 添加 他的 姓名 的 蛇蝎 到 我的 自己的 ,

我承诺将他的名字塞拉皮翁加到我的名字里。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'fɜːm] [ðɪs] [vaʊ] [ɪn] [rəʊm] .

and I will confirm this vow in Rome .

和 我 将要 确认 这 发誓 在 罗马 .

我将在罗马重申这个誓言。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

He has behaved to us as a father ,

他 有 表现 到 我们 作为 一个 父亲 ,

他一直像父亲一样对待我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['revərəns] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn]

and it behoves me to reverence his memory as though I had been

和 它 理应 我 到 尊敬 他的 记忆 作为 尽管 我 有 到过

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his son .

他的 儿子 .

我理应像对待亲生儿子一样敬重他的记忆。

[æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

An obligation was always unendurable to me ,

一个 义务 曾是 总是 难以忍受 到 我 ,

对我来说，承担义务始终是无法忍受的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [meɪk] [fʊl] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

and how I shall ever make full restitution to you for what you have

和 如何 我 将 曾经 制作 满的 归还 到 你 为了 什么 你 有

[dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] [ai][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi]

done for me this night I do not yet know — and yet I should be ready

完毕 为了 我 这 夜晚 我 做 不是 然而 知道 — 和 然而 我 应该 是 准备好

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][tuː; tə][ək'sept][frɒm; frəm][juː; jʊ][sʌm; səm] [njuː]

and willing every day and every hour to accept from you some new

和 愿意的 每一个 天 和 每一个 小时 到 接受 从 你 一些 新的

[gɪft][ɒv; əv] [lʌv] . -

gift of love . '

礼物 的 爱 . -

我该如何才能完全报答你今晚为我所做的一切，我尚不知晓——但我愿每一天、每一小时都接受你给予我的新的爱的馈赠。

[ə; eɪ]['detə(r)] , - [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - [ɪz][hɑːf][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , -

A debtor , ' says the proverb , ' is half a prisoner , '

一个 债务人 , - 说道 这 谚语 , - 是 一半 一个 囚犯 , -

谚语说：“负债者，如同半个囚犯。”

[ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [diːl] ['mɜːsɪfəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [k'ɒnkəɹe] .

and so I must entreat you to deal mercifully with your conquerer .

和 所以 我 必须 恳求 你 到 交易 仁慈地 和 你的 征服者 .

因此，我必须恳求你们仁慈地对待你们的征服者。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [strəʊkt] [bæk] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

" He took her hand , stroked back the hair from her forehead ,

" 他 采取 她 手 , 抚摸 后退 这 头发 从 她 前额 ,

他握住她的手，轻轻抚过她额前的头发，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and touched it lightly with his lips .

和 感动 它 轻轻 和 他的 嘴唇 .

他用嘴唇轻轻地触碰了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] :

Then he went on :

然后 他 去 在 :

然后他继续说道：

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz]
" Come with me now that we may commit the dead into the hands of these
" 来 和 我 现在 那 我们 可能 犯罪 这 死的 进入 这 双手 的 这些
[priːsts] .
priests .
神父 .

"现在跟我来，我们要把死者交给这些祭司。"

" ['kliːə] [wʌns][mɔː(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] ,
" Klea once more bent over the remains of the anchorite ,
" 克莱亚 一次 更多的 弯曲 超过 这 遗迹 的 这 隐士 ,

克莉娅再次俯身查看隐士的遗骸，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði]['æmjʊlət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [raʊnd]
she hung the amulet he had given her for her journey round
她 悬挂 这 护身符 他 有 给定 她 为了 她 旅行 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

她将他送给她的旅途护身符挂在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
and then silently obeyed her lover .
和 然后 默默 服从 她 情人 .

然后默默地服从了情人的命令。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['pʊbliəs] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [haʊ] [hiː; hi]
When they came up with the little procession Publius informed the chief priest how he
什么时候 他们 来了 向上 和 这 小的 游行 普布利乌斯 知情的 这 首席 牧师 如何 他
[hæd; həd] [faʊnd] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,
had found Serapion ,
有 成立 蛇蝎 ,

当他们准备好小游行队伍时，普布利乌斯向大祭司汇报了他发现塞拉皮翁的情况。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːps] ,
and requested him to fetch away the corpse ,
和 请求 他 到 拿来 离开 这 尸体 ,

并要求他把尸体带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒsliəst] ['mænə(r)]
and to cause it to be prepared for interment in the costliest manner
和 到 原因 它 到 是 准备 为了 安葬 在 这 最昂贵 方式
[ɪn][ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] [haʊs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]['temp(ə)l] .
in the embalming house attached to their temple .
在 这 防腐 房子 随附的 到 他们的 寺庙 .

并安排在寺庙附属的防腐房内，以最昂贵的方式进行安葬准备。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːvənts] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi]
Some of the temple - servants took their places to keep watch over the body
一些 的 这 寺庙 - 仆人 采取 他们的 地方 到 保持 手表 超过 这 身体
,
,
,

一些庙里的仆人各司其职，看守遗体。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə] ['pʊbliəs] ,
and after many questions addressed to Publius ,
和 后 许多 问题 已解决 到 普布利乌斯 ,

在向普布利乌斯提出许多问题之后，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] ,
and after examining too the body of the assassin who had been slain ,
和 后 检查 也 这 身体 的 这 刺客 WHO 有 到过 被杀 ，

在检查了被击毙的刺客的尸体之后，

[ðə; ði] [priːsts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
the priests returned to the temple .
这 神父 返回 到 这 寺庙 .

祭司们返回了寺庙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ə'gen] ['kliːə] [siːzd] [ðə; ði] ['roʊmənz] [hænd] ,
As soon as the two lovers were left alone again Klea seized the Roman's hand ,
作为 很快 作为 这 二 恋人 是 左边 独自的 再次 克莱亚 查获 这 罗马书 手 ，

两人再次独处后，克莉娅立刻抓住了罗马人的手。

[ænd; ənd] [sed] ['pæʃənətli] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['meni] ['tendə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and said passionately : " You have spoken many tender words to me ,
和 说 热情地 ： " 你 有 说 许多 投标 字 到 我 ，
[ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
and I thank you for them ;
和 我 感谢 你 为了 他们 ；

他热情地说：“你对我说了许多温柔的话，我为此感谢你；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ai]
but I am wont always to be honest , and less than any one could I
但 我 是 惯于 总是 到 是 诚实的 ， 和 较少的 比 任何 一 可以 我
[dɪ'siːv] [juː; jʊ] .
deceive you .
欺骗 你 .

但我并非总是诚实的，我比任何人都更不可能欺骗你。

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [bi'stəu] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] ,
Whatever your love bestows upon me will always be a free gift ,
任何 你的 爱 授予 之上 我 将要 总是 是 一个 自由的 礼物 ，

你给予我的任何爱都将永远是一份免费的礼物。

[sɪns] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['ɪnfɪnətli] [mʌtʃ] ;
since you owe me nothing at all and I owe you infinitely much ;
自从 你 欠 我 没有什么 在 全部 和 我 欠 你 无限地 很多 ；

因为你根本不欠我任何东西，而我却欠你无穷无尽的恩情；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [snætʃt] [maɪ] ['sɪstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv]
for I know now that you have snatched my sister from the clutches of
为了 我 知道 现在 那 你 有 抢夺 我的 姐姐 从 这 离合器 的
[ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [waɪl] [ai] ,
the mightiest in the land while I ,
这 最强大的 在 这 土地 尽管 我 ，

因为我现在知道，你从这片土地上最强大的人手中救出了我的妹妹，而我，

[wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['aɪriːn] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɜːdə(r)] ['θret(ə)nd]
when I heard that Irene had gone away with you , and that murder threatened
什么时候 我 听到 那 艾琳 有 已消失 离开 和 你 ， 和 那 谋杀 威胁
[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
your life ,
你的 生活 ，

当我听说艾琳跟你一起走了，而且你的生命受到谋杀威胁时，

[bɪ'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [juː; jʊ][hæd; həd] [l'ɔːd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
believed implicitly that on the contrary you had lured the child away to become
相信 隐式地 那 在 这 相反 你 有 诱饵 这 孩子 离开 到 变得
[jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] ,
your sweetheart ,
你的 亲爱的 ，

他却理所当然地认为，恰恰相反，是你诱拐了那个孩子，想让她成为你的情人。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ai] [heit] [juː; jʊ] ,
and then — then I hated you ,
和 然后 — 然后 我 憎恨 你 ，

然后——然后我恨你，

[ænd; ənd] [ðen] — [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] \ — [ɪn][maɪ]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'strækʃn] [ai] [wɪʃt] [juː; jʊ]
and then — I must confess it \ — in my horrible distraction I wished you
和 然后 — 我 必须 承认 它 \ — 在 我的 可怕 分心 我 希望 你
[ded] ! "
dead ! "
死的 ！ "

然后——我必须承认——在我极度神志不清的时候，我竟然希望你去死！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪʃ] [kæn; kən] [ə'fend] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [hɜːt] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['pʊbliəs] .
" And you think that wish can offend me or hurt me ? " said Publius .
" 和 你 思考 那 希望 能 得罪 我 或者 伤害 我 ？ " 说 普布利乌斯 .

“你觉得这个愿望会冒犯我或者伤害我吗？”普布利乌斯说道。

" [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ;
" No , my child ;
" 不 ， 我的 孩子 ；

“不，我的孩子；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
it only proves to me that you love me as I could wish to be loved .
它 仅有的 证明 到 我 那 你 爱 我 作为 我 可以 希望 到 是 喜爱 .

这只能证明你爱我，就像我梦寐以求的那样。

[sʌtʃ] [reɪdʒ]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ] [lʌv] ,
Such rage under such circumstances is but the dark shadow cast by love ,
这样的 愤怒 在下面 这样的 情况 是 但 这 黑暗的 阴影 投掷 经过 爱 ，

在这种情况下产生的愤怒，不过是爱投下的阴影罢了。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [lʌv] [æz; əz][frɒm; frəm] ['eni] ['tændʒəb(ə)l] ['bɒdi] .
and is as inseparable from love as from any tangible body .
和 是 作为 形影不离 从 爱 作为 从 任何 有形 身体 .

它与爱密不可分，就像与任何有形物体密不可分一样。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æbsənt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['riːəl] [lʌv] ['prez(ə)nt] — ['əʊnli][æn; ən]['eəri]
Where it is absent there is no such thing as real love present — only an airy
在哪里 它 是 缺席的 那里 是 不 这样的 事物 作为 真实的 爱 展示 — 仅有的 一个 轻盈的
['vɪʒn] ,
vision ,
想象 ，

如果爱不存在，那么真正的爱就不存在——只有虚幻的幻象。

[ə; eɪ] ['fæntəm] , [ə; eɪ] ['mɒkəri] .
a phantom , a mockery .
一个 幻影 ， 一个 嘲讽 .

虚幻的，嘲弄的。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz]['kliːə] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [nɔː(r)] [heɪt] [baɪ] [hɑːvz] ;
Such an one as Klea does not love nor hate by halves ;
这样的 一个 一 作为 克莱亚 做 不是 爱 也不 恨 经过 一半 ；

像克莉娅这样的人，爱也恨，绝不会半途而废；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['wɜːkɪŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .
but there are mysterious workings in your soul as in that of every other woman .
但 那里 是 神秘 运作 在 你的 灵魂 作为 在 那 的 每一个 其他 女士 .

但就像其他所有女人一样，你的灵魂深处也存在着神秘的运作机制。

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [ded] [tɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [let] [jɔː'self] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [maɪ] [sted] ? "
How did the wish that you could see me dead turn into the fearful resolve to let yourself be killed in my stead ? "
如何 做过 这 希望 那 你 可以 看 我 死的 转动 进入 这 可怕 解决 到 让 你自己 是 被杀 在 我的 坚定 ? "

你当初希望看到我死，怎么会变成现在害怕得甘愿替我去死呢?

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kliːə] ,
" I saw the murderers , " answered Klea ,
" 我 锯 这 杀人犯 , " 回答 克莱亚 ,

“我亲眼看到了凶手,”克莉娅回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skiːm] ,
" and I was overwhelmed with horror of them and of their schemes ,
" 和 我 曾是 不堪重负 和 恐怖 的 他们 和 的 他们的 方案 ,

“我被他们和他们的阴谋吓坏了。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [aɪ'riːnz] ['hæpinəs] ,
and of all that had to do with them ; I would not destroy Irene's happiness ,
和 的 全部 那 有 到 做 和 他们 ; 我 会 不是 破坏 艾琳的 幸福 ,

以及所有与他们有关的事情；我不会破坏艾琳的幸福。

[ænd; ənd] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [ai] [heit] [juː; jʊ] ;
and I loved you even more deeply than I hated you ;
和 我 喜爱 你 甚至 更多的 深 比 我 憎恨 你 ;

我爱你甚至比恨你更深；

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and then — but let us not speak of it . "
和 然后 — 但 让 我们 不是 说话 的 它 . "

然后——但我们还是别提这件事了。

" [neɪ] - [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] . "
" Nay - tell me all . "
" 不 - 告诉 我 全部 . "

“不，告诉我一切。”

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — "
" Then there was a moment — "
" 然后 那里 曾是 一个 片刻 — "

“然后，那一刻——”

" [wel] , ['kliːə] ? "
" Well , Klea ? "
" 出色地 , 克莱亚 ? "

“怎么样，克莉娅? ”

" [ðen] — [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] ['aʊəz] ,
" Then — in these last hours ,
" 然后 — 在 这些 最后的 小时 ,

“然后——在这最后的几个小时里,

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][sɛ'reɪpi,ɒn] ,
while we have been sitting hand in hand by the body of poor Serapion ,
尽管 我们 有 到过 坐着 手 在 手 经过 这 身体 的 贫穷的 蛇蝎 ,
[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['spiːkɪŋ] ,
and hardly speaking ,
和 几乎 请讲 ,

我们手牵着手坐在可怜的塞拉皮翁的遗体旁，几乎一言不发。

[ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ðen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [fel]
I have felt it all over again — then the midnight hymn of the priests fell
我 有 毛毡 它 全部 超过 再次 — 然后 这 午夜 圣歌 的 这 神父 跌倒
[ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] ,
upon my heart ,
之上 我的 心 ,

我又一次感受到了那种感觉——午夜时分，牧师们的赞美诗响彻我的心房。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [səʊl] [ɪn] [preə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] ['paɪəs] [tʃɑːnt] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][maɪ]
and as I lifted up my soul in prayer at their pious chant I felt as if all my
和 作为 我 抬起 向上 我的 灵魂 在 祷告 在 他们的 虔诚的 呗 我 毛毡 作为 如果全部 我的
['ɪnməʊst] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ,
inmost heart had been frozen and hardened ,
最 心 有 到过 冷冻 和 硬化 ,

当我聆听着他们虔诚的吟唱，在心中默默祈祷时，我却感到自己内心深处仿佛被冰封、被驯服了一般。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [njuː] [laɪf][ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] .
and was reviving again to new life and tenderness and warmth .
和 曾是 复苏 再次 到 新的 生活 和 压痛 和 温暖 .

它重新焕发了生机，变得温柔而温暖。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
I could not help thinking of all that is good and right ,
我 可以 不是 帮助 思维 的 全部 那 是 好的 和 正确的 ,

我不禁想起所有美好和正确的事物，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ'riːnz]
and I made up my mind to sacrifice myself for you and for Irene's
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 牺牲 我 为了 你 和 为了 艾琳的
['hæpinəs] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ɑːftəwədz] .
happiness far more quickly and easily than I could give it up afterwards .
幸福 远的 更多的 迅速地 和 容易地 比 我 可以 给 它 向上 然后 .

我下定决心为你和艾琳的幸福牺牲自己，这比事后放弃要容易得多。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['ziːnəu] — "
My father was one of the followers of Zeno — "
我的 父亲 曾是 一 的 这 追随者 的 芝诺 — "

我父亲是芝诺的追随者之一——

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] , " [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]
" And you , " interrupted Publius , " thought you were acting in accordance
" 和 你 , " 中断 普布利乌斯 , " 想法 你 是 表演 在 根据
[wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊə] .
with the doctrine of the Stoa .
和 这 教义 的 这 柱廊 .

“而你，”普布利乌斯打断道，“认为你的行为是符合斯多亚学派的教义。”

[ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I also am familiar with it ,
我 还 是 熟悉的 和 它 ,

我也熟悉它。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][səʊ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][waɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]
but I do not know the man who is so virtuous and wise that he can
但 我 做 不是 知道 这 男人 WHO 是 所以 有德行的 和 明智的 那 他 能
[lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] ,
live and act ,
居住 和 行为 ,

但我不知道有谁既品德高尚又智慧过人，能够真正地生活和行动。

[æz; əz] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [prɪ'skraɪbz] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][laɪf] ,
as that teaching prescribes , in the heat of the struggle of life ,
作为 那 教学 规定 , 在 这 热 的 这 斗争 的 生活 ,

正如那教义所言，在生活的艰辛奋斗中，

[ɔː(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kəʊd][ɒv; əv]
or who is the living representative in flesh and blood of the whole code of
或者 WHO 是 这 活的 代表 在 肉 和 血 的 这 所有的 代码 的
['eθɪks] ,
ethics ,
伦理 ,

或者说，谁是整套伦理准则的活生生的代表？

[nɒt] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] [im'bɔdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm'self] .
not sinning against one of its laws and embodying it in himself .
不是 犯罪 反对 一 的 它是 法律 和 体现 它 在 他自己 .

没有违反它的一条律法，并将它体现在自己身上。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Did you ever hear of the peace of mind ,
做过 你 曾经 听到 的 这 和平 的 头脑 ,

你听说过"心安"这个词吗？

[ðə; ði] ['lɒfti] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ˌekwə'nɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊɪk]['seɪdʒɪz] ?
the lofty indifference and equanimity of the Stoic sages ?
这 高远 漠不关心 和 平静 的 这 斯多葛派 智者 ?

是斯多葛派圣贤那种高尚的漠然和宁静吗？

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ,
You look as if the question offended you ,
你 看 作为 如果 这 问题 被冒犯了 你 ,

你看上去好像被这个问题冒犯了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [ˌmægnə'nɪməti] ,
but you did not by any means know how to attain that magnanimity ,
但 你 做过 不是 经过 任何 方法 知道 如何 到 达到 那 海量 ,

但你根本不知道如何才能达到那种宽宏大量。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][feɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
for I have seen you fail in it ;
为了 我 有 已见 你 失败 在 它 ;

因为我见过你在这方面失败过；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] ,
indeed it is contrary to the very nature of woman ,
的确 它 是 相反 到 这 非常 自然 的 女士 ,

这确实违背了女性的本性。

[ænd; ənd] — [ðə; ði][gɒdz][biː; bi] [θæŋkt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['stəʊɪk][ɪn] ['wʊmənz] [dres] ,
and — the gods be thanked — you are not a Stoic in woman's dress ,
和 — 这 神 是 谢谢 — 你 是 不是 一个 斯多葛派 在 女性的 裙子 ,

感谢诸神——你并非穿着女装的斯多葛派哲学家。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
but a woman — a true woman , as you should be .
但 一个 女士 — 一个 真的 女士 , 作为 你 应该 是 .

但你是一个女人——一个真正的女人，就像你应该做的那样。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['ziːnəu][ænd; ənd] ['krɪsɪpəs] [bʌt; bət] [wɒt] ['eni] ['pez(ə)nt]
You have learned nothing from Zeno and Chrysippus but what any peasant
你 有 学习 没有什么 从 芝诺 和 金丝雀 但 什么 任何 农民
[gɜːl] [mait] [lɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒnɪst] ['fɑːðə(r)] ,
girl might learn from an honest father ,
女孩 可能 学习 从 一个 诚实的 父亲 ,

你从芝诺和克律西波斯那里学到的，不过是任何一个农家女孩都能从一位正直的父亲那里学到的东西罢了。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [ai] [miːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ['vɜːtʃuː] .
to be true I mean and to love virtue .
到 是 真的 我 意思是 和 到 爱 美德 .

我的意思是，要真诚，要热爱美德。

[biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ; [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] . "
Be content with that ; I am more than satisfied . "
是 内容 和 那 ; 我 是 更多的 比 使满意 . "

你就满足于此吧；我已经非常满意了。

" [əʊ] , ['pʊbliəs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] , ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] .
" Oh , Publius , " exclaimed the girl , grasping her friend's hand .
" 哦 , 普布利乌斯 , " 惊呼 这 女孩 , 抓握 她 朋友们 手 .

"哦，普布利乌斯，"女孩惊呼道，紧紧抓住朋友的手。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" I understand you , and I know that you are right .
" 我 理解 你 , 和 我 知道 那 你 是 正确的 .

"我理解你，我知道你是对的。"

[ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪzrəbl] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsiz] [hɜː'self] [strɒŋ] ,
A woman must be miserable so long as she fancies herself strong ,
一个 女士 必须 是 悲惨的 所以 长的 作为 她 幻想 她自己 强的 ,

女人只要自认为坚强，就必然会感到痛苦。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnz][ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [sə'pɔːt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and imagines and feels that she needs no other support than her own
和 想象 和 感觉 那 她 需求 不 其他 支持 比 她 自己的
[fɜːm] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
firm will and determination ,
公司 将要 和 决心 ,

她觉得自己不需要任何其他支持，只需要依靠自己坚定的意志和决心。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['kaʊnsl] [ðæn; ðən][sʌm; səm][waɪz] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ək'septs][ænd; ənd] [əd'hiəz] [tuː; tə]
no other counsel than some wise doctrines which she accepts and adheres to
不 其他 法律顾问 比 一些 明智的 教义 哪个 她 接受 和 粘着 到
.
:
.

除了她所接受和坚持的一些明智的教条之外，她没有其他建议。

[bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][kɔːl][juː; jʊ][maɪn] , [ænd; ənd][went][ɒn][maɪ][əʊn] [wei] , [praʊd][ɒv; əv][maɪ][əʊn]
Before I could call you mine , and went on my own way , proud of my own
前 我 可以 称呼 你 矿 , 和 去 在 我的 自己的 方式 , 自豪的 的 我的 自己的
['vɜːtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

在我能够称你为我所有，并为自己的优点而骄傲地走上我的道路之前，

[ai][wɒz; wəz] — [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][səʊl] , [ænd; ənd] [tʊk]
I was — I cannot bear to think of it — but half a soul , and took
我 曾是 — 我 不能 熊 到 思考 的 它 — 但 一半 一个 灵魂 , 和 采取
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ;
it for a whole ;
它 为了 一个 所有的 ;

我当时——我简直无法想象——只有半个灵魂，却把它当成了完整的灵魂；

[bʌt; bət] [naʊ] — [ɪf] [naʊ] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [snætʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
but now — if now fate were to snatch you from me ,
但 现在 — 如果 现在 命运 是 到 抢夺 你 从 我 ,

但是现在——如果命运现在要将你从我身边夺走，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [mait] [liːn] [ɪn] [niːd] [ænd; ənd]
I should still know where to seek the support on which I might lean in need and
我 应该 仍然 知道 在哪里 到 寻找 这 支持 在 哪个 我 可能 倾斜 在 需要 和
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

我仍然应该知道在需要帮助和绝望的时候，可以向谁寻求支持。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði]['stəʊə] , [nɒt][ɪn] [hɜː'self] [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪ] ,
Not in the Stoa , not in herself can a woman find such a stay ,
不是 在 这 柱廊 , 不是 在 她自己 能 一个 女士 寻找 这样的 一个 停留 ,

在斯多亚柱廊里，在她自身之中，女人都找不到这样的栖身之所。

[bʌt; bət][ɪn]['paɪəs] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] . "
but in pious dependence on the help of the gods . "
但 在 虔诚的 依赖性 在 这 帮助 的 这 神 . "

但虔诚地依靠神的帮助。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] ,
" I am a man , " interrupted Publius ,
" 我 是 一个 男人 , " 中断 普布利乌斯 ,

“我是个男人，”普布利乌斯打断道。

" [ænd; ənd] [jet] [ai]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [jiːld] ['redi] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'kriːz] .
" and yet I sacrifice to them and yield ready obedience to their decrees .
" 和 然而 我 牺牲 到 他们 和 屈服 准备好 服从 到 他们的 法令 .
"
"
"

“然而，我却向他们献祭，并欣然服从他们的法令。”

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['kliːə] ,
" But , " cried Klea ,
" 但 , " 哭 克莱亚 ,

“可是，”克莉娅喊道，“

" [ai] [sɔː] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]
" I saw yesterday in the temple of Serapis the meanest things done by his
" 我 锯 昨天 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 这 最卑鄙的 事物 完毕 经过 他的
['mɪnɪstər] ,
ministers ,
部长们 ,

“昨天我在塞拉皮斯神庙亲眼目睹了他的大臣们所做的最卑鄙的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] [maɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði]
and it pained me and disgusted me , and I lost my hold on the
和 它 痛苦 我 和 厌恶 我 , 和 我 丢失的 我的 抓住 在 这
[dɪ'vɪnəti] ;
divinity ;
神 ;

这让我感到痛苦和厌恶，我失去了对神性的把握；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dipɪst] [lʌv] [hæv; həv] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
but the extremest anguish and deepest love have led me to find it
但 这 极端 痛苦 和 最深处 爱 有 引领 我 到 寻找 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

但是，极度的痛苦和最深沉的爱，让我再次找到了它。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ʌp'həuld][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt]
I can no longer conceive of the power that upholds the universe as without
我 能 不 更长 构想 的 这 力量 那 维护 这 宇宙 作为 没有
[lʌv] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [men] ['hæpi] [æz; əz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][dɪ'vaɪn] .
love nor of the love that makes men happy as other than divine .
爱 也不 的 这 爱 那 制作 男人 快乐的 作为 其他 比 神圣的 .

我无法再想象支撑宇宙的力量没有爱，也无法再想象使人幸福的爱不是神圣的。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] [æz; əz][ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Any one who has once prayed for a being they love as I prayed for
任何 一 WHO 有 一次 祈祷 为了 一个 存在 他们 爱 作为 我 祈祷 为了
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'gen] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
you in the desert can never again forget how to pray .
你 在 这 沙漠 能 绝不 再次 忘记 如何 到 祈祷 .

任何曾经像我在沙漠中为你祈祷那样为自己所爱的人祈祷过的人，都不会再忘记如何祈祷。

[sʌtʃ] [preə(r)z] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [veɪn] .
Such prayers indeed are not in vain .
这样的 祈祷 的确 是 不是 在 徒劳 .

这样的祈祷并非徒劳。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ][gɒd][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] ['vɜːtʃuː][ɪn] [sʌtʃ] [preə(r)]
Even if no god can hear them there is a strengthening virtue in such prayer
甚至 如果 不 上帝 能 听到 他们 那里 是 一个 强化 美德 在 这样的 祷告
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

即使没有神能听到他们的祈祷，这种祈祷本身也具有一种鼓舞人心的力量。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [kən'tentɪdli] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['temp(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,
" Now I will go contentedly back to our temple till you fetch me ,
" 现在 我 将要 去 心满意足地 后退 到 我们的 寺庙 直到 你 拿来 我 ,

“现在我将心满意足地回到我们的寺庙，等你来接我。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skriːtɪst] , ['waɪzɪst] , [ænd; ənd]['kaɪndɪst] ['biːɪŋs] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]
for I know that the discreetest , wisest , and kindest Beings will watch over
为了 我 知道 那 这 最谨慎 , 最明智的 , 和 最善良的 生物 将要 手表 超过
['aʊə(r)] [lʌv] . "
our love . "
我们的 爱 . "

因为我知道，最谨慎、最智慧、最仁慈的神灵会守护我们的爱情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæpə'lɒdərəs] [ænd; ənd]['aɪriːn] ? " [ɑːskt] ['pʊbliəs] [ɪn]
" You will not accompany me to Apollodorus and Irene ? " asked Publius in
" 你 将要 不是 陪伴 我 到 阿波罗多鲁斯 和 艾琳 ? " 问 普布利乌斯 在
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

"你不陪我去见阿波罗多罗斯和伊琳娜吗？"普布利乌斯惊讶地问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kliːə] ['fɜːmli] .
" No , " answered Klea firmly .
" 不 , " 回答 克莱亚 牢牢 .

"不，"克莉娅坚定地回答道。

" ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
" Rather take me back to the Serapeum .
" 相当 拿 我 后退 到 这 塞拉皮姆 .

"我宁愿带我回到塞拉皮斯神庙。"

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːtiz][ai] [ˌʌndə'tʊk] [ðeə(r)] ,
I have not yet been released from the duties I undertook there ,
我 有 不是 然而 到过 发布 从 这 职责 我 承担 那里 ,

我尚未解除在那里承担的职务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ]
and it will be more worthy of us both that Asclepiodorus should give you
和 它 将要 是 更多的 值得 的 我们 两个都 那 - 应该 给 你
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['fɪləˌtɑːs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid]
the daughter of Philotas as your wife than that you should be married
这 女儿 的 菲洛塔斯 作为 你的 妻子 比 那 你 应该 是 已婚
[tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['sɜːvɪŋ] - [meɪd][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] .
to a runaway serving - maid of Serapis .
到 一个 逃跑 服务 - 女佣 的 塞拉皮斯 .

与其让你娶塞拉皮斯的逃跑女仆，不如让阿斯克勒庇俄多罗斯把菲洛塔斯的女儿许配给你，这对我们俩都更有价值。

" ['pʊbliəs] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] :
" Publius considered for a moment , and then he said eagerly :
" 普布利乌斯 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 说 急切地 :

普布利乌斯沉思片刻，然后急切地说：

" [stɪl] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Still I would rather you should come with me .
" 仍然 我 会 相当 你 应该 来 和 我 .

"但我还是希望你能跟我一起去。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['taɪəd] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [mjuːl] [tuː; tə]
You must be dreadfully tired , but I could take you on my mule to
你 必须 是 极其糟糕 疲劳的 , 但 我 可以 拿 你 在 我的 骡子 到
[ˌæpə'lɒdərəs] .
Apollodorus .
阿波罗多鲁斯 .

你一定累坏了，但我可以骑着我的骡子带你去见阿波罗多罗斯。

[ai][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [men] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [raɪt] ,
I care little for what men say of me when I am sure I am doing right ,
我 关心 小的 为了 什么 男人 说 的 我 什么时候 我 是 当然 我 是 正在做 正确的 ,

当我确信自己做的是对的时候，我不太在意男人对我的评价。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
and I shall know how to protect you against Euergetes whether you wish to
和 我 将 知道 如何 到 保护 你 反对 欧厄尔盖特斯 无论 你 希望 到
[biː; bi] [ˌriːəd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɔː(r)] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['skʌlptə(r)] .
be readmitted to the temple or accompany me to the sculptor .
是 重新入院 到 这 寺庙 或者 陪伴 我 到 这 雕塑家 .

无论你是想重新进入神庙，还是想陪我去见雕塑家，我都会知道如何保护你免受欧厄尔盖特斯的伤害。

[bʌt; bət][duː; də] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] .
But do come — it will be hard on me to part from you again .
但 做 来 — 它 将要 是 难的 在 我 到 部分 从 你 再次 .

但你一定要来——再次与你分离我会很难过的。

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [dʌz] [nɒt] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kraʊn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɑːd] [faɪt]
The victor does not lay aside the crown when he has just won it in hard fight
这 胜利者 做 不是 躺 旁边 这 王冠 什么时候 他 有 只是 韩元 它 在 难的 斗争
. "
. "
. "

胜利者不会轻易将来之不易的桂冠摘下。

" [stɪl] [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , " [sed] ['kliːə] ,
" Still I entreat you to take me back to the Serapeum , " said Klea ,
" 仍然 我 恳求 你 到 拿 我 后退 到 这 塞拉皮姆 , " 说 克莱亚 ,

"但我还是恳求你带我回到塞拉皮斯神庙,"克莉娅说道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['pʊbliəs] .
laying her hand in that of Publius .
躺下 她 手 在 那 的 普布利乌斯 .

她将自己的手放在普布利乌斯的手上。

" [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['memfɪs] [tuː] [lɒŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʌtəli] ['taɪəd] [aʊt] ? "
" Is the way to Memphis too long , are you utterly tired out ? "
" 是 这 方式 到 孟菲斯 也 长的 , 是 你 完全地 疲劳的 出去 ? "

"去孟菲斯的路太远了吗？你是不是累坏了？"

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['wɪərid] [baɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['terə(r)] , [baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
" I am much wearied by agitation and terror , by anxiety and happiness ,
" 我 是 很多 疲惫 经过 搅动 和 恐怖 , 经过 焦虑 和 幸福 ,

"我被激动和恐惧、焦虑和快乐搞得筋疲力尽，

[stɪl] [ai][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [beə(r)][ðə; ði][raɪd] ;
still I could very well bear the ride ;
仍然 我 可以 非常 出色地 熊 这 骑 ;

但我完全可以忍受这段旅程；

[bʌt; bət][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , "
but I beg of you to take me back to the temple , "
但 我 求 的 你 到 拿 我 后退 到 这 寺庙 , "

但我恳求你带我回寺庙。

" [wɒt] — [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" What — although you feel strong enough to remain with me ,
" 什么 — 虽然 你 感觉 强的 足够的 到 保持 和 我 ,

"什么——尽管你觉得自己有足够的力量留在我身边，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌæpə'lɒdərəs]
and in spite of my desire to conduct you at once to Apollodorus
和 在 尽管如此 的 我的 欲望 到 执行 你 在 一次 到 阿波罗多鲁斯
[ænd; ənd]['aɪriːn] ?
and Irene ?
和 艾琳 ?

尽管我很想立刻带你去见阿波罗多罗斯和伊琳娜？

" [ɑːskt] ['pʊbliəs] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .
" asked Publius astonished , and he withdrew his hand .
" 问 普布利乌斯 惊讶 , 和 他 退出 他的 手 .

“普布利乌斯惊讶地问道，然后收回了手。”

" [ðə; ði] [mjuːl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .
" The mule is waiting out there .
" 这 骡子 是 等待 出去 那里 .

“骡子在外面等着呢。”

[liːn] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] .
Lean on my arm .
倾斜 在 我的 手臂 .

靠在我胳膊上。

[kʌm] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] . "
Come and do as I request you . "
来 和 做 作为 我 要求 你 . "

过来，照我说的做。

" [nəʊ] , ['pʊbliəs] , [nəʊ] .
" No , Publius , no .
" 不 , 普布利乌斯 , 不 .

“不，普布利乌斯，不。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] .
You are my lord and master , and I will always obey you unresistingly .
你 是 我的 主 和 掌握 , 和 我 将要 总是 服从 你 毫不抵抗地 .

你是我的主人，我将永远毫无抵抗地服从你。

[ɪn] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [wei] , [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
In one thing only let me have my own way , now and in the future .
在 一 事物 仅有的 让 我 有 我的 自己的 方式 , 现在 和 在 这 未来 .

有一件事，请让我按自己的想法来，现在如此，将来亦如此。

[æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,
As to what becomes a woman I know better than you ,
作为 到 什么 变成 一个 女士 我 知道 更好的 比 你 ,

至于女人会变成什么样，我比你更清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] .
it is a thing that none but a woman can decide .
它 是 一个 事物 那 没有任何 但 一个 女士 能 决定 .

这是只有女人才能决定的事。

" ['pʊbliəs] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θruː]
" Publius made no reply to these words , but he kissed her , and threw
" 普布利乌斯 制成 不 回复 到 这些 字 , 但 他 亲吻 她 , 和 扔
[hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
his arm round her ;
他的 手臂 圆形的 她 ;

“普布利乌斯没有回答这些话，而是吻了她，并搂住了她；

[ænd; ənd] [səʊ] , [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪm'breɪs] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and so , clasped in each other's embrace , they reached the gate of the
和 所以 , 紧握 在 每个 其他的 拥抱 , 他们 达到 这 门 的 这
[ˌsɛrə'piːəm] ,
Serapeum ,
塞拉皮姆 ,

于是，他们紧紧相拥，来到了塞拉皮斯神庙的大门前。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
there to part for a few hours .
那里 到 部分 为了 一个 很少 小时 .

在那里短暂分别几个小时。

['kliːə] [wɒz; wəz] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
Klea was let into the temple , and as soon as she had learned that little
克莱亚 曾是 让 进入 这 寺庙 , 和 作为 很快 作为 她 有 学习 那 小的

克莉娅被放进了神庙，她很快就得知了那件小事。

['fɪləʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] [bed] .
Philo was much better , she threw herself on her humble bed .
菲洛 曾是 很多 更好的 , 她 扔 她自己 在 她 谦逊的 床 .

菲洛的情况好多了，她倒在了简陋的床上。

[haʊ] ['ləʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [siːmd] , [haʊ] [ɪn'tɒlərəbli] ['empti] [wɪ'ðaʊt] ['aɪriːn] .
How lonely her room seemed , how intolerably empty without Irene .
如何 孤独 她 房间 似乎 , 如何 无法容忍地 空的 没有 艾琳 .

没有艾琳，她的房间显得多么孤寂，多么空荡荡的。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] , [leɪ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ,
In obedience to a hasty impulse she quitted her own bed , lay herself down on her sister's ,
在 服从 到 一个 仓促 冲动 她 辞职 她 自己的 床 , 躺 她自己 向下 在 她 姐妹 ,

她一时冲动，离开了自己的床，躺到了姐姐的床上。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsənt] [gɜːl] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
as if that brought her nearer to the absent girl , and closed her eyes ;
作为 如果 那 带来 她 更近 到 这 缺席的 女孩 , 和 关闭 她 眼睛 ;

仿佛这样就让她离那个不在场的女孩更近了，她闭上了眼睛；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] .
but she was too much excited and too much exhausted to sleep soundly .
但 她 曾是 也 很多 兴奋的 和 也 很多 筋疲力尽的 到 睡觉 稳固地 .

但她太过兴奋，也太过疲惫，以至于无法安然入睡。

['swɪftli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['vɪʒnz] [brəʊk] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'sɪəli] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [hɑːf] - [sliːp] ,
Swiftly - changing visions broke in again and again on her sincerely devotional thoughts and her restless half - sleep ,
迅速地 - 变化 愿景 打破 在 再次 和 再次 在 她 真挚地 灵修 想法 和 她 不安 一半 - 睡觉 ,

瞬息万变的幻象一次又一次地闯入她虔诚的祈祷和不安的半睡半醒之中。

['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [naʊ] ['wʌndrəsli] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [wʌnz] — [naʊ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['hæpinəs] ,
painting to her fancy now wondrously bright images , and now most horrible ones — now pictures of exquisite happiness ,
绘画 到 她 想要 现在 奇妙地 明亮的 图片 , 和 现在 最多 可怕 一个 — 现在 图片 的 精美的 幸福 ,

她时而随心所欲地画出美妙绝伦的画面，时而又画出极其可怕的画面——时而又画出极致幸福的画面。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['dɪzməl] ['melənkəli] .
and again others of dismal melancholy .
和 再次 其他的 的 惨淡 忧郁 .

还有一些人则沉浸在阴郁的忧伤之中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔkt]
And all the time she imagined she heard distant music and was being rocked
和 全部 这 时间 她 想象 她 听到 遥远 音乐 和 曾是 存在 摇滚
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] .
up and down by unseen hands .
向上 和 向下 经过 看不见 双手 .

她一直想象着听到远处传来音乐，并且被看不见的手轻轻地摇晃着。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ˌoʊvər'paʊərd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
Still the image of the Roman overpowered all the rest .
仍然 这 图像 的 这 罗马 实力悬殊 全部 这 休息 .

然而，罗马人的形象仍然压倒了其他一切。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [siːld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
At last a refreshing sleep sealed her eyes more closely ,
在 最后的 一个 令人耳目一新 睡觉 密封 她 眼睛 更多的 密切 ,

最终，酣然入睡的她闭上了双眼。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [haʊs] [ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɑːðə(r)] ,
and in her dream she saw her lover's house in Rolne , his stately father ,
和 在 她 梦 她 锯 她 恋人的 房子 在 - , 他的 庄严 父亲 ,

在梦中，她看到了情人在罗尔讷的房子，以及他威严的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

姐妹们——第五卷(The Sisters — Volume 5)
第2/3页

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['mʌðə(r)] — [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə]
his noble mother — who seemed to her to bear a likeness to
他的 高贵 母亲 — WHO 似乎 到 她 到 熊 一个 相似 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][tɔːl][ænd; ənd]
her own mother — and the figures of a number of tall and
她 自己的 母亲 — 和 这 数据 的 一个 数字 的 高的 和
['dɪgnɪfaɪd] ['senətəz] .
dignified senators .
凝重 参议员 .

他高贵的母亲——在她看来与自己的母亲颇为相似——以及许多身材高大、仪态庄严的参议员的身影。

[ʃiː; ʃi][felt] [hɜː'self] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['strendʒər] , [huː] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ][æt; ət]
She felt herself much embarrassed among all these strangers , who looked enquiringly at
她 毛毡 她自己 很多 尴尬的 之中 全部 这些 陌生人 , WHO 看起来 询问地 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

面对这么多陌生人，她感到非常尴尬，他们都用好奇的目光打量着她。

[ænd; ənd] [ðen] ['kaɪndli][held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and then kindly held out their hands to her .
和 然后 亲切地 握住 出去 他们的 双手 到 她 .

然后他们友好地向她伸出了手。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]['meɪtrən] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]
Even the dignified matron came to meet her with effusion , and clasped
甚至 这 凝重 护士长 来了 到 见面 她 和 渗出液 , 和 紧握
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
her to her breast ;
她 到 她 胸部 ;

就连那位端庄的贵妇人也激动地迎接她，并将她紧紧抱在怀里；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['pʊbliəs] [hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə]
but just as Publius had opened his to her and she flew to
但 只是 作为 普布利乌斯 有 打开 他的 到 她 和 她 飞翔 到
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

但正如普布利乌斯向她敞开心扉，而她也飞奔到他的心中一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [tuː; tə] [hɜːz] , [ðə; ði] ['wʊmən] ,
and she fancied she could feel his lips pressed to hers , the woman ,
和 她 幻想 她 可以 感觉 他的 嘴唇 按下 到 她的 , 这 女士 ,

她仿佛能感觉到他的嘴唇贴着她的嘴唇，那个女人

[huː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [nɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'wəʊk]
who called her every morning , knocked at her door and awoke
WHO 称为 她 每一个 早晨 , 敲门 在 她 门 和 醒来
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

每天早上都有人给她打电话、敲门，把她吵醒。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [slept]
This time she had been happy in her dream and would willingly have slept
这 时间 她 有 到过 快乐的 在 她 梦 和 会 心甘情愿 有 睡着了
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

这一次，她在梦中感到快乐，并且愿意再次入睡；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
but she forced herself to rise from her bed ,
但 她 强制 她自己 到 上升 从 她 床 ,

但她强迫自己从床上起身。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['rɪz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]
and before the sun was quite risen she was standing by the Well of
和 前 这 太阳 曾是 相当 升起 她 曾是 常设 经过 这 出色地 的
[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ,
the Sun and ,
这 太阳 和 ,

太阳还没完全升起，她就站在太阳井旁了。

[nɒt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [bəuθ] [ðə; ði] [dʒ'ɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv]
not to neglect her duty , she filled both the jars for the altar of
不是 到 忽视 她 责任 , 她 已填 两个都 这 罐子 为了 这 坛 的
[ðə; ði] [gɒd] .
the god .
这 上帝 .

为了不辜负自己的职责，她将祭坛上的两个罐子都装满了。

['taɪəd] [ænd; ənd] [hɑːf] - [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
Tired and half - overcome by sleep , she set the golden vessels in their place ,
疲劳的 和 一半 - 克服 经过 睡觉 , 她 放 这 金的 船只 在 他们的 地方 ,

她疲惫不堪，昏昏欲睡，将金器皿放回原位。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ,
and sat down to rest at the foot of a pillar ,
和 卫星 向下 到 休息 在 这 脚 的 一个 支柱 ,

于是，他坐在一根柱子下休息。

[waɪl] [ə; eɪ] [priːst] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [drɪŋk] - ['ɒfərɪŋ]
while a priest poured out the water she had brought , as a drink - offering
尽管 一个 牧师 倾倒 出去 这 水 她 有 带来 , 作为 一个 喝 - 提供
[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

一位祭司将她带来的水倒在地上，作为饮水祭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːkɔːt] [θruː] [ðə; ði]
It was now broad daylight as she looked out into the forecourt through the
它 曾是 现在 广阔 日光 作为 她 看起来 出去 进入 这 前院 通过 这
['meni] - ['pɪləd] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;
many - pillared hall of the temple ;
许多 - 柱状 大厅 的 这 寺庙 ;

她透过寺庙多柱大厅向外望去，此时已是白昼；

[ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒləms] , [ænd; ənd] [ɪts] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]
the early sunlight played round the columns , and its slanting rays , at this hour
这 早期的 阳光 玩 圆形的 这 列 , 和 它是 斜 射线 , 在 这 小时
,
,
,

清晨的阳光在柱子周围嬉戏，斜射的光线在此时此刻……

[fel] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] ['dɔːweɪ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [ɪn] ['twaɪlaɪt]
fell through the tall doorway far into the great hall which usually lay in twilight
跌倒 通过 这 高的 门口 远的 进入 这 伟大的 大厅 哪个 通常 躺 在 暮
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

穿过高大的门洞，跌入通常笼罩在暮色中的大厅深处。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɒt] [lʊkt] ['veri] ['sɒləm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
The sacred spot looked very solemn in her eyes , sublime , and as it
这 神圣 点 看起来 非常 庄严 在 她 眼睛 , 升华 , 和 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] [ɹˌiːk'ɒnsɪkɹˌeɪtɪd] ,
were reconsecrated ,
是 重新祝圣 ,

在她眼中，这处圣地显得庄严肃穆、神圣无比，仿佛经过了重新祝圣。

[ænd; ənd] [əu'bei] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒləm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ]
and obeying an irresistible impulse she leaned against a column , and lifting
和 服从 一个 无法抗拒 冲动 她 倾斜 反对 一个 柱子 , 和 举重
[ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
up her arms ,
向上 她 武器 ,

她顺从着一股无法抗拒的冲动，靠在一根柱子上，举起了双臂。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]
and raising her eyes , she uttered her thankfulness to the god for
和 提高 她 眼睛 , 她 说出 她 感恩 到 这 上帝 为了
[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
his loving kindness ,
他的 爱 仁慈 ,

她抬起头，向神明表达了对祂慈爱恩典的感激之情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] , ['neɪmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zɜːv]
and found but one thing to pray for , namely that he would preserve
和 成立 但 一 事物 到 祈祷 为了 , 即 那 他 会 保存
['pʊbliəs] [ænd; ənd] ['aɪriːn] ,
Publius and Irene ,
普布利乌斯 和 艾琳 ,

他只求一件事，那就是保全普布利乌斯和伊琳娜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] .
and all mankind , from sorrow and anxiety and deception .
和 全部 人类 , 从 悲哀 和 焦虑 和 欺骗 .

并使全人类免于悲伤、焦虑和欺骗。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [biːn] [bɪ'naɪtɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
She felt as if her heart had till now been benighted and dark ,
她 毛毡 作为 如果 她 心 有 直到 现在 到过 夜幕降临 和 黑暗的 ,

她感觉自己的心仿佛一直被黑暗和蒙蔽着。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [dis'kləuz] [sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] [lait] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
and had just disclosed some latent light — as if it had been
和 有 只是 披露 一些 潜 光 — 作为 如果 它 有 到过
['wɪðəd] [ænd; ənd] [draɪ] ,
withered and dry ,
干枯 和 干燥 ,

并且刚刚显露出一些潜在的光芒——仿佛它曾经枯萎干涸过一样。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn] [freʃ] ['vɜːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['braɪtli] - ['kʌləd] ['flaʊəz] .
and was now blossoming in fresh verdure and brightly - colored flowers .
和 曾是 现在 盛开 在 新鲜的 绿意盎然 和 明亮地 - 有色 花朵 .

现在这里绿意盎然，繁花似锦。

[tuː; tə][ækt] ['vɜːtʃuəsli] [ɪz]['grɑːntɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðəm'selvz] .
To act virtuously is granted even to those who , relying on themselves .
到 行为 有德行 是 的确 甚至 到 那些 WHO , 依靠 在 他们自己 .

即使是那些依靠自身力量的人，也有权利行善。

- [straɪv] [tuː; tə] [liːd] ['mɒrəl] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [laɪvz; lɪvz] ;
earnestlv strive to lead moral , just and honest lives ;
- 努力 到 带领 道德 , 只是 和 诚实的 生活 ;

努力过上道德、公正、诚实的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] ['juːniən][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][pjʊə(r)]['ɪnə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] ['sɔləmnaiz] ['əʊnli][ɪn]
but the happy union of virtue and pure inner happiness is solemnized only in
但 这 快乐的 联盟 的 美德 和 纯的 内 幸福 是 庄严的 仅有的 在
[ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][gɒd] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'repɪs] [ɔː(r)]
the heart which is able to seek and find a God — be it Serapis or
这 心 哪个 是 有能力的 到 寻找 和 寻找 一个 上帝 — 是 它 塞拉皮斯 或者
[dʒə'həʊvə] .
Jehovah .
耶和华 .

但是，只有在能够寻求并找到神（无论是塞拉皮斯还是耶和华）的心中，美德与纯粹的内心幸福才能得到庄严的结合。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːkɔːt] ['kliːə][wɒz; wəz][met][baɪ] - , [huː] [dɪ'zaɪəd]
At the door of the forecourt Klea was met by Asclepiodorus , who desired
在 这 门 的 这 前院 克莱亚 曾是 遇见 经过 - , WHO 想要的
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
her to follow him .
她 到 跟随 他 .

在庭院门口，克莉娅遇到了阿斯克勒庇俄多罗斯，他希望她跟随他。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] :
The high - priest had learned that she had secretly quitted the temple :
这 高的 - 牧师 有 学习 那 她 有 偷偷 辞职 这 寺庙 :

大祭司得知她已经秘密离开了神庙：

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli]
when she was alone with him in a quiet room he asked her gravely
什么时候 她 曾是 独自的 和 他 在 一个 安静的 房间 他 问 她 严重地
[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ,
and severely ,
和 严重 ,

当她和他单独待在安静的房间里时，他严肃而严厉地问她：

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][left][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
why she had broken the laws and left the sanctuary without his permission .
为什么 她 有 破碎的 这 法律 和 左边 这 避难所 没有 他的 允许 .

她为何违反法律，未经他允许就离开了庇护所。

['kliːə][təʊld][hɪm] , [ðæt] ['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Klea told him , that terror for her sister had driven her to
克莱亚 讲述 他 , 那 恐怖 为了 她 姐姐 有 驱动 她 到
['memfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,

克莉娅告诉他，她因为担心妹妹的安危而来到孟菲斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ðeə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['pʌblɪks] [kɔː'niːljəs] ['sɪpiˌoʊ] ,
and that she there had heard that Publics Cornelius Scipio ,
和 那 她 那里 有 听到 那 公众 科尼利厄斯 西庇阿 ,

她在那里听说了科尔内利乌斯·西庇阿的总统，

[ðə; ði]['rəʊmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɔːz] , [hæd; həd] [seɪvd] ['aɪriːn]
the Roman who had taken up her father's cause , had saved Irene
这 罗马 WHO 有 已采取 向上 她 父亲的 原因 , 有 已保存 艾琳
[frɒm; frəm] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
from king Euergetes ,
从 国王 欧厄尔盖特斯 ,

那位继承她父亲事业的罗马人，从国王欧厄尔盖忒斯手中救出了伊琳娜。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['seɪfti] ,
and placed her in safety ,
和 放置 她 在 安全 ,

并将她安置在安全的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and that then she had set out on her way home in the middle of the
和 那 然后 她 有 放 出去 在 她 方式 家 在 这 中间 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

然后，她就在半夜踏上了回家的路。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuːz] ,
The high - priest seemed pleased at her news ,
这 高的 - 牧师 似乎 高兴 在 她 消息 ,

大祭司似乎对她带来的消息感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [sɛ'reɪpiˌɒn][hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz] [sel]
and when she proceeded to inform him that Serapion had forsaken his cell
和 什么时候 她 继续 到 通知 他 那 蛇蝎 有 被遗弃的 他的 细胞
[aʊt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
out of anxiety for her ,
出去 的 焦虑 为了 她 ,

当她接着告诉他，塞拉皮翁因为担心她而弃牢而逃时，

[ænd; ənd][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [hiː; hi] [sed] :
and had met his death in the desert , he said :
和 有 遇见 他的 死亡 在 这 沙漠 , 他 说 :

他说，他死在了沙漠里：

" [ai] [njuː] [ɔːl] [ðæt] , [maɪ][tʃaɪld] .
" I knew all that , my child .
" 我 知道 全部 那 , 我的 孩子 .

"孩子，这些我都知道。"

[meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [fə'gɪv] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] ,
May the gods forgive the recluse ,
可能 这 神 原谅 这 隐士 ,

愿神明宽恕这位隐士。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɪ'repɪs] [ʃəʊ] [hɪm] ['mɜːsi] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [əʊθ]
and may Serapis show him mercy in the other world in spite of his broken oath
和 可能 塞拉皮斯 展示 他 怜悯 在 这 其他 世界 在 尽管如此 的 他的 破碎的 誓言
!
!
!

愿塞拉皮斯在另一个世界怜悯他，尽管他违背了誓言！

[hɪz; ɪz]['destəni][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
His destiny had to be fulfilled .
他的 命运 有 到 是 已完成 .

他的命运注定要实现。

[juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)] ['hæpɪə] [stɑːz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
You , child , were born under happier stars than he ,
你 , 孩子 , 是 出生 在下面 更快乐 明星 比 他 ,

孩子，你生在比他更幸福的星空下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] .
and it is within my power to let you go unpunished .
和 它 是 之内 我的 力量 到 让 你 去 未受惩罚 .

我完全可以让你免受惩罚。

[ðɪs] [ai][duː; də] ['wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd]['kliːə] , [ɪf] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [æn'drɒmɪdə] [grəuz] [ʌp] ,
This I do willingly ; and Klea , if my daughter Andromeda grows up ,
这 我 做 心甘情愿 ; 和 克莱亚 , 如果 我的 女儿 仙女座 生长 向上 ,

我心甘情愿这样做；克莉娅，如果我的女儿安德洛墨达长大成人，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l][juː; jʊ] ;
I can only wish that she may resemble you ;
我 能 仅有的 希望 那 她 可能 类似 你 ;

我只希望她能像你一样；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['dɔːtə(r)] .
this is the highest praise that a father can bestow on another man's daughter .
这 是 这 最高 称赞 那 一个 父亲 能 赐给 在 其他 男人的 女儿 .

这是父亲能给予他人女儿的最高赞誉。

[æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][dʒ'ɑːz][tuː; tə] - [deɪ] ,
As head of this temple I command you to fill your jars to - day ,
作为 头 的 这 寺庙 我 命令 你 到 充满 你的 罐子 到 - 天 ,

作为这座神庙的负责人，我命令你们今天把罐子装满。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [tɪl] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as usual , till one who is worthy of you comes to me ,
作为 通常 , 直到 一 WHO 是 值得 的 你 来 到 我 ,

一如既往，直到那个配得上你的人来到我身边。

[ænd; ənd][ɑːsks][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
and asks you for his wife .
和 问 你 为了 他的 妻子 .

他向你求助，问他妻子的情况。

[ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] . "
I suspect he will not be long to wait for . "
我 怀疑 他 将要 不是 是 长的 到 等待 为了 . "

我估计他不会等太久。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , — " [ɑːskt] ['kliːə] , ['kʌlərɪŋ] .
" How do you know , father , — " asked Klea , coloring .
" 如何 做 你 知道 , 父亲 , — " 问 克莱亚 , 染色 .

“爸爸，您怎么知道的？”克莱娅一边涂色一边问道。

" [ai][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['kaɪndli]
" I can read it in your eyes , " said Asclepiodorus , and he gazed kindly
" 我 能 读 它 在 你的 眼睛 , " 说 - , 和 他 凝视 亲切地
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ,
after her as ,
后 她 作为 ,

“我能从你的眼神中读懂，”阿斯克勒庇俄多罗斯说，然后他慈祥地望着她的背影。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
at a sign from him , she quitted the room .
在 一个 符号 从 他 , 她 辞职 这 房间 .

得到他的示意后，她离开了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] [sed] :
As soon as he was alone he sent for his secretary and said :
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 他 发送 为了 他的 秘书 和 说 :

他一独处，就叫来秘书，说道：

" [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ˌjuːər'dʒiːtiːz] - ['bɜːθdeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" King Philometor has commanded that his brother Euergetes ' birthday shall be
" 国王 恋物癖 有 命令 那 他的 兄弟 欧厄尔盖特斯 - 生日 将 是
[kept] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['memfɪs] .
kept to - day in Memphis .
保留 到 - 天 在 孟菲斯 .

“菲洛墨托尔国王下令，今天要在孟菲斯庆祝他兄弟欧厄尔革忒斯的生日。”

[let] [ɔːl][ðə; ði] ['stændədz] [biː; bi] ['hɔɪstɪd] ,
Let all the standards be hoisted ,
让 全部 这 标准 是 吊起 ,

让所有标准都高高举起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][biː; bi]
and the garlands of flowers which will presently arrive from Arsinoe be
和 这 花环 的 花朵 哪个 将要 目前 到达 从 阿尔西诺伊 是
['fɑːsənd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['paɪlɒnz] ;
fastened up on the pylons ;
系紧 向上 在 这 铁塔 ;

即将从阿尔西诺伊运来的花环将被挂在塔柱上；

[hæv; həv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]
have the animals brought in for sacrifice , and arrange a procession
有 这 动物 带来 在 为了 牺牲 , 和 安排 一个 游行
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
for the afternoon .
为了 这 下午 .

将祭祀用的动物牵进来，并安排下午举行游行。

[ɔːl] [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [ə'taɪəd] .
All the dwellers in the temple must be carefully attired .
全部 这 居民 在 这 寺庙 必须 是 小心 穿着 .

寺庙里的所有居民都必须穿戴整齐。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; - [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ,
But there is another thing ; Komanus has been here ,
但 那里 是 其他 事物 ; - 有 到过 这里 ,

但还有另一件事：科马努斯来过这里。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ˌjuːər'dʒiːtiːz] - [neɪm] ,
and has promised us great things in Euergetes ' name ,
和 有 承诺 我们 伟大的 事物 在 欧厄尔盖特斯 - 姓名 ,

并以欧厄尔盖特斯的名义向我们许诺了伟大的事情，

[ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ˌfaɪlə'miːtər] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
and declares that he intends to punish his brother Philometor for having
和 声明 那 他 意图 到 惩治 他的 兄弟 恋物癖 为了 拥有
[æb'dʌktɪd] [ə; eɪ][gɜːl] — ['aɪriːn] — [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['temp(ə)l] .
abducted a girl — Irene — attached to our temple .
被绑架 一个 女孩 — 艾琳 — 随附的 到 我们的 寺庙 .

并宣称他打算惩罚他的兄弟菲洛墨托尔，因为他绑架了我们神庙里的一个女孩——伊琳娜。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] ['kliːə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['beərə(r)] ,
At the same time he requests me to send Klea the water - bearer ,
在 这 相同的 时间 他 请求 我 到 发送 克莱亚 这 水 - 持有人 ,

与此同时，他要求我派送送水工克莉娅过来。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] ,
the sister of the girl who was carried off ,
这 姐姐 的 这 女孩 WHO 曾是 携带 离开 ,

被掳走女孩的姐姐

[tuː; tə] ['memfɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæmɪnd] — [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] .
to Memphis to be examined — but this may be deferred .
到 孟菲斯 到 是 检查 — 但 这 可能 是 延期 .

将被送往孟菲斯进行考察——但这可能会被推迟。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['geɪts] , ['sɒləmnaɪz] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]
For to - day we will close the temple gates , solemnize the festival
为了 到 - 天 我们 将要 关闭 这 寺庙 大门 , 庄严 这 节日
[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,
among ourselves ,
之中 我们自己 ,

今天我们将关闭圣殿大门，在我们自己人之间举行隆重的节日庆典。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə]['entə(r)]['aʊə(r)] ['priːsɪŋkts] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [preə(r)] [tɪl]
and allow no one to enter our precincts for sacrifice and prayer till
和 允许 不 一 到 进入 我们的 辖区 为了 牺牲 和 祷告 直到
[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪz] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] .
the fate of the sisters is made certain .
这 命运 的 这 姐妹 是 制成 肯定 .

在确定修女们的命运之前，不允许任何人进入我们的院落进行祭祀和祈祷。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [ðəm'selvz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [truːps] [ɪn]
If the kings themselves make their appearance , and want to bring their troops in
如果 这 国王 他们自己 制作 他们的 外貌 , 和 想 到 带来 他们的 军队 在
,
,
,

如果国王亲自出面，并想调集军队，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp]
we will receive them respectfully as becomes us , but we will not give up
我们 将要 收到 他们 尊敬 作为 变成 我们 , 但 我们 将要 不是 给 向上
['kliːə] ,
Klea ,
克莱亚 ,

我们会以应有的尊重接待他们，但我们绝不会放弃克莉娅。

[bʌt; bət] [kən'saɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ˌjuːər'dʒiːtiːz][deə(r)][nɒt]
but consign her to the holy of holies , which even Euergetes dare not
但 交付 她 到 这 圣 的 圣徒 , 哪个 甚至 欧厄尔盖特斯 敢 不是
['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
enter without me ;
进入 没有 我 ;

但请将她送入至圣所，即使没有我的允许，连欧厄尔盖特斯也不敢进入那里；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gɜːl][wiː; wi]['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɑː'selvz] .
for in giving up the girl we sacrifice our dignity , and with that ourselves .
为了 在 给予 向上 这 女孩 我们 牺牲 我们的 尊严 , 和 和 那 我们自己 .

因为放弃那个女孩，我们就牺牲了尊严，也牺牲了我们自己。

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [baʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]
" The secretary bowed , and then announced that two of the prophets of
" 这 秘书 鞠躬 , 和 然后 宣布 那 二 的 这 先知 的

秘书鞠了一躬，然后宣布两位先知

[əʊ'saɪərɪs] - ['ɑ:pɪs] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] - .
Osiris - Apis desired to speak with Asclepiodorus .
奥西里斯 - 蜜蜂 想要的 到 说话 和 - .

奥西里斯-阿庇斯想要与阿斯克勒庇俄多罗斯交谈。

['kli:ə] [hæd; həd] [met] [ði:z] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ,
Klea had met these men in the antechamber as she quitted the high - priest ,
克莱亚 有 遇见 这些 男人 在 这 前厅 作为 她 辞职 这 高的 - 牧师 ,

克莉娅在辞去大祭司职务时，在前厅里遇到了这些人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ki:] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and had seen in the hand of one of them the key with which she
和 有 已见 在 这 手 的 一 的 他们 这 钥匙 和 哪个 她
[hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] - [tu:m] .
had opened the door of the rock - tomb .
有 打开 这 门 的 这 岩石 - 墓 .

她曾在其中一个人的手中看到过一把钥匙，正是这把钥匙打开了岩石墓穴的大门。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns]
She had started , and her conscience urged her to go at once
她 有 开始 , 和 她 良心 敦促 她 到 去 在 一次
[tu:; tə] [ðə; ði] [pri:st] - [smɪθ] ,
to the priest - smith ,
到 这 牧师 - 史密斯 ,

她已经动身了，良心驱使她立刻去找那位祭司兼铁匠。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] .
and tell him how ill she had fulfilled her errand .
和 告诉 他 如何 患病的 她 有 已完成 她 差事 .

然后告诉他，她完成任务做得多么糟糕。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['kreɪti:z] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t]
When she entered his room Krates was sitting at his work with his feet
什么时候 她 进入 他的 房间 克拉特斯 曾是 坐着 在 他的 工作 和 他的 脚
[ræpt] [ʌp] ,
wrapped up ,
包装 向上 ,

当她走进他的房间时，克雷茨正坐在工作台前，双脚缠着绷带。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and he was rejoiced to see her ,
和 他 曾是 欣喜若狂 到 看 她 ,

他见到她非常高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪri:n] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [hɪz; ɪz]
for his anxiety for her and for Irene had disturbed his
为了 他的 焦虑 为了 她 和 为了 艾琳 有 不安 他的
[naɪts] [rest] ,
night's rest ,
夜晚 休息 ,

他对她和艾琳的担忧让他彻夜难眠。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] ['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:m] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dri:m]
and towards morning his alarm had been much increased by a frightful dream
和 向 早晨 他的 警报 有 到过 很多 增加 经过 一个 可怕 梦
.
.
.

临近清晨，一个可怕的梦境加剧了他的惊恐。

['kliːə] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['welkəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz]
Klea , encouraged by the friendly welcome of the old man , who was
克莱亚 , 鼓励 经过 这 友好的 欢迎 的 这 老的 男人 , WHO 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['sɜːli] ,
usually so surly ,
通常 所以 粗鲁 ,

克莉娅受到老人友善的欢迎，这让她感到鼓舞，因为老人平时总是很凶巴巴的。

[kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
confessed that she had neglected to deliver the key to the smith in the city
坦白 那 她 有 被忽视的 到 递送 这 钥匙 到 这 史密斯 在 这 城市
,
,
,

她承认自己忘记把钥匙交给城里的铁匠了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['ɑːpɪs] - [tuːmz] ,
that she had used it to open the Apis - tombs ,
那 她 有 用过的 它 到 打开 这 蜜蜂 - 陵墓 ,

她曾用它打开阿庇斯墓穴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lɒk] .
and had then forgotten to take it out of the new lock .
和 有 然后 被遗忘的 到 拿 它 出去 的 这 新的 锁 .

然后就忘了把它从新锁里取出来。

[æt; ət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ðə; ði][əʊld][mæn] [brəʊk] [aʊt] ['vaɪələntli] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][faɪl] ,
At this confession the old man broke out violently , he flung his file ,
在 这 忏悔 这 老的 男人 打破 出去 暴力 , 他 扔 他的 文件 ,

听到这番话，老人勃然大怒，手中的文件被他扔了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][bəʊlt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] ,
and the iron bolt at which he was working , on to his work - table ,
和 这 铁 螺栓 在 哪个 他 曾是 在职的 , 在 到 他的 工作 - 桌子 ,
[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

他一边喊着，一边把正在修理的铁螺栓扔到工作台上：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" And this is the way you executed your commission .
" 和 这 是 这 方式 你 执行 你的 委员会 .

这就是你执行任务的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːd] !
It is the first time I ever trusted a woman , and this is my reward !
它 是 这 第一的 时间 我 曾经 可信 一个 女士 , 和 这 是 我的 报酬 !

这是我第一次信任一个女人，这就是我的回报！

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɒn][ˌem 'iː] ,
All this will bring evil on you and on me ,
全部 这 将要 带来 邪恶的 在 你 和 在 我 ,

这一切都会给你我带来灾祸。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv]['ɑːpɪs][hæz; həz] [biːn] ['desɪkreɪtɪd]
and when it is found out that the sanctuary of Apis has been desecrated
和 什么时候 它 是 成立 出去 那 这 避难所 的 蜜蜂 有 到过 亵渎
[θruː] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [jɔːz] ,
through my fault and yours ,
通过 我的 过错 和 你的 ,

当发现阿庇斯神庙因你我的过错而遭到亵渎时，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['penəns] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] — [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
they will inflict all sorts of penance on me , and with very good reason — as for you ,
他们 将要 造成 全部 排序 的 忏悔 在 我 , 和 和 非常 好的 原因 — 作为 为了 你 ,

他们会对我施以各种各样的惩罚，而且理由非常充分——至于你，

[ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] . "
they will punish you with imprisonment and starvation . "
他们 将要 惩治 你 和 监禁 和 饥饿 . "

他们会用监禁和饥饿来惩罚你。

" [ænd; ənd] [jet] , ['fɑːðə(r)] , " ['kliːə] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [fiːl] ['pɜːfɪktli] ['ɡɪltləs] ,
" And yet , father , " Klea calmly replied , " I feel perfectly guiltless ,
" 和 然而 , 父亲 , " 克莱亚 平静地 回复 , " 我 感觉 完美 无罪 ,

“可是，父亲，”克莉娅平静地回答道，“我感觉自己完全没有愧疚。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪəf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] . "
and perhaps in the same fearful situation you might not have acted differently . "
和 也许 在 这 相同的 可怕 情况 你 可能 不是 有 行动 不同 . "

或许在同样的恐惧情境下，你的反应也不会有所不同。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] — [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [stɔːm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" You think so — you dare to believe such a thing ? " stormed the old man .
" 你 思考 所以 — 你 敢 到 相信 这样的 一个 事物 ? " 暴风雨 这 老的 男人 .

“你竟然这么想——你竟敢相信这种事？”老人怒道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɒk] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] ,
" And if the key and perhaps even the lock have been stolen ,
" 和 如果 这 钥匙 和 也许 甚至 这 锁 有 到过 被盗 ,

“如果钥匙甚至锁都被偷了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɜːk] [ɪn] [veɪn] ? "
and if I have done all that beautiful and elaborate work in vain ? "
和 如果 我 有 完毕 全部 那 美丽的 和 精心制作的 工作 在 徒劳 ? "

如果我所做的所有这些精美而复杂的工作都白费了呢?

" [wɒt] [θiːf] [wʊd] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [tuːmz] ? " [ɑːskt] ['kliːə] ['daʊtfəli] .
" What thief would venture into the sacred tombs ? " asked Klea doubtfully .
" 什么 贼 会 风险投资 进入 这 神圣 陵墓 ? " 问 克莱亚 怀疑地 .

“哪个盗贼会冒险闯入圣墓呢？”克莉娅疑惑地问道。

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kreɪtiːz] .
" What ! are they so unapproachable ? " interrupted Krates .
" 什么 ! 是 他们 所以 难以接近 ? " 中断 克拉特斯 .

“什么！他们就这么难以接近吗？”克雷茨打断道。

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðem; ðəm] .
" Why , a miserable creature like you even dared to open them .
" 为什么 , 一个 悲惨的 生物 喜欢 你 甚至 敢于 到 打开 他们 .

“你这种可怜虫竟然敢打开它们。”

[bʌt; bət] ['əʊnli] [weɪt] — ['əʊnli] [weɪt] ; [ɪf] ['əʊnli] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['peɪnf(ə)l] — "
But only wait — only wait ; if only my feet were not so painful — "
但 仅有的 等待 — 仅有的 等待 ; 如果 仅有的 我的 脚 是 不是 所以 痛苦 — "

但等等——等等；如果我的脚不这么疼就好了——”

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['gəʊɪŋ] ['kləuzə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [smɪθ] .
" Listen to me , " said the girl , going closer up to the indignant smith .
" 听 到 我 , " 说 这 女孩 , 去 更近 向上 到 这 愤怒 史密斯 .

"听我说,"女孩说着，走近了愤愤不平的铁匠。

" [ju:; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skriːt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [pruːvd] [tu:; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ;
" You are discreet , as you proved to me only yesterday ;
" 你 是 慎重 , 作为 你 已证实 到 我 仅有的 昨天 ;

"你很谨慎，昨天你向我证明了这一点；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔːl] [ai] [went] [θruː] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [lɑːst] [naɪt]
and if I were to tell you all I went through and endured last night
和 如果 我 是 到 告诉 你 全部 我 去 通过 和 忍受 最后的 夜晚
[ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
you would certainly forgive me ,
你 会 当然 原谅 我 ,

如果我把昨晚我经历的一切告诉你们，你们一定会原谅我的。

[ðæt] [ai] [nəʊ] . "
that I know . "
那 我 知道 . "

我知道的。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɪ'steɪkən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [smɪθ] .
" If you are not altogether mistaken ! " shouted the smith .
" 如果 你 是 不是 共 错误 ! " 喊叫 这 史密斯 .

"如果你没完全搞错的话！"铁匠喊道。

" [ðəʊz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] [tu:; tə] [let] [sʌtʃ]
" Those must be strange things indeed which could induce me to let such
" 那些 必须 是 奇怪的 事物 的确 哪个 可以 诱导 我 到 让 这样的
[nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [pɑːs] [ʌn'pʌnɪʃt] .
neglect of duty and such a misdemeanor pass unpunished .
忽视 的 责任 和 这样的 一个 轻罪 经过 未受惩罚 .

"一定是些非常奇怪的事情，才会让我对这种玩忽职守和这种轻罪行为不予惩罚。"

" [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [naʊ] [hæd; həd] [tu:; tə]
" And strange things they were indeed which the old man now had to
" 和 奇怪的 事物 他们 是 的确 哪个 这 老的 男人 现在 有 到
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

"而这些事确实很奇怪，老人现在不得不听这些。"

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['kliːə] [hæd; həd] [endid] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd]
for when Klea had ended her narrative of all that had occurred
为了 什么时候 克莱亚 有 结束 她 叙述 的 全部 那 有 发生
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [naɪt] ,
during the past night ,
期间 这 过去的 夜晚 ,

当克莉娅讲完昨晚发生的一切之后，

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊnli] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [smɪθ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
not her eyes only but those of the old smith too were wet with tears .
不是 她 眼睛 仅有的 但 那些 的 这 老的 史密斯 也 是 湿的 和 眼泪 .

不仅她的眼睛，就连老铁匠的眼睛也湿润了。

" [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] [legz] !
" These accursed legs !
" 这些 被诅咒的 腿 !

"这该死的腿！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiːz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
" he muttered , as his eyes met the enquiring glance of the young girl ,
" 他 低声说道 , 作为 他的 眼睛 遇见 这 查询 瞥一眼 的 这 年轻的 女孩 ,

他低声说道，目光与年轻女孩探寻的眼神相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði][sɔːlt] [djuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .
and he wiped the salt dew from his cheeks with the sleeve of his coat .
和 他 擦拭 这 盐 露 从 他的 脸颊 和 这 袖子 的 他的 外套 .

他用外套袖子擦了擦脸颊上的盐渍。

" [aɪ] - [ə; eɪ] [sweld] [fʊt] [laɪk] [maɪn] [ɪz]['peɪnf(ə)l] , [tʃaɪld] ,
" Aye - a swelled foot like mine is painful , child ,
" 是的 - 一个 肿胀 脚 喜欢 矿 是 痛苦 , 孩子 ,

“是啊，孩子，像我这样脚肿起来很疼。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] .
and a cripple such as I am is not always strong - minded .
和 一个 削弱 这样的 作为 我 是 是 不是 总是 强的 - 有思想 .

像我这样的残疾人，意志并不总是坚定的。

[əʊld] ['wɪmɪn] [grəʊ] [laɪk] [men] , [ænd; ənd][əʊld][men] [grəʊ] [laɪk] ['wɪmɪn] .
Old women grow like men , and old men grow like women .
老的 女性 生长 喜欢 男人 , 和 老的 男人 生长 喜欢 女性 .

老妇人长得像男人，老男人长得像女人。

[ɑː] ! [əʊld][eɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [fiːt] [æz; əz][maɪn] ,
Ah ! old age — it is bad to have such feet as mine ,
啊 ! 老的 年龄 — 它 是 坏的 到 有 这样的 脚 作为 矿 ,

唉！衰老——长这样一双脚真不好。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] [ɪz] [ðæt] ['meməri] [feɪdz] [æz; əz] [j'iəz] [əd'vɑːns] .
but what is worse is that memory fades as years advance .
但 什么 是 更糟 是 那 记忆 淡出 作为 年 进步 .

但更糟糕的是，随着时间的流逝，记忆会逐渐衰退。

[ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ai] [left] [ðə; ði] [kiː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːpɪs] - [tuːmz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
I believe now that I left the key myself in the door of the Apis - tombs last evening ,
我 相信 现在 那 我 左边 这 钥匙 我 在 这 门 的 这 蜜蜂 - 陵墓 最后的 晚上 ,

我现在相信，昨晚是我自己把钥匙留在了阿庇斯陵墓的门上。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - ,
and I will send at once to Asclepiodorus ,
和 我 将要 发送 在 一次 到 - ,

我将立即派人去见阿斯克勒庇俄多罗斯，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [beg][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [smɔːl] [d'ʒɒbz] .
so that he may beg the Egyptians up there to forgive me — they are indebted to me for many small jobs .
所以 那 他 可能 求 这 埃及人 向上 那里 到 原谅 我 — 他们 是 负债累累 到 我 为了 许多 小的 工作 .

这样他就可以请求上面的埃及人原谅我——他们欠我很多小恩小惠。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ɔːl][ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ði] [bluː]
All the black masses of clouds which during the night had darkened the blue
全部 这 黑色的 群众 的 云 哪个 期间 这 夜晚 有 变暗 这 蓝色的
[skaɪ][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] .
sky and hidden the light of the moon had now completely disappeared .
天空 和 隐 这 光 的 这 月亮 有 现在 完全地 消失 .

夜里遮蔽了蓝天、挡住了月光的黑色云团，现在全部消失了。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] [wɪtʃ] [rəʊz] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
The north - east wind which rose towards morning had floated them away ,
这 北 - 东方 风 哪个 玫瑰 向 早晨 有 漂浮 他们 离开 ,
[ænd; ənd] [zjuːs] ,
and Zeus ,
和 宙斯 ,

清晨时分刮起的东北风将它们吹走了，宙斯，

[dɪv'aʊəɹ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .
devourer of the clouds , had swallowed them up to the very last .
吞噬者 的 这 云 , 有 吞咽 他们 向上 到 这 非常 最后的 .

吞噬云朵的巨兽，将它们吞噬殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
It was a glorious morning , and as the sun rose in the heavens ,
它 曾是 一个 辉煌 早晨 , 和 作为 这 太阳 玫瑰 在 这 天 ,

那是一个阳光灿烂的早晨，当太阳升起在天空中时，

[ænd; ənd] [pɪəst] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ʌp] [wɪð] [ɔːg'mentɪŋ] [heɪst] [ðə; ði] [peɪl] [mɪst] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-]
and pierced and burnt up with augmenting haste the pale mist that hovered
和 穿孔 和 烧焦的 向上 和 增强 匆忙 这 苍白 薄雾 那 悬停
['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪl] ,
over the Nile ,
超过 这 尼罗河 ,

并迅速刺穿、焚烧了笼罩在尼罗河上空的淡淡薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpə(r)] [ðæt] [hʌŋ] — [ə; eɪ] ['delɪkət] [træns'pærənt] [veɪl] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] - [greɪ] ['bɑːmbɪks]
and the vapor that hung — a delicate transparent veil of bluish - grey bombyx
和 这 汽 那 悬挂 — 一个 精美的 透明的 面纱 的 蓝蓝色 - 灰色的 蚕蛾
- [gɔːz] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [sləʊps] ,
- gauze — over the eastern slopes ,
- 纱布 — 超过 这 东 连续下坡 ,

笼罩在东坡上的水汽——一层薄薄的、透明的、蓝灰色的蚕丝薄纱——

[ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ['vænɪʃd] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [nuk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]
the cool shades of night vanished too from the dusky nooks of the narrow
这 凉爽的 色调 的 夜晚 消失了 也 从 这 昏暗 角落 的 这 狭窄的
[taʊn] [wɪtʃ] [leɪ] ,
town which lay ,
镇 哪个 躺 ,

夜幕降临，凉爽的阴影也从这座狭窄小镇昏暗的角落里消失了。

[maɪl] - [waɪd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
mile - wide , along the western bank of the river .
英里 - 宽的 , 沿着 这 西 银行 的 这 河 .

沿河西岸，宽约一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [beɪðd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
And the intensely brilliant sunlight which now bathed the streets and houses ,
和 这 强烈地 杰出的 阳光 哪个 现在 洗澡 这 街道 和 房屋 ,
[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['templz] ,
the palaces and temples ,
这 宫殿 和 寺庙 ,

耀眼的阳光洒满街道、房屋、宫殿和寺庙，

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['ævənjuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]
the gardens and avenues , and the innumerable vessels in the harbor of
这 花园 和 途径 , 和 这 无数 船只 在 这 港口 的
['memfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,

花园、林荫大道，以及孟菲斯港口数不胜数的船只，

[wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['welkəm] ['iːv(ə)n]
was associated with a glow of warmth which was welcome even
曾是 联系 和 一个 辉光 的 温暖 哪个 曾是 欢迎 甚至
[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] .
there in the early morning of a winter's day .
那里 在 这 早期的 早晨 的 一个 冬天的 天 .

即使在冬日清晨，它也给人带来一丝温暖，令人倍感舒适。

[bəʊts] - ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['seɪləz] — [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Boats ' captains and sailors — were hurrying down to the shore of the
船 - 队长 和 水手们 — 是 匆忙 向下 到 这 支撑 的 这
[naɪl] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [briːz] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['saʊθwədz] [ə'genst]
Nile to avail themselves of the northeast breeze to travel southwards against
尼罗河 到 可用 他们自己 的 这 东北 微风 到 旅行 向南 反对
[ðə; ði] ['kʌrənt] ,
the current ,
这 当前的 ,

船长和水手们正匆匆赶往尼罗河岸边，想借助东北风逆流向南航行。

[ænd; ənd] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] ['æŋkəz] [hiːv] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt]
and sails were being hoisted and anchors heaved , to an accompaniment
和 帆 是 存在 吊起 和 锚 喘息 , 到 一个 伴奏
[ɒv; əv] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] .
of loud singing .
的 大声 歌唱 .

船帆升起，船锚抛下，伴随着响亮的歌声。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ʃɪps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ]
The quay was so crowded with ships that it was difficult to understand how
这 码头 曾是 所以 挤 和 船舶 那 它 曾是 难的 到 理解 如何
[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [kʊd; kəd]['evə(r)][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] ,
those that were ready could ever disentangle themselves ,
那些 那 是 准备好 可以 曾经 解开 他们自己 ,

码头上挤满了船只，让人难以理解那些准备靠岸的船只究竟是如何解开彼此的。

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;
and find their way through those remaining behind ;
和 寻找 他们的 方式 通过 那些 其余的 在后面 ;

并从剩下的人群中找到出路；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] [striːm] ,
but each somehow found an outlet by which to reach the navigable stream ,
但 每个 不知何故 成立 一个 出路 经过 哪个 到 抵达 这 可导航 溪流 ,

但它们都设法找到了通往可通航河流的出口。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [bəʊts] , [ɔːl] ['seɪlɪŋ] ['saʊθwədz] ,
and ere long the river was swarming with boats , all sailing southwards ,
和 埃雷 长的 这 河 曾是 蜂拥而至 和 船 , 全部 帆船 向南 ,

不久，河面上就挤满了船只，全都向南驶去。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][kæmp] [tents] [set]
and giving it the appearance of an endless perspective of camp tents set
和 给予 它 这 外貌 的 一个 无尽的 看法 的 营 帐篷 放
[ə'fləʊt] .
afloat .
漂浮 .

使之呈现出无尽的漂浮帐篷景象。

[lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['kæmlz] [wɪð] [haɪ] [pæks] , [ɒv; əv][mɔː(r)] ['laɪtli] ['leɪdn] ['æsɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Long strings of camels with high packs , of more lightly laden asses , and of
长的 字符串 的 骆驼 和 高的 包装 , 的 更多的 轻轻 满载 亚斯 , 和 的
[dɑːk] - ['kʌləd] [sleɪvz] ,
dark - colored slaves ,
黑暗的 - 有色 奴隶 ,

长长的骆驼队伍，驮着高高的货物；还有一些驮着较轻货物的驴子；以及一群肤色黝黑的奴隶。

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ; [ðiːz] [lɑːst] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
were passing down the road to the harbor ; these last were singing ,
是 通过 向下 这 路 到 这 港口 ; 这些 最后的 是 歌唱 ,

他们正沿着通往港口的路走着；最后这些人还在唱歌，

[æz; əz] [jet] [ʌn'hɜːt] [baɪ][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
as yet unhurt by the burden of the day ,
作为 然而 毫发无损 经过 这 负担 的 这 天 ,

尚未被白天的重担所累，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] - [wɪps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['gɜːdlz] .
and the overseers ' whips were still in their girdles .
和 这 监督者 - 鞭子 是 仍然 在 他们的 腰带 .

监工们的鞭子还挂在他们的腰带上。

[ɒks] - [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['leɪdn] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [gʊdz] ,
Ox - carts were being laden or coming down to the landing - place with goods ,
牛 - 购物车 是 存在 满载 或者 未来 向下 到 这 降落 - 地方 和 商品 ,

牛车正装载货物或驶向码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
and the ship's captains were already beginning to collect round the different
和 这 船的 队长 是 已经 开始 到 收集 圆形的 这 不同的
[greɪt] ['mɜːrtʃənt] — [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [griːks] ,
great merchants — of whom the greater number were Greeks ,
伟大的 商人 — 的 谁 这 更大的 数字 是 希腊人 ,

船长们已经开始聚集在各个大商人周围——其中大多数是希腊人。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drest] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['kɒstjuːm] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [freɪt]
and only a few dressed in Egyptian costume — in order to offer their freight
和 仅有的 一个 很少 穿着 在 埃及人 戏服 — 在 命令 到 提供 他们的 货运
[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
for sale ,
为了 销售 ,

只有少数人穿着埃及服饰——为了兜售他们的货物。

[ɔː(r)][tuː; tə]['haɪə(r)] [aʊt] [ðeə(r)]['ves(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
or to hire out their vessels for some new expedition .
或者 到 聘请 出去 他们的 船只 为了 一些 新的 远征 .

或者将他们的船只出租出去进行新的探险。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [weə(r)] ,
The greatest bustle and noise were at a part of the quay where ,
这 最 忙碌 和 噪音 是 在 一个 部分 的 这 码头 在哪里 ,

码头上最热闹、最嘈杂的地方是：

['ʌndə(r)] [lɑːdʒ] [tents] , [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,
under large tents , the custom - house officials were busily engaged ,
在下面 大的 帐篷 , 这 风俗 - 房子 官员 是 忙碌地 已订婚的 ,

在宽大的帐篷下，海关官员们正忙着处理各种事务。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst]['ves(ə)lz] [fɜːst] [kɑːst]['æŋkə(r)][æt; ət] ['memfɪs] [tuː; tə] [peɪ] ['djuːti][ɔː(r)] [naɪl] - [təʊl][ɒn]
for most vessels first cast anchor at Memphis to pay duty or Nile - toll on
为了 最多 船只 第一的 投掷 锚 在 孟菲斯 到 支付 责任 或者 尼罗河 - 收费 在
[ðə; ði] " [kɪŋz] ['teɪb(ə)l] .
the " king's table .
这 " 国王的 桌子 .

大多数船只首先会在孟菲斯抛锚，向"国王的餐桌"缴纳关税或尼罗河通行费。

" [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [siːn] ; [ðeə(r)] [deɪts] [ænd; ənd]
" The market close to the harbor also was a gay scene ; there dates and
" 这 市场 关闭 到 这 港口 还 曾是 一个 同性恋 场景 ; 那里 日期 和
[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,

"港口附近的集市也是个热闹的地方；那里有枣子和谷物，

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn] [greɪt] [hiːps] ,
the skins of beasts , and dried fish were piled in great heaps ,
这 皮肤 的 野兽 , 和 干燥 鱼 是 堆积 在 伟大的 堆积如山 ,

兽皮和干鱼堆积成巨大的堆。

[ænd; ənd] [bliːt] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
and bleating and bellowing herds of cattle were driven together to be
和 咩咩叫 和 咆哮 畜群 的 牛 是 驱动 一起 到 是
[səʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .
sold to the highest bidder .
卖 到 这 最高 竞标者 .

成群的牛咩咩叫着被赶到一起，卖给出价最高的人。

['səʊldʒəz][ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] ['hɔːsbæk] [ɪn] ['gɔːdi] [dresɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð]
Soldiers on foot and horseback in gaudy dresses and shining armor , mingled with
士兵 在 脚 和 马背 在 艳丽的 连衣裙 和 灼灼 盔甲 , 混合 和
[ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] ,
the busy crowd ,
这 忙碌的 人群 ,

身着华丽服饰和闪亮盔甲的士兵，有的步行，有的骑马，混杂在熙熙攘攘的人群中。

[laɪk] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [kɒks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fʌsi] [swɔːm] [ɒv; əv] [henz] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] [jɑːd] ;
like peacocks and gaudy cocks among the fussy swarm of hens in a farm yard ;
喜欢 孔雀 和 艳丽的 公鸡 之中 这 挑剔的 蜂群 的 母鸡 在 一个 农场 院子 ;

就像农场里，孔雀和艳丽的公鸡混杂在一群爱挑剔的母鸡中间一样；

['lɔːdli] ['kɔːtiːəz] , [ɪn] ['hɒlədeɪ] [dresɪz] [ɒv; əv] ['ʃəʊi] [red] , [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [stʌf] ,
lordly courtiers , in holiday dresses of showy red , blue and yellow stuffs ,
尊贵的 朝臣 , 在 假期 连衣裙 的 炫耀 红色的 , 蓝色的 和 黄色的 东西 ,

身着艳丽的红色、蓝色和黄色节日盛装的贵族朝臣们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [baɪ] [sleɪvz] [ɪn] ['lɪtəz] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] ['hænsəm] [gɪlt] ['tʃæriːəts] ;
were borne by slaves in litters or standing on handsome gilt chariots ;
是 出生 经过 奴隶 在 幼崽 或者 常设 在 英俊的 镀金 战车 ;

由奴隶用轿子抬着，或站在漂亮的镀金战车上；

['gɑːlənd] [priːsts] [wɔːkt] [ə'baʊt][ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊbz] ,
garlanded priests walked about in long white robes ,
挂满花环 神父 步行 关于 在 长的 白色的 长袍 ,

身着白色长袍、头戴花环的祭司们四处走动。

[ænd; ənd] ['smɑːtli] [drest] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['tævəːnz][nɪə(r)][ðə; ði]
and smartly dressed girls were hurrying down to the taverns near the
和 聪明地 穿着 女孩们 是 匆忙 向下 到 这 酒馆 靠近 这
['hɑːbə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɑːns] .
harbor to play the flute or to dance .
港口 到 玩 这 长笛 或者 到 舞蹈 .

衣着光鲜的姑娘们匆匆赶往港口附近的酒馆，吹奏笛子或跳舞。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['bɪzi] [mɒb] [lʊkt] ['kʌvətəsli] [æt; ət]
The children that were playing about among this busy mob looked covetously at
这 孩子们 那 是 玩耍 关于 之中 这 忙碌的 暴民 看起来 贪婪地 在
[ðə; ði][b'ɑːskɪts] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [keɪks] ,
the baskets piled high with cakes ,
这 篮子 堆积 高的 和 蛋糕 ,

在这熙熙攘攘的人群中玩耍的孩子们，眼巴巴地望着堆得高高的蛋糕篮。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkəz] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [səʊ] ['klevəli] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
which the bakers ' boys were carrying so cleverly on their heads .
哪个 这 面包师 - 男孩们 是 携带 所以 巧妙地 在 他们的 头部 .

面包师傅们巧妙地把它们顶在头上。

[ðə; ði][dɒgz][ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][æz; əz][ðə; ði] ['dilər] [ɪn] [sʌtʃ] ['deinti] [pɑːst]
The dogs innumerable , put up their noses as the dealers in such dainties passed
这 狗 无数 , 放 向上 他们的 鼻子 作为 这 经销商 在 这样的 精致小点心 通过了
[nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
near them ,
靠近 他们 ,

无数的狗儿们对兜售这些美味佳肴的小贩们从附近经过时，都竖起了鼻子。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][set] [ʌp] ['lɒŋɪŋ] [haul] [wen] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] [waɪf] [keɪm] [baɪ] [wɪð]
and many of them set up longing howls when a citizen's wife came by with
和 许多 的 他们 放 向上 渴望 嚎叫 什么时候 一个 公民的 妻子 来了 经过 和
[hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ,
her slaves ,
她 奴隶 ,

当市民的妻子带着奴隶经过时，他们中的许多人发出渴望的嚎叫声。

['kæriɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][b'ɑːskɪts] ['freʃli] [kɪld] [faul] , [ænd; ənd]['dʒuːsi] [miːts] [tuː; tə] [rəʊst] [fɔː(r); fə(r)]
carrying in their baskets freshly killed fowls , and juicy meats to roast for
携带 在 他们的 篮子 新鲜的 被杀 家禽 , 和 多汁的 肉类 到 烤 为了
[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,
the festival ,
这 节日 ,

他们篮子里装着刚宰杀的家禽和鲜嫩多汁的肉类，准备在节日期间烤着吃。

[ə'mʌŋ] [hiːps] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fruːts] .
among heaps of vegetables and fruits .
之中 堆积如山 的 蔬菜 和 水果 .

在成堆的蔬菜和水果之中。

['gɑːdnəz] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [fes'tuːn]
Gardeners ' boys and young girls were bearing garlands of flowers , festoons
园丁 - 男孩们 和 年轻的 女孩们 是 轴承 花环 的 花朵 , 花环
[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['nəʊzgeɪ] ,
and fragrant nosegays ,
和 香 花束 ,

园丁们的男孩女孩们手捧花环、彩带和芬芳的小花束，

[sʌm; səm] [paɪld] [ɒn] [lɑːdʒ] [treɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
some piled on large trays which they carried two and two ,
一些 堆积 在 大的 托盘 哪个 他们 携带 二 和 二 ,

有些堆放在大托盘上，他们两人一组地端着托盘。

[sʌm; səm][ɒn][smɔːlə(r)] [bɔːdz] [ɔː(r)] [hʌŋ] [ɒn] [krɒs] [pəulz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] ['kæri] ;
some on smaller boards or hung on cross poles for one to carry ;
一些 在 较小的 板 或者 悬挂 在 叉 杆子 为了 一 到 携带 ;

有些放在较小的木板上，有些挂在横杆上，方便一个人携带；

[æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɑːdʒ] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
at that part of the quay where the king's barge lay at anchor numbers of
在 那 部分 的 这 码头 在哪里 这 国王的 驳船 躺 在 锚 数字 的
['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['twaɪnɪŋ] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['griːnəri] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
workmen were busily employed in twining festoons of greenery and flowers
工人 是 忙碌地 受雇 在 缠绕 花环 的 绿植 和 花朵
[raʊnd] [ðə; ði][flæg] - [stæfs] ,
round the flag - staffs ,
圆形的 这 旗帜 - 员工 ,

在国王的驳船停泊的码头那一段，许多工人正忙着将绿植和鲜花编织成花环，缠绕在旗杆上。

[ænd; ənd][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['læntənz] .
and in hanging them with lanterns .
和 在 绞刑 他们 和 灯笼 .

并用灯笼悬挂起来。

[lɒŋ] [faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['faɪlə] [ɔː(r)] ['ɔːdərs]
Long files of the ministers of the god - representing the five phyla or orders
长的 文件 的 这 部长们 的 这 上帝 - 代表 这 五 门 或者 订单
[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] — [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
of the priesthood of the whole country — were marching ,
的 这 圣职 的 这 所有的 国家 — 是 行军 ,

代表全国五大祭司阶层的神职人员列队行进，队伍很长。

[ɪn]['hɒlədeɪ][ə'taɪə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] - [rəʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
in holiday attire , along the harbor - road in the direction of the palace ,
在 假期 服装 , 沿着 这 港口 - 路 在 这 方向 的 这 宫殿 ,

身着节日盛装，沿着海港路向皇宫方向走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [kraʊd] [rɪ'spektfəli] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] .
and the jostling crowd respectfully made way for them to pass .
和 这 推搡 人群 尊敬 制成 方式 为了 他们 到 经过 .

拥挤的人群恭敬地让他们通过。

[ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv]['fest(ə)l]['splendə(r)] [siːmd] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['bʌs(ə)l][ɒn][ðə; ði]
The gleams of festal splendor seemed interwoven with the laborious bustle on the
这 闪光 的 节日 辉煌 似乎 交织 和 这 费力的 忙碌 在 这
[kiː] [laɪk][skræps][ɒv; əv][gəʊld] [θred] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['gɑːmənt] .
quay like scraps of gold thread in a dull work - a - day garment .
码头 喜欢 碎屑 的 金子 线 在 一个 乏味的 工作 - 一个 - 天 服装 .

节日的绚丽光芒与码头上辛勤劳作的喧嚣交织在一起，就像金线点缀在一件朴素的日常工作服上。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [ɪn] ['memfɪs] [tuː; tə] -
Euergetes , brother of the king , was keeping his birthday in Memphis to -
欧厄尔盖特斯 , 兄弟 的 这 国王 , 曾是 保持 他的 生日 在 孟菲斯 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

国王的兄弟欧厄尔盖忒斯今天在孟菲斯庆祝他的生日。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] .
and all the city was to take part in the festivities .
和 全部 这 城市 曾是 到 拿 部分 在 这 庆祝活动 .

全城人民都将参与庆祝活动。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] ['vɪktɪms][hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]
At the first hour after sunrise victims had been sacrificed in the temple of
在 这 第一的 小时 后 日出 受害者 有 到过 牺牲 在 这 寺庙 的
[ptɑː] ,
Ptah ,
普塔赫 ,

日出后的第一个小时，祭祀者在普塔神庙被献祭。

[ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][məʊst][vɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]
the most ancient , and most vast of the sanctuaries of the venerable
这 最多 古老的 , 和 最多 广阔的 的 这 保护区 的 这 可敬
['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] ;
capital of the Pharaohs ;
首都 的 这 法老 ;

法老古都最古老、规模最大的圣所；

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɑːpɪs] - [bʊl] , [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɔːl]
the sacred Apis - bull , but recently introduced into the temple , was hung all
这 神圣 蜜蜂 - 公牛 , 但 最近 介绍 进入 这 寺庙 , 曾是 悬挂 全部
['əʊvə(r)] [wɪð] ['gəʊldən] ['ɔːrnəmənts] ;
over with golden ornaments ;
超过 和 金的 装饰品 ;

神圣的阿庇斯公牛像，虽然是最近才被引入神庙的，但全身都挂满了金饰；

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [biːst] —
early in the morning Euergetes had paid his devotions to the sacred beast —
早期的 在 这 早晨 欧厄尔盖特斯 有 有薪酬的 他的 虔诚 到 这 神圣 兽 —
[wɪtʃ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
which had eaten out of his hand ,
哪个 有 吃 出去 的 他的 手 ,

清晨，欧厄尔盖特斯向那头曾从他手中吃过东西的神圣野兽献上了祭祀。

[ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['ɔːgjəri] [ɒv; əv] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][plænz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]
a favorable augury of success for his plans ; and the building in which
一个 有利 预兆 的 成功 为了 他的 计划 ; 和 这 建筑 在 哪个
[ðə; ði]['ɑːpɪs][lɪvd; 'laɪvd] ,
the Apis lived ,
这 蜜蜂 居住地 ,

这是他计划成功的吉兆；还有阿庇斯神居住的那栋建筑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
as well as the stalls of his mother and of the cows kept for him
作为 出色地 作为 这 摊位 的 他的 母亲 和 的 这 牛 保留 为了 他
,
,
,

还有他母亲的牛棚和为他饲养的牛的牛栏，

[hæd; həd] [biːn] ['splendɪdli] [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] .
had been splendidly decked with flowers .
有 到过 精彩地 甲板 和 花朵 .

曾被鲜花精心装饰。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['memfɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)][,ævəu'keiʃən][ɔː(r)]
The citizens of Memphis were not permitted to pursue their avocations or
这 公民 的 孟菲斯 是 不是 允许 到 追求 他们的 业余爱好 或者
[plaɪ] [ðeə(r)] [treɪdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] ;
ply their trades beyond the hour of noon ;
胶合板 他们的 交易 超过 这 小时 的 中午 ;

孟菲斯市民被禁止在中午之后从事他们的职业或行业活动；

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] , [ðə; ði] [buːðz] , [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊzd] ,
then the markets , the booths , the workshops and schools were to be closed ,
然后 这 市场 , 这 展位 , 这 研讨会 和 学校 是 到 是 关闭 ,

然后，市场、摊位、作坊和学校都要关闭。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ptɑː] ,
and on the great square in front of the temple of Ptah ,
和 在 这 伟大的 正方形 在 正面 的 这 寺庙 的 普塔赫 ,

在普塔神庙前的广场上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] [feə(r)] [wɒz; wəz] [held] , [dɹ'ɑːməz] [bəuθ] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ,
where the annual fair was held , dramas both sacred and profane ,
在哪里 这 年度的 公平的 曾是 握住 , 电视剧 两个都 神圣 和 亵渎 ,

一年一度的集市举办地，上演着各种宗教和世俗戏剧。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [hɜːd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] [men] ,
and shows of all sorts were to be seen , heard and admired by men ,
和 演出 的 全部 排序 是 到 是 已见 , 听到 和 钦佩 经过 男人 ,

各种各样的表演都供人们观看、聆听和欣赏。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
women and children — provided at the expense of the two kings .
女性 和 孩子们 — 假如 在 这 费用 的 这 二 国王 .

妇女和儿童——由两位国王出资提供。

[tuː] [men] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [wʌn] [æn; ən] [iː'əʊliən] [ɒv; əv] ['lezbɒs] ,
Two men of Alexandria , one an AEolian of Lesbos ,
二 男人 的 亚历山大 , 一 一个 风力 的 莱斯博斯 ,

两名亚历山大人，其中一人是莱斯博斯岛的埃奥利亚人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hiːbruː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] ,
and the other a Hebrew belonging to the Jewish community ,
和 这 其他 一个 希伯来语 属于 到 这 犹太人 社区 ,

另一个是属于犹太社区的希伯来人。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ] [dres] [ɔː(r)] ['æksent] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [griːk] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
but who was not distinguishable by dress or accent from his Greek fellow - citizens ,
但 WHO 曾是 不是 可区分的 经过 裙子 或者 口音 从 他的 希腊语 同伴 - 公民 ,

但他无论从穿着还是口音上，都与他的希腊同胞没有什么区别。

['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [kɪŋz] ['ves(ə)lz] ,
greeted each other on the quay opposite the landing - place for tho king's vessels ,
问候 每个 其他 在 这 码头 对面的 这 降落 - 地方 为了 虽然 国王的 船只 ,

他们在国王船只停靠的码头对面互相问候。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,
some of which were putting out into the stream ,
一些 的 哪个 是 推杆 出去 进入 这 溪流 ,

其中一些正被排放到溪流中，

['spredɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːp(ə)l] [seɪlz] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] [praʊ] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['hevɪli] [gɪlt] .
spreading their purple sails and dipping their prows inlaid with ivory and heavily gilt .
传播 他们的 紫色的 帆 和 浸渍 他们的 船首 镶嵌 和 象牙 和 重度 镀金 .

展开紫色的船帆，浸入镶嵌着象牙和重金的船首。

" [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trævəlɪŋ] ['həʊmwədz] .
" In a couple of hours , " said the Jew , " I shall be travelling homewards .
" 在 一个 夫妻 的 小时 , " 说 这 犹 , " 我 将 是 旅行 回家 .

“再过几个小时,”犹太人说,“我就要启程回家了。”

[meɪ] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [bəʊt] ,
May I offer you a place in my boat ,
可能 我 提供 你 一个 地方 在 我的 船 ,

我可以邀请您到我的船上坐坐吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd][nɒt]
or do you propose remaining here to assist at the festival and not
或者 做 你 提出 其余的 这里 到 协助 在 这 节日 和 不是
['stɑrtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ?
starting till to - morrow morning ?
开始 直到 到 - 明天 早晨 ?

或者您打算留在这里协助举办节日活动,直到明天早上才开始?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
There are all kinds of spectacles to be seen ,
那里 是 全部 种类 的 眼镜 到 是 已见 ,

这里有各种各样的奇观可供观赏,

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ə; eɪ][grænd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] . "
and when it is dark a grand illumination is to take place . "
和 什么时候 它 是 黑暗的 一个 盛大 照明 是 到 拿 地方 . "

当夜幕降临之时,一场盛大的灯光秀即将上演。

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bɑː'beəriən] ['rʌbɪʃ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lezbiən] .
" What do I care for their barbarian rubbish ? " answered the Lesbian .
" 什么 做 我 关心 为了 他们的 野蛮人 垃圾 ? " 回答 这 女同性恋 .

“我才不在乎他们那些野蛮的垃圾呢!”女同性恋回答道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mjuːzɪk] [ə'ləʊn] [draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .
" Why , the Egyptian music alone drives me to distraction .
" 为什么 , 这 埃及人 音乐 独自的 驱动 我 到 分心 .

“为什么?光是埃及音乐就让我心神不宁。”

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'kluːdɪd] .
My business is concluded .
我的 商业 是 结束 .

我的事务已完成。

[ai][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [gʊdz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['ɪndiə][baɪ] [wei] [ɒv; əv]
I had inspected the goods brought from Arabia and India by way of
我 有 检查 这 商品 带来 从 阿拉伯 和 印度 经过 方式 的
[ˌberɪ'nis] [ænd; ənd][kɑːptoʊz] ,
Berenice and Coptos ,
贝雷妮丝 和 科普托斯 ,

我检查了经由贝雷尼斯和科普托斯从阿拉伯和印度运来的货物,

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðəʊz] [ai] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][hæd; həd]
and had selected those I needed before the vessel that brought them had
和 有 已选 那些 我 需要 前 这 血管 那 带来 他们 有
[mʊrd] [ɪn][ðə; ði] - ['hɑːbə(r)] ,
moored in the Mariotic harbor ,
系泊 在 这 - 港口 ,

在运送它们的船只停靠在马里奥蒂克港口之前,我已经选好了我需要的那些东西。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊdz] [wɪl] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌælɪg'zɑːndriə][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
and other goods will have reached Alexandria before me .
和 其他 商品 将要 有 达到 亚历山大 前 我 .

其他货物会比我先到达亚历山大港。

[ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] ,
I will not stay an hour longer than is necessary in this horrible place ,
我 将要 不是 停留 一个 小时 更长 比 是 必要的 在 这 可怕 地方 ,

我不会在这个可怕的地方多待一个小时。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['dɪzməl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hjuːdʒ] .
which is as dismal as it is huge .
哪个 是 作为 惨淡 作为 它 是 巨大的 .

它既令人沮丧又规模庞大。

['jestədeɪ] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɑːθs] — ['retʃɪd] , [ai]
Yesterday I visited the gymnasium and the better class of baths — wretched , I
昨天 我 到访 这 健身房 和 这 更好的 班级 的 浴室 — 可怜 , 我
[kɔːl][ðem; ðəm] !
call them !
称呼 他们 !

昨天我去了体育馆和比较好的浴场——我真觉得它们糟透了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] - [pɒndz] [ɒv; əv]
It is an insult to the fish - market and the horse - ponds of
它 是 一个 侮辱 到 这 鱼 - 市场 和 这 马 - 池塘 的
[ˌælɪg'zɑːndriə][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
Alexandria to compare them with them . "
亚历山大 到 比较 他们 和 他们 . "

将它们与亚历山大的鱼市和马塘相提并论，是对它们的侮辱。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dʒuː] .
" And the theatre ! " exclaimed the Jew .
" 和 这 剧院 ! " 惊呼 这 犹 .

“还有剧院！”犹太人惊呼道。

" [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][wʌn][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪŋ] !
" The exterior one can bear to look at — but the acting !
" 这 外部的 一 能 熊 到 看 在 — 但 这 表演 !

“外表还可以接受——但是演技！

['jestədeɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] - [θɑːlz] - [ɒv; əv] [mi'nændə] ,
Yesterday they gave the ' Thals ' of Menander ,
昨天 他们 给予 这 - 塔尔斯 - 的 米南德 ,

昨天他们把米南德的“塔尔斯”给了

[ænd; ənd][ai][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [deəd] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ðə; ði]
and I assure you that in Alexandria the woman who dared to impersonate the
和 我 保证 你 那 在 亚历山大 这 女士 WHO 敢于 到 模仿 这
[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] - [hɑːtɪd] [hɪ'taɪrə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] —
bewitching and cold - hearted Hetaira would have been driven off the stage —
迷人的 和 寒冷的 - 心地 赫泰拉 会 有 到过 驱动 离开 这 阶段 —
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pelt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['rɒt(ə)n] ['æplz] .
they would have pelted her with rotten apples .
他们 会 有 被毛皮覆盖 她 和 烂 苹果 .

我向你保证，在亚历山大，胆敢模仿妖娆冷酷的赫泰拉的女人会被赶下台——人们会用烂苹果砸她。

[kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː][ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] ['stɜːdi] , [braʊn] [i'dʒɪpʃn] , [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - ['beɪkə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
Close by me there sat a sturdy , brown Egyptian , a sugar - baker or something
关闭 经过 我 那里 卫星 一个 结实的 , 棕色的 埃及人 , 一个 糖 - 面包师 或者 某物
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
of the kind ,
的 这 种类 ,

我旁边坐着一个身材魁梧、皮肤黝黑的埃及人，可能是个制糖师傅之类的。

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [ai] [deə(r)] [sweə(r)] ,

who held his sides with laughing , and yet , I dare swear ,

WHO 握住 他的 侧面 和 笑 , 和 然而 , 我 敢 发誓 ,

他笑得肚子都疼了，然而，我敢发誓，

[dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmədi] .

did not understand a word of the comedy .

做过 不是 理解 一个 单词 的 这 喜剧 .

一句喜剧台词都没听懂。

[bʌt; bət] [ɪn] ['memfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [griːk] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] .

But in Memphis it is the fashion to know Greek , even among the artisans .

但 在 孟菲斯 它 是 这 时尚 到 知道 希腊语 , 甚至 之中 这 工匠 .

但在孟菲斯，即使是工匠们，懂希腊语也成了一种时尚。

[meɪ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [gest] ? "

May I hope to have you as my guest ? "

可能 我 希望 到 有 你 作为 我的 客人 ? "

我可以邀请您做我的客人吗?

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , [wɪð] ['pleʒə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lezbiən] .

" With pleasure , with pleasure ! " replied the Lesbian .

" 和 乐趣 , 和 乐趣 ! " 回复 这 女同性恋 .

“乐意之至，乐意之至！”女同性恋者回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] .

" I was about to look out for a boat .

" 我 曾是 关于 到 看 出去 为了 一个 船 .

我当时正准备找艘船。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? "

Have you done your business to your satisfaction ? "

有 你 完毕 你的 商业 到 你的 满意 ? "

您对自己的生意是否满意?

" ['tɒlərəbli] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʒuː] .

" Tolerably ! " answered the Jew .

" 勉强可以接受 ! " 回答 这 犹 .

“勉强可以！”犹太人回答道。

" [ai] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [sʌm; səm] [kɔːn] [frɒm; frəm] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

" I have purchased some corn from Upper Egypt , and stored it in the

" 我 有 购买 一些 玉米 从 上 埃及 , 和 存储 它 在 这

['grænəri] [hɪə(r)] .

granaries here .

粮仓 这里 .

“我从埃及上游地区购买了一些玉米，并储存在这里的粮仓里。”

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊ] ['jɒndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [let] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [sɒŋ] ,

The whole of that row yonder were to let for a mere song ,

这 所有的 的 那 排 远处 是 到 让 为了 一个 仅仅 歌曲 ,

那边那排房子，只要区区一首歌就能租出去。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [get] [ɒf] ['tʃiːpli] [wen] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [wiːt] [laɪ] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æt; ət]

and so we get off cheaply when we let the wheat lie here instead of at

和 所以 我们 得到 离开 便宜 什么时候 我们 让 这 小麦 说谎 这里 反而 的 在

[ˌælɪg'zɑːndriə] [weə(r)] ['grænəri] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . "

Alexandria where granaries are no longer to be had for money . "

亚历山大 在哪里 粮仓 是 不 更长 到 是 有 为了 钱 . "

因此，如果我们把小麦留在这里而不是运到亚历山大港，我们就省了不少钱，因为亚历山大港的粮仓已经买不起了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [griːk] .
" That is very clever ! " replied the Greek .
" 那 是 非常 聪明的 ! " 回复 这 希腊语 .

“这真是个好主意！”希腊人回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['bʌs(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
" There is bustle enough here in the harbor ,
" 那里 是 忙碌 足够的 这里 在 这 港口 ,

“港口这里已经够热闹了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meni] ['empti] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] [rents] [pruːv] [haʊ] ['memfɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
but the many empty warehouses and the low rents prove how Memphis is going down .
但 这 许多 空的 仓库 和 这 低的 租金 证明 如何 孟菲斯 是 去 向下 .

但众多空置的仓库和低廉的租金证明了孟菲斯正在走向衰落。

['fɔːməli] [ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [em'pɔːriəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ves(ə)lz] ,
Formerly this city was the emporium for all vessels ,
以前 这 城市 曾是 这 商场 为了 全部 船只 ,

从前，这座城市是所有船只的交易中心。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] ['əʊnli] [rʌn] [ɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [təʊl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kruːz] .
but now for the most part they only run in to pay the toll and to take in supplies for their crews .
但 现在 为了 这 最多 部分 他们 仅有的 跑步 在 到 支付 这 收费 和 到 拿 在 补给品 为了 他们的 船员 .

但现在他们大多只是为了缴纳过路费和为船员运送补给而进来。

[ðɪs] ['pɒpjələs] [pleɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['meni] [treɪdz] [draɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ,
This populous place has a big stomach , and many trades drive a considerable business here ,
这 人口众多 地方 有 一个 大的 胃 , 和 许多 交易 驾驶 一个 大量 商业 这里 ,

这个人口稠密的地方市场需求旺盛，许多行业在这里都发展出了相当可观的商业活动。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [feɪl] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [,ælɪg'zɑːndriə] . "
but most of those that fail here are still carried on in Alexandria . "
但 最多 的 那些 那 失败 这里 是 仍然 携带 在 在 亚历山大 . "

但大多数在这里失败的尝试仍然会在亚历山大继续进行。

" [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] , " [,ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dʒuː] ; " ['memfɪs] [treɪdz] ['əʊnli] [wɪð] ['iːdʒɪpt] ,
" It is the sea that is lacking , " interrupted the Jew ; " Memphis trades only with Egypt ,
" 它 是 这 海 那 是 缺乏 , " 中断 这 犹 ; " 孟菲斯 交易 仅有的 和 埃及 ,

“缺少的是大海，”犹太人插话道；“孟菲斯只与埃及进行贸易，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
and we with the whole world .
和 我们 和 这 所有的 世界 .

我们与全世界同在。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [sendz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ləʊd] ['kæmlz] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['æsɪz] ,
The merchant who sends his goods here only load camels , and wretched asses ,
这 商人 WHO 发送 他的 商品 这里 仅有的 加载 骆驼 , 和 可怜 亚斯 ,

把货物运到这里来的商人，只用骆驼和可怜的驴子装载货物。

[ænd; ənd] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [naɪl] - [boʊts] , [waɪl] [wiː; wi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɑːbəz] [freɪt] [faɪn] ['siːgəʊɪŋ]
and flat - bottomed Nile - boats , while we in our harbors freight fine seagoing
和 平坦的 - 底部 尼罗河 - 船 , 尽管 我们 在 我们的 港口 货运 美好的 远洋
['ves(ə)lz] .
vessels .
船只 .

还有平底的尼罗河船，而我们港口里则停泊着优秀的远洋货轮。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['aʊə(r)] [haʊs] [ə'ləʊn] [sendz] ['twenti] ['traɪriːm] [wɪð]
When the winter - storms are past our house alone sends twenty triremes with
什么时候 这 冬天 - 暴风雨 是 过去的 我们的 房子 独自的 发送 二十 三列桨战船 和
[i'dʒɪpʃn] [wiːt] [tuː; tə] ['ɒstɪə] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɑːntəs] ;
Egyptian wheat to Ostia and to Pontus ;
埃及人 小麦 到 奥斯蒂亚 和 到 蓬图斯 ;

当冬季风暴过去后，我们家独自派出二十艘三列桨战船，满载埃及小麦前往奥斯蒂亚和蓬图斯；

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ə'reɪbiən] [gʊdz] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːli]
and your Indian and Arabian goods , your imports from the newly
和 你的 印度 和 阿拉伯 商品 , 你的 进口 从 这 新
['əʊpənd] [ˌiːθi'əʊpiən] ['prɒvɪnsɪz] ,
opened Ethiopian provinces ,
打开 埃塞俄比亚 省份 ,

还有你们的印度和阿拉伯商品，你们从新开放的埃塞俄比亚省份进口的商品，

[teɪk] [ʌp] [les] [ruːm] ,
take up less room ,
拿 向上 较少的 房间 ,

占用空间更小

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['tælənts] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [ə'maunt] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði]
but I should like to know how many talents your trade amounted to in the
但 我 应该 喜欢 到 知道 如何 许多 天赋 你的 贸易 金额 到 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .
course of the past year .
课程 的 这 过去的 年 .

但我很想知道，在过去一年里，你的技艺究竟达到了多少水平。

[wel] [ðen] , [ˌfeə'wel] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɒn] [maɪ] [bəʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [juː'frɔzini] ,
Well then , farewell till we meet again on my boat ; it is called the Euphrosyne ,
出色地 然后 , 告别 直到 我们 见面 再次 在 我的 船 ; 它 是 称为 这 欧佛洛绪涅 ,

那么，就此告别，期待我们在我的船上再次相聚；我的船名叫欧佛洛绪涅号。

[ænd; ənd] [laɪz] [aʊt] [ðeə(r)] ,
and lies out there ,
和 谎言 出去 那里 ,

还有那些谎言在那里，

[ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] — [huː] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðiːz]
exactly opposite the two statues of the old king — who can remember these
确切地 对面的 这 二 雕像 的 这 老的 国王 — WHO 能 记住 这些
[stɪf] [bɑː'beəriən] [nems] ?
stiff barbarian names ?
僵硬的 野蛮人 姓名 ?

正对面是两位老国王的雕像——谁还能记住这些生硬的蛮族名字呢?

[ɪn] [θriː] ['aʊəz] [wiː; wi] [stɑːt] .
In three hours we start .
在 三 小时 我们 开始 .

三个小时后开始。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ɒn] [bɔːd] ,
I have a good cook on board ,
我 有 一个 好的 厨师 在 木板 ,

我船上有一位很棒的厨师。

[huː] [ɪz][nɒt] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [fuːd] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ]
who is not too particular as to the regulations regarding food by which my
WHO 是 不是 也 特别的 作为 到 这 法规 关于 食物 经过 哪个 我的
['kʌntrimən] [ɪn]['pæləstaɪn][lɪv; laɪv] ,
countrymen in Palestine live ,
同胞们 在 巴勒斯坦 居住 ,

他对巴勒斯坦同胞们所遵守的食品法规并不太在意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [bʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [waɪn] [frɒm; frəm] ['biblɔs]
and you will find a few new books and some capital wine from Byblos
和 你 将要 寻找 一个 很少 新的 图书 和 一些 首都 葡萄酒 从 比布鲁斯
. "
. "
. "

你还会发现几本新书和一些来自比布鲁斯的上等葡萄酒。

" [ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dred] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['lezbiən] .
" Then we need not dread a head - wind , " laughed the Lesbian .
" 然后 我们 需要 不是 恐惧 一个 头 - 风 , " 笑了 这 女同性恋 .

“那我们就不必害怕逆风了，”女同性恋者笑着说。

" [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
" We meet again in three hours .
" 我们 见面 再次 在 三 小时 .

我们三个小时后再见面。

" [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,
" The Israelite waved his hand to his travelling companion ,
" 这 以色列人 挥手 他的 手 到 他的 旅行 伴侣 ,

以色列人向他的旅伴挥了挥手，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][fɜːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['æli] [ɒv; əv]
and proceeded at first along the shore under the shade of an alley of
和 继续 在 第一的 沿着 这 支撑 在下面 这 阴影 的 一个 胡同 的
['sɪkəmɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [brɔːd] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] [hedz] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] ,
sycamores with their broad unsymmetrical heads of foliage ,
梧桐树 和 他们的 广阔 不对称 头部 的 叶子 ,

起初，他们沿着岸边，在一排宽阔而不对称的梧桐树荫下前行。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː]
but presently he turned aside into a narrow street which led from the quay
但 目前 他 转向 旁边 进入 一个 狭窄的 街道 哪个 引领 从 这 码头
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
to the city .
到 这 城市 .

但随后他拐进了一条从码头通往市区的狭窄街道。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [haʊs] ,
He stood still for a moment opposite the entrance of the corner house ,
他 站立 仍然 为了 一个 片刻 对面的 这 入口 的 这 角落 房子 ,

他站在街角房子的入口对面，静静地站了一会儿。

[wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]
one side of which lay parallel to the stream while the other — exhibiting
一 边 的 哪个 躺 平行线 到 这 溪流 尽管 这 其他 — 展出
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
the front door ,
这 正面 门 ，

其中一侧与溪流平行，而另一侧——也就是正门所在的位置——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] - [ʃɒp] — [feɪst] [ðə; ði] [striːt] ; [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd]
and a small oil - shop — faced the street ; his attention had been attracted
和 一个 小的 油 - 店铺 — 面对 这 街道 ； 他的 注意力 有 到过 吸引
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [siːn] ;
to it by a strange scene ;
到 它 经过 一个 奇怪的 场景 ；

还有一家面向街道的小油店；他被一个奇怪的场景吸引到了那里；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
but he had still much to attend to before starting on his journey ,
但 他 有 仍然 很多 到 出席 到 前 开始 在 他的 旅行 ，

但在启程之前，他还有许多事情需要处理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['hʌrid] [ɒn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
and he soon hurried on again without noticing a tall man who came towards him ,
和 他 很快 慌忙 在 再次 没有 注意到 一个 高的 男人 WHO 来了 向 他 ，

于是他很快又匆匆赶路，完全没有注意到一个高个子男人朝他走来。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'dæptɪd]
wearing a travelling - hat and a cloak such as was usually adapted
穿着 一个 旅行 - 帽子 和 一个 披风 这样的 作为 曾是 通常 改编
['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['dʒɜːrniz] .
only for making journeys .
仅有的 为了 制作 旅程 .

戴着旅行帽，披着斗篷，这种装束通常只适合旅行时穿着。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [geɪzd] [səʊ] ['fɪksɪdli] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs]
The house at which the Jew had gazed so fixedly was that of Apollodorus
这 房子 在 哪个 这 犹 有 凝视 所以 固定地 曾是 那 的 阿波罗多鲁斯
, [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ,
, the sculptor ,
， 这 雕塑家 ，

犹太人目不转睛凝视的那栋房子，是雕塑家阿波罗多罗斯的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]
and the man who was so strangely dressed for a walk through the city
和 这 男人 WHO 曾是 所以 奇怪的 穿着 为了 一个 走 通过 这 城市
[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rəʊmən] ,
at this hour of the day was the Roman ,
在 这 小时 的 这 天 曾是 这 罗马 ，

而在这个时间穿着如此奇特的服装在城里散步的人，正是罗马人。

['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ] .
Publius Scipio .
普布利乌斯 西庇阿 .

普布利乌斯·西庇阿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːl]
He seemed to be still more attracted by what was going on in the little stall
他 似乎 到 是 仍然 更多的 吸引 经过 什么 曾是 去 在 在 这 小的 摊位
[baɪ][ðə; ði] ['skʌlptərz] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
by the sculptor's front door ,
经过 这 雕塑家的 正面 门 ，

他似乎仍然对雕塑家前门旁的小摊位里发生的事情更感兴趣。

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] [hæd; həd] [biːn] ; [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði]
than even the Israelite had been ; he leaned against the fence of the
比 甚至 这 以色列人 有 到过 ; 他 倾斜 反对 这 栅栏 的 这
['gɑːd(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
garden opposite the shop ,
花园 对面的 这 店铺 ,

他甚至比以色列人还要孤单；他倚靠在商店对面花园的篱笆上，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]
and stood for some time gazing and shaking his head at the strange
和 站立 为了 一些 时间 凝视 和 摇晃 他的 头 在 这 奇怪的
[θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðɪn] .
things that were to be seen within .
事物 那 是 到 是 已见 之内 .

他站在那里，凝视着里面那些奇怪的东西，不时摇头。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['kaʊntə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ]
A wooden counter supported by the wall of the house - which was used by
一个 木制的 柜台 有 经过 这 墙 的 这 房子 - 哪个 曾是 用过的 经过
['kʌstəməz] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔɪl] - [dʒ'ɑːz] -
customers to lay their money on and which generally held a few oil - jars -
顾客 到 躺 他们的 钱 在 和 哪个 一般来说 握住 一个 很少 油 - 罐子 -
[prə'dʒektɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [bɔːd] ,
projected a little way into the street like a window - board ,
预计 一个 小的 方式 进入 这 街道 喜欢 一个 窗户 - 木板 ,

房子墙壁上支撑着一个木制柜台，顾客把钱放在上面，柜台上通常还放着几个油罐，柜台像窗台一样向街道伸出一小段距离。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [kaʊtʃ] [sæt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [lait] [bluː] ,
and on this singular couch sat a distinguished looking youth in a light blue ,
和 在 这 单数 长椅 卫星 一个 杰出的 寻找 青年 在 一个 光 蓝色的 ,

在这张独特的沙发上，坐着一位衣着考究的青年，身穿浅蓝色衣服。

['sliːvləs] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stɔːl] [ɪt'self] ,
sleeveless chiton , turning his back on the stall itself ,
无袖的 石鳖 , 转弯 他的 后退 在 这 摊位 本身 ,

他身穿无袖长袍，背对着摊位。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['trævəlɪŋ] - ['tʃæriət] .
which was not much bigger than a good sized travelling - chariot .
哪个 曾是 不是 很多 大 比 一个 好的 尺寸 旅行 - 战车 .

它比一辆尺寸合适的旅行马车大不了多少。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] " [hɪ'mætɪɒn] " — [[ə; eɪ] [lɒŋ] [skweə(r)] [kləʊk] ,
By his side lay a " Himation " — [A long square cloak ,
经过 他的 边 躺 一个 " 希玛蒂昂 " — [一个 长的 正方形 披风 ,

他身边放着一件“希玛申”（Himation）——[一件长长的方形斗篷，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] .] — [ɒv; əv] [faɪn] [waɪt]
and an indispensable part of the dress of the Greeks .] — of fine white
和 一个 必不可少 部分 的 这 裙子 的 这 希腊人 .] — 的 美好的 白色的
['wʊlən] [stʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['bɔːdə(r)] .
woolen stuff with a blue border .
羊毛 东西 和 一个 蓝色的 边界 .

希腊人服饰中不可或缺的一部分——由精细的白色羊毛织物制成，带有蓝色滚边。

[hɪz; ɪz] [legz] [hʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
His legs hung out into the street ,
他的 腿 悬挂 出去 进入 这 街道 ,

他的双腿悬在街上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [skɪn] [ɒv; əv]
and his brilliant color stood out in wonderful contrast to the dark skin of
和 他的 杰出的 颜色 站立 出去 在 精彩的 对比 到 这 黑暗的 皮肤 的
[ə; eɪ]['neɪkɪd] [i'dʒɪpʃn] [bɔɪ] ,
a naked Egyptian boy ,
一个 裸 埃及人 男生 ,

他鲜艳的肤色与赤裸的埃及男孩黝黑的皮肤形成了鲜明的对比。

[huː] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] .
who crouched at his feet with a cage full of doves .
WHO 蹲着 在 他的 脚 和 一个 笼 满的 的 鸽子 .

一个蹲在他脚边的人手里拿着一个装满鸽子的笼子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kaʊntə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən] ['fɪlɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]
The young Greek sitting on the window - counter had a golden fillet on his
这 年轻的 希腊语 坐着 在 这 窗户 - 柜台 有 一个 金的 鱼片 在 他的
[ɔɪld] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [kɜːrlz] ,
oiled and perfumed curls ,
涂油 和 香 卷发 ,

坐在窗台上的年轻希腊人，油亮而香气扑鼻的卷发上戴着一条金色的发带。

['sænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['leðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
sandals of the finest leather on his feet ,
凉鞋 的 这 最好的 皮革 在 他的 脚 ,

他脚上穿着上等皮凉鞋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [lʊkt] ['elɪgənt] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['meri]
and even in these humble surroundings looked elegant — but even more merry
和 甚至 在 这些 谦逊的 周围环境 看起来 优雅的 — 但 甚至 更多的 欢乐
[ðæn; ðən] ['elɪgənt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð]
than elegant — for the whole of his handsome face was radiant with
比 优雅的 — 为了 这 所有的 的 他的 英俊的 脸 曾是 辐射状 和
[smaɪlz] [waɪl] [hiː; hi][taɪd] [tuː] [smɔːl] ['rəʊzi] - [greɪ] ['tɜːt(ə)l][dʌvz; dəʊvz] [wɪð] ['rɪbənd] [ɒv; əv][rəʊz] -
smiles while he tied two small rosy - grey turtle doves with ribands of rose -
微笑 尽管 他 系 二 小的 红润 - 灰色的 龟 鸽子 和 丝带 的 玫瑰 -
['kʌləd] ['bɑːmbɪks] - [sɪlk][tuː; tə][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['bɑːskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
colored bombyx - silk to the graceful basket in which they were sitting ,
有色 蚕蛾 - 丝绸 到 这 优美 篮子 在 哪个 他们 是 坐着 ,

即使在这样简陋的环境中，他看起来也很优雅——但比优雅更快乐——因为他英俊的脸上洋溢着灿烂的笑容，他用玫瑰色的蚕丝丝带将两只小小的灰粉色斑鸠系在它们坐着的优雅篮子上。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ə; eɪ] ['kɒstli] [gəʊld] ['breɪslət] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
and then slipped a costly gold bracelet over the heads of the frightened
和 然后 滑倒了 一个 昂贵 金子 手镯 超过 这 头部 的 这 害怕
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,

然后，他把一条昂贵的金手镯套在了受惊的鸟儿们的头上。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [taɪ] .
and attached it to their wings with a white silk tie .
和 随附的 它 到 他们的 翅膀 和 一个 白色的 丝绸 领带 .

并用白色丝绳将它系在翅膀上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [ʌp] ,
When he had finished this work he held the basket up ,
什么时候 他 有 完成的 这 工作 他 握住 这 篮子 向上 ,

他做完这项工作后，举起了篮子。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
looked at it with a smile of satisfaction ,
看起来 在 它 和 一个 微笑 的 满意 ,

他满意地笑着看着它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [wen]
and he was in the very act of handing it to the black boy when
和 他 曾是 在 这 非常 行为 的 处理 它 到 这 黑色的 男生 什么时候
[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['pʊbliəs] ,
he caught sight of Publius ,
他 捕捉 视线 的 普布利乌斯 ,

他正要把东西递给那个黑人男孩时，就看到了普布利乌斯。

[huː] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [fens] .
who went up to him from the garden - fence .
WHO 去 向上 到 他 从 这 花园 - 栅栏 .

有人从花园的篱笆边走近他。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] , ['lisiæs] , " [kraɪd][ðə; ði]['rəʊmən] , [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" In the name of all the gods , Lysias , " cried the Roman , without greeting his
" 在 这 姓名 的 全部 这 神 , 吕西亚斯 , " 哭 这 罗马 , 没有 问候 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“以诸神的名义，吕西亚斯！”罗马人喊道，甚至没有向他的朋友打招呼。

[wɒt] [fuːlz] [trɪk] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðeə(r)] [ə'gen] !
what fool's trick are you at there again !
什么 傻瓜 诡计 是 你 在 那里 再次 !

你又在耍什么花招了！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tɜːnd] [ɔɪl] - ['selə(r)] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] ['treɪnɪŋ] ['pɪdʒɪns] ? "
Are you turned oil - seller , or have you taken to training pigeons ? "
是 你 转向 油 - 卖方 , 或者 有 你 已采取 到 训练 鸽子 ? "

你改行卖油了，还是去养鸽子了？

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [wɪð]
" I am the one , and I am doing the other , " answered the Corinthian with
" 我 是 这 一 , 和 我 是 正在做 这 其他 , " 回答 这 科林斯 和
[ə; eɪ] [lɑːf] ,
a laugh ,
一个 笑 ,

“我就是那件事的始作俑者，而那件事也是我做的，”哥林多人笑着回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['roʊmənz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] .
for he it was to whom the Roman's speech was addressed .
为了 他 它 曾是 到 谁 这 罗马书 演讲 曾是 已解决 .

因为罗马人的演讲正是针对他而说的。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [nest][ɒv; əv] [jʌŋ] [dʌvz; dəʊvz] ?
" How do you like my nest of young doves ?
" 如何 做 你 喜欢 我的 巢 的 年轻的 鸽子 ?

你觉得我的这窝小鸽子怎么样？

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [ʌn'kɒmənli] ['prɪti] ,
It strikes me as uncommonly pretty ,
它 罢工 我 作为 不寻常地 漂亮的 ,

我觉得它非常漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['gəʊldən]['sɜːklət] [ðæt] [lɪŋks] [ðeə(r)] [neks] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] !
and how well the golden circlet that links their necks becomes the little creatures !
和 如何 出色地 这 金的 圆环 那 链接 他们的 脖子 变成 这 小的 生物 !
"
"
"

而那连接它们脖子的金色环带，与这些小家伙们多么相称啊！

" [hɪə(r)] , [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] , [juː; jʊ] [blæk] ['krɒkədaɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" Here , put out your claws , you black crocodile , " he continued , turning to
" 这里 , 放 出去 你的 爪子 , 你 黑色的 鳄鱼 , " 他 持续 , 转弯 到
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstənt] ,
his little assistant ,
他的 小的 助手 ,

“来，伸出你的爪子，你这只黑鳄鱼,”他一边说着，一边转向他的小助手。

" ['kæri] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
" carry the basket carefully into the house , and repeat what I say ,
" 携带 这 篮子 小心 进入 这 房子 , 和 重复 什么 我 说 ,

“小心地把篮子搬进屋里，并重复我说的话。”

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['lisiæs] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['aɪriːn] - — ['əʊnli] [lʊk] , ['pʊbliəs] ,
' From the love - sick Lysias to the fair Irene ' — Only look , Publius ,
- 从 这 爱 - 生病的 吕西亚斯 到 这 公平的 艾琳 - — 仅有的 看 , 普布利乌斯 ,

“从相思成疾的吕西亚斯到美丽的伊琳娜”——瞧瞧，普布利乌斯，

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)] [grɪnz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
how the little monster grins at me with his white teeth .
如何 这 小的 怪物 咧嘴笑 在 我 和 他的 白色的 牙齿 .

小怪物咧着嘴露出洁白的牙齿，朝我咧嘴笑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːk] [ɪz][fɑː(r)] [les] ['fɔːltləs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
You shall hear that his Greek is far less faultless than his teeth .
你 将 听到 那 他的 希腊语 是 远的 较少的 完美无瑕 比 他的 牙齿 .

你会听说，他的希腊语远不如他的牙齿完美无瑕。

[prɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
Prick up your ears ,
刺 向上 你的 耳朵 ,

竖起耳朵听。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'njuːmən] — [naʊ] [wʌns][mɔː(r)] [rɪ'piːt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] —
you little ichneumon — now once more repeat what you are to say in there —
你 小的 姬蜂 — 现在 一次 更多的 重复 什么 你 是 到 说 在 那里 —
[duː; də][juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [maɪ]['fɪŋgə(r)] ?
do you see where I am pointing with my finger ?
做 你 看 在哪里 我 是 指向 和 我的 手指 ?

你这只小獴——现在再重复一遍你要说的话——你看到我用手指着的地方了吗?

— [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
— to the master or to the lady who shall take the doves from you .
— 到 这 掌握 或者 到 这 女士 WHO 将 拿 这 鸽子 从 你 .

——交给主人或女士，她将从你手中接过鸽子。

" [wɪð] [mʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] ['stæmərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɚɪnθiːənz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['aɪriːn] ,
" With much pitiful stammering the boy repeated the Corinthian's message to Irene ,
" 和 很多 可怜 结巴 这 男生 重复 这 科林斯的 信息 到 艾琳 ,

男孩结结巴巴地把哥林多人的话重复给艾琳听。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] , ['lisiæs] ,
and as he stood there with his mouth wide open , Lysias ,
和 作为 他 站立 那里 和 他的 嘴 宽的 打开 , 吕西亚斯 ,

吕西亚斯站在那里，张着嘴，

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] " [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] " [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
who was an expert at " ducks and drakes " on the water ,
WHO 曾是 一个 专家 在 " 鸭子 和 龙 " 在 这 水 ,

他是一位在水上捕捞"鸭子和雄鸭"的专家，

['niːtli] [tɒst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['drækmə] .
neatly tossed into it a silver drachma .
整齐地 抛掷 进入 它 一个 银 德拉克马 .

里面整齐地放着一枚银德拉克马。

[ðɪs] ['maʊθfʊl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] [teɪst] ,
This mouthful was much to the little rascal's taste ,
这 一口气 曾是 很多 到 这 小的 无赖的 品尝 ,

这小家伙非常喜欢这口食物。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kɔɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [waɪd]
for after he had taken the coin out of his mouth he stood with wide
为了 后 他 有 已采取 这 硬币 出去 的 他的 嘴 他 站立 和 宽的
- ['əʊpən][dʒɔːz] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]['lɪbərəl]['mɑːstə(r)] ,
- open jaws opposite his liberal master ,
- 打开 下颚 对面的 他的 自由主义 掌握 ,

他从嘴里取出硬币后，张着大嘴站在他那位慷慨的主人对面。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [θrəʊ] ; ['lisiæs] [haʊ'evə(r)] [bɒkst] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
waiting for another throw ; Lysias however boxed him lightly on his ears ,
等待 为了 其他 扔 ; 吕西亚斯 然而 盒装 他 轻轻 在 他的 耳朵 ,

等待着他再次出手；然而，利西亚斯却轻轻地打了他的耳朵。

[ænd; ənd] [tʃʌk] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tiːθ]
and chucked him under the chin , saying as he snapped the boy's teeth
和 扔掉 他 在下面 这 下巴 , 说 作为 他 啪啪 这 男孩们 牙齿
[tə'geðə(r)] :
together :
一起 :

然后他一拳打在男孩的下巴上，一边打断男孩的牙齿一边说道：

" [naʊ] ['kæri] [ʌp] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] . "
" Now carry up the birds and wait for the answer . "
" 现在 携带 向上 这 鸟类 和 等待 为了 这 回答 . "

"现在把鸟儿们带上去，等着答复吧。"

" [ðɪs] ['ɒfərɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['aɪriːn] , [ðen] ? " [sed] ['pʊbliəs] .
" This offering is to Irene , then ? " said Publius .
" 这 提供 是 到 艾琳 , 然后 ? " 说 普布利乌斯 .

"那么，这是献给艾琳的祭品吗？"普布利乌斯问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [met] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] ?
" We have not met for a long time ; where were you all day yesterday ?
" 我们 有 不是 遇见 为了 一个 长的 时间 ; 在哪里 是 你 全部 天 昨天 ?
"
"
"

"我们很久没见面了；你昨天一整天都去哪儿了？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]
" It will be far more entertaining to hear what you were about all the
" 它 将要 是 远的 更多的 娱乐 到 听到 什么 你 是 关于 全部 这
[naɪt] [lɒŋ] .
night long .
夜晚 长的 .

"听听你整晚都在聊些什么，肯定会更有趣。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [rəʊm] .
You are dressed as if you had come straight here from Rome .
你 是 穿着 作为 如果 你 有 来 直的 这里 从 罗马 .

你的穿着打扮像是刚从罗马来一样。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wʌns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [twaɪs] ;
Euergetes has already sent for you once this morning , and the queen twice ;
欧厄尔盖特斯 有 已经 发送 为了 你 一次 这 早晨 , 和 这 女王 两次 ;

欧厄尔盖特斯今天早上已经召见你一次，召见女王两次；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] . "
she is over head and ears in love with you . "
她 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 你 . "

她对你爱得死去活来。

" ['fɒli] !
" Folly !
" 蠢事 !

"蠢事！

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['jestədeɪ] . "
Tell me now what you were doing all yesterday . "
告诉 我 现在 什么 你 是 正在做 全部 昨天 . "

现在告诉我你昨天都做了些什么。

" [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] . "
" Tell me first where you have been . "
" 告诉 我 第一的 在哪里 你 有 到过 . "

"先告诉我你去过哪里。"

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] ,
" I had to go some distance and will tell you all about it later ,
" 我 有 到 去 一些 距离 和 将要 告诉 你 全部 关于 它 之后 ,

"我得去很远的地方，以后再跟你们细说。"

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] ; [ænd; ənd][ai] [ɪn'kaʊntəd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɒn][maɪ] [wei] — [aɪ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .
but not now ; and I encountered strange things on my way — aye , I must say extraordinary things .
但 不是 现在 ; 和 我 遭遇 奇怪的 事物 在 我的 方式 — 是的 , 我 必须 说 非凡的 事物 .

但现在不是了；而且我在路上遇到了奇怪的事情——是的，我必须说，是非同寻常的事情。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['jɒndə(r)] ,
Before sunrise I found a bed in the inn yonder ,
前 日出 我 成立 一个 床 在 这 客栈 远处 ,

天亮之前，我在远处的旅店里找到了一张床。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [greɪt] [sə'praɪz] [ai] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ai] [ə'wəʊk] ['əʊnli] [tuː] .
and to my own great surprise I slept so soundly that I awoke only two .
和 到 我的 自己的 伟大的 惊喜 我 睡着了 所以 稳固地 那 我 醒来 仅有的 二 .

令我自己非常惊讶的是，我睡得非常香，只醒了两次。

['aʊəz] [sɪns] . "
hours since . "
小时 自从 . "

已经过去几个小时了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['miːgə(r)] [rɪ'pɔːt] ;
" That is a very meagre report ;
" 那 是 一个 非常 微薄 报告 ;

"这是一份非常简略的报告；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][əʊld] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] [nəʊ][gɒd][kʊd; kəd][dræg]
but I know of old that if you do not choose to speak no god could drag
但 我 知道 的 老的 那 如果 你 做 不是 选择 到 说话 不 上帝 可以 拖
[ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
a syllable from you .
一个 音节 从 你 .

但我知道古老的智慧告诉我们，如果你选择不说话，任何神都无法从你口中榨取一个音节。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ'self][ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][maɪ'self][æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] ,
As regards myself I should do myself an injury by being silent ,
作为 问候 我 我 应该 做 我 一个 受伤 经过 存在 沉默的 ,

至于我自己，如果我保持沉默，那将是对自己的伤害。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz][laɪk][æn; ən] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪl] [rɪ'liːv]
for my heart is like an overloaded beast of burden and talking will relieve
为了 我的 心 是 喜欢 一个 过载 兽 的 负担 和 说 将要 缓解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为我的心就像一头负重过重的野兽，只有倾诉才能减轻它的负担。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['pʊbliəs] , [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['tæntələs] ,
Publius , my fate to - day is that of the helpless Tantalus ,
普布利乌斯 , 我的 命运 到 - 天 是 那 的 这 无助 坦塔罗斯 ,

普布利乌斯，我今日的命运如同无助的坦塔罗斯一般。

[huː] [siːz] ['dʒuːsi] [peəz] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] ['temptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri]
who sees juicy pears bobbing about under his nose and tempting his hungry
WHO 看到 多汁的 梨 上下摆动 关于 在下面 他的 鼻子 和 诱人的 他的 饥饿的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

谁看到鲜嫩多汁的梨子在鼻子底下晃来晃去，诱惑着饥肠辘辘的肚子?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)][let][hɪm] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['əʊnli] [lʊk] - [ɪn][ðeə(r)] [dwel]
and yet they never let him catch hold of them , only look - in there dwells
和 然而 他们 绝不 让 他 抓住 抓住 的 他们 , 仅有的 看 - 在 那里 居住地
['aɪriːn] ,
Irene ,
艾琳 ,

然而，她们却从未让他抓住她们，只见艾琳就住在那里。

[ðə; ði][peə(r)] , [ðə; ði] [piːtʃ] , [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [θəːst] [hɑːt] [ɪz] [kən'sjuːmd] [wɪð]
the pear , the peach , the pomegranate , and my thirsting heart is consumed with
这 梨 , 这 桃 , 这 石榴 , 和 我的 口渴 心 是 消耗 和
['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
longing for her .
渴望 为了 她 .

梨、桃、石榴，还有我那颗渴望她的心。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] — [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['pærɪs] [mait] [miːt] ['helən] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,
You may laugh — but to - day Paris might meet Helen with impunity ,
你 可能 笑 — 但 到 - 天 巴黎 可能 见面 海伦 和 免责 ,

你或许会笑——但如今巴黎或许可以毫无顾忌地与海伦见面。

[fɔː(r); fə(r)]['ɪərɒs][hæz; həz] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['ærəus] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
for Eros has shot his whole store of arrows into me .
为了 爱神 有 射击 他的 所有的 店铺 的 箭头 进入 我 .

因为爱神厄洛斯已经将他所有的箭都射向了我。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] ,
You cannot see them , but I can feel them ,
你 不能 看 他们 , 但 我 能 感觉 他们 ,

你看不见它们，但我能感觉到它们。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hiː; hi] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .
for not one of them has he drawn out of the wound .
为了 不是 一 的 他们 有 他 绘制 出去 的 这 伤口 .

因为他没有从伤口里取出任何一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɜː'self] [ɪz][nɒt] ['həʊlli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] [bɔɪz]
And the darling little thing herself is not wholly untouched by the winged boy's
和 这 亲爱的 小的 事物 她自己 是 不是 完全 未受触碰 经过 这 有翅膀的 男孩们
[dɑːts] .
darts .
飞镖 .

而这个可爱的小家伙本人也并非完全没有受到那个长着翅膀的男孩的飞镖的影响。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ'self] .
She has confessed so much to me myself .
她 有 坦白 所以 很多 到 我 我 .

她曾向我坦白过很多事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)]['eni] [θɪŋ] ,
It is impossible for me to refuse her any thing ,
它 是 不可能的 为了 我 到 拒绝 她 任何 事物 ,

我不可能拒绝她的任何要求。

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sweə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [əʊθ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][traɪ]
and so I was fool enough to swear a horrible oath that I would not try
和 所以 我 曾是 傻子 足够的 到 发誓 一个 可怕 誓言 那 我 会 不是 尝试
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌriːjuː'naɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɔːl] ['sɒləm] ['sɪstə(r)] ,
to see her till she was reunited to her tall solemn sister ,
到 看 她 直到 她 曾是 重聚 到 她 高的 庄严 姐姐 ,

于是我傻到发誓，在她与她高挑庄重的姐姐团聚之前，我绝不会去看她。

[ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] .
of whom I am exceedingly afraid .
的 谁 我 是 非常 害怕的 .

我非常害怕他。

['jestədeɪ] [ai] [lɜːk] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [sniːks]
Yesterday I lurked outside this house just as a hungry wolf in cold weather sneaks
昨天 我 潜伏 外部 这 房子 只是 作为 一个 饥饿的 狼 在 寒冷的 天气 潜行者
[ə'baʊt][ə; eɪ]['temp(ə)l] [weə(r)] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst] ,
about a temple where lambs are being sacrificed ,
关于 一个 寺庙 在哪里 羔羊 是 存在 牺牲 ,

昨天我像一只饥饿的狼在寒冷的天气里潜伏在正在宰杀羔羊的寺庙附近一样，在这所房子外面徘徊。

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
only to see her , or at least to hear a word from her lips ,
仅有的 到 看 她 , 或者 在 至少 到 听到 一个 单词 从 她 嘴唇 ,

只为见她一面，或者至少听她开口说句话。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] — [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
for when she speaks it is like the song of nightingales — but all in vain .
为了 什么时候 她 说话 它 是 喜欢 这 歌曲 的 夜莺 — 但 全部 在 徒劳 .

因为她说话时，就像夜莺的歌声——但一切都是徒劳。

['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] ;
Early this morning I came back to the city and to this spot ;
早期的 这 早晨 我 来了 后退 到 这 城市 和 到 这 点 ;

今天清晨，我回到了这座城市，来到了这里；

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [fər'evə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,
and as hanging about forever was of no use ,
和 作为 绞刑 关于 永远 曾是 的 不 使用 ,

而且一直闲逛也没用，

[ai] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɔɪl] - ['selə(r)] , [huː] [ɪz] [ə'sliːp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
I bought up the stock of the old oil - seller , who is asleep there in the corner ,
我 买 向上 这 库存 的 这 老的 油 - 卖方 , WHO 是 睡着了 那里 在 这 角落 ,

我买下了那个老油贩的所有股票，他现在正躺在角落里睡觉。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,
and settled myself in his stall , for here no one can escape me ,
和 定居 我 在 他的 摊位 , 为了 这里 不 一 能 逃脱 我 ,

我便在他的马厩里安顿下来，因为在这里没有人能逃过我的手掌心。

[huː] ['entəz] [ɔː(r)][kwɪts] [ˌæpə'lɒdərəs] - [haʊs] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [fə'bɪd(ə)n]
who enters or quits Apollodorus ' house — and , besides , I am only forbidden
WHO 进入 或者 退出 阿波罗多鲁斯 - 房子 — 和 , 除了 , 我 是 仅有的 禁止
[tuː; tə]['vɪzɪt]['aɪriːn] ;
to visit Irene ;
到 访问 艾琳 ;

谁可以进出阿波罗多罗斯的房子——而且，我仅仅被禁止去拜访伊琳娜；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [fə'bidz] [ˌem 'iː] ,
she herself allows me to send her greetings , and no one forbids me ,
她 她自己 允许 我 到 发送 她 问候 , 和 不 一 禁止 我 ,

她本人允许我向她问好，也没有人禁止我这样做。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ˌæpə'lɒdərəs] , [tuː; tə] [huːm] [ai][spəʊk][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "
not even Apollodorus , to whom I spoke an hour ago . "
不是 甚至 阿波罗多鲁斯 , 到 谁 我 辐 一个 小时 前 . "

就连我一个小时前还和他交谈过的阿波罗多罗斯也没有。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːskɪt][ɒv; əv][bɜdz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌski] ['erənd] - [bɔɪ] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
" And that basket of birds that your dusky errand - boy carried into the house
" 和 那 篮子 的 鸟类 那 你的 昏暗 差事 - 男生 携带 进入 这 房子
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

“还有你那个皮肤黝黑的跑腿小弟刚才带进屋的那篮鸟儿，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['griːtɪŋ] ? "
was such a ' greeting ? "
曾是 这样的 一个 - 问候 ? "

这算什么“问候”?

" [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [ɔːl'redi] .
" Of course — that is the third already .
" 的 课程 — 那 是 这 第三 已经 .

“当然——这已经是第三个了。”

[fɜːst] [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['pɒmɪgrænɪt] - ['blɒsəmz] ,
First I sent her a lovely nosegay of fresh pomegranate - blossoms ,
第一的 我 发送 她 一个 迷人的 花束 的 新鲜的 石榴 - 花朵 ，

我先送了她一束漂亮的石榴花，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] [ai] ['hæməd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;
and with it a few verses I hammered out in the course of the night ;
和 和 它 一个 很少 诗句 我 锤击 出去 在 这 课程 的 这 夜晚 ；

以及我连夜创作的几句诗；

[ðen] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] .
then a basket of peaches which she likes very much , and now the doves .
然后 一个 篮子 的 桃子 哪个 她 点赞 非常 很多 ， 和 现在 这 鸽子 .

然后是一篮她非常喜欢的桃子，现在又是鸽子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] — [ðə; ði] [dɪə(r)] , [swiːt] ['kriːtʃə(r)] !
And there lie her answers — the dear , sweet creature !
和 那里 说谎 她 答案 — 这 亲爱的 ， 甜的 生物 ！

而她的答案就在那里——亲爱的、甜美的小家伙！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['nəʊzgeɪ] [ai] [gɒt] [ðɪs] [red] ['rɪbənd] ,
For my nosegay I got this red riband ,
为了 我的 花束 我 得到 这 红色的 丝带 ，

我的花束里有一条红丝带，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ðɪs] [piːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] ['bɪtn] [aʊt] .
for the fruit this peach with a piece bitten out .
为了 这 水果 这 桃 和 一个 片 被咬 出去 .

这颗桃子被咬了一口。

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dʌvz; dəʊvz] .
Now I am anxious to see what I shall get for my doves .
现在 我 是 焦虑的 到 看 什么 我 将 得到 为了 我的 鸽子 .

现在我迫不及待地想知道我的鸽子能卖多少钱。

[ai] [bɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [skæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
I bought that little brown scamp in the market ,
我 买 那 小的 棕色的 恶棍 在 这 市场 ，

我在市场上买了这个棕色的小家伙。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɒrɪnθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['memfɪs] ,
and I shall take him with me to Corinth as a remembrance of Memphis ,
和 我 将 拿 他 和 我 到 科林斯 作为 一个 纪念 的 孟菲斯 ，

我将把他带到哥林多，作为对孟菲斯的纪念。

[ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ðɪs] [taɪm] .
if he brings me back something pretty this time .
如果 他 带来 我 后退 某物 漂亮的 这 时间 .

如果他这次能给我带回漂亮的东西。

[ðeə(r)] , [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] [hiː; hi] ; [kʌm] [hɪə(r)] ['jʌŋstə(r)] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] ?
There , I hear the door , that is he ; come here youngster , what have you brought ?
那里 ， 我 听到 这 门 ， 那 是 他 ； 来 这里 青少年 ， 什么 有 你 带来 ？

我听到门开了，是他来了；年轻人，过来，你带来了什么？

" ['pɒbliəs] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" Publius stood with his arms crossed behind his back ,
" 普布利乌斯 站立 和 他的 武器 交叉 在后面 他的 后退 ，

普布利乌斯双臂交叉背在身后站着，

['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [huː]
hearing and watching the excited speech and gestures of his friend who
听力 和 观看 这 兴奋的 演讲 和 手势 的 他的 朋友 WHO
[siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,
seemed to him ,
似乎 到 他 ，

听着、看着朋友激动的言辞和手势，在他看来，

[tuː; tə] - [deɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['keələs] ['dɑːliŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
to - day more than ever , one of those careless darlings of the gods ,
到 - 天 更多的 比 曾经 ， 一 的 那些 粗心 亲爱的们 的 这 神 ，

如今，他比以往任何时候都更像诸神那些粗心大意的宠儿之一。

[huːz] [ɔː'deɪʃəs] [prə'siːdɪŋz] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mætʃ] [wɪð] [ðeə(r)]
whose audacious proceedings give us pleasure because they match with their
谁 大胆的 诉讼程序 给 我们 乐趣 因为 他们 匹配 和 他们的
[ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
appearance and manner ,
外貌 和 方式 ，

他们大胆的举动给我们带来了乐趣，因为这与他们的外表和举止相符。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][help][ðeə(r)] ['veɪgəriz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] [kæn; kən]
and we feel they can no more help their vagaries than a tree can
和 我们 感觉 他们 能 不 更多的 帮助 他们的 反复无常 比 一个 树 能
[help] ['blɒsəmɪŋ] .
help blossoming .
帮助 盛开 .

我们认为，他们无法控制自己的反复无常，就像树木无法控制自己的开花一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lisiæs] [spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
As soon as Lysias spied a small packet in the boy's hand he did not take it
作为 很快 作为 吕西亚斯 间谍 一个 小的 包 在 这 男孩们 手 他 做过 不是 拿 它
[frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,
from him but snatched up the child ,
从 他 但 抢夺 向上 这 孩子 ，

吕西亚斯一看到男孩手里拿着一个小包裹，并没有拿走，而是一把抓住了孩子。

[huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'mɑːkəbli] [smɔːl] , [baɪ][ðə; ði] ['leðə(r)] [belt] [ðæt] ['fɑːsənd] [ʌp][hɪz; ɪz]
who was by no means remarkably small , by the leather belt that fastened up his
WHO 曾是 经过 不 方法 非常 小的 ， 经过 这 皮革 腰带 那 系紧 向上 他的
[lɔɪn] - [klɒθ] ,
loin - cloth ,
腰部 - 布 ，

从他束腰的皮带可以看出，他的身材并不算矮小。

[tɒst] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,
tossed him up as if he were a plaything ,
抛掷 他 向上 作为 如果 他 是 一个 玩物 ，

他像扔玩具一样把他抛了起来。

[ænd; ənd][set][hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ik'skleim] :
and set him down on the table by his side , exclaiming :
和 放 他 向下 在 这 桌子 经过 他的 边 ， 惊呼 ：

然后把他放在自己身旁的桌子上，喊道：

" [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flai] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhɪpə'pɒtəməs] !
" I will teach you to fly , my little hippopotamus !
" 我 将要 教 你 到 飞 ， 我的 小的 河马 ！

“我会教你飞翔，我的小河马！”

[naʊ] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] .
Now , show me what you have got .
现在 , 展示 我 什么 你 有 得到 .

现在，让我看看你的本事。

" [hiː; hi]['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , [huː] [lʊkt] [kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,
" He hastily took the packet from the hand of the youngster , who looked quite disconcerted ,
" 他 草草 采取 这 包 从 这 手 的 这 青少年 , WHO 看起来 相当 不安 ,

他匆忙地从那个看起来很慌乱的年轻人手中接过包裹。

[wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pɒbliəs] :
weighed it in his hand and said , turning to Publius :
称重 它 在 他的 手 和 说 , 转弯 到 普布利乌斯 :

他掂了掂，然后转向普布利乌斯说：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tɒlərəbli] ['hevi] [ɪn] [ðɪs] — [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪn] ? "
" There is something tolerably heavy in this — what can it contain ? "
" 那里 是 某物 勉强可以接受 重的 在 这 — 什么 能 它 包含 ? "

“这里面似乎蕴含着相当沉重的东西——它究竟是什么呢？”

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rəʊmən] .
" I am quite inexperienced in such matters , " replied the Roman .
" 我 是 相当 缺乏经验 在 这样的 事情 , " 回复 这 罗马 .

“我在这方面完全没有经验,”罗马人回答道。

" [ænd; ənd][ai] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriənst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lisiæs] .
" And I much experienced , " answered Lysias .
" 和 我 很多 经验丰富的 , " 回答 吕西亚斯 .

“我经验丰富,”吕西亚斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [weɪt] - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [ɪn][hɪə(r)] .
" It might be , wait - it might be the clasp of her girdle in here .
" 它 可能 是 , 等待 - 它 可能 是 这 搭扣 的 她 腰带 在 这里 .

“可能是，等等——可能是她腰带的扣子在这里。”

[fiːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .
Feel , it is certainly something hard .
感觉 , 它 是 当然 某物 难的 .

感觉上，这确实是一件很难的事。

" ['pɒbliəs] ['keəfəli] [felt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
" Publius carefully felt the packet that the Corinthian held out to him , with his fingers ,
" 普布利乌斯 小心 毛毡 这 包 那 这 科林斯 握住 出去 到 他 , 和 他的 手指 ,

“普布利乌斯用手指仔细地摸了摸科林斯人递给他的包裹，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
and then said with a smile :
和 然后 说 和 一个 微笑 :

然后他笑着说：

" [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" I can guess what you have there , and if I am right I shall be much pleased .
" 我 能 猜测 什么 你 有 那里 , 和 如果 我 是 正确的 我 将 是 很多 高兴 .

“我可以猜到你那里有什么，如果我猜对了，我会非常高兴。”

['aɪriːn] , [ai] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [juː; jʊ][ðə; ði][gəʊld] ['breɪslət] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['tæblət] .
Irene , I believe , has returned you the gold bracelet on a little wooden tablet .
艾琳 , 我 相信 , 有 返回 你 这 金子 手镯 在 一个 小的 木制的 药片 .
"
"
"

我相信，艾琳已经把金手镯放在一个小木牌上还给你了。

" ['nɒns(ə)ns] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['lisiæs] .
" Nonsense ! " answered Lysias .
" 废话 ! " 回答 吕西亚斯 .

“胡说！”吕西亚斯回答道。

" [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz] ['prɪtɪli] [rɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm]['væljuː] , [ænd; ənd] ['evri] [gɜːl]
" The ornament was prettily wrought and of some value , and every girl
" 这 装饰品 曾是 漂亮 锻 和 的 一些 价值 , 和 每一个 女孩
[ɪz][fɒnd][ɒv; əv]['ɔːrnəmənts] . "
is fond of ornaments . "
是 喜爱 的 装饰品 . "

“这件饰品做工精美，也颇有价值，而且每个女孩都喜欢饰品。”

" [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪnθiən] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" Your Corinthian friends are , at any rate .
" 你的 科林斯 朋友们 是 , 在 任何 速度 .

至少你的哥林多朋友们是这样的。

[bʌt; bət] [lʊk] [wɒt] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [kən'teɪnz] . "
But look what the wrapper contains . "
但 看 什么 这 包装纸 包含 . "

但看看包装纸里装的是什么。

" [duː; də][juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] .
" Do you open it , " said the Corinthian .
" 做 你 打开 它 , " 说 这 科林斯 .

“你打开它吗？”哥林多人问道。

['pɒbliəs] [fɜːst] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] [θred] , [ðen] [ʌn'foʊldɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,
Publius first untied a thread , then unfolded a small piece of white linen ,
普布利乌斯 第一的 解开 一个 线 , 然后 展开 一个 小的 片 的 白色的 亚麻布 ,

普布利乌斯先解开一根线，然后展开一小块白色亚麻布。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['flɪmzi] , [tʃiːp]
and came at last to an object wrapped in a bit of flimsy , cheap
和 来了 在 最后的 到 一个 目的 包装 在 一个 少量 的 脆弱的 , 便宜的
[pə'paɪrəs] .
papyrus .
纸莎草 .

最后，他发现了一个用薄薄的廉价纸莎草包裹的物体。

[wen] [ðɪs] [lɑːst] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['breɪslət] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [dɪ'skʌvəd] ,
When this last envelope was removed , the bracelet was in fact discovered ,
什么时候 这 最后的 信封 曾是 已移除 , 这 手镯 曾是 在 事实 发现 ,

当最后一个信封被取走时，手镯果然被发现了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wæks]['tæblət] .
and under it lay a small wax tablet .
和 在下面 它 躺 一个 小的 蜡 药片 .

下面放着一块小小的蜡片。

['lisiæs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
Lysias was by no means pleased with this discovery ,
吕西亚斯 曾是 经过 不 方法 高兴 和 这 发现 ,

吕西亚斯对这一发现丝毫没有感到高兴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪft] ; [bʌt; bət]
and looked disconcerted and annoyed at the return of his gift ; but
和 看起来 不安 和 恼怒 在 这 返回 的 他的 礼物 ; 但
[hiː; hi] [suːn] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] ,
he soon mastered his vexation ,
他 很快 精通 他的 烦恼 ,

礼物被退回时，他显得有些不知所措和恼怒；但他很快就平复了这种恼怒的情绪。

[ænd; ənd] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [mə'lɪʃəsli]
and said turning to his friend , who was not in the least maliciously
和 说 转弯 到 他的 朋友 , WHO 曾是 不是 在 这 至少 恶意地
[traɪ'ʌmfənt] ,
triumphant ,
凯 ,

他转过身对朋友说道，他的朋友丝毫没有恶意得意之色。

[bʌt; bət] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
but who stood looking thoughtfully at the ground .
但 WHO 站立 寻找 深思熟虑 在 这 地面 .

但他却若有所思地低头看着地面。

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæblət] — [ðə; ði] [sɔːs] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepəd] [dɪʃ]
" Here is something on the little tablet — the sauce no doubt to the peppered dish
" 这里 是 某物 在 这 小的 药片 — 这 酱 不 怀疑 到 这 胡椒 盘子
[ʃiː; ʃi][hæz; həz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "
she has set before me . "
她 有 放 前 我 . "

"小平板上写着一些东西——毫无疑问，这是她摆在我面前的胡椒菜肴的酱汁。"

" [stɪl] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɒbliəs] .
" Still , eat it , " interrupted Publius .
" 仍然 , 吃 它 , " 中断 普布利乌斯 .

"不过，吃吧，"普布利乌斯打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" It may do you good for the future .
" 它 可能 做 你 好的 为了 这 未来 .

"这或许对你的未来有好处。"

" ['lisiæs] [tʊk] [ðə; ði]['tæblət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn][bəʊθ]
" Lysias took the tablet in his hand , and after considering it carefully on both
" 吕西亚斯 采取 这 药片 在 他的 手 , 和 后 考虑 它 小心 在 两个都
[saɪdz][hiː; hi] [sed] :
sides he said :
侧面 他 说 :

吕西亚斯接过石板，仔细地翻阅了石板的两面，然后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" It belongs to the sculptor , for there is his name .
" 它 属于 到 这 雕塑家 , 为了 那里 是 他的 姓名 .

"这件作品属于雕塑家，因为上面有他的名字。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [spaɪst] [ðə; ði] [sɔːs] [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]
And there — why she has actually spiced the sauce or , if you like it better
和 那里 — 为什么 她 有 实际上 加香料 这 酱 或者 , 如果 你 喜欢 它 更好的
[ðə; ði]['bɪtə(r)] [dəʊs] ,
the bitter dose ,
这 苦的 剂量 ,

而这正是她为何要给酱汁加香料的原因，或者，如果你更喜欢苦味的话，加一点苦味。

[wɪð] ['vɜːrsəz] .
with verses .
和 诗句 .

附有诗句。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪfli] , [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [sɔːt] . "
They are written more clearly than beautifully , still they are of the learned sort . "
他们 是 书面 更多的 清楚地 比 非常漂亮 , 仍然 他们 是 的 这 学习 种类 . "

它们写得清晰易懂，但不够优美，不过仍然很有学问。

" [wel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['rəʊmən] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æz; əz] ['lisiæs] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" Well ? " asked the Roman with curiosity , as Lysias read the lines to himself ;
" 出色地 ? " 问 这 罗马 和 好奇心 , 作为 吕西亚斯 读 这 线条 到 他自己 ;

“怎么样？”罗马人好奇地问道，而吕西亚斯则独自读着这些诗句；

[ðə; ði] [griːk] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] [saɪd] ['sɒftli] ,
the Greek did not look up from the writing but sighed softly ,
这 希腊语 做过 不是 看 向上 从 这 写作 但 叹了口气 轻轻 ,

希腊人头也没抬，继续写字，只是轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [kʌt] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and rubbing the side of his finely - cut nose with his finger he replied :
和 擦 这 边 的 他的 精细地 - 切 鼻子 和 他的 手指 他 回复 :

他用手指揉了揉自己修剪得十分精致的鼻翼，回答道：

" ['veri] ['prɪti] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [də'rektli] [ə'drest] .
" Very pretty , indeed , for any one to whom they are not directly addressed .
" 非常 漂亮的 , 的确 , 为了 任何 一 到 谁 他们 是 不是 直接地 已解决 .

“对于任何并非直接献给它们的人来说，它们确实非常漂亮。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɪstɪk] ? "
Would you like to hear the distich ? "
会 你 喜欢 到 听到 这 对联 ? "

你想听听这首双行诗吗？

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
" Read it to me , I beg of you . "
" 读 它 到 我 , 我 求 的 你 . "

“求你读给我听。”

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] ;
" Well then , " said the Corinthian , and sighing again he read aloud ;
" 出色地 然后 , " 说 这 科林斯 , 和 叹息 再次 他 读 大声 ;

“好吧，”哥林多前书说，然后又叹了口气，大声朗读起来；

- [swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huːm] [lʌv] [hæz; həz] [ju'naɪtɪd] ;
' Sweet is the lot of the couple whom love has united ;
- 甜的 是 这 很多 的 这 夫妻 谁 爱 有 团结的 ;

因爱结合的夫妻，生活甜蜜美满；

[bʌt; bət] [gəʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [det] , [ænd; ənd] [niːdz] [mʌst; məst] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] . -
But gold is a debt , and needs must at once be restored . '
但 金子 是 一个 债务 , 和 需求 必须 在 一次 是 恢复 . -

但黄金是一种债务，必须立即满足需求。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dəʊs] .
" There , that is the dose .
" 那里 , 那 是 这 剂量 .

“好了，这就是剂量。”

[bʌt; bət][dʌvz; dəʊvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [maɪ]
But doves are not human creatures , and I know at once what my
但 鸽子 是 不是 人类 生物 ， 和 我 知道 在 一次 什么 我的
['ɑːnsə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
answer shall be .
回答 将 是 .

但鸽子不是人类，我立刻就知道我的答案是什么。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fɪbjələ] , ['pʊbliəs] ,
Give me the fibula , Publius ,
给 我 这 腓骨 ，普布利乌斯 ，

把腓骨给我，普布利乌斯。

[ðæt] [klɑːsps] [ðæt] [kləʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mesndʒər] .
that clasps that cloak in which you look like one of your own messengers .
那 扣环 那 披风 在 哪个 你 看 喜欢 一 的 你的 自己的 信使 .

那件斗篷让你看起来像是自己的信使之一。

[ai] [wɪl] [raɪt] [maɪ]['ɑːnsə(r)][ɒn][ðə; ði][wæks] .
I will write my answer on the wax .
我 将要 写 我的 回答 在 这 蜡 .

我会把答案写在蜡上。

" [ðə; ði]['rəʊmən]['hændɪd][tuː; tə] ['lisiæs] [ðə; ði]['gəʊldən]['sɜːklət] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pɪn] ,
" The Roman handed to Lysias the golden circlet armed with a strong pin ,
" 这 罗马 递交 到 吕西亚斯 这 金的 圆环 武装 和 一个 强的 别针 ，

罗马人将一枚带有坚固别针的金环递给了吕西亚斯。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and while he stood holding his cloak together with his hands ,
和 尽管 他 站立 保持 他的 披风 一起 和 他的 双手 ，

他站着，双手拢着斗篷，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ðæt]
as he was anxious to avoid recognition by the passers - by that
作为 他 曾是 焦虑的 到 避免 认出 经过 这 过路人 - 经过 那
['friːkwənt, fri'kwent] [ðɪs] [striːt] ,
frequented this street ,
经常光顾 这 街道 ，

因为他很想避免被经常经过这条街的行人认出来。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
the Corinthian wrote as follows :
这 科林斯 写道 作为 跟随 :

哥林多人写道：

" [wen] [dʌvz; dəʊvz][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [ə'dɔːnz] [hɪm'self]['əʊnli] ;
" When doves are courting the lover adorns himself only ;
" 什么时候 鸽子 是 求爱 这 情人 装饰 他自己 仅有的 ;

“当鸽子求偶时，雄鸽只会装饰自己；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [lʌvz] , [hiː; hi][feɪn] [wʊd] [ə'dɔːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] . "
But when a youth loves , he fain would adorn his beloved . "
但 什么时候 一个 青年 爱 ， 他 欣然 会 装饰 他的 心爱 . "

但是，当一个年轻人坠入爱河时，他会渴望装扮自己心爱的人。

" [ˌeɪ 'em][ai] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['pʊbliəs] ,
" Am I allowed to hear it ? " asked Publius ,
" 是 我 允许 到 听到 它 ? " 问 普布利乌斯 ，

“我可以听吗？”普布利乌斯问道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [wʌns] [riːd] [hɪm] [ðə; ði] [laɪnz] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['tæblət] [tuː; tə]
and his friend at once read him the lines ; then he gave the tablet to
和 他的 朋友 在 一次 读 他 这 线条 ; 然后 他 给予 这 药片 到
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

他的朋友立刻把上面的字读给他听，然后把石板交给了男孩。

[wɪð] [ðə; ði] ['breɪslət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ræpt] [ʌp] [ə'gen] ,
with the bracelet which he hastily wrapped up again ,
和 这 手镯 哪个 他 草草 包装 向上 再次 ,

他匆匆将手镯重新缠好，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['aɪriːn] .
and desired him to take it back immediately to the fair Irene .
和 想要的 他 到 拿 它 后退 立即地 到 这 公平的 艾琳 .

并希望他立即将它带回给美丽的艾琳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəʊmən] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [griːks]
But the Roman detained the lad , and laying his hand on the Greek's
但 这 罗马 被拘留 这 小伙子 , 和 躺下 他的 手 在 这 希腊的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

但罗马人拦住了那个少年，并将手放在希腊人的肩膀上，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] : " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ək'septs] [ðɪs] [gɪft] ,
he asked him : " And if the young girl accepts this gift ,
他 问 他 : " 和 如果 这 年轻的 女孩 接受 这 礼物 ,

他问他："如果这位年轻女孩接受了这份礼物，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] — [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
and after it many more besides — since you are rich enough to make
和 后 它 许多 更多的 除了 — 自从 你 是 富有的 足够的 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] — [wɒt] [ðen] ,
her presents to her heart's content — what then ,
她 礼物 到 她 心脏的 内容 — 什么 然后 ,

之后还有更多——既然你足够富有，可以让她随心所欲地购买礼物——那么，接下来呢？

['lisiæs] ? "
Lysias ? "
吕西亚斯 ? "

吕西亚斯？

" [wɒt] [ðen] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ðæn; ðən]
" What then ? " repeated the other with more indecision and embarrassment than
" 什么 然后 ? " 重复 这 其他 和 更多的 优柔寡断 和 尴尬 比
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] .
was his wont .
曾是 他的 惯于 .

"那怎么办？"另一个人重复道，语气中带着比平时更多的犹豫和尴尬。

" [ðen] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] — [aɪ] !
" Then I wait for Klea's return home and — Aye !
" 然后 我 等待 为了 - 返回 家 和 — 是的 !

然后我就等着克莉娅回家——哎！

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðɪs]
you may laugh at me , but I have been thinking seriously of marrying this
你 可能 笑 在 我 , 但 我 有 到过 思维 严重地 的 结婚 这
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

你或许会嘲笑我，但我一直在认真考虑娶这个女孩。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔrɪnθ] .
and taking her with me to Corinth .
和 采取 她 和 我 到 科林斯 .

然后我带她一起去了哥林多。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['əʊnli] [sʌn] ,
I am my father's only son ,
我 是 我的 父亲的 仅有的 儿子 ,

我是我父亲唯一的儿子，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][nəʊ] [piːs] .
and for the last three years he has given me no peace .
和 为了 这 最后的 三 年 他 有 给定 我 不 和平 .

过去三年，他让我不得安宁。

[hiː; hi][ɪz] [bent] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪf] [ɔː(r)][ɒn][maɪ] [tʃuːzɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
He is bent on my mother's finding me a wife or on my choosing one for
他 是 弯曲 在 我的 母亲的 寻找 我 一个 妻子 或者 在 我的 选择 一 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

他一心想让我母亲给我找个妻子，或者让我自己选择妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʊk] [hɪm][ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['swɔːði] [laʊt] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]
And if I took him the pitch - black sister of this swarthy lout I believe he
和 如果 我 采取 他 这 沥青 - 黑色的 姐姐 的 这 黝黑的 粗鲁 我 相信 他
[wʊd] [biː; bi][glæd] .
would be glad .
会 是 高兴的 .

如果我把他的妹妹——这个黑皮肤的粗汉的妹妹——带给他，我相信他会很高兴的。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni] [gɜːl][ðæn; ðən] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪriːn] ,
I never was more madly in love with any girl than with this little Irene ,
我 绝不 曾是 更多的 疯狂地 在 爱 和 任何 女孩 比 和 这 小的 艾琳 ,

我从未像爱这个小艾琳那样疯狂地爱过任何一个女孩。

[æz; əz] [truː] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] ;
as true as I am your friend ;
作为 真的 作为 我 是 你的 朋友 ;

就像我是你的真朋友一样；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [laɪk] [zjuːs] [ðə; ði]
but I know why you are looking at me with a frown like Zeus the
但 我 知道 为什么 你 是 寻找 在 我 和 一个 皱眉 喜欢 宙斯 这
['θʌndərə(r)] .
Thunderer .
雷霆 .

但我知道你为什么像雷神宙斯一样皱着眉头看着我。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] ['aʊə(r)]['fæməli][ɪz][ɪn] ['kɔrɪnθ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]
You know of what consequence our family is in Corinth , and when I think of
你 知道 的 什么 结果 我们的 家庭 是 在 科林斯 , 和 什么时候 我 思考 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你知道我们家在哥林多的地位有多重要，每当我想到这一点，

[ðen] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] — "
then to be sure — "
然后 到 是 当然 — "

那么，为了确保——

" [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['rəʊmən][ɪn] [ʃɑ:p] , [greɪv] [təʊn] .
" Then to be sure ? " enquired the Roman in sharp , grave tone .
" 然后 到 是 当然 ? " 询问 这 罗马 在 锋利的 , 严重 语气 .

"那么，为了确保万无一失呢？"罗马人用严肃而尖锐的语气问道。

" [ðen] [ai] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['beərə(r)] — [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['autlɔ:] [mæn] , [ɪn]
" Then I reflect that a water - bearer — the daughter of an outlawed man , in
" 然后 我 反映 那 一个 水 - 持有人 — 这 女儿 的 一个 被禁止的 男人 , 在
['aʊə(r)] [haʊs] — "
our house — "
我们的 房子 — "

"然后我想到，在我们家，一个挑水女工——一个被放逐之人的女儿——"

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [maɪn] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['eni] [les] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn] [rəʊm] [ðæn; ðən]
" And do you consider mine as being any less illustrious in Rome than
" 和 做 你 考虑 矿 作为 存在 任何 较少的 杰出 在 罗马 比
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪz][ɪn] ['kɔrɪnθ] ?
your own is in Corinth ?
你的 自己的 是 在 科林斯 ?

"难道你认为我在罗马的荣耀就比你在哥林多的荣耀逊色吗？"

" [ɑ:skt] ['pʊbliəs] ['stɜ:nli] .
" asked Publius sternly .
" 问 普布利乌斯 严厉地 .

"普布利乌斯严厉地问道。"

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['pʊbliəs] [kɔ:'ni:ljəs] ['sɪpi,oʊ] [nɑ:siːkə] .
" On the contrary , Publius Cornelius Scipio Nasica .
" 在 这 相反 , 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 纳西卡 .

"恰恰相反，普布利乌斯·科尼利厄斯·西庇阿·纳西卡。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][baɪ]['aʊə(r)] [welθ] , [ju:; jʊ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] . "
We are important by our wealth , you by your power and estates . "
我们 是 重要的 经过 我们的 财富 , 你 经过 你的 力量 和 庄园 . "

我们因财富而重要，你们因权力和地位而重要。

" [səʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] — [ænd; ənd] [jet] [ai][,eɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [kən'dʌkt] [aɪ'ri:nz] ['sɪstə(r)]['kli:ə][æz; əz][maɪ]
" So it is — and yet I am about to conduct Irene's sister Klea as my
" 所以 它 是 — 和 然而 我 是 关于 到 执行 艾琳的 姐姐 克莱亚 作为 我的
['lɔ:fl] [waɪf][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] . "
lawful wife to my father's house . "
合法的 妻子 到 我的 父亲的 房子 . "

"事情就是这样——然而，我即将带着艾琳的妹妹克莉娅，作为我的合法妻子，前往我父亲的家。"

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ! " [kraɪd] ['lisiæs] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
" You are going to do that ! " cried Lysias springing from his seat ,
" 你 是 去 到 做 那 ! " 哭 吕西亚斯 弹簧 从 他的 座位 ,

"你竟然要这么做！"吕西亚斯喊道，从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] [fliŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['roʊmənz] [brest] ,
and flinging himself on the Roman's breast ,
和 投掷 他自己 在 这 罗马书 胸部 ,

然后他扑倒在罗马人的胸膛上,

[ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] .
though at this moment a party of Egyptians were passing by in the deserted street .
尽管 在 这 片刻 一个 派对 的 埃及人 是 通过 经过 在 这 荒凉的 街道 .

然而就在此时,一群埃及人正从这条空旷的街道上经过。

" [ðen] [ɔːl] [ɪz] [wel] , [ðen] — [əʊ] !
" Then all is well , then — oh !
" 然后 全部 是 出色地 , 然后 — 哦 !

"那么一切都很好,然后——哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪz] ['teɪkən] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] !
what a weight is taken off my mind !
什么 一个 重量 是 已采取 离开 我的 头脑 !

我感觉如释重负!

— [ðen] ['aɪriːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] !
— then Irene shall be my wife as sure as I live !
— 然后 艾琳 将 是 我的 妻子 作为 当然 作为 我 居住 !

——那么,我发誓,艾琳一定会成为我的妻子!

[əʊ] ['ɪərɒs] [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [zjuːs] [ænd; ənd] [ə'pɒləʊ] !
Oh Eros and Aphrodite and Father Zeus and Apollo !
哦 爱神 和 阿芙洛狄忒 和 父亲 宙斯 和 阿波罗 !

哦,爱神厄洛斯、爱神阿芙洛狄忒、宙斯神和阿波罗神!

[haʊ] ['hæpi] [ai] [ˌeɪ 'em] !
how happy I am !
如何 快乐的 我 是 !

我太高兴了!

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['jɒndə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [maɪ] [hɑːt] .
I feel as if the biggest of the Pyramids yonder had fallen off my heart .
我 感觉 作为 如果 这 最大 的 这 金字塔 远处 有 倒下 离开 我的 心 .

我感觉仿佛远处最高的金字塔从我的心中坠落了。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] , [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['aɪriːn] ,
Now , you rascal , run up and carry to the fair Irene ,
现在 , 你 恶棍 , 跑步 向上 和 携带 到 这 公平的 艾琳 ,

现在,你这无赖,快跑去把伊琳娜送到美丽的姑娘那里去!

[ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['lisiæs] — [mɑːk] [wɒt] [ai] [seɪ] — ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ðɪs] ['tæblət] [ænd; ənd] ['breɪslət] .
the betrothed of her faithful Lysias — mark what I say — carry her at once this tablet and bracelet .
这 未婚妻 的 她 忠实 吕西亚斯 — 标记 什么 我 说 — 携带 她 在 一次 这 药片 和 手镯 .

她忠诚的未婚夫吕西亚斯——记住我的话——立刻把这块牌匾和手镯带给她。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [ai] [wɪl] [raɪt] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [maɪ] ['dɪstɪk] :
But you will not say it right ; I will write here above my distich :
但 你 将要 不是 说 它 正确的 ; 我 将要 写 这里 多于 我的 对联 :

但你不会说对;我会在我的诗句上方写下:

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['lisiæs] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]['aɪriːn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][waɪf] . -
' From the faithful Lysias to the fair Irene his future wife . '
- 从 这 忠实 吕西亚斯 到 这 公平的 艾琳 他的 未来 妻子 . -

“从忠诚的吕西亚斯到他美丽的未来妻子伊琳娜。”

[ðeə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [send] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [gʊd] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
There — and now I think she will not send the thing back again , good girl that she is !
那里 — 和 现在 我 思考 她 将要 不是 发送 这 事物 后退 再次 , 好的 女孩 那 她 是 !

好了——现在我想她不会再把东西寄回去了，她真是个好女孩!

['lɪs(ə)n] , ['rɑːskl] ,
Listen , rascal ,
听 , 恶棍 ,

听着，你这无赖，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] ['swɒləʊ] [keɪks] [tuː; tə] - [deɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][grænd][skweə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [bɜːst] — [ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [peɪd] [faɪv] [gəʊld] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
if she keeps it you may swallow cakes to - day out on the Grand Square till you burst — and yet I have only just paid five gold pieces for you .
如果 她 保持 它 你 可能 吞 蛋糕 到 - 天 出去 在 这 盛大 正方形 直到 你 爆裂 — 和 然而 我 有 仅有的 只是 有薪酬的 五 金子 件 为了 你 .

如果她留着它，你今天就可以在大广场上吃蛋糕吃到撑——而我才花了五个金币买下你。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðə; ði] ['breɪslət] , ['pʊbliəs] — [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ? "
Will she keep the bracelet , Publius — yes or no ? "
将要 她 保持 这 手镯 , 普布利乌斯 — 是的 或者 不 ? "

普布利乌斯，她会留下那条手镯吗？——是还是不是？

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" She will keep it .
" 她 将要 保持 它 .

她会保留它。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [griːk] ['viːəməntli] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] ,
" A few minutes later the boy came hurrying back , and pulling the Greek vehemently by his dress ,
" 一个 很少 分钟 之后 这 男生 来了 匆忙 后退 , 和 拉 这 希腊语 强烈地 经过 他的 裙子 ,

几分钟后，男孩急匆匆地跑了回来，一把揪住希腊人的裙子，用力地拽着他。

[hiː; hi] [kraɪd] :
he cried :
他 哭 :

他哭了：

" [kʌm] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Come , come with me , into the house .
" 来 , 来 和 我 , 进入 这 房子 .

“来，跟我一起进屋。”

" ['lisiæs] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [liːp] [spræŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] ,
" Lysias with a light and graceful leap sprang right over the little fellow's head ,
" 吕西亚斯 和 一个 光 和 优美 飞跃 弹簧 正确的 超过 这 小的 同伴们 头 ,

利西亚斯轻盈地跃过小家伙的头顶，姿态优美。

[tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['aɪriːn] ,
tore open the door , and spread out his arms as he caught sight of Irene ,
撕裂 打开 这 门 , 和 传播 出去 他的 武器 作为 他 捕捉 视线 的 艾琳 ,

他猛地拉开门，张开双臂，看到了艾琳。

[huː] , [ðəʊ] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [gə'zel] , [fluː] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lædə(r)] - [laɪk] [steəz]
who , though trembling like a hunted gazelle , flew down the narrow ladder - like stairs
WHO , 尽管 发抖 喜欢 一个 猎杀 羚羊 , 飞翔 向下 这 狭窄的 梯子 - 喜欢 楼梯
[tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,

她虽然像受惊的瞪羚一样颤抖，但还是飞快地沿着狭窄的梯状楼梯跑下来迎接他。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] .
and fell on his breast laughing and crying and breathless .
和 跌倒 在 他的 胸部 笑 和 哭泣 和 喘不过气 .

然后他扑倒在他胸前，又哭又笑，气喘吁吁。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [lɪps] [met] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
In an instant their lips met , but after this first kiss she tore herself from
在 一个 立即的 他们的 嘴唇 遇见 , 但 后 这 第一的 吻 她 撕裂 她自己 从
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他们的嘴唇瞬间相触，但初吻之后，她便挣脱了他的怀抱。

[rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [step] , ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli] :
rushed up the stairs again , and then , from the top step , shouted joyously :
匆忙 向上 这 楼梯 再次 , 和 然后 , 从 这 顶部 步 , 喊叫 欣喜地 :

他又冲上楼梯，然后站在最高一级台阶上，高兴地喊道：

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] !
" I could not help seeing you this once !
" 我 可以 不是 帮助 看到 你 这 一次 !

我实在无法避免见到你这一次！

[naʊ] [ˌfeə'wel] [tɪl] ['kliːə] ['kɒmz] , [ðen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [æn; ən]
now farewell till Klea comes , then we meet again , " and she vanished into an
现在 告别 直到 克莱亚 来 , 然后 我们 见面 再次 , " 和 她 消失了 进入 一个
['ʌpə(r)] [ruːm] .
upper room .
上 房间 .

“现在就此告别，直到克莉娅到来，我们再见。”说完，她便消失在楼上的房间里。

['lisiæs] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [laɪk] [wʌn] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Lysias turned to his friend like one intoxicated , he threw himself down on his
吕西亚斯 转向 到 他的 朋友 喜欢 一 酣 , 他 扔 他自己 向下 在 他的
[bentʃ] , [ænd; ənd] [sed] :
bench , and said :
长椅 , 和 说 :

吕西亚斯像喝醉了酒似的转向他的朋友，一屁股坐在长凳上，说道：

" [naʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [meɪ] [fɔːl] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] !
" Now the heavens may fall , nothing can trouble me !
" 现在 这 天 可能 落下 , 没有什么 能 麻烦 我 !

“即便天塌下来，也无济于事！”

[jiː; ji] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] , [haʊ] [feə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ! "
Ye immortal gods , how fair the world is ! "
叶 不朽 神 , 如何 公平的 这 世界 是 ! "

诸神啊，这世界多么美好啊！

" [streɪndʒ] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rəʊmən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ræptʃə(r)] .
" Strange boy ! " exclaimed the Roman , interrupting his friend's rapture .
" 奇怪的 男生 ! " 惊呼 这 罗马 , 打断 他的 朋友们 狂喜 .

“奇怪的男孩！”罗马人惊呼道，打断了朋友的陶醉。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi] [stɔːl] . "
" You can not stay for ever in this dingy stall . "
" 你 能 不是 停留 为了 曾经 在 这 昏暗的 摊位 . "

“你不能永远待在这个阴暗的小隔间里。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [tɪl] ['kliːə] ['kɒmz] .
" I will not stir from this spot till Klea comes .
" 我 将要 不是 搅拌 从 这 点 直到 克莱亚 来 .

“在克莉娅到来之前，我不会离开这里。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ˌem 'iː] ['vɪtlz] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['spærəʊ] [fiːdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ;
The boy there shall fetch me victuals as an old sparrow feeds his young ;
这 男生 那里 将 拿来 我 食物 作为 一个 老的 麻雀 饲料 他的 年轻的 ;

那里的男孩要像老麻雀喂养幼鸟一样，为我取食物；

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [ai] [wɪl] [laɪ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
and if necessary I will lie here for a week ,
和 如果 必要的 我 将要 说谎 这里 为了 一个 星期 ,

如有必要，我愿意在这里躺一个星期。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɑː'diːnz] [ðeɪ] [prɪ'zɜːv] [ɪn][ɔɪl][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] . "
like the little sardines they preserve in oil at Alexandria . "
喜欢 这 小的 沙丁鱼 他们 保存 在 油 在 亚历山大 . "

就像亚历山大港用油腌制的小沙丁鱼一样。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] ,
" I hope you will have only a few hours to wait ; but I must go ,
" 我 希望 你 将要 有 仅有的 一个 很少 小时 到 等待 ; 但 我 必须 去 ,

“我希望你们只需要等几个小时；但我必须走了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][reə(r)] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ,
for I am planning a rare surprise for King Euergetes on his birthday ,
为了 我 是 规划 一个 稀有的 惊喜 为了 国王 欧厄尔盖特斯 在 他的 生日 ,

因为我正计划在欧厄尔盖特斯国王的生日那天给他一个意想不到的惊喜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

姐妹们——第五卷(The Sisters — Volume 5)

[ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and must go to the palace .
和 必须 去 到 这 宫殿 .

必须前往宫殿。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
The festival is already in full swing .
这 节日 是 已经 在 满的 摇摆 .

节日活动已经如火如荼地进行中。

['əʊnli]['lɪs(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ;
Only listen how they are shouting and calling down by the harbor ;
仅有的 听 如何 他们 是 喊叫 和 呼叫 向下 经过 这 港口 ;

听听他们在港口边的喊叫声吧;

[ai]['fænsi][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌjuːər'dʒiːtiːz] . "
I fancy I can hear the name of Euergetes . "
我 想要 我 能 听到 这 姓名 的 欧厄尔盖特斯 . "

我仿佛听到了欧厄尔盖忒斯的名字。

" ['prez(ə)nt][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði][fæt]['mɒnstə(r)] !
" Present my compliments to the fat monster !
" 展示 我的 赞美 到 这 胖的 怪物 !

请代我向这个胖怪物致以问候!

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [suːn] — ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !
May we meet again soon — brother - in - law !
可能 我们 见面 再次 很快 — 兄弟 - 在 - 法律 !

愿我们很快再次相见——姐夫!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
" CHAPTER XXV .
" 章 25 .

"第二十五章

[kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒfti] [ruːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .
King Euergetes was pacing restlessly up and down the lofty room which his brother had furnished with particular magnificence to be his reception - room .
国王 欧厄尔盖特斯 曾是 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 高远 房间 哪个 他的 兄弟 有 提供 和 特别的 壮丽 到 是 他的 接待 - 房间 .

国王欧厄尔盖特斯焦躁不安地在高大的房间里来回踱步，这间房间是他的兄弟精心布置的，作为他的接待室。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][sʌn] ['rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ptɑː] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [swiːt] — [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌfaɪlə'miːtər] [kʊd; kəd][set] [aʊt] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] ,
Hardly had the sun risen on the morning of his birthday when he had betaken himself to the temple of Ptah with a numerous suite — before his brother Philometor could set out — in order to sacrifice there ,
几乎 有 这 太阳 升起 在 这 早晨 的 他的 生日 什么时候 他 有 被带走 他自己 到 这 寺庙 的 普塔赫 和 一个 很多的 套房 — 前 他的 兄弟 恋物癖 可以 放 出去 — 在 命令 到 牺牲 那里 ,

在他生日那天清晨，太阳刚升起，他就带着一大群随从——在他哥哥菲洛墨托尔出发之前——前往普塔神庙进行祭祀。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ,
to win the good graces of the high - priest of the sanctuary ,
到 赢 这 好的 恩典 的 这 高的 - 牧师 的 这 避难所 ,

为了赢得圣所大祭司的青睐，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv]['ɑːpɪs] .
and to question of the oracle of Apis .
和 到 问题 的 这 神谕 的 蜜蜂 .

并向阿庇斯神谕提出问题。

[ɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊl] [hæd; həd]['iːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
All had fallen out well , for the sacred bull had eaten out of his hand ;
全部 有 倒下 出去 出色地 , 为了 这 神圣 公牛 有 吃 出去 的 他的 手 ;

一切都圆满结束了，因为神圣的公牛吃掉了他手中的食物；

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][glæd] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dis'dein]
and yet be would have been more glad — though it should have disdained
和 然而 是 会 有 到过 更多的 高兴的 — 尽管 它 应该 有 轻蔑
[ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the cake he offered it ,
这 蛋糕 他 提供 它 ,

然而，它本该更高兴——尽管它应该对主人递给它的蛋糕不屑一顾。

[ɪf] ['əʊnli] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [plɒt] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmənz][laɪf]
if only Eulaeus had brought him the news that the plot against the Roman's life
如果 仅有的 - 有 带来 他 这 消息 那 这 阴谋 反对 这 罗马书 生活
[hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
had been successful .
有 到过 成功的 .

如果欧拉乌斯能把谋害罗马人的阴谋得逞的消息告诉他就好了。

[gɪft] ['ɑːftə(r)][gɪft] , [ə'dresɪz] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['evri] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Gift after gift , addresses of congratulation from every district of the country ,
礼物 后 礼物 , 地址 的 恭喜 从 每一个 区 的 这 国家 ,

礼物接踵而至，来自全国各地的祝贺信也纷至沓来。

['priːstli] [dɪ'kriːz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɒn] ['tæblɪts][ɒv; əv][hɑːd] [stəʊn] ,
priestly decrees drawn up in his honor and engraved on tablets of hard stone ,
祭司 法令 绘制 向上 在 他的 荣誉 和 刻 在 片剂 的 难的 石头 ,

为纪念他而制定的祭司法令，被镌刻在坚硬的石板上。

[leɪ] [ɒn] ['evri] ['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][bɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests]
lay on every table or leaned against the walls of the vast ball which the guests
躺 在 每一个 桌子 或者 倾斜 反对 这 墙壁 的 这 广阔的 球 哪个 这 客人
[hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
had just quitted .
有 只是 辞职 .

散落在每张桌子上，或倚靠在宾客们刚刚离开的巨大舞会的墙壁上。

['əʊnli] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [frend] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] ,
Only Hierax , the king's friend , remained with him , supporting himself ,
仅有的 - , 这 国王的 朋友 , 剩余 和 他 , 支持 他自己 ,

只有国王的朋友希拉克斯留了下来，靠自己的力量维持生计。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ,
while he waited for some sign from his sovereign ,
尽管 他 等待 为了 一些 符号 从 他的 主权 ,

在他等待君主指示的这段时间里，

[ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [θrəʊn] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [dʒemz] ,
on a high throne made of gold and ivory and richly decorated with gems ,
在 一个 高的 王座 制成 的 金子 和 象牙 和 丰富 装饰 和 宝石 ,

他坐在由黄金和象牙制成、镶嵌着华丽宝石的高大宝座上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
which had been sent to the king by the Jewish community of Alexandria .
哪个 有 到过 发送 到 这 国王 经过 这 犹太人 社区 的 亚历山大 .

这是亚历山大犹太社群送给国王的。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wel] [ænd; ənd] [njuː] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
The great commander knew his master well and knew too that it was not
这 伟大的 指挥官 知道 他的 掌握 出色地 和 知道 也 那 它 曾是 不是
['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [naʊ] .
prudent to address him when he looked as he did now .
谨慎 到 地址 他 什么时候 他 看起来 作为 他 做过 现在 .

这位伟大的统帅很了解他的主人，也知道在他现在这副模样下与他交谈是不明智的。

[bʌt; bət] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
But Euergetes himself was aware of the need for speech , and he
但 欧厄尔盖特斯 他自己 曾是 意识到的 的 这 需要 为了 演讲 , 和 他
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

但欧厄尔盖特斯本人意识到说话的必要性，于是他开始……

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [frend] :
without pausing in his walk or looking at his dignified friend :
没有 暂停 在 他的 走 或者 寻找 在 他的 凝重 朋友 :

他脚步不停，头也不回地看着他那位仪态高贵的朋友：

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] - [hæv; həv] [pruːvd] [kə'rʌpt] ;
" Even the Philobasilistes have proved corrupt ;
" 甚至 这 - 有 已证实 腐败 ;

“就连亲巴西派也腐败透顶；

[maɪ] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [men] [tuː]
my soldiers in the citadel are more numerous and are better men too
我的 士兵 在 这 堡垒 是 更多的 很多的 和 是 更好的 男人 也
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌfaɪlə'miːtər] ,
than those that have remained faithful to Philometor ,
比 那些 那 有 剩余 忠实 到 恋物癖 ,

我驻守城堡的士兵人数更多，而且比那些仍然效忠于菲洛墨托尔的士兵更加优秀。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stɜː(r)]
and there ought to be nothing more for me to do but to stir
和 那里 应该 到 是 没有什么 更多的 为了 我 到 做 但 到 搅拌
[ʌp] [ə; eɪ] [briːf] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ɒn] [ʃiːldz] ,
up a brief clatter of swords on shields ,
向上 一个 简短的 哒 的 剑 在 盾牌 ,

我本该别无他事可做，只需搅动一下刀剑与盾牌碰撞的短暂声响即可。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ'self] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] ;
to spring upon the throne , and to have myself proclaimed king ;
到 春天 之上 这 王座 , 和 到 有 我 宣布 国王 ;

登上王位，并被拥立为王；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [strɒgɪst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]
but I will never go into the field with the strongest division of the enemy in
但 我 将要 绝不 去 进入 这 场地 和 这 最强 分配 的 这 敌人 在
[maɪ] [rɪə(r)] .
my rear .
我的 后部 .

但我绝不会带着敌军最强大的师队冲锋陷阵。

[maɪ] ['brʌðərz] [hed] [ɪz][ɒn][maɪ] ['sɪstərz] ['ʃəuldəz] ,
My brother's head is on my sister's shoulders ,
我的 兄弟 头 是 在 我的 姐妹 肩膀 ,

我哥哥的头靠在我姐姐的肩膀上。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] —
and so long as I am not certain of her —
和 所以 长的 作为 我 是 不是 肯定 的 她 —

只要我对她还不能完全确定——

" [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm]
" A chamberlain rushed into the room as the king spoke , and interrupted him
" 一个 管家 匆忙 进入 这 房间 作为 这 国王 辐 , 和 中断 他
[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] :
by shouting out :
经过 喊叫 出去 :

国王讲话时，一名侍从冲进房间，大声打断了他：

" [kwiːn] [ˌkliːə'pætrə] .
" Queen Cleopatra .
" 女王 克利奥帕特拉 .

"克利奥帕特拉女王。"

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] ;
" A smile of triumph flashed across the features of the young giant ;
" 一个 微笑 的 胜利 闪光灯 穿过 这 特征 的 这 年轻的 巨大的 ;

"这位年轻巨人的脸上闪过一丝胜利的笑容；

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][dɪ'væn] ,
he flung himself with an air of indifference on to a purple divan ,
他 扔 他自己 和 一个 空气 的 漠不关心 在 到 一个 紫色的 迪万 ,

他一副漠不关心的样子，扑倒在一张紫色沙发上。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['laɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
and desired that a magnificent lyre made of ivory , and presented to
和 想要的 那 一个 壮丽 竖琴 制成 的 象牙 , 和 呈现 到
[hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
him by his sister ,
他 经过 他的 姐姐 ,

他想要一把由象牙制成的精美里拉琴，由他的姐姐送给他。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ;
should be brought to him ;
应该 是 带来 到 他 ;

应该带到他面前；

[ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
on it was carved with wonderful skill and delicacy a representation of the
在 它 曾是 雕刻 和 精彩的 技能 和 美味 一个 表示 的 这
[fɜːst] ['mærɪdʒ] ,
first marriage ,
第一的 婚姻 ,

上面精雕细琢地雕刻着第一次婚姻的场景，技艺精湛，栩栩如生。

[ðæt] [ɒv; əv]['kædməs] [wɪð] [hɑː'məʊnjə] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [ə'tendɪd] [æz; əz]
that of Cadmus with Harmonia , at which all the gods had attended as
那 的 卡德摩斯 和 哈莫尼亚 , 在 哪个 全部 这 神 有 参加 作为
[gests] .
guests .
客人 .

卡德摩斯与哈耳摩尼亚的婚礼，众神都作为宾客出席了。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [kɔːrdz] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːstəri] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Euergetes grasped the chords with wonderful vigor and mastery , and began
欧厄尔盖特斯 抓住 这 和弦 和 精彩的 活力 和 精通 , 和 开始
[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] ,
to play a wedding march ,
到 玩 一个 婚礼 行进 ,

欧厄尔盖特斯以惊人的活力和精湛的技艺握住了琴键，开始演奏一首婚礼进行曲。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːgə(r)] ['traɪʌmf] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] ['tendə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
in which eager triumph alternated with tender whisperings of love and longing .
在 哪个 渴望的 胜利 交替 和 投标 耳语 的 爱 和 渴望 .

其中既有急切的胜利感，也有温柔的爱意和渴望的低语。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [huːz] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
The chamberlain , whose duty it was to introduce the queen to her
这 管家 , 谁 责任 它 曾是 到 介绍 这 女王 到 她
['brʌðərz] ['prez(ə)ns] ,
brother's presence ,
兄弟 在场 ,

负责将女王引荐给她哥哥的侍从长，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] ; [bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] [held] [hɪm]
wished to interrupt this performance of his sovereign's ; but Cleopatra held him
希望 到 打断 这 表现 的 他的 主权者的 ; 但 克利奥帕特拉 握住 他
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他想打断君主的表演，但克利奥帕特拉拦住了他。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [hæd; həd]
and stood listening at the door with her children till Euergetes had
和 站立 聆听 在 这 门 和 她 孩子们 直到 欧厄尔盖特斯 有
[brɔːt] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [kən'kluːʒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['petjulənt] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
brought the air to a rapid conclusion with a petulant sweep of the strings ,
带来 这 空气 到 一个 迅速的 结论 和 一个 任性的 扫 的 这 字符串 ,

她和孩子们站在门口听着，直到欧厄尔盖特斯用急促的弦乐扫弦结束了这首曲子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] ['dɪskɔːd] ;
and a loud and ear - piercing discord ;
和 一个 大声 和 耳朵 - 冲孔 Discord ;

以及响亮刺耳的不和谐音；

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [wel] - [feɪnd] [sə'praɪz] ,
then he flung his lute on the couch and rose with well - feigned surprise ,
然后 他 扔 他的 琵琶 在 这 长椅 和 玫瑰 和 出色地 - 假装 惊喜 ,

然后他把鲁特琴扔到沙发上，装出一副惊讶的样子站了起来。

['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz] [ɪf] , [əb'zɔːbd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
going forward to meet the queen as if , absorbed in playing , he had not
去 向前 到 见面 这 女王 作为 如果 , 吸收 在 玩耍 , 他 有 不是
[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
heard her approach .
听到 她 方法 .

他径直上前去迎接女王，仿佛沉浸在游戏之中，没有听到她走近。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ə'fekʃənətli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
He greeted his sister affectionately , holding out both his hands to her ,
他 问候 他的 姐姐 亲切地 , 保持 出去 两个都 他的 双手 到 她 ,

他亲切地向妹妹问好，向她伸出了双手。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and spoke to the children — who were not afraid of him ,
和 辐 到 这 孩子们 — WHO 是 不是 害怕的 的 他 ,

他跟孩子们说话——孩子们并不害怕他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['mædkæp] [geɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɒlɪksəm]
for he knew how to play madcap games with them like a great frolicsome
为了 他 知道 如何 到 玩 疯子 游戏 和 他们 喜欢 一个 伟大的 嬉戏的
[bɔɪ] — ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .
boy — welcoming them as tenderly as if he were their own father .
男生 — 欢迎 他们 作为 温柔地 作为 如果 他 是 他们的 自己的 父亲 .

因为他懂得如何像一个爱玩闹的大男孩一样和他们玩疯狂的游戏——像对待自己的父亲一样温柔地欢迎他们。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l] ['prez(ə)nt] —
He could not weary of thanking Cleopatra for her thoughtful present —
他 可以 不是 厌倦 的 谢谢 克利奥帕特拉 为了 她 周到 展示 —
[səʊ] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [hɪm] ,
so appropriate to him ,
所以 合适的 到 他 ,

他不停地感谢克利奥帕特拉送给他的这份贴心礼物——这份礼物非常适合他。

[huː] [laɪk] ['kædməs] [lɒŋd] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɑːstəd] [hɑː'məʊnjə] ,
who like Cadmus longed to boast of having mastered Harmonia ,
WHO 喜欢 卡德摩斯 渴望 到 夸 的 拥有 精通 哈莫尼亚 ,

他们像卡德摩斯一样，渴望夸耀自己掌握了和谐之音。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] — [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] — [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
and finally — she not having found a word to say — he took her by
和 最后 — 她 不是 拥有 成立 一个 单词 到 说 — 他 采取 她 经过
[ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [sent] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
the hand to exhibit to her the presents sent him by her husband
这 手 到 展览 到 她 这 礼物 发送 他 经过 她 丈夫
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
and from the provinces .
和 从 这 省份 .

最后，她一句话也说不出来，他便拉着她的手，向她展示她丈夫和外省人送给他的礼物。

[bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] :
But Cleopatra seemed to take little pleasure in all these things , and said :
但 克利奥帕特拉 似乎 到 拿 小的 乐趣 在 全部 这些 事物 , 和 说 :

但克利奥帕特拉似乎对这一切并不感到高兴，她说：

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['evri] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" Yes , everything is admirable , just as it has always been every year for
" 是的 , 一切 是 令人钦佩的 , 只是 作为 它 有 总是 到过 每一个 年 为了
[ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ;
the last twenty years ;
这 最后的 二十 年 ;

“是的，一切都令人赞叹，就像过去二十年来每年都是如此；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
but I did not come here to see but to listen .
但 我 做过 不是 来 这里 到 看 但 到 听 .

但我来这里不是为了看，而是为了听。

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɒz; wəz] [peɪl]
" Her brother was radiant with satisfaction ; she on the contrary was pale
" 她 兄弟 曾是 辐射状 和 满意 ; 她 在 这 相反 曾是 苍白
[ænd; ənd] [greɪv] ,
and grave ,
和 严重 ,

“她的哥哥容光焕发，一脸满意；而她却面色苍白，神情严肃。”

[ænd; ənd] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pel] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] .
and , could only now and then compel herself to a forced smile .
和 , 可以 仅有的 现在 和 然后 迫使 她自己 到 一个 强制 微笑 .
她只能偶尔强迫自己挤出一个勉强的笑容。

" [ai] ['fænsid] , " [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
" I fancied , " said Euergetes ,
" 我 幻想 , " 说 欧厄尔盖特斯 ,
"我幻想,"欧厄尔盖特斯说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
" that your desire to wish me joy was the principal thing that had
" 那 你的 欲望 到 希望 我 喜悦 曾是 这 主要的 事物 那 有
[brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
brought you here ,
带来 你 这里 ,
"你来到这里的主要原因，就是希望我快乐。"

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [maɪ]['vænəti] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and , indeed , my vanity requires me to believe it .
和 , 的确 , 我的 虚荣 需要 我 到 相信 它 .
事实上，我的虚荣心迫使我相信这一点。

[ˌfaɪlə'miːtər] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['djuːti] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ]
Philometor was with me quite early , and fulfilled that duty with touching
恋物癖 曾是 和 我 相当 早期的 , 和 已完成 那 责任 和 接触
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .
菲洛墨托很早就来陪我了，他以令人感动的深情履行了职责。

[wen] [wɪl] [hiː; hi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ? "
When will he go into the banqueting - hall ? "
什么时候 将要 他 去 进入 这 宴会 - 大厅 ? "
他何时会进入宴会厅?

" [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [wɒt] ['jestədeɪ] [juː; jʊ]
" In half an hour ; and till then tell me , I entreat you , what yesterday you
" 在 一半 一个 小时 ; 和 直到 然后 告诉 我 , 我 恳求 你 , 什么 昨天 你
— "
— "
— "
"半小时后；在那之前，我恳求你告诉我，昨天你——"

" [ðə; ði] [best] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" The best events are those that are long in preparing , " interrupted her
" 这 最好的 活动 是 那些 那 是 长的 在 准备 , " 中断 她
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .
"最好的活动都是那些筹备时间很长的活动,"她哥哥打断道。

" [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tendənts] ,
" May I ask you to let the children , with their attendants ,
" 可能 我 问 你 到 让 这 孩子们 , 和 他们的 服务员 ,
"请允许孩子们和他们的陪同人员……"

[rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)][rʊmz; ruːmz] ? "
retire for a few minutes into the inner rooms ? "
退休 为了 一个 很少 分钟 进入 这 内 房间 ? "
暂时退到内室去待几分钟?

" [æt; ət][wʌns] ! " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] ['iːgəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ] ,
" At once ! " cried Cleopatra eagerly , and she pushed her eldest boy ,
" 在 一次 ! " 哭 克利奥帕特拉 急切地 , 和 她 推动 她 长子 男生 ,

"马上！"克莉奥佩特拉急切地喊道，然后推了推她的大儿子。

[huː] ['klæmərəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
who clamorously insisted on remaining with his uncle ,
WHO 喧闹地 坚持 在 其余的 和 他的 叔叔 ,

他大声坚持要留在叔叔身边，

['vaɪələntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [taɪm] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm][ɔː(r)] [teɪk]
violently out of the door without giving his attendant time to quiet him or take
暴力 出去 的 这 门 没有 给予 他的 服务员 时间 到 安静的 他 或者 拿
[hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
him in her arms .
他 在 她 武器 .

他猛地冲出房门，不给侍从任何时间让他安静下来或将他抱在怀里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [in'devə] , [wɪð] ['æŋgri] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [krɒs] [wɜːdz] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n]
While she was endeavoring , with angry scolding and cross words , to hasten
尽管 她 曾是 努力 , 和 生气的 责骂 和 叉 字 , 到 趋
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
the children's departure ,
这 孩子们的 离开 ,

她一边愤怒地责骂，一边用尖刻的言语催促孩子们快点离开。

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Eulaeus came into the room .
- 来了 进入 这 房间 .

尤拉乌斯走进了房间。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [set] ['evri] [lɪm] [wɪð] ['rɪdʒɪd] [rɪ'zɒlv] ,
Euergetes , as soon as he saw him , set every limb with rigid resolve ,
欧厄尔盖特斯 , 作为 很快 作为 他 锯 他 , 放 每一个 肢 和 死板的 解决 ,

欧厄尔盖特斯一见到他，就立刻挺直了四肢，摆出一副坚定的姿态。

[ænd; ənd] [druː] [breθ] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [hiːv] [haɪ] ,
and drew breath so deeply that his broad chest heaved high ,
和 画 气息 所以 深 那 他的 广阔 胸部 喘息 高的 ,

他深深地吸了一口气，宽阔的胸膛剧烈地起伏着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and a strong respiration parted his lips as he went forward to meet the
和 一个 强的 呼吸 分手了 他的 嘴唇 作为 他 去 向前 到 见面 这
['juːnək] ,
eunuch ,
宦官 ,

他向前走去迎接太监时，嘴唇微张，发出了一声强烈的呼吸声。

['sləʊli] [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .
slowly but with an enquiring look .
缓慢地 但 和 一个 查询 看 .

动作缓慢，但眼神中带着探寻。

- [kɑːst][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət] - [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , [went] [kwaɪt] [kləʊz] [ʌp]
Eulaeus cast a significant glance at Hierax and Cleopatra , went quite close up
- 投掷 一个 重要的 瞥一眼 在 - 和 克利奥帕特拉 , 去 相当 关闭 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,

欧拉乌斯意味深长地看了希拉克斯和克利奥帕特拉一眼，然后走到国王跟前，走得很近。

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [briːf] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]
whispered a few words into his ear , and answered his brief questions in a
低声说道 一个 很少 字 进入 他的 耳朵 , 和 回答 他的 简短的 问题 在 一个
[ləʊ] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

她对着他的耳朵低语了几句，然后低声回答了他简短的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][æt; ət][lɑːst] ,
" It is well , " said Euergetes at last ,
" 它 是 出色地 , " 说 欧厄尔盖特斯 在 最后的 ,

“一切都好，”欧厄尔盖特斯最后说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and with a decisive gesture of his hand he dismissed Eulaeus and his
和 和 一个 决定性 手势 的 他的 手 他 解雇 - 和 他的
[frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
friend from the room .
朋友 从 这 房间 .

他果断地挥了挥手，把欧拉乌斯和他的朋友赶出了房间。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - [lɪp] ,
Then he stood , as pale as death , his teeth set in his under - lip ,
然后 他 站立 , 作为 苍白 作为 死亡 , 他的 牙齿 放 在 他的 在下面 - 唇 ,

然后他站着，脸色苍白如死，牙齿紧咬着下唇。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
and gazing blankly at the ground .
和 凝视 茫然地 在 这 地面 .

他目光呆滞地盯着地面。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['pʊbliəs] [kɔː'niːljəs] ['sɪpiˌoʊ][lɪvd; 'laɪvd][nəʊ][mɔː(r)] ;
He had his will , Publius Cornelius Scipio lived no more ;
他 有 他的 将要 , 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 居住地 不 更多的 ;

他如愿以偿，普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿就此离世；

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [mait] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
his ambition might reach without hindrance the utmost limits of his desires ,
他的 志向 可能 抵达 没有 障碍 这 极致 限制 的 他的 欲望 ,

他的野心或许能够毫无阻碍地达到他欲望的极致。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['hɒrə(r)]
and yet he could not rejoice ; he could not escape from a deep horror
和 然而 他 可以 不是 麾 ; 他 可以 不是 逃脱 从 一个 深的 恐怖
[ɒv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

然而，他却无法感到高兴；他无法摆脱对自己深深的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] .
and he struck his broad forehead with his clenched fists .
和 他 击 他的 广阔 前额 和 他的 紧握 拳头 .

他用紧握的拳头捶打自己宽阔的额头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['dæstədli] ['mɜːdə(r)] .
He was face to face with his first dastardly murder .
他 曾是 脸 到 脸 和 他的 第一的 卑鄙的 谋杀 .

他亲眼目睹了他遇到的第一起骇人听闻的谋杀案。

" [ænd; ənd] [wɒt] [njuːz] [dʌz] - [brɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˌkliːə'pætrə][ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪk'saɪtmənt] ,
" And what news does Eulaeus bring ? " asked Cleopatra in anxious excitement ,
" 和 什么 消息 做 - 带来 ? " 问 克利奥帕特拉 在 焦虑的 激动 ,

“欧拉乌斯带来了什么消息？”克莉奥佩特拉焦急而兴奋地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [laɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]
for she had never before seen her brother like this ; but he did not
为了 她 有 绝不 前 已见 她 兄弟 喜欢 这 ; 但 他 做过 不是
[hɪə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ,
hear these words ,
听到 这些 字 ,

因为她从未见过哥哥这副模样；但他没有听到这些话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'sɪstəns] [ðæt]
and it was not till she had repeated them with more insistence that
和 它 曾是 不是 直到 她 有 重复 他们 和 更多的 坚持 那
[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] ,
he collected himself ,
他 集 他自己 ,

直到她更加坚持地重复了一遍，他才回过神来。

[stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] , ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
stared at her from head to foot with a fixed , gloomy expression ,
凝视 在 她 从 头 到 脚 和 一个 固定的 , 阴沉 表达 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他用一种阴沉而僵硬的表情，从头到脚打量了她一番，然后，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [səʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bent] ['ʌndə(r)]
letting his hand fall on her shoulder so heavily that her knees bent under
出租 他的 手 落下 在 她 肩膀 所以 重度 那 她 膝盖 弯曲 在下面
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
her and she gave a little cry ,
她 和 她 给予 一个 小的 哭 ,

他的手重重地落在她的肩上，她双膝一软，不由得低声呻吟了一声。

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] ['miːnɪŋ] [təʊn] :
asked her in a low but meaning tone :
问 她 在 一个 低的 但 意义 语气 :

她用低沉但意味深长的语气问她：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [greɪt] [njuːz] ? "
" Are you strong enough to bear to hear great news ? "
" 是 你 强的 足够的 到 熊 到 听到 伟大的 消息 ? "

“你有足够的承受力去聆听这个好消息吗？”

" [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Speak , " she said in a low voice ,
" 说话 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“说吧，”她低声说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]
and her eyes were fixed on his lips while she pressed her hand on
和 她 眼睛 是 固定的 在 他的 嘴唇 尽管 她 按下 她 手 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

她目不转睛地盯着他的嘴唇，同时把手按在胸口。

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪə(r)] ['fetəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][taɪ] ,
Her anxiety to hear fettered her to him , as with a tangible tie ,
她 焦虑 到 听到 束缚 她 到 他 , 作为 和 一个 有形 领带 ,

她急切地想要听到他的声音，这种焦虑让她像被一条有形的纽带束缚住了一样，被他牢牢地拴住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ,
and he , as if he must burst it by the force of his utterance ,
和 他 ， 作为 如果 他 必须 爆裂 它 经过 这 力量 的 他的 发声 ，

而他，仿佛非要用言语的力量将其击碎似的，

[sed] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dipɪst] [təʊnz] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] ['evri] ['sɪləb(ə)l] :
said with awful solemnity , in his deepest tones and emphasizing every syllable :
说 和 可怕 严肃 ， 在 他的 最深处 音调 和 强调 每一个 音节 ：

他语气极其严肃，声音低沉，一字一顿地强调道：

" ['pɒbliəs] [kɔː'niːljəs] ['sɪpiˌoʊ][nɑːsiɪkə][ɪz] [ded] .
" Publius Cornelius Scipio Nasica is dead .
" 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 纳西卡 是 死的 .

“普布利乌斯·科尼利厄斯·西庇阿·纳西卡死了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌkliə'pætrəz] [peɪl] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gləʊ] ,
" At these words Cleopatra's pale cheeks were suddenly dyed with a crimson glow ,
" 在 这些 字 克利奥帕特拉的 苍白 脸颊 是 突然 染色 和 一个 赤红 辉光 ，

听到这话，克利奥帕特拉苍白的双颊突然泛起了一抹绯红。

[ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] :
and clenching her little hands she struck them together , and exclaimed with flashing eyes :
和 紧握 她 小的 双手 她 击 他们 一起 ， 和 惊呼 和 闪烁 眼睛 ：

她紧紧握住小手，拍打在一起，眼睛闪闪发光，惊呼道：

" [ai] [həʊpt] [səʊ] !
" I hoped so !
" 我 希望 所以 ！

“我希望如此！”

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
" Euergetes withdrew a step from his sister , and said : " You were right .
" 欧厄尔盖特斯 退出 一个 步 从 他的 姐姐 ， 和 说 ： " 你 是 正确的 .

欧厄尔盖特斯从他妹妹身边退后一步，说道：“你是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [gɒdz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ! "
It is not only among the race of gods that the most fearful of all are women ! "
它 是 不是 仅有的 之中 这 种族 的 神 那 这 最多 可怕 的 全部 是 女性 ！ "

不仅在神族中，最令人恐惧的也是女人！

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [ri'tɔːt] [ˌkliːə'pætrə] .
" What have you to say ? " retorted Cleopatra .
" 什么 有 你 到 说 ？ " 反驳 克利奥帕特拉 .

“你有什么要说的？”克利奥帕特拉反驳道。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði]['rəʊmən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt] ['jestədeɪ] ,
" And am I to believe that a toothache has kept the Roman away from the banquet yesterday ,
" 和 是 我 到 相信 那 一个 牙疼 有 保留 这 罗马 离开 从 这 宴会 昨天 ,

“难道我真的要相信，昨天那位罗马人是因为牙痛才缺席宴会的吗？”

[ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ?
and again from coming to see me to - day ?
和 再次 从 未来 到 看 我 到 - 天 ?

今天又来看我了？

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [rɪ'piːt] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Am I to repeat , after you , that he died of it ?
是 我 到 重复 , 后 你 , 那 他 死亡 的 它 ?

我是否要重复一遍，他是死于这种病？

[naʊ] , [spiːk] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ri'dʒɔis] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
Now , speak out , for it rejoices my heart to hear it ;
现在 , 说话 出去 , 为了 它 欢欣鼓舞 我的 心 到 听到 它 ;

现在，请畅所欲言吧，我听到你的声音会感到无比欣慰；

[weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['hɪpəkrɪt] [miːt] [hɪz; ɪz][end] ? "
where and how did the insolent hypocrite meet his end ? "
在哪里 和 如何 做过 这 傲慢的 伪君子 见面 他的 结尾 ? "

这个傲慢的伪君子最终在哪里、以何种方式落得如此下场？

" [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [stʌŋ] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" A serpent stung him , " replied Euergetes , turning from his sister .
" 一个 蛇 被蜇了 他 , " 回复 欧厄尔盖特斯 , 转弯 从 他的 姐姐 .

“他被蛇咬了，”欧厄尔盖忒斯转过身，背对着他的妹妹回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːpɪs] - [tuːmz] . "
" It was in the desert , not far from the Apis - tombs . "
" 它 曾是 在 这 沙漠 , 不是 远的 从 这 蜜蜂 - 陵墓 . "

“它位于沙漠中，离阿庇斯陵墓不远。”

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [mɔː(r)] ['plezntli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [endid] ?
" He had an assignation in the Necropolis at midnight — it would seem to have begun more pleasantly than it ended ?
" 他 有 一个 分配 在 这 墓地 在 午夜 — 它 会 似乎 到 有 开始 更多的 愉快 比 它 结束 ?

“他午夜时分在墓地与人幽会——看起来开始得比结束得愉快得多？”

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪvli] :
" Euergetes nodded assent to the question , and added gravely :
" 欧厄尔盖特斯 点头 同意 到 这 问题 , 和 额外 严重地 :

欧厄尔盖特斯点头表示同意这个问题，并严肃地补充道：

" [hɪz; ɪz] [feɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] — [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
" His fate overtook him — but I cannot see anything very pleasing in the matter . "
" 他的 命运 超越 他 — 但 我 不能 看 任何事物 非常 令人愉悦 在 这 事情 . "

“他的命运最终还是降临了——但我看不出这件事有什么值得高兴的地方。”

" [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" No ? " asked the queen .
" 不 ? " 问 这 女王 .

“没有吗？”女王问道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [æsp] [ðæt] [endid] [ðæt] [laɪf][ɪn][ɪts] [praɪm] ?

" And do you think that I do not know the asp that ended that life in its prime ?

" 和 做 你 思考 那 我 做 不是 知道 这 阿斯巴德 那 结束 那 生活 在 它是 主要的 ?

"难道你认为我不知道是哪条毒蛇终结了那段正值壮年的生命吗? "

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [huː] [set][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['sɜːpənt] [ɒn][ðə; ði]['rəʊmən] ?

Do you think that I do not know , who set the poisoned serpent on the Roman ?

做 你 思考 那 我 做 不是 知道 , WHO 放 这 中毒 蛇 在 这 罗马 ?

你以为我不知道是谁把毒蛇放在罗马人身上吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] !

You are the assassin , and Eulaeus and his accomplices have helped you !

你 是 这 刺客 , 和 - 和 他的 同谋 有 帮助 你 !

你是刺客，尤莱乌斯和他的同伙帮助你!

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊbliəs] ,

Only yesterday I would have given my heart's blood for Publius ,

仅有的 昨天 我 会 有 给定 我的 心脏的 血 为了 普布利乌斯 ,

就在昨天，我还会为了普布利乌斯献出我的心血。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən][hɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,

and would rather have carried you to the grave than him ; but to - day ,

和 会 相当 有 携带 你 到 这 严重 比 他 ; 但 到 - 天 ,

他宁愿把你带进坟墓也不愿带他去；但今天，

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

now that I know the game that the wretch has been playing with me ,

现在 那 我 知道 这 游戏 那 这 可怜虫 有 到过 玩耍 和 我 ,

现在我知道那个混蛋一直在耍我什么花招了，

[ai] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['teɪkən][ɒn][maɪ'self][ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [steɪnz] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

I would even have taken on myself the bloody deed which , as it is , stains your hands .

我 会 甚至 有 已采取 在 我 这 血腥 契据 哪个 , 作为 它 是 , 污渍 你的 双手 .

我甚至愿意亲自承担这件血腥的罪行，因为这会玷污你的双手。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɒd][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'tempt] — [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — [ænd; ənd][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] !

Not even a god should treat your sister with such contempt — should insult her as he has done — and go unpunished !

不是 甚至 一个 上帝 应该 对待 你的 姐姐 和 这样的 鄙视 — 应该 侮辱 她 作为 他 有 完毕 — 和 去 未受惩罚 !

即使是神也不应该如此轻蔑地对待你的妹妹——不应该像他那样侮辱她——而不受惩罚!

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] — - , -
Another has already met the same fate , as you know — Eustorgos , Hipparchon
其他 有 已经 遇见 这 相同的 命运 , 作为 你 知道 — - , -
[ɒv; əv] [bi'θiniə] ,
of Bithynia ,
的 比提尼亚 ,

正如你所知，另一个人也遭遇了同样的命运——比提尼亚的希帕尔孔，尤斯托尔戈斯。

[huː] , [waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
who , while he seemed to be dying of love for me ,
WHO , 尽管 他 似乎 到 是 垂死 的 爱 为了 我 ,

他似乎因爱我而死，

[wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] - [maɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ;
was courting Kallistrata my lady in waiting ;
曾是 求爱 - 我的 女士 在 等待 ;

当时我正在追求我的侍女卡利斯特拉塔；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] ['eksəd] [ðeə(r)] [dɑːk] [aːts] [ɒn] [hɪm] [tuː] .
and the wild beasts and serpents exercised their dark arts on him too .
和 这 荒野 野兽 和 蛇 锻炼 他们的 黑暗的 艺术 在 他 也 .

野兽和毒蛇也对他施以邪恶的魔法。

- - [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] [hænd]
Eulaeus ' intelligence has fallen on you , who are powerful , like a cold hand
- - 智力 有 倒下 在 你 , WHO 是 强大的 , 喜欢 一个 寒冷的 手
[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
on your heart ;
在 你的 心 ;

欧拉乌斯的智慧落在了你们这些强大的人身上，就像一只冰冷的手落在了你们的心上；

[ɪn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wiːk] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [rauz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
in me , the weak woman , it rouses unspeakable delight .
在 我 , 这 虚弱的 女士 , 它 唤醒 无法形容 喜 .

它让我这个柔弱的女人感到难以言喻的喜悦。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
I gave him the best of all a woman has to bestow ,
我 给予 他 这 最好的 的 全部 一个 女士 有 到 赐给 ,

我把女人能给予他的一切都给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ;
and he dared to trample it in the dust ;
和 他 敢于 到 践踏 它 在 这 灰尘 ;

他竟敢将它践踏在尘土中；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ai] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [best]
and had I no right to require of him that he should pour out the best
和 有 我 不 正确的 到 要求 的 他 那 他 应该 倒 出去 这 最好的
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
that he had ,
那 他 有 ,

我难道没有权利要求他倾尽全力吗?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪn] ,
which was his life , in the same way as he had dared to serve mine ,
哪个 曾是 他的 生活 , 在 这 相同的 方式 作为 他 有 敢于 到 服务 矿 ,

那是他的一生，就像他曾勇敢地为我服务一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [lʌv] ?
which is my love ?
哪个 是 我的 爱 ?

我的爱人是谁?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
I have a right to rejoice at his death .
我 有 一个 正确的 到 麾 在 他的 死亡 .

我有理由为他的死感到高兴。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] [naʊ] [kləʊz] [ðəʊz] [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['fɔːlsə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɜːn]
the heavy lids now close those bright eyes which could be falser than the stern
这 重的 盖子 现在 关闭 那些 明亮的 眼睛 哪个 可以 是 假 比 这 船尾
[lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][æpt][tuː; tə] [preɪz] [truːθ] .
lips that were so apt to praise truth .
嘴唇 那 是 所以 易于 到 称赞 真相 .

沉重的眼睑合上了那双明亮的眼睛，那双眼睛可能比那双总是赞美真理的严厉嘴唇还要虚伪。

[ðə; ði] ['feɪθləs] [hɑːt] [ɪz][fər'evə(r)] [stɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [skɔːn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] —
The faithless heart is forever still which could scorn the love of a queen —
这 不忠 心 是 永远 仍然 哪个 可以 轻蔑 这 爱 的 一个 女王 —
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
and for what ?
和 为了 什么 ?

一颗背信弃义的心，竟能蔑视女王的爱——而这又是为了什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁?

[əʊ] , [jiː; ji]['pɪtɪf(ə)l][gɒdz] !
Oh , ye pitiful gods !
哦 , 是的 可怜 神 !

哦，可怜的神啊！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔb] [ə'laʊd] , ['heɪstɪli] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə]['kʌvə(r)]
" With these words the queen sobbed aloud , hastily lifting her hands to cover
" 和 这些 字 这 女王 啜泣 大声 , 草草 举重 她 双手 到 覆盖
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

话音未落，女王便放声痛哭，慌忙抬手捂住双眼。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [rʊmz; ruːmz] .
and ran to the door by which she had entered her brother's rooms .
和 跑 到 这 门 经过 哪个 她 有 进入 她 兄弟 房间 .

然后跑向她进入哥哥房间的那扇门。

[bʌt; bət][ˌjuːər'dʒiːtiːz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [sed] ['stɜːnli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] :
But Euergetes stood in her way , and said sternly and positively :
但 欧厄尔盖特斯 站立 在 她 方式 , 和 说 严厉地 和 积极地 :

但欧厄尔盖特斯挡在了她的面前，严厉而肯定地说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .
" You are to stay here till I return .
" 你 是 到 停留 这里 直到 我 返回 .

“你留在这里等我回来。”

[kə'lekt] [jɔː'self] ,
Collect yourself ,
收集 你自己 ,

冷静下来，

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðɪs] [mə'mentəs] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
for at the next event which this momentous day will bring forth it will be
为了 在 这 下一个 事件 哪个 这 意义重大 天 将要 带来 前进 它 将要 是
[maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [kəʊld] .
my turn to laugh while your blood shall run cold .
我的 转动 到 笑 尽管 你的 血 将 跑步 寒冷的 .

因为在这意义非凡的一天即将带来的下一个事件中，将轮到我开怀大笑，而你却会感到不寒而栗。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [steps] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
" And with a few swift steps he left the hall .
" 和 和 一个 很少 迅速 步骤 他 左边 这 大厅 .

“然后他迈着轻快的步伐离开了大厅。”

[ˌkliːə'pætrə] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [wept]
Cleopatra buried her face in the soft cushions of the couch , and wept
克利奥帕特拉 埋葬 她 脸 在 这 柔软的 靠垫 的 这 长椅 , 和 哭泣
[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,
without ceasing ,
没有 停止 ,

克莉奥佩特拉将脸埋在沙发柔软的靠垫里，痛哭不已。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['stɑːtld] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
till she was presently startled by loud cries and the clatter of arms .
直到 她 曾是 目前 惊慌 经过 大声 哭泣 和 这 哒 的 武器 .

直到她突然被大声的叫喊声和武器碰撞声惊醒。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [wɪt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
Her quick wit told her what was happening .
她 快的 有 讲述 她 什么 曾是 发生 .

她机智过人，很快就明白了发生了什么。

[ɪn] ['fræntɪk] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] ; [nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] , [nəʊ]
In frantic haste she flew to the door but it was locked ; no shaking , no
在 疯狂的 匆忙 她 飞翔 到 这 门 但 它 曾是 已锁定 ; 不 摇晃 , 不
['skriːmɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

她慌忙冲到门口，却发现门锁着；没有颤抖，没有尖叫。

[nəʊ] ['θʌmpɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
no thumping seemed to reach the ears of the guard whom she heard
不 怦 似乎 到 抵达 这 耳朵 的 这 警卫 谁 她 听到
[mə'nɒtənəsli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)n] .
monotonously walking up and down outside her prison .
单调地 步行 向上 和 向下 外部 她 监狱 .

她听到狱警在她监狱外单调地来回踱步，却听不到任何砰砰的声响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [klæŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,
And now the tumult and clang of arms grew louder and louder ,
和 现在 这 骚乱 和 铛 的 武器 生长 更大声 和 更大声 ,

现在，武器碰撞和叮当作响的声音越来越大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð]
and the rattle of drums and blare of trumpets began to mingle with
和 这 嘎嘎作响 的 鼓 和 喧嚣 的 小号 开始 到 交融 和
[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .

鼓声和号角声开始与这声音混杂在一起。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['fɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] -
She rushed to the window in mortal fear , and looked down into the palace -
她 匆忙 到 这 窗户 在 凡人 害怕 , 和 看起来 向下 进入 这 宫殿 -
[jɑːd] ;
yard ;
院子 ;

她惊恐万分地冲到窗边，向下望去，看到了宫廷庭院；

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
at that same instant the door of the great banqueting - hall was flung open ,
在 那 相同的 立即的 这 门 的 这 伟大的 宴会 - 大厅 曾是 扔 打开 ,

就在同一时刻，大宴会厅的大门被猛地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kraʊd] [stɹ'iːmd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'stræktɪd] [kən'fjuːʒn] — [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
and a flying crowd streamed out in distracted confusion — then another ,
和 一个 飞行 人群 流媒体 出去 在 愣 困惑 — 然后 其他 ,

一大群人慌慌张张地涌了出来，一片混乱——然后又是另一群人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] — [ɔːl] [truːps] [ɪn] [kɪŋ] - ['juːnɪfɔːm] .
and a third — all troops in King Philometor's uniform .
和 一个 第三 — 全部 军队 在 国王 - 制服 .

第三支队伍——全部身着菲洛墨托国王制服的军队。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
She ran to the door of the room into which she had thrust her children
她 跑 到 这 门 的 这 房间 进入 哪个 她 有 推力 她 孩子们
;
;
;

她跑到她把孩子们推进去的房间门口；

[ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
that too was locked .
那 也 曾是 已锁定 .

那个也被锁上了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
In her desperation she once more sprang to the window ,
在 她 绝望 她 一次 更多的 弹簧 到 这 窗户 ,

绝望之下，她再次跳到窗边。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ˌmæsɪ'doʊniənz][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] — ['θretnɪŋ]
shouted to the flying Macedonians to halt and make a stand — threatening
喊叫 到 这 飞行 马其顿人 到 停止 和 制作 一个 站立 — 威胁
[ænd; ənd] [in'triːt] ;
and entreating ;
和 恳求 ;

他向飞奔的马其顿人大声喊叫，让他们停下来，坚守阵地——既威胁又恳求；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːst] ,
but no one heard her , and their number constantly increased ,
但 不 一 听到 她 , 和 他们的 数字 不断地 增加 ,

但没有人听见她的话，而且他们的人数还在不断增加。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
till at length she saw her husband standing on the threshold of the great
直到 在 长度 她 锯 她 丈夫 常设 在 这 临界点 的 这 伟大的
[hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
hall with a gaping wound on his forehead ,
大厅 和 一个 张开的 伤口 在 他的 前额 ,

最后，她看到丈夫站在大厅的门槛上，额头上有一道触目惊心的伤口。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['staʊtli] [wɪð] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd] [sɒ:d] [ə'genst] [ðə; ði]
and defending himself bravely and stoutly with buckler and sword against the
和 防守 他自己 勇敢地 和 坚定地 和 盾牌 和 剑 反对 这
['bɒdi] - [gɑ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] ,
body - guard of his own brother ,
身体 - 警卫 的 他的 自己的 兄弟 ,

他勇敢坚强地用盾牌和剑与自己兄弟的卫队进行自卫。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] [hɪm] ['sɔ:li] .
who were pressing him sorely .
WHO 是 紧迫 他 非常 .

他们对他施加了很大的压力。

[ɪn] ['ægənaɪzd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md]
In agonized excitement she shouted encouraging words to him , and he seemed
在 痛苦的 激动 她 喊叫 鼓励 字 到 他 , 和 他 似乎
[tu:; tə] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to hear her ,
到 听到 她 ,

她激动得近乎痛苦地大声喊着鼓励的话语，他似乎听到了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [swi:p] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [æn'tægənɪst]
for with a strong sweep of his shield he struck his nearest antagonist
为了 和 一个 强的 扫 的 他的 盾 他 击 他的 最近的 反派
[tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
to the earth ,
到 这 地球 ,

他用盾牌猛力一挥，将离他最近的敌人击倒在地。

[spræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [li:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [əd'hiərənt] ,
sprang with a mighty leap into the midst of his flying adherents ,
弹簧 和 一个 强大的 飞跃 进入 这 中间 的 他的 飞行 信徒 ,

他纵身一跃，跃入飞翔的追随者之中。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] - ['steɪblz]
and vanished with them through the passage which led to the palace - stables
和 消失了 和 他们 通过 这 通道 哪个 引领 到 这 宫殿 - 马厩
.
.
.

然后和他们一起消失在通往宫殿马厩的通道里。

[ðə; ði] [kwi:n] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
The queen sank fainting on her knees by the window , and ,
这 女王 沉没 昏厥 在 她 膝盖 经过 这 窗户 , 和 ,

女王跪倒在窗边，昏了过去。

[θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [swu:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dʌl] ['sensɪz] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)]
through the gathering shades of her swoon her dulled senses still were
通过 这 采集 色调 的 她 昏厥 她 迟钝 感官 仍然 是
['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ,
conscious of the trampling of horses ,
有意识的 的 这 践踏 的 马匹 ,

在她昏厥的意识逐渐消退之际，她迟钝的感官仍然能感觉到马蹄的践踏声。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['trʌmpɪt] - [blɑ:st] ,
of a shrill trumpet - blast ,
的 一个 尖锐 喇叭 - 爆炸 ,

一声尖锐的号角声，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv]
and at last of a swelling and echoing shout of triumph with cries of
和 在 最后的 的 一个 肿胀 和 回声 喊 的 胜利 和 哭泣 的

,
,
,

最后，响起一阵高亢激昂、回荡不绝的胜利欢呼声，伴随着：

" [heɪl] : [heɪl][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] — [heɪl][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
" Hail : hail to the son of the Sun — Hail to the uniter of the two
" 冰雹 : 冰雹 到 这 儿子 的 这 太阳 — 冰雹 到 这 联合体 的 这 二

['kɪŋdəmz] ;
kingdoms ;
王国 ;

“万岁：向太阳之子致敬——向统一两国者致敬；

[heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]['iːdʒɪpt] , [tuː; tə][ˌjuːər'dʒiːtiːz][ðə; ði][gɒd] .
Hail to the King of Upper and Lower Egypt , to Euergetes the god .
冰雹 到 这 国王 的 上 和 降低 埃及 , 到 欧厄尔盖特斯 这 上帝 .

向上下埃及之王致敬，向神祇欧厄尔格忒斯致敬。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
" But at the last words she recovered consciousness entirely and started up .
" 但 在 这 最后的 字 她 恢复 意识 完全 和 开始 向上 .

“但听到最后几个字，她完全恢复了意识，站了起来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ə'gen] ,
She looked down into the court again ,
她 看起来 向下 进入 这 法庭 再次 ,

她再次向下望去，看向球场。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [θrəʊn] - ['lɪtə(r)][baɪ]
and there saw her brother borne along on her husband's throne - litter by
和 那里 锯 她 兄弟 出生 沿着 在 她 丈夫的 王座 - 垃圾 经过

['dignitəri] [ænd; ənd]['nəublz] .
dignitaries and nobles .
达官显贵 和 贵族 .

她看到自己的哥哥被达官显贵们抬着，坐在丈夫的王座轿子上。

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪtərz] ['bɒdi] - [gɑːd] ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] -
Side by side with the traitor's body - guard marched her own and Philometor's
边 经过 边 和 这 叛徒的 身体 - 警卫 行军 她 自己的 和 -

- [ænd; ənd] - .
Philobasilistes and Diadoches .
- 和 - .

与叛徒的卫队并肩而行的是她自己的卫队和菲洛墨托的亲卫军和继业者。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [treɪn] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
The magnificent train went out of the great court of the palace ,
这 壮丽 火车 去 出去 的 这 伟大的 法庭 的 这 宫殿 ,

那列气派的火车驶出了宫殿的大庭院。

[ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [priːsts] — [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and then — as she heard the chanting of priests — she realized that she
和 然后 — 作为 她 听到 这 吟唱 的 神父 — 她 已实现 那 她

[hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ,
had lost her crown ,
有 丢失的 她 王冠 ,

然后，当她听到祭司们的吟唱声时，她意识到自己失去了王冠。

[ænd; ənd] [njuː] ['wɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθləs] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] .
and knew whither her faithless brother was proceeding .
和 知道 往哪里去 她 不忠 兄弟 曾是 进行中 .

她知道她那背信弃义的哥哥正要去往何方。

[ʃiː; ʃi] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ['peɪntɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
She ground her teeth as her fancy painted all that was now about to
她 地面 她 牙齿 作为 她 想要 绘 全部 那 曾是 现在 关于 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

她咬紧牙关，脑海中浮现出即将发生的一切。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ptɑː] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [baɪ] [ɪts]
Euergetes was being borne to the temple of Ptah , and proclaimed by its
欧厄尔盖特斯 曾是 存在 出生 到 这 寺庙 的 普塔赫 , 和 宣布 经过 它是
[ə'stɒnɪʃt] [tʃiːf] - [priːsts] ,
astonished chief - priests ,
惊讶 首席 - 神父 ,

欧厄耳忒斯被抬往普塔神庙，神庙里惊愕不已的大祭司们宣告了他的到来。

[æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] [ˌfaɪlə'miːtər] .
as King of Upper and Lower Egypt , and successor to Philometor .
作为 国王 的 上 和 降低 埃及 , 和 接班人 到 恋物癖 .

作为上下埃及国王，以及菲洛墨托的继承人。

[fɔː(r)] ['pɪdʒɪns] [wʊd] [biː; bi] [let] [flai] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz]
Four pigeons would be let fly in his presence to announce to the four quarters
四 鸽子 会 是 让 飞 在 他的 在场 到 宣布 到 这 四 四分之一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['sɒvrɪn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
of the heavens that a new sovereign had mounted the throne of his
的 这 天 那 一个 新的 主权 有 安装 这 王座 的 他的
['fɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

在他面前会放飞四只鸽子，向四方天空宣告一位新君主已经登上了他祖先的王位。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [preə(r)] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['sɪkl] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm]
and amid prayer and sacrifice a golden sickle would be presented to him
和 之中 祷告 和 牺牲 一个 金的 镰刀 会 是 呈现 到 他
[wɪð] [wɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,

在祈祷和献祭之中，人们会向他献上一把金镰刀，用它……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [æn; ən] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] .
according to ancient custom , he would cut an ear of corn .
根据 到 古老的 风俗 , 他 会 切 一个 耳朵 的 玉米 .

按照古老的习俗，他会割下一穗玉米。

[bɪ'treɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ə'bændənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
Betrayed by her brother , abandoned by her husband , parted from
背叛 经过 她 兄弟 , 弃 经过 她 丈夫 , 分手了 从
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

被哥哥背叛，被丈夫抛弃，与孩子分离，

[skɔːnd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] , [di'θrəun] [ænd; ənd] ['paʊələs] ,
scorned by the man she had loved , dethroned and powerless ,
被鄙视 经过 这 男人 她 有 喜爱 , 被废黜 和 无力 ,

被她所爱的男人抛弃，被废黜，失去权力。

[tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌtəli] [krʌʃt] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] — [ʃiː; ʃi] [spent] [tuː]
too weak and too utterly crushed to dream of revenge — she spent two
也 虚弱的 和 也 完全地 碎 到 梦 的 复仇 — 她 花费 二
[ɪn'tɜːmɪnəbli] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
interminably long hours in the keenest anguish of mind ,
无休止地 长的 小时 在 这 最热衷 痛苦 的 头脑 ，

她虚弱不堪，心灰意冷，根本无暇顾及复仇——她在极度痛苦中度过了漫长的两小时。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] ['splendə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [gɪfts] .
shut up in her prison which was overloaded with splendor and with gifts .
关闭 向上 在 她 监狱 哪个 曾是 过载 和 辉煌 和 和 礼物 .

她被囚禁在一座堆满华丽装饰和礼物的监狱里。

[ɪf] ['pɔɪz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,
If poison had been within her reach ,
如果 毒 有 到过 之内 她 抵达 ，

如果毒药在她触手可及的地方，

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [hæv; həv][pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪnd] [laɪf] .
in that hour she would unhesitatingly have put an end to her ruined life .
在 那 小时 她 会 毫不犹豫 有 放 一个 结尾 到 她 毁坏 生活 .

在那一刻，她会毫不犹豫地结束自己破碎的人生。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wʊd]
Now she walked restlessly up and down , asking herself what her fate would
现在 她 步行 躁动不安 向上 和 向下 ， 问 她自己 什么 她 命运 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ，

她焦躁地来回踱步，不停地问自己，自己的命运将会如何。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [dʌl] [dɪ'speə(r)] .
and now she flung herself on the couch and gave herself up to dull despair .
和 现在 她 扔 她自己 在 这 长椅 和 给予 她自己 向上 到 乏味的 绝望 .

现在她瘫倒在沙发上，陷入了深深的绝望之中。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['laɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ;
There lay the lyre she had given to her brother ;
那里 躺 这 竖琴 她 有 给定 到 她 兄弟 ；

她送给哥哥的那把竖琴就放在那里；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'liːvəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['kædməs][ænd; ənd][hɑː'məʊnjə] ,
her eye fell on the relievo of the marriage of Cadmus and Harmonia ,
她 眼睛 跌倒 在 这 缓解 的 这 婚姻 的 卡德摩斯 和 哈莫尼亚 ，

她的目光落在了卡德摩斯和哈耳摩尼亚结婚的浮雕上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd]
and on the figure of a woman who was offering a jewel to the bride
和 在 这 数字 的 一个 女士 WHO 曾是 提供 一个 宝石 到 这 新娘
.
.
.

以及一位向新娘献上珠宝的女子的形象。

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] ,
The bearer of the gift was the goddess of love ,
这 持有人 的 这 礼物 曾是 这 女神 的 爱 ，

送礼物的人是爱神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] — [səʊ][ræn][ðə; ði]['ledʒənd] — [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn] [ðəʊz]
and the ornament she gave — so ran the legend — brought misfortune on those
和 这 装饰品 她 给予 — 所以 跑 这 传奇 — 带来 不幸 在 那些
[huː] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
who inherited it .
WHO 遗传 它 .

传说她赠送的饰品给继承它的人带来了不幸。

[ɔːl][ðə; ði]['dɑːrkɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
All the darkest hours of her life revived in her memory ,
全部 这 最黑暗的 小时 的 她 生活 复活 在 她 记忆 ,

她生命中最黑暗的时刻在她记忆中重现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm]
and the blackest of them all had come upon her as the outcome
和 这 最黑的 的 他们 全部 有 来 之上 她 作为 这 结果
[ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪtiz] [gɪfts] .
of Aphrodite's gifts .
的 阿芙洛狄忒的 礼物 .

其中最黑的那一个，是阿芙洛狄忒赐予她的礼物。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdə] ['rəʊmən] ,
She thought with a shudder of the murdered Roman ,
她 想法 和 一个 不寒而栗 的 这 被谋杀 罗马 ,

她想到被谋杀的罗马人，不禁浑身一颤。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] - [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
and remembered the moment when Eulaeus had told her that her
和 记得 这 片刻 什么时候 - 有 讲述 她 那 她
[bɪ'θɪniən] ['lʌvə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][waɪld] [biːsts] .
Bithynian lover had been killed by wild beasts .
比提尼亚 情人 有 到过 被杀 经过 荒野 野兽 .

她想起了欧拉乌斯告诉她，她的比提尼亚情人被野兽杀死的那一刻。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frɒm; frəm][wʌn][dɔː(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [juː'menɪˌdiːz]
She rushed from one door to another — the victim of the avenging Eumenides
她 匆忙 从 一 门 到 其他 — 这 受害者 的 这 复仇 欧墨尼德斯
— [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['reskjuː][ænd; ənd][help] ,
— shrieked from the window for rescue and help ,
— 尖叫 从 这 窗户 为了 救援 和 帮助 ,

她从一扇门冲到另一扇门——复仇女神欧墨尼得斯的受害者——从窗户里尖叫着呼救。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn]['aʊə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] .
and in that one hour lived through a whole year of agonies and terrors .
和 在 那 一 小时 居住地 通过 一个 所有的 年 的 痛苦 和 恐怖 .

在那短短的一小时内，他仿佛经历了一整年的痛苦和恐惧。

[æt; ət][lɑːst] — [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ˌjuːər'dʒiːtiːz]
At last — at last , the door of the room was opened , and Euergetes
在 最后的 — 在 最后的 , 这 门 的 这 房间 曾是 打开 , 和 欧厄尔盖特斯
[keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
came towards her ,
来了 向 她 ,

终于——终于，房门开了，欧厄尔盖特斯朝她走来。

[klæd][ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɒn][hɪz; ɪz][grænd] [hed] ,
clad in the purple , with the crown of the two countries on his grand head ,
覆膜 在 这 紫色的 , 和 这 王冠 的 这 二 国家 在 他的 盛大 头 ,

他身着紫色长袍，头戴两国皇冠，威严无比。

['reɪdiənt] [wɪð] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
radiant with triumph and delight .
辐射状 和 胜利 和 喜 .

容光焕发，洋溢着胜利和喜悦。

" [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] !
" All hail to you , sister !
" 全部 冰雹 到 你 , 姐姐 !

“向你致敬，姐姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [kraʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] .
" he exclaimed in a cheerful tone , and lifting the heavy crown from his curling hair .
" 他 惊呼 在 一个 快乐 语气 , 和 举重 这 重的 王冠 从 他的 冰壶 头发 .

“他用欢快的语气喊道，并从他卷曲的头发上取下沉重的王冠。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
" You ought to be proud to - day , for your own brother has risen to high estate ,
" 你 应该 到 是 自豪的 到 - 天 , 为了 你的 自己的 兄弟 有 升起 到 高的 财产 ,

“你今天应该感到自豪，因为你的亲兄弟已经晋升到很高的地位。”

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['iːdʒɪpt] .
and is now King of Upper and Lower Egypt .
和 是 现在 国王 的 上 和 降低 埃及 .

现为上下埃及国王。

" [ˌkliːə'pætrə] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" Cleopatra turned from him , but he followed her and tried to take her hand .
" 克利奥帕特拉 转向 从 他 , 但 他 随后 她 和 尝试 到 拿 她 手 .

“克莉奥佩特拉转身离开他，但他却追上去，试图抓住她的手。”

[ʃiː; ʃi] [haʊ'evə(r)] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ik'skleim] :
She however snatched it away , exclaiming :
她 然而 抢夺 它 离开 , 惊呼 :

然而，她一把夺过它，惊呼道：

" [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] ,
" Fill up the measure of your deeds ,
" 充满 向上 这 措施 的 你的 契约 ,

“要用你的善行来填满你的量器，

[ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɒb] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
and insult the woman whom you have robbed and made a widow .
和 侮辱 这 女士 谁 你 有 被抢劫 和 制成 一个 寡妇 .

还要侮辱你抢劫并致其为寡妇的女人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [fɔːθ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [kraɪm] ;
It was with a prophecy on your lips that you went forth just now to perpetrate your greatest crime ;
它 曾是 和 一个 预言 在 你的 嘴唇 那 你 去 前进 只是 现在 到 犯 你的 最 犯罪 ;

你带着预言，走出去犯下了你最大的罪行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lɑːf] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] —
but it falls on your own head , for you laugh over our misfortune —
但 它 瀑布 在 你的 自己的 头 ， 为了 你 笑 超过 我们的 不幸 —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] ,
and it cannot regard me ,
和 它 不能 看待 我 ，

但最终却落到了你头上，因为你嘲笑我们的不幸——而你却不会在意我。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [kəʊld] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌəʊvə'welmd] [nɔː(r)] ['həʊpləs] , [ænd; ənd]
for my blood does not run cold ; I am not overwhelmed nor hopeless , and
为了 我的 血 做 不是 跑步 寒冷的 ； 我 是 不是 不堪重负 也不 绝望 ， 和
[ai][ʃæl; ʃəl] — "
I shall — "
我 将 — "

因为我的血液并未冷却；我并未被压垮，也未绝望，我必将——"

" [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
" You , " interrupted Euergetes , at first with a loud voice ,
" 你 ， " 中断 欧厄尔盖特斯 ， 在 第一的 和 一个 大声 嗓音 ，

"你，"欧厄尔盖特斯打断道，起初声音很大，

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə]
which presently became as gentle as though he were revealing to
哪个 目前 成为 作为 温和的 作为 尽管 他 是 揭示 到
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
her the prospect of a future replete with enjoyment ,
她 这 前景 的 一个 未来 充足的 和 享受 ，

他的语气变得温柔起来，仿佛在向她描绘一个充满欢乐的未来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] - [tent] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" You shall retire to your roof - tent with your children ,
" 你 将 退休 到 你的 屋顶 - 帐篷 和 你的 孩子们 ，

"你们要带着孩子回到屋顶帐篷里休息。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,
and there you shall be read to as much as you like ,
和 那里 你 将 是 读 到 作为 很多 作为 你 喜欢 ，

在那里，你可以尽情地听人朗读。

[iːt] [æz; əz] ['meni] ['deinti] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [weə(r)][æz; əz] ['meni] ['splendɪd] [dresɪz] [æz; əz][juː; jʊ]
eat as many dainties as you can , wear as many splendid dresses as you
吃 作为 许多 精致小点心 作为 你 能 ， 穿 作为 许多 灿烂 连衣裙 作为 你
[kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] ,
can desire ,
能 欲望 ，

尽情享用美味佳肴，穿上你梦寐以求的华丽服饰。

[rɪ'siːv] [maɪ]['vɪzɪts][ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][maɪ][sə'saɪəti] [meɪ] [siːm]
receive my visits and gossip with me as often as my society may seem
收到 我的 访问 和 闲话 和 我 作为 经常 作为 我的 社会 可能 似乎
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz] [jɔːz] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
agreeable to you — as yours is to me now and at all times .
同意 到 你 — 作为 你的 是 到 我 现在 和 在 全部 时代 .

只要你觉得和我在一起很愉快，就欢迎你随时来拜访我，和我闲聊——就像你现在和我一直都觉得和我在一起很愉快一样。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'spleɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [wɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [æz; əz] ['meni] [gri:k] [ænd; ənd]

Besides all this you may display your sparkling wit before as many Greek and

除了 全部 这 你 可能 展示 你的 闪闪发光 有 前 作为 许多 希腊语 和

['dʒu:ɪʃ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɔ:(r)] ['lɜ:nɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kə'mɑ:nd] ,

Jewish men of letters or learning as you can command ,

犹太人 男人 的 信件 或者 学习 作为 你 能 命令 ,

除此之外，你还可以向尽可能多的希腊和犹太文人学者展示你机智幽默的才华。

[tɪl] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['dæzld] [tu:; tə] ['blaɪndnəs] .

till each and all are dazzled to blindness .

直到 每个 和 全部 是 眼花缭乱 到 失明 .

直到每个人都眼花缭乱，失明为止。

[pə'hæps] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪn] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ]

Perhaps even before that you may win back your freedom , and with it a

也许 甚至 前 那 你 可能 赢 后退 你的 自由 , 和 和 它 一个

[fʊl] ['treʒəri] ,

full treasury ,

满的 财政部 ,

或许在此之前，你就能重获自由，并随之获得丰厚的财富。

[ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['hɔ:sɪz] ,

a stable full of noble horses ,

一个 稳定的 满的 的 高贵 马匹 ,

一个马厩里满是名贵骏马，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒn] [ðə; ði] - [ɪn] [geɪ]

and a magnificent residence in the royal palace on the Bruchion in gay

和 一个 壮丽 住宅 在 这 皇家 宫殿 在 这 - 在 同性恋

[ˌælɪg'zɑ:ndriə] .

Alexandria .

亚历山大 .

在亚历山大港布鲁奇翁山的皇家宫殿里，还有一座宏伟的住所。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['əʊnli] [ɒn] [haʊ] [su:n] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌfaɪlə'mi:tər] — [hu:] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [ðɪs]

It depends only on how soon our brother Philometor — who fought like a lion this

它 取决于 仅有的 在 如何 很快 我们的 兄弟 恋物癖 — WHO 战斗 喜欢 一个 狮子 这

['mɔ:nɪŋ] — [pə'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [mɔ:(r)] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [hɔ:s] ,

morning — perceives that he is more fit to be a commander of horse ,

早晨 — 感知 那 他 是 更多的 合身 到 是 一个 指挥官 的 马 ,

这只取决于我们的兄弟菲洛墨托——他今天早上像狮子一样战斗过——何时意识到他更适合担任骑兵指挥官。

[ə; eɪ] [lu:t] - ['pleɪə(r)] , [æn; ən] [ə'tentɪv] [həʊst] [ɒv; əv] [wɜ:d] - ['splɪtɪŋ] [gests] — [ðæn; ðən] [ðə; ði]

a lute - player , an attentive host of word - splitting guests — than the

一个 琵琶 - 玩家 , 一个 细心 主持人 的 单词 - 分裂 客人 — 比 这

['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

ruler of a kingdom .

统治者 的 一个 王国 .

与其说是王国的统治者，不如说是一位弹奏鲁特琴、热情款待那些说话颠三倒四的客人的主人。

[naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [nəʊt] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] , [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,

Now , is it not worthy of note to those who , like you and me ,

现在 , 是 它 不是 值得 的 笔记 到 那些 WHO , 喜欢 你 和 我 ,

那么，对于像你我这样的人来说，这难道不值得注意吗？

['sɪstə(r)] , [lʌv] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

sister , love to investigate the phenomena of our spiritual life ,

姐姐 , 爱 到 调查 这 现象 的 我们的 精神 生活 ,

姐妹，我喜欢探究我们精神生活中的各种现象。

[ðæt] [ðɪs] [mæn] — [huː] [ɪn] [piːs] [ɪz][æz; əz] [ˈjiːldɪŋ] [æz; əz][wæks] ,
that this man — who in peace is as yielding as wax ,
那 这 男人 — WHO 在 和平 是 作为 屈服 作为 蜡 ,

这个人——在和平时期像蜡一样柔顺，

[æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] — [ɪz][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd][æz; əz] [kiːn] [ɪn][ˈbæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [ˈtempəd] [sɒːd] ?
as week as a reed — is as tough and as keen in battle as a finely tempered sword ?
作为 星期 作为 一个 芦苇 — 是 作为 艰难的 和 作为 敏锐的 在 战斗 作为 一个 精细地 淬火 剑 ?

像芦苇一样脆弱——在战场上却像精炼的宝剑一样坚韧锋利？

[wiː; wi] [hækt] [ˈbreɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ʃiːldz] ,
We hacked bravely at each other's shields ,
我们 被黑客攻击 勇敢地 在 每个 其他的 盾牌 ,

我们勇敢地互相攻击对方的护盾，

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [ðɪs] [slæʃ] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə][hɪm] .
and I owe this slash here on my shoulder to him .
和 我 欠 这 削减 这里 在 我的 肩膀 到 他 .

我肩膀上的这道伤疤也是他留下的。

[ɪf] - — [huː] [ɪz][ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsmən] — [ɪz] [ˈlʌki] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [hɪm][ɪn][taɪm] ,
If Hierax — who is in pursuit of him with his horsemen — is lucky and catches him in time ,
如果 - — WHO 是 在 追逐 的 他 和 他的 骑兵 — 是 幸运的 和 捕获物 他 在 时间 ,

如果希拉克斯率领骑兵追赶他，并且运气好，及时抓住了他，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] . "
he will no doubt give up the crown of his own free will . "
他 将要 不 怀疑 给 向上 这 王冠 的 他的 自己的 自由的 将要 . "

他无疑会出于自愿放弃王冠。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːs] !
" Then he is not yet in your power , and he had time to mount a horse !
" 然后 他 是 不是 然而 在 你的 力量 , 和 他 有 时间 到 山 一个 马 !

“那时他还不在你的掌控之中，而且他还有时间骑上马！”

" [kraɪd] [ˌkliːəˈpætrə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; " [ðen] [ɔːl][ɪz][nɒt] [jet] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
" cried Cleopatra , her eyes sparkling with satisfaction ; " then all is not yet lost for us .
" 哭 克利奥帕特拉 , 她 眼睛 闪闪发光 和 满意 ; " 然后 全部 是 不是 然而 丢失的 为了 我们 .

“克莉奥佩特拉喊道，眼中闪烁着满意的光芒；“那么，我们的一切都还没有结束。”

[ɪf] [ˌfaɪləˈmiːtər] [kæn; kən][bʌt; bət] [riːtʃ] [rəʊm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈaʊə(r)] [keɪs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsenət] — "
If Philometor can but reach Rome , and lay our case before the Senate — "
如果 恋物癖 能 但 抵达 罗马 , 和 躺 我们的 案件 前 这 参议院 — "

如果菲洛墨托尔能够抵达罗马，并将我们的案件呈交元老院——”

" [ðen] [hiː; hi] [mait] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
" Then he might certainly have some prospect of help from the Republic ,
" 然后 他 可能 当然 有 一些 前景 的 帮助 从 这 共和国 ,

那么他或许能从共和国那里获得一些帮助。”

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
for Rome does not love to see a strong king on the throne of Egypt ,
为了 罗马 做 不是 爱 到 看 一个 强的 国王 在 这 王座 的 埃及 ,

因为罗马并不喜欢看到埃及王位上出现一位强权君主。

" [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] .
" said Euergetes .
" 说 欧厄尔盖特斯 .

“欧尔盖特斯说道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪnsteɪ] [baɪ][ðə; ði] ['taɪbər] ,
" But you have lost your mainstay by the Tiber ,
" 但 你 有 丢失的 你的 支柱 经过 这 台伯河 ,

但是你们在台伯河畔失去了主要据点，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [dʒenz] [kɔː'niːljə] [maɪ]
and I am about to make all the Scipios and the whole gens Cornelia my
和 我 是 关于 到 制作 全部 这 - 和 这 所有的 基因 科妮莉亚 我的
[stɑːntʃ] ['ælaɪz] ,
stanch allies ,
立柱 盟国 ,

我即将让所有西庇阿家族成员和整个科尔内利亚家族都成为我的坚定盟友。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['rəʊmən] [bɜːnt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst]['siːdə(r)] - [wʊd]
for I mean to have the deceased Roman burnt with the finest cedar - wood
为了 我 意思是 到 有 这 死者 罗马 烧焦的 和 这 最好的 雪松 - 木头
[ænd; ənd][ə'reɪbiən][s'paɪsɪz] ;
and Arabian spices ;
和 阿拉伯 香料 ;

因为我打算用最好的雪松木和阿拉伯香料火化这位死去的罗马人；

['sækrɪfaɪsɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['slɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
sacrifices shall be slaughtered at the same time as if he had been a
牺牲 将 是 屠杀 在 这 相同的 时间 作为 如果 他 有 到过 一个
['reɪnɪŋ] [kɪŋ] ,
reigning king ,
统治 国王 ,

祭牲的宰杀时间要与他作为在位君王宰杀的时间相同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɒstɪə] [ænd; ənd] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [k'ɒsliəst] ['spesɪmən]
and his ashes shall be sent to Ostia and Rome in the costliest specimen
和 他的 灰烬 将 是 发送 到 奥斯蒂亚 和 罗马 在 这 最昂贵 标本
[ɒv; əv]['veɪsə] [mʊ'riːnə] [ðæt] ['greɪsɪz][maɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] ,
of Vasa murrina that graces my treasure - house ,
的 瓦萨 穆里纳 那 恩典 我的 宝藏 - 房子 ,

他的骨灰将装在我珍藏的最昂贵的瓦萨穆里纳玻璃器皿中，送往奥斯蒂亚和罗马。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['speʃəli] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
and on a ship specially fitted , and escorted by the noblest of my friends .
和 在 一个 船 特别 适配 , 和 护送 经过 这 最高贵 的 我的 朋友们 .

乘坐特制的船只，由我最尊贵的朋友们护送。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['ræmpɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['sɪti] [laɪz]['əʊvə(r)] [kɔːpsɪz] , [ænd; ənd][ai] ,
The road to the rampart of a hostile city lies over corpses , and I ,
这 路 到 这 壁垒 的 一个 敌对的 城市 谎言 超过 尸体 , 和 我 ,

通往敌城城墙的道路横亘在尸体之上，而我，

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kɪŋ] —
as general and king —
作为 一般的 和 国王 —

作为将军和国王——

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
" Euergetes suddenly broke off in his sentence ,
" 欧厄尔盖特斯 突然 打破 离开 在 他的 句子 ,

"欧厄尔盖特斯突然停住了他的话,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ['tɔːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
for a loud noise and vehement talking were heard outside the door .
为了 一个 大声 噪音 和 慷慨 说 是 听到 外部 这 门 .

门外传来巨大的噪音和激烈的谈话声。

[ˌkliːə'pætrə] [tuː] [hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'lɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Cleopatra too had not failed to observe it , and listened with alert attention ;
克利奥帕特拉 也 有 不是 失败的 到 观察 它 , 和 听着 和 警报 注意力 ;

克利奥帕特拉也注意到了这一点,并警觉地倾听着;

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] ['evri] ['daɪəlɒg] ,
for on such a day and in these apartments every dialogue ,
为了 在 这样的 一个 天 和 在 这些 公寓 每一个 对话 ,

因为在这样的日子里,在这些公寓里,每一段对话,

['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['æntitʃeɪmbə(r)] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪv] [pə'pɔːt] .
every noise in the king's antechamber might be of grave purport .
每一个 噪音 在 这 国王的 前厅 可能 是 的 严重 旨趣 .

国王前厅里的任何声响都可能意义重大。

[ˌjuːər'dʒiːtiːz][dɪd][nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
Euergetes did not deceive himself in this matter any more than his sister ,
欧厄尔盖特斯 做过 不是 欺骗 他自己 在 这 事情 任何 更多的 比 他的 姐姐 ,

在这件事上,欧厄尔盖特斯并没有比他的妹妹更自欺欺人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪkl] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'geɪliə] ,
and he went towards the door holding the sacrificial sickle , which formed part of his regalia ,
和 他 去 向 这 门 保持 这 献祭 镰刀 , 哪个 形成 部分 的 他的 礼服 ,

他手持祭祀用的镰刀,那是他礼服的一部分,朝门口走去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
in his right hand .
在 他的 正确的 手 .

在他的右手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [wen] - [rʌʃt] [ɪn] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
But he had not crossed the room when Eulaeus rushed in , as pale as death ,
但 他 有 不是 交叉 这 房间 什么时候 - 匆忙 在 , 作为 苍白 作为 死亡 ,

但他还没来得及穿过房间,尤莱乌斯就冲了进来,脸色苍白得像死人一样。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] :
and calling out to his sovereign :
和 呼叫 出去 到 他的 主权 :

并呼求他的君王:

" [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] ; ['pʊbliəs] ['sɪpiˌoʊ][ɪz][ə'laɪv] ,
" The murderers have betrayed us ; Publius Scipio is alive ,
" 这 杀人犯 有 背叛 我们 ; 普布利乌斯 西庇阿 是 活 ,

"凶手背叛了我们;普布利乌斯·西庇阿还活着。"

[ænd; ənd] [in'sist] [ɒn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
and insists on being admitted to speak with you .
和 坚持 在 存在 承认 到 说话 和 你 .

他坚持要进来和你说话。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmd] [hænd] [fel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [geɪzd]
" The king's armed hand fell by his side , and for a moment he gazed
" 这 国王的 武装 手 跌倒 经过 他的 边 , 和 为了 一个 片刻 他 凝视

['blæŋkli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] ,
blankly into vacancy ,
茫然地 进入 空缺 ,

国王持枪的手垂在身侧，他茫然地凝视着前方，一时间，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
but the next instant he had recovered himself ,
但 这 下一个 立即的 他 有 恢复 他自己 ,

但下一刻他就恢复了过来。

[ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] :
and roared in a voice which filled the room like rolling thunder :
和 咆哮 在 一个 嗓音 哪个 已填 这 房间 喜欢 滚动 雷 :

他咆哮着，声音如同滚滚雷鸣般响彻整个房间：

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] ['pʊbliəs] [kɔː'niːljəs] ['sɪpiˌoʊ] ?
" Who dares to hinder the entrance of my friend Publius Cornelius Scipio ?
" WHO 敢于 到 阻碍 这 入口 的 我的 朋友 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 ?

谁敢阻挡我的朋友普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿的入场？

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] [hɪə(r)] , - — [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['vɪlən] !
And are you still here , Eulaeus — you scoundrel and you villain !
和 是 你 仍然 这里 , - — 你 恶棍 和 你 恶棍 !

尤拉乌斯，你这个无赖恶棍，你这个恶人，你竟然还在这里！

[ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] [ðæt] [ai] , [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['iːdʒɪpt] ,
The first case that I , as King of Upper and Lower Egypt ,
这 第一的 案件 那 我 , 作为 国王 的 上 和 降低 埃及 ,

我，作为上下埃及国王，遇到的第一个案件是：

[ʃæl; ʃəl] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] — [huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊ] [ænd; ənd]
shall open for trial will be that which this man — who is your foe and
将 打开 为了 审判 将要 是 那 哪个 这 男人 — WHO 是 你的 敌人 和

[maɪ] [frend] — [prə'pəuziz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
my friend — proposes to bring against you .
我的 朋友 — 提议 到 带来 反对 你 .

将会公开审理的是这个人——你的敌人，也是我的朋友——打算对你提出的指控。

['welkəm] !
Welcome !
欢迎 !

欢迎！

[məʊst] ['welkəm] [ɒn] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [frend] !
most welcome on my birthday , my noble friend !
最多 欢迎 在 我的 生日 , 我的 高贵 朋友 !

欢迎您，我尊贵的朋友，在我生日之际，您真是太客气了！

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['pʊbliəs] , [huː] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]
" The last words were addressed to Publius , who now entered the room with
" 这 最后的 字 是 已解决 到 普布利乌斯 , WHO 现在 进入 这 房间 和

['steɪtli] ['dɪgnəti] ,
stately dignity ,
庄严 尊严 ,

“最后几句话是对普布利乌斯说的，普布利乌斯此时仪态庄严地走进了房间。”

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] ['æmpl] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['təʊgə] [wɔːn] [baɪ]['rəʊmənz][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] .
and clad in the ample folds of the white toga worn by Romans of high birth .
和 覆膜 在 这 充足 折叠 的 这 白色的 长袍 磨损 经过 罗马书 的 高的 出生 .

身着罗马贵族所穿的宽大白色托加长袍。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [siːld] [rəʊl][ɔː(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ,
He held a sealed roll or despatch in his right hand , and ,
他 握住 一个 密封 卷 或者 调度 在 他的 正确的 手 , 和 ,

他右手拿着一份密封的卷宗或公文，

[waɪl] [hiː; hi] [baʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ˌkliːə'pætrə] ,
while he bowed respectfully to Cleopatra ,
尽管 他 鞠躬 尊敬 到 克利奥帕特拉 ,

他恭敬地向克利奥帕特拉鞠躬致意

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][hændz] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [held] [aʊt] [ɪn] ['welkəm] .
he seemed entirely to overlook the hands King Euergetes held out in welcome .
他 似乎 完全 到 俯瞰 这 双手 国王 欧厄尔盖特斯 握住 出去 在 欢迎 .

他似乎完全无视了欧厄尔盖特斯国王伸出的欢迎之手。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dis'dein] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ,
After his first greeting had been disdained by the Roman ,
后 他的 第一的 问候 有 到过 轻蔑 经过 这 罗马 ,

他的第一次问候遭到罗马人的冷遇之后，

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Euergetes would not have offered him a second if his life had depended on it .
欧厄尔盖特斯 会 不是 有 提供 他 一个 第二 如果 他的 生活 有 取决于 在 它 .

即使性命攸关，欧厄尔盖特斯也不会给他第二次机会。

[hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [sed] :
He crossed his arms with royal dignity , and said :
他 交叉 他的 武器 和 皇家 尊严 , 和 说 :

他双臂交叉抱于胸前，姿态庄严，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] . "
" I am grieved to receive your good wishes the last of all that have been offered me on this happy day . "
" 我 是 伤心 到 收到 你的 好的 愿望 这 最后的 的 全部 那 有 到过 提供 我 在 这 快乐的 天 . "

“在这个喜庆的日子里，我收到的所有祝福中，最后一条竟然是你的祝福，这让我感到非常难过。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ,
" Then you must have changed your mind , " replied Publius , drawing up his slight figure ,
" 然后 你 必须 有 已更改 你的 头脑 , " 回复 普布利乌斯 , 绘画 向上 他的 轻微 数字 ,

“那你一定是改变主意了，”普布利乌斯回答道，同时挺直了他瘦弱的身躯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['dəʊsaɪl]
which was taller than the king's , " You have no lack of docile
哪个 曾是 更高 比 这 国王的 , " 你 有 不 缺少 的 温顺
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

比国王的还要高，“你们不缺温顺的乐器，

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ][fɜːst][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
and last night you were fully determined to receive my first congratulations
和 最后的 夜晚 你 是 完全 决定 到 收到 我的 第一的 恭喜!
[ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] . "
in the realm of shades . "
在 这 领域 的 色调 . "

昨晚你下定决心要收到我在色彩世界里的第一份祝贺。

" [maɪ]['sɪstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" My sister , " answered Euergetes , shrugging his shoulders ,
" 我的 姐姐 , " 回答 欧厄尔盖特斯 , 耸肩 他的 肩膀 ,

“我妹妹,”欧厄尔盖特斯耸了耸肩回答道。

" [wɒz; wəz]['əʊnli] ['jestədeɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'kʌltʃəd] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv]
" was only yesterday singing the praises of your uncultured plainness of
" 曾是 仅有的 昨天 歌唱 这 赞扬 的 你的 没文化的 朴素 的
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

“昨天我还在赞美你朴实无华的说话方式；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['rɪdlz] [laɪk][æn; ən] [i'dʒɪpʃn]
but to - day it is your pleasure to speak in riddles like an Egyptian
但 到 - 天 它 是 你的 乐趣 到 说话 在 谜语 喜欢 一个 埃及人
['ɒrəkl] . "
oracle . "
神谕 . "

但今天，你却乐于像埃及神谕一样，用谜语说话。

" [ðeɪ] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɒlv] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɪnjənz] , "
" They cannot , however , be difficult to solve by you and your minions , "
" 他们 不能 , 然而 , 是 难的 到 解决 经过 你 和 你的 小黄人 , "
[rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] ['kəʊldli] ,
replied Publius coldly ,
回复 普布利乌斯 冷冷地 ,

“不过，这些问题对你和你的手下来说应该不难解决,”普布利乌斯冷冷地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - .
as he pointed to Eulaeus .
作为 他 尖 到 - .

他指着欧拉乌斯说道。

" [ðə; ði] ['sɜːpənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [hæv; həv] ['paʊəf(ə)l] ['pɔɪznz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [fæŋz] [æt; ət]
" The serpents which you command have powerful poisons and sharp fangs at
" 这 蛇 哪个 你 命令 有 强大的 毒药 和 锋利的 獠牙 在
[ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ;
their disposal ;
他们的 处理 ;

“你所指挥的毒蛇拥有剧毒和锋利的毒牙；

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðeə(r)]['vɪktɪm] ,
this time , however , they mistook their victim ,
这 时间 , 然而 , 他们 误 他们的 受害者 ,

然而这一次，他们认错了受害者。

[ænd; ənd][hæv; həv][sent][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'kluːs] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [tuː; tə]['heɪdiːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn]
and have sent a poor recluse of Serapis to Hades instead of one
和 有 发送 一个 贫穷的 隐士 的 塞拉皮斯 到 哈迪斯 反而 的 一
[ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋz] [gests] . "
of their king's guests . "
的 他们的 国王的 客人 . "

他们竟然把塞拉皮斯的一位隐士送到了冥界，而不是送去国王的一位客人。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪgmə] [ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Your enigma is harder than ever , " cried the king .
" 你的 谜 是 更难 比 曾经 , " 哭 这 国王 .

“你的谜团比以往任何时候都更难解开了！”国王喊道。

" [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" My intelligence at least is unequal to solve it ,
" 我的 智力 在 至少 是 不等 到 解决 它 ,

“至少以我的智力，是解决不了这个问题的。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [les] [dɑːk] ['læŋgwɪdʒ][ɔː(r)] [els] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
and I must request you to speak in less dark language or else to explain
和 我 必须 要求 你 到 说话 在 较少的 黑暗的 语言 或者 别的 到 解释
[jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] . "
your meaning . "
你的 意义 . "

我必须请求你用更委婉的语言说话，或者解释一下你的意思。

" ['leɪtə(r)] , [ai] [wɪl] , " [sed] ['pʊbliəs] [ɪm'fætɪkli] , " [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɜːn] [maɪ'self] [ə'ləʊn] ,
" Later , I will , " said Publius emphatically , " but these things concern myself alone ,
" 之后 , 我 将要 , " 说 普布利乌斯 强调地 , " 但 这些 事物 忧虑 我 独自的 ,

“以后我会的，”普布利乌斯斩钉截铁地说，“但这些事只关乎我个人。”

[ænd; ənd][ai][stænd][hɪə(r)] [naʊ] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɪtʃ] [ai] [sɜːv] .
and I stand here now commissioned by the State of Rome which I serve .
和 我 站立 这里 现在 委托 经过 这 状态 的 罗马 哪个 我 服务 .

我现在站在这里，是受罗马国的委派，为之效力。

[tuː; tə] - [deɪ] - - [wɪl] [ə'raɪv] [hɪə(r)][æz; əz][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
To - day Juventius Thalna will arrive here as ambassador from the Republic ,
到 - 天 - - 将要 到达 这里 作为 大使 从 这 共和国 ,

今天，尤文蒂乌斯·塔尔纳将作为共和国大使抵达这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɒkjumənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['senət] [ə'kredit] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌn'tɪl]
and this document from the Senate accredits me as its representative until
和 这 文档 从 这 参议院 认证 我 作为 它是 代表 直到
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
his arrival .
他的 到达 .

参议院的这份文件证明，在他到达之前，我将作为其代表出席会议。

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [tʊk] [ðə; ði] [siːld] [rəʊl] [wɪtʃ] ['pʊbliəs] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .
" Euergetes took the sealed roll which Publius offered to him .
" 欧厄尔盖特斯 采取 这 密封 卷 哪个 普布利乌斯 提供 到 他 .

“欧厄格特斯接过了普布利乌斯递给他的密封卷轴。

[waɪl] [hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [lʊkt] [θruː] [ɪts] ['kɒntents] ,
While he tore it open , and hastily looked through its contents ,
尽管 他 撕裂 它 打开 , 和 草草 看起来 通过 它是 内容 ,

他撕开包装，匆匆浏览了里面的东西。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [kɪŋz] ['trʌstɪd] [frend] ,
the door was again thrown open and Hierax , the king's trusted friend ,
这 门 曾是 再次 抛掷 打开 和 - , 这 国王的 可信 朋友 ,

门再次被猛地推开，国王的挚友希拉克斯走了进来。

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .
appeared on the threshold with a flushed face and hair in disorder .
出现 在 这 临界点 和 一个 酡 脸 和 头发 在 紊乱 .
她出现在门口，脸色潮红，头发凌乱。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] !
" We have him !
" 我们 有 他 !
我们抓到他了！

" [hiː; hi] [kraɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
" he cried before he came in .
" 他 哭 前 他 来了 在 .
他进来之前就哭了。

" [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [nɪə(r)]
" He fell from his horse near
" 他 跌倒 从 他的 马 靠近
他从马上摔了下来，就在附近

[ˌhiːli'ɔpəlis] . "
Heliopolis . "
赫利奥波利斯 . "
赫利奥波利斯。

" [ˌfaɪlə'miːtər] ? " [skriːmd] [ˌkliːə'pætrə] , [fliŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] - .
" Philometor ? " screamed Cleopatra , flinging herself upon Hierax .
" 恋物癖 ? " 尖叫 克利奥帕特拉 , 投掷 她自己 之上 - .
“菲洛墨托尔？”克利奥帕特拉尖叫着，扑向希拉克斯。

" [hiː; hi] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːdə] [hɪm] ?
" He fell from his horse — you have murdered him ?
" 他 跌倒 从 他的 马 — 你 有 被谋杀 他 ?
“他从马上摔下来了——你杀了他吗？”

" [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,
" The tone in which the words were said ,
" 这 语气 在 哪个 这 字 是 说 ,
说话的语气，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [kəm'pæʃənətli] :
so full of grief and horror that the general said compassionately :
所以 满的 的 悲伤 和 恐怖 那 这 一般的 说 充满同情心 :
将军悲痛欲绝，惊恐万分，于是充满同情地说道：

" [kɑːm] [jɔː'self] , ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ; [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz][nɒt] ['deɪndʒərəs] .
" Calm yourself , noble lady ; your husband's wound in the forehead is not dangerous .
" 冷静的 你自己 , 高贵 女士 ; 你的 丈夫的 伤口 在 这 前额 是 不是 危险的 .
“夫人，请您冷静；您丈夫额头上的伤口并不危险。”

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
The physicians in the great hall of the temple of the Sun bound it up ,
这 医生 在 这 伟大的 大厅 的 这 寺庙 的 这 太阳 边界 它 向上 ,
太阳神庙大殿里的医生们把它包扎起来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['hɪðə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .
and allowed me to bring him hither on a litter .
和 允许 我 到 带来 他 这里 在 一个 垃圾 .
并允许我用担架把他抬到这里。

" [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ˌkliːə'pætrə] [fluː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Without hearing Hierax to the end Cleopatra flew towards the door ,
" 没有 听力 - 到 这 结尾 克利奥帕特拉 飞翔 向 这 门 ,

"克莉奥佩特拉没有听见希拉克斯的声音，就飞奔向门口。"

[bʌt; bət][ˌjuːər'dʒiːtiːz] [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɪð] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm] ,
but Euergetes barred her way and gave his orders with that decision which characterized him ,
但 欧厄尔盖特斯 禁止 她 方式 和 给予 他的 订单 和 那 决定 哪个 特征化的 他 ,

但欧厄尔盖忒斯挡住了她的去路，并以他特有的果断态度下达了命令。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd][ɔːl] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] :
and which forbade all contradiction :
和 哪个 禁止 全部 矛盾 :

并且禁止一切反驳：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [ai][maɪ'self] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .
" You will remain here till I myself conduct you to him .
" 你 将要 保持 这里 直到 我 我 执行 你 到 他 .

"你将留在这里，直到我亲自带你去见他。"

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ][nɪə(r)][ˌem 'iː] . "
I wish to have you both near me . "
我 希望 到 有 你 两个都 靠近 我 . "

我希望你们两个都能在我身边。

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːs] [ˌjuː 'es][baɪ] ['evri] ['tɔːment] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] ! " [kraɪd]
" So that you may force us by every torment to resign the throne ! " cried
" 所以 那 你 可能 力量 我们 经过 每一个 折磨 到 辞职 这 王座 ! " 哭

"这样你们就可以用各种酷刑逼我们退位！"

[ˌkliːə'pætrə] .
Cleopatra .
克利奥帕特拉 .

克利奥帕特拉。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] . "
" You are in luck to - day , and we are your prisoners . "
" 你 是 在 运气 到 - 天 , 和 我们 是 你的 囚犯 . "

"你们今天走运了，而我们成了你们的俘虏。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , ['nəʊb(ə)l] [kwiːn] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊmən][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
" You are free , noble queen , " said the Roman to the poor woman ,
" 你 是 自由的 , 高贵 女王 , " 说 这 罗马 到 这 贫穷的 女士 ,

"您自由了，尊贵的王后，"罗马人对这位可怜的女人说道。

[huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
who was trembling in every limb .
WHO 曾是 发抖 在 每一个 肢 .

他浑身颤抖。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [p'aʊəz] [ai][hɪə(r)][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] ,
" And on the strength of my plenipotentiary powers I here demand the liberty of King Philometor ,
" 和 在 这 力量 的 我的 全权代表 权力 我 这里 要求 这 自由 的 国王 恋物癖 ,

"我以全权代表的身份，在此要求释放菲洛墨托国王。"

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv] [rəʊm] .
in the name of the Senate of Rome .
在 这 姓名 的 这 参议院 的 罗马 .

以罗马元老院的名义。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] - [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,
" At these words the blood mounted to King Euergetes ' face and eyes ,
" 在 这些 字 这 血 安装 到 国王 欧厄尔盖特斯 - 脸 和 眼睛 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

听到这些话，欧厄尔盖特斯国王的脸和眼睛顿时血红了，

['hɑːdli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sed] :
hardly master of himself , he stammered out rather than said :
几乎 掌握 的 他自己 , 他 结结巴巴 出去 相当 比 说 :

他几乎无法控制自己，与其说是说出来，不如说是结结巴巴地嘟囔着：

" - - [druː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [æn'taɪəkəs] ,
" Popilius Laenas drew a circle round my uncle Antiochus ,
" - - 画 一个 圆圈 圆形的 我的 叔叔 安条克 ,

"波皮利乌斯·莱纳斯在我叔叔安条克周围画了一个圆圈，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][ˌəʊvə'step][ˌaɪ 'tiː] .
and threatened him with the enmity of Rome if he dared to overstep it .
和 威胁 他 和 这 敌意 的 罗马 如果 他 敢于 到 超越 它 .

并威胁说，如果他胆敢越界，罗马将与他为敌。

[juː; jʊ] [mait] [ɪk'sel] [ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [set] [juː; jʊ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][bəʊld] ['kʌntrimən] — [huːz] ['fæməli]
You might excel the example set you by your bold countryman — whose family
你 可能 Excel 这 例子 放 你 经过 你的 大胆的 同胞 — 谁 家庭
[ɪn'diːd] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [ɪ'lʌstriəs] [ðæn; ðən] [jɔːz] — [bʌt; bət][ai] — [ai] — "
indeed was far less illustrious than yours — but I — I — "
的确 曾是 远的 较少的 杰出 比 你的 — 但 我 — 我 — "

你或许能超越你那位勇敢的同胞——他的家族确实远不如你的显赫——为你树立的榜样，但我——我——"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [rəʊm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pʊbliəs] [wɪð]
" You are at liberty to oppose the will of Rome , " interrupted Publius with
" 你 是 在 自由 到 反对 这 将要 的 罗马 , " 中断 普布利乌斯 和
[draɪ] [fɔː'mæləti] ,
dry formality ,
干燥 正式 ,

"你有权反对罗马的意志，"普布利乌斯用生硬的语气打断道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ]['ventʃə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [rəʊm] , [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪl] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] .
" but , if you venture on it , Rome , by me , will withdraw her friendship .
" 但 , 如果 你 风险投资 在 它 , 罗马 , 经过 我 , 将要 提取 她 友谊 .

"但是，如果你胆敢这样做，罗马，恕我直言，将会收回她的友谊。"

[ai][stænd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
I stand here in the name of the Senate ,
我 站立 这里 在 这 姓名 的 这 参议院 ,

我谨代表参议院站在这里。

[huːz] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [snætʃt] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði]
whose purpose it is to uphold the treaty which snatched this country from the
谁 目的 它 是 到 坚持 这 条约 哪个 抢夺 这 国家 从 这
['sɪriənz] ,
Syrians ,
叙利亚人 ,

其目的在于维护将这个国家从叙利亚人手中夺走的条约。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [pledʒd] [jɔː'selvz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]
and by which you and your brother pledged yourselves to divide the
和 经过 哪个 你 和 你的 兄弟 承诺 你们自己 到 划分 这
[relm] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
realm of Egypt between you .
领域 的 埃及 之间 你 .

你和你的兄弟以此誓约，共同瓜分埃及的领土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] ;
It is not in my power to alter what has happened here ;
它 是 不是 在 我的 力量 到 改变 什么 有 发生 这里 ;

我无法改变这里已经发生的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [rəʊm] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt]
but it is incumbent on me so to act as to enable Rome to distribute
但 它 是 现任 在 我 所以 到 行为 作为 到 使能够 罗马 到 分发
[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [djuː] ,
to each of you that which is your due ,
到 每个 的 你 那 哪个 是 你的 到期的 ,

但我有义务这样做，以便罗马能够将你们每个人应得的份额分配给你们。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] ['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
according to the treaty ratified by the Republic .
根据 到 这 条约 已批准 经过 这 共和国 .

根据共和国批准的条约。

" [ɪn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [beə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [kəm'pækt] [rəʊm] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ,
" In all questions which bear upon that compact Rome alone must decide ,
" 在 全部 问题 哪个 熊 之上 那 袖珍的 罗马 独自的 必须 决定 ,

所有与该契约相关的问题，都必须由罗马单独决定。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪz][nɒt] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm]
and it is my duty to take care that the plaintiff is not prevented from
和 它 是 我的 责任 到 拿 关心 那 这 原告 是 不是 阻止 从
[ə'piərɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [friː] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [prə'tektər] .
appearing alive and free before his protectors .
出现 活 和 自由的 前 他的 保护者 .

我的职责是确保原告能够活着、自由地出现在他的保护者面前。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
So , in the name of the Senate , King Euergetes ,
所以 , 在 这 姓名 的 这 参议院 , 国王 欧厄尔盖特斯 ,

所以，以元老院的名义，国王欧厄尔盖特斯，

[ai][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'mɪt] [kɪŋ] [ˌfaɪlə'miːtər] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌkliːə'pætrə]
I require you to permit King Philometor your brother , and Queen Cleopatra
我 要求 你 到 允许 国王 恋物癖 你的 兄弟 , 和 女王 克利奥帕特拉
[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
your sister ,
你的 姐姐 ,

我要求你允许你的兄弟菲洛墨托国王和你的姐妹克利奥帕特拉王后……

[tuː; tə] [prə'siːd] [hens] , [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɪl] .
to proceed hence , whithersoever they will .
到 继续 因此 , 无论去往何处 他们 将要 .

从此继续前进，无论他们想去哪里。

" [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] [ɪn] ['ɪmpətənt] ['fjʊəri] , [ɔːl'tɜːnətli] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd]
" Euergetes , breathing hard in impotent fury , alternately doubling his fists , and
" 欧厄尔盖特斯 , 呼吸 难的 在 阳痿 愤怒 , 交替 翻倍 他的 拳头 , 和
[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
extending his quivering fingers ,
扩展 他的 颤抖 手指 ,

"欧尔盖特斯气喘吁吁，满腔怒火却无能为力，他一会儿紧握双拳，一会儿伸出颤抖的手指，

[stʊd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['rəʊmən] [huː] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [kuːl] [kəm'pəʊʒə(r)] ;
stood opposite the Roman who looked enquiringly in his face with cool composure ;
站立 对面的 这 罗马 WHO 看起来 询问地 在 他的 脸 和 凉爽的 镇定 ;

他站在罗马人对面，罗马人神情冷静地打量着他，带着探究的目光；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
for a short space both were silent .
为了 一个 短的 空间 两个都 是 沉默的 .

两人短暂地沉默了一会儿。

[ðen] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli]
Then Euergetes , pushing his hands through his hair , shook his head violently
然后 欧厄尔盖特斯 , 推动 他的 双手 通过 他的 头发 , 摇晃 他的 头 暴力
[frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

然后，欧厄尔盖特斯双手抓着头发，猛烈地左右摇头。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :

他惊呼道：

" [θæŋk] [ðə; ði] ['senət] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
" Thank the Senate from me , and say that I know what we owe to it
" 感谢 这 参议院 从 我 , 和 说 那 我 知道 什么 我们 欠 到 它
,
,
,

"请代我感谢参议院，并告诉我我们亏欠它多少。"

[ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [siː] ['iːdʒɪpt] [dɪ'vaɪdɪd] ['rɑːðə(r)] [ðen; ðən]
and admire the wisdom which prefers to see Egypt divided rather than
和 钦佩 这 智慧 哪个 偏好 到 看 埃及 分割 相当 比
[ju'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [strɒŋ] [hænd] — [ˌfaɪlə'miːtər] [ɪz] [friː] ,
united in one strong hand — Philometor is free ,
团结的 在 一 强的 手 — 恋物癖 是 自由的 ,

并赞赏这种宁愿看到埃及分裂也不愿看到埃及被统一在一个强权之下的智慧——菲洛墨托尔自由了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [ˌkliːə'pætrə] .
and you also Cleopatra .
和 你 还 克利奥帕特拉 .

还有你，克利奥帕特拉。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['laʊdli] , [ænd; ənd]
" For a moment he was again silent , then he laughed loudly , and
" 为了 一个 片刻 他 曾是 再次 沉默的 , 然后 他 笑了 高声 , 和
[kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] :
cried to the queen :
哭 到 这 女王 :

"他沉默了一会儿，然后放声大笑，对着女王哭喊：

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['sɪstə(r)] — [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [beə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]
" As for you sister — your tender heart will of course bear you on the
" 作为 为了 你 姐姐 — 你的 投标 心 将要 的 课程 熊 你 在 这
[wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wuːndɪd] ['hʌzbənd] .
wings of love to the side of your wounded husband .
翅膀 的 爱 到 这 边 的 你的 受伤 丈夫 .

"至于你，姐姐——你那颗温柔的心当然会乘着爱的翅膀，飞到你受伤的丈夫身边。"

" [ˌkliə'pætrəz] [peɪl] [tʃiːks] [hæd; həd] [flʌʃt] ['skɑːlət] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊmənz] [spiːtʃ] ;
" Cleopatra's pale cheeks had flushed scarlet at the Roman's speech ;
" 克利奥帕特拉的 苍白 脸颊 有 酡 猩红 在 这 罗马书 演讲 ;

听到罗马人的讲话，克利奥帕特拉苍白的脸颊涨得通红；

[ʃiː; ʃi] [vautʃ'seif] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [aɪ'rɑːnɪkl] [ə'dres] , [bʌt; bət] [əd'vɑːnst]
she vouchsafed no answer to her brother's ironical address , but advanced
她 担保 不 回答 到 她 兄弟 讽刺 地址 , 但 先进的
['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
proudly to the door .
自豪地 到 这 门 .

她没有回应哥哥充满讽刺意味的称呼，而是骄傲地走向门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['pɒbliəs] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hænd] .
As she passed Publius she said with a farewell wave of her pretty hand .
作为 她 通过了 普布利乌斯 她 说 和 一个 告别 海浪 的 她 漂亮的 手 .

她经过普布利乌斯身边时，挥了挥漂亮的手，向他道别。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .
" We are much indebted to the Senate .
" 我们 是 很多 负债累累 到 这 参议院 .

"我们非常感谢参议院。"

" ['pɒbliəs] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Publius bowed low , and she , turning away from him , quitted the room .
" 普布利乌斯 鞠躬 低的 , 和 她 , 转弯 离开 从 他 , 辞职 这 房间 .

"普布利乌斯深深鞠了一躬，她转身离开了房间。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)][fæn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] !
" You have forgotten your fan , and your children !
" 你 有 被遗忘的 你的 扇子 , 和 你的 孩子们 !

你忘记了你的粉丝和你的孩子！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" the king called after her ; but Cleopatra did not hear his words , for ,
" 这 国王 称为 后 她 ; 但 克利奥帕特拉 做过 不是 听到 他的 字 , 为了 ,

国王在她身后呼喊，但克利奥帕特拉没有听到他的话，因为

[wʌns][ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ə'pɑːtmənt] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːst] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd]
once outside her brother's apartment , all her forced and assumed
一次 外部 她 兄弟 公寓 , 全部 她 强制 和 假定
[kəm'pəʊʒə(r)] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ;
composure flew to the winds ;
镇定 飞翔 到 这 风 ;

一走出哥哥的公寓，她强装出的所有镇定都烟消云散了；

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,
she clasped her hands on her temples ,
她 紧握 她 双手 在 她 寺庙 ,

她双手抱住太阳穴，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd]
and rushed down the broad stairs of the palace as if she were pursued
和 匆忙 向下 这 广阔 楼梯 的 这 宫殿 作为 如果 她 是 追击
[baɪ] [fiːndz] .
by fiends .
经过 恶魔 .

她像被魔鬼追赶一样，冲下宫殿宽阔的台阶。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
When the sound of her steps had died away , Euergetes turned to the
什么时候 这 声音 的 她 步骤 有 死亡 离开 , 欧厄尔盖特斯 转向 到 这
['rəʊmən][ænd; ənd] [sed] :
Roman and said :
罗马 和 说 :

当她的脚步声消失后，欧厄尔盖特斯转向罗马人说道：

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [wɒt] [juː; jʊ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,
" Now , as you have fulfilled what you deem to be your duty ,
" 现在 , 作为 你 有 已完成 什么 你 认为 到 是 你的 责任 ,

“既然你已经履行了你认为的职责，

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] ['spiːtʃɪz] [dʒʌst] [naʊ] ,
I beg of you to explain the meaning of your dark speeches just now ,
我 求 的 你 到 解释 这 意义 的 你的 黑暗的 演讲 只是 现在 ,

请你解释一下你刚才那些晦涩难懂的言论是什么意思。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ədrɛzd] [tuː; tə][ˌjuːər'dʒiːtiːz][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] .
for they were addresed to Euergetes the man , and not the king .
为了 他们 是 地址 到 欧厄尔盖特斯 这 男人 , 和 不是 这 国王 .

因为他们是向欧厄尔盖特斯本人求助，而不是向国王求助。

[ɪf] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] ['raɪtli] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn]
If I understood you rightly you meant to imply that your life had been
如果 我 理解 你 没错 你 意思是 到 意味着 那 你的 生活 有 到过
[ə'temptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,

如果我理解没错，你的意思是说有人试图谋害你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][əʊld] [men] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [sɪ'repɪs] [hæd; həd] [biːn]
and that one of those extraordinary old men devoted to Serapis had been
和 那 一 的 那些 非凡的 老的 男人 奉献 到 塞拉皮斯 有 到过
['məːdə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
murdered instead of you . "
被谋杀 反而 的 你 . "

而那些虔诚侍奉塞拉皮斯的非凡老人中，却有一位代替你被杀害了。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kʌmplɪs] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['pʊbliəs]
" By your orders and those of your accomplice Eulaeus , " answered Publius
" 经过 你的 订单 和 那些 的 你的 同案犯 - , " 回答 普布利乌斯
['kuːlli] .
coolly .
冷静地 .

“奉你和你的同伙欧拉乌斯的命令，”普布利乌斯冷冷地回答道。

" - , [kʌm] [hɪə(r)] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kɔːtiə(r)] ,
" Eulaeus , come here ! " thundered the king to the trembling courtier ,
" - , 来 这里 ! " 雷鸣 这 国王 到 这 发抖 朝臣 ,

“尤莱乌斯，过来！”国王怒吼着，对着瑟瑟发抖的廷臣说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [gleə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a fearful and threatening glare in his eyes .
和 一个 可怕 和 威胁 强光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝恐惧和威胁的光芒。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['haɪəd] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [frend] — [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [gest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl]
" Have you hired murderers to kill my friend — this noble guest of our royal
" 有 你 雇用 杀人犯 到 杀 我的 朋友 — 这 高贵 客人 的 我们的 皇家
[haʊs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] [tuː; tə] [lait] ? "
house — because he threatened to bring your crimes to light ? "
房子 — 因为 他 威胁 到 带来 你的 犯罪 到 光 ? "

"你是不是因为这位尊贵的皇室客人威胁要揭露你的罪行，就雇佣杀手去杀害我的朋友？"

" ['mɜːsi] ! " ['hwimpə] - ['sɪŋkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Mercy ! " whimpered Eulaeus sinking on his knees before the king .
" 怜悯 ! " 呜咽 - 下沉 在 他的 膝盖 前 这 国王 .

"饶命！"尤莱乌斯呜咽着，跪倒在国王面前。

" [hiː; hi] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ! " [kraɪd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ;
" He confesses his crime ! " cried Euergetes ;
" 他 坦白 他的 犯罪 ! " 哭 欧厄尔盖特斯 ;

"他承认了自己的罪行！"欧厄尔盖特斯喊道；

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [sə'bɔːdɪnət] ,
he laid his hand on the girdle of his weeping subordinate ,
他 铺设 他的 手 在 这 腰带 的 他的 哭泣 下属 ,

他将手放在哭泣的下属的腰带上，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] - [tuː; tə] [hænd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
and commanded Hierax to hand him over without delay to the watch ,
和 命令 - 到 手 他 超过 没有 延迟 到 这 手表 ,

并命令希拉克斯立即将他交给守卫队。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [hæŋd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and to have him hanged before all beholders by the great gate of the
和 到 有 他 绞刑 前 全部 旁观者 经过 这 伟大的 门 的 这
['sɪtədəl] .
citadel .
堡垒 .

并将他吊死在城堡大门前，当着所有旁观者的面。

- [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɒfɪsə(r)]
Eulaeus tried to pray for mercy and to speak , but the powerful officer
- 尝试 到 祈祷 为了 怜悯 和 到 说话 , 但 这 强大的 官
,
,
,

尤莱乌斯试图祈求宽恕并开口说话，但那位权势滔天的军官，

[huː] [heit] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [retʃ] , [drægd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
who hated the contemptible wretch , dragged him up , and out of the room .
WHO 憎恨 这 可鄙 可怜虫 , 拖拽 他 向上 , 和 出去 的 这 房间 .

他憎恨这个卑鄙的家伙，把他拖了起来，带出了房间。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
" You were quite right to lay your complaint before me ,
" 你 是 相当 正确的 到 躺 你的 抱怨 前 我 ,

"你向我反映情况完全正确，

" [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] [waɪl] - [kraɪz] [ænd; ənd] [haul] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ɔːdəbl] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
" said Euergetes while Eulaeus cries and howls were still audible on the stairs .
" 说 欧厄尔盖特斯 尽管 - 哭泣 和 嚎叫 是 仍然 可听见的 在 这 楼梯 .

"欧厄尔盖忒斯说道，而欧拉厄斯的哭喊声和嚎叫声仍然在楼梯上清晰可闻。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [gest]
" **And you see that I know how to punish those who dare to offend a guest**
" 和 你 看 那 我 知道 如何 到 惩治 那些 WHO 敢 到 得罪 一个 客人
. "
: "
. "

"你看，我知道如何惩罚那些胆敢冒犯客人的人。"

" [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][met] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [rɪ'plaɪd] ['pʊbliəs] .
" **He has only met with the portion he has deserved for years , " replied Publius .**
" 他 有 仅有的 遇见 和 这 部分 他 有 应得的 为了 年 , " 回复 普布利乌斯 .

"他多年来所得到的，只是他应得的那一部分，"普布利乌斯回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [mæn][tuː; tə][mæn] ,
" **But now that we stand face to face , man to man ,**
" 但 现在 那 我们 站立 脸 到 脸 , 男人 到 男人 ,

"但现在我们面对面站在一起，男人对男人，

[ai][mʌst; məst] [kləʊz] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] .
I must close my account with you too .
我 必须 关闭 我的 帐户 和 你 也 .

我也必须关闭我在贵公司的账户。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] - [set] [tuː] [ə'sæsɪn] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — "
In your service and by your orders Eulaeus set two assassins to lie in wait for me — "
在 你的 服务 和 经过 你的 订单 - 放 二 刺客 到 说谎 在 等待 为了 我 — "

奉你之命，欧拉乌斯派了两名刺客埋伏刺杀我——"

" ['pʊbliəs] [kɔː'niːljəs] ['sɪpiˌoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [təʊn] ;
" **Publius Cornelius Scipio ! " cried the king , interrupting his enemy in an ominous tone ;**
" 普布利乌斯 科尼利厄斯 西庇阿 ! " 哭 这 国王 , 打断 他的 敌人 在 一个 不祥的 语气 ;

"普布利乌斯·科尔内利乌斯·西庇阿！"国王用不祥的语气打断了他的敌人，喊道；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊmən] [went] [ɒn] , ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] :
but the Roman went on , calmly and quietly :
但 这 罗马 去 在 , 平静地 和 悄悄 :

但罗马人继续平静地说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [sə'pɔːt] [baɪ] ['wɪtnəsiz] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['truːli] [set] [fɔːθ] ,
" **I am saying nothing that I cannot support by witnesses ; and I have truly set forth ,**
" 我 是 说 没有什么 那 我 不能 支持 经过 证人 ; 和 我 有 真的 放 前进 ,

"我所说的每一句话都有证人可以佐证；而且我已经如实陈述了，

[ɪn] [tuː] ['lɛtəz] ,
in two letters ,
在 二 信件 ,

用两封信，

[ðæt] [kɪŋ] [ˌjuːər'dʒiːtiːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən]
that king Euergetes during the past night has attempted the life of an
那 国王 欧厄尔盖特斯 期间 这 过去的 夜晚 有 尝试过 这 生活 的 一个
[æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] [rəʊm] .
ambassador from Rome .
大使 从 罗马 .

国王欧厄尔盖特斯昨晚试图谋害罗马的一位大使。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] - ['lɑːməz]
One of these despatches is addressed to my father , the other to Popilius Lamas
一 的 这些 电报 是 已解决 到 我的 父亲 , 这 其他 到 - 喇嘛
,
,
,

其中一封信是寄给我父亲的，另一封是寄给波皮利乌斯·拉马斯的。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [rəʊm] .
and both are already on their way to Rome .
和 两个都 是 已经 在 他们的 方式 到 罗马 .

他们两人都已启程前往罗马。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] [ɪf] ,
I have given instructions that they are to be opened if ,
我 有 给定 指示 那 他们 是 到 是 打开 如果 ,

我已经指示，如果出现以下情况，则必须打开它们：

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] ['rekən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] , [ai][hæv; həv][nɒt]
in the course of three months reckoned from the present date , I have not
在 这 课程 的 三 几个月 估计 从 这 展示 日期 , 我 有 不是
[di'mɑːnd, -'mænd][ðem; ðəm] [bæk] .
demanded them back .
要求 他们 后退 .

从今天起算的三个月内，我没有要求他们归还。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ][laɪf] ,
You see you must needs make it convenient to protect my life ,
你 看 你 必须 需求 制作 它 方便的 到 保护 我的 生活 ,

你看，你必须想办法保护我的生命安全，这很方便。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and to carry out whatever I may require of you .
和 到 携带 出去 任何 我 可能 要求 的 你 .

并执行我可能要求你做的任何事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ] [wɪl] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ai] [meɪ] [dɪ'mɑːnd] ,
If you obey my will in everything I may demand ,
如果 你 服从 我的 将要 在 一切 我 可能 要求 ,

如果你服从我的一切要求，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
all that has happened this night shall remain a secret between you and me
全部 那 有 发生 这 夜晚 将 保持 一个 秘密 之间 你 和 我
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,
and a third person ,
和 一个 第三 人 ,

今晚发生的一切都将成为你我以及第三人之间的秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['saɪləns] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] ; [ðɪs] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)]
for whose silence I will be answerable ; this I promise you , and I never
为了 谁 沉默 我 将要 是 可回答的 ; 这 我 承诺 你 , 和 我 绝不
[brəʊk] [maɪ] [wɜːd] . "
broke my word . "
打破 我的 单词 . "

我将为任何人的沉默负责；我向你们保证，我从未食言。

" [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [fliŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
" Speak , " said the king flinging himself on the couch ,
" 说话 , " 说 这 国王 投掷 他自己 在 这 长椅 ,

“说吧,”国王说着，一头栽倒在沙发上。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fæn] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [fə'gɒtn] , [waɪl]
and plucking the feathers from the fan Cleopatra had forgotten , while
和 拔毛 这 羽毛 从 这 扇子 克利奥帕特拉 有 被遗忘的 , 尽管
['pʊbliəs] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] .
Publius went on speaking .
普布利乌斯 去 在 请讲 .

克利奥帕特拉一边拔着她忘记的扇子上的羽毛，一边听着普布利乌斯继续讲话。

" [fɜːst] [ai] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪləˌtɑːs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , - ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" First I demand a free pardon for Philotas of Syracuse , ' relative of the
" 第一的 我 要求 一个 自由的 赦免 为了 菲洛塔斯 的 雪城大学 , - 相对的 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“首先，我要求赦免叙拉古的菲洛塔斯，他是国王的亲戚，

- [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] ,
' and president of the body of the Chrematistes , his immediate release ,
- 和 总统 的 这 身体 的 这 - , 他的 即时 发布 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
with his wife ,
和 他的 妻子 ,

以及克雷马蒂斯特斯协会主席，他立即获释，与妻子一同获释。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɜːst] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] . "
from their forced labor , and their return from the mines . "
从 他们的 强制 劳动 , 和 他们的 返回 从 这 矿井 . "

他们被迫从事劳动，并从矿井返回家园。

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , " [sed] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] , " [maɪ] ['brʌðə(r)] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" They both are dead , " said Euergetes , " my brother can vouch for it . "
" 他们 两个都 是 死的 , " 说 欧厄尔盖特斯 , " 我的 兄弟 能 担保 为了 它 . "

“他们俩都死了,”欧厄尔盖特斯说，“我哥哥可以作证。”

" [ðen] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'kriː] [ðæt] ['fɪləˌtɑːs] [wɒz; wəz]
" Then I require you to have it declared by special decree that Philotas was
" 然后 我 要求 你 到 有 它 声明 经过 特别的 法令 那 菲洛塔斯 曾是
[kən'demd] [ˌʌn'dʒʌstli] ,
condemned unjustly ,
谴责 不公正的 ,

“那么我要求你颁布特别法令，宣布菲洛塔斯被判刑是不公正的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dignəti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] .
and that he is reinstated in all the dignities he was deprived of .
和 那 他 是 恢复 在 全部 这 尊严 他 曾是 被剥夺的 的 .

他被剥夺的所有尊严都得以恢复。

[ai]['fɑːðə(r)] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['lisiæs] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,
I farther demand that you permit me and my friend Lysias of Corinth ,
我 更远 要求 那 你 允许 我 和 我的 朋友 吕西亚斯 的 科林斯 ,

我进一步要求你允许我和我的朋友哥林多的吕西亚斯,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌæpə'lɒdərəs] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [tuː; tə][kwɪt]['iːdʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] ['hɪndrəns] ,
as well as Apollodorus the sculptor , to quit Egypt without let or hindrance ,
作为 出色地 作为 阿波罗多鲁斯 这 雕塑家 , 到 辞职 埃及 没有 让 或者 障碍 ,

以及雕塑家阿波罗多罗斯,都能畅通无阻地离开埃及。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es]['kliːə][ænd; ənd]['aɪriːn] , [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['fɪləˌtɑːs] ,
and with us Klea and Irene , the daughters of Philotas ,
和 和 我们 克莱亚 和 艾琳 , 这 女儿们 的 菲洛塔斯 ,

还有菲洛塔斯的女儿克莉娅和艾琳,

[huː] [sɜːv] [æz; əz]['wɔːtə(r)] - ['beərəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] . — [duː; də][juː; jʊ] ['hezɪteɪt]
who serve as water - bearers in the temple of Serapis . — Do you hesitate
WHO 服务 作为 水 - 持有者 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 . — 做 你 犹豫
[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] ? "
as to your reply ? "
作为 到 你的 回复 ? "

在塞拉皮斯神庙担任挑水工的那些人——你对此还有犹豫吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" No , " answered the king , and he tossed up his hand .
" 不 , " 回答 这 国王 , 和 他 抛掷 向上 他的 手 .

"不,"国王回答道,并举起了手。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns][ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] . "
" For this once I have lost the game . "
" 为了 这 一次 我 有 丢失的 这 游戏 . "

"这一次,我输了。"

" [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['fɪləˌtɑːs] , ['kliːə][ænd; ənd]['aɪriːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['pʊbliəs] [wɪð]
" The daughters of Philotas , Klea and Irene , " continued Publius with
" 这 女儿们 的 菲洛塔斯 , 克莱亚 和 艾琳 , " 持续 普布利乌斯 和
[ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['kuːlnəs] ,
imperturbable coolness ,
沉着冷静 凉爽 ,

"菲洛塔斯的女儿们,克莱娅和伊琳娜,"普布利乌斯镇定自若地继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" are to have the confiscated estates of their parents restored to them
" 是 到 有 这 没收 庄园 的 他们的 父母 恢复 到 他们
. "
. "
. "

"他们父母被没收的财产应归还给他们。"

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtˌhɑːrts] ['bjuːti] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ! " [ˌɪntə'pəʊzd]
" Then your sweetheart's beauty does not satisfy you ! " interposed
" 然后 你的 甜心的 美丽 做 不是 满足 你 ! " 插入

"看来你爱人的美貌还不能让你满意!"

[ˌjuːər'dʒiːtiːz] [sə'tɪrɪkli] .
Euergetes satirically .
欧厄尔盖特斯 讽刺地 .

Euergetes 讽刺地说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['æmpli]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] .
" It amply satisfies me .
" 它 充足的 满足 我 .

"我非常满意。"

[maɪ][lɑːst][dɪˈmɑːnd][ɪz] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [welθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
My last demand is that half of this wealth shall be assigned to the temple
我的 最后的 要求 是 那 一半 的 这 财富 将 是 分配 到 这 寺庙
[ɒv; əv] [sɪˈrepɪs] ,
of Serapis ,
的 塞拉皮斯 ,

我最后一个要求是，这笔财富的一半要捐献给塞拉皮斯神庙。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɒd] [meɪ] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪŋ] - [ˈmeidnz] [ˈwɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ]
so that the god may give up his serving - maidens willingly , and without raising
所以 那 这 上帝 可能 给 向上 他的 服务 - 少女们 心甘情愿 , 和 没有 提高
[ˈeni] [əbˈdʒekʃnz] .
any objections .
任何 反对意见 .

这样，神就可以心甘情愿地交出他的侍女，而不会提出任何异议。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑːf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] - , [maɪ][ˈeɪdʒənt][ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə] ,
The other half shall be handed over to Dicearchus , my agent in Alexandria ,
这 其他 一半 将 是 递交 超过 到 - , 我的 代理人 在 亚历山大 ,

另一半将交给我在亚历山大的代理人狄卡库斯。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ˈkliːə] [ænd; ənd] [ˈaɪriːn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈentə(r)] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [ɔː(r)]
because it is my will that Klea and Irene shall not enter my own house or
因为 它 是 我的 将要 那 克莱亚 和 艾琳 将 不是 进入 我的 自己的 房子 或者
[ðæt] [ɒv; əv] [ˈlisiæs] [ɪn] [ˈkɔrɪnθ] [æz; əz] [waɪvz] ,
that of Lysias in Corinth as wives ,
那 的 吕西亚斯 在 科林斯 作为 妻子们 ,

因为我立志不让克莉娅和伊琳娜以妻子的身份进入我自己的家，也不让她们进入哥林多吕西亚的家。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈdaʊri] [ðæt] [biˈsiːm] [ðeə(r)][ræŋk] .
without the dowry that beseems their rank .
没有 这 嫁妆 那 似乎 他们的 秩 .

没有与其身份相符的嫁妆。

[naʊ] , [wɪˈðɪn] [wʌn][ˈaʊə(r)] ,
Now , within one hour ,
现在 , 之内 一 小时 ,

现在，不到一个小时，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪn][maɪ][hændz] ,
I must have both the decree and the act of restitution in my hands ,
我 必须 有 两个都 这 法令 和 这 行为 的 归还 在 我的 双手 ,

我必须同时持有判决书和赔偿协议。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - - [əˈraivz] [hɪə(r)] — [ænd; ənd][ai][ɪkˈspekt][hɪm] ,
for as soon as Juventius Thalna arrives here — and I expect him ,
为了 作为 很快 作为 - - 到达 这里 — 和 我 预计 他 ,

尤文蒂乌斯·塔尔纳一到这里——我期待他能来——

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] — [wiː; wi] [prəˈpəʊz][tuː; tə] [liːv] [ˈmemfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]
as I told you this very day — we propose to leave Memphis , and to take
作为 我 讲述 你 这 非常 天 — 我们 提出 到 离开 孟菲斯 , 和 到 拿
[ʃɪp] [æt; ət][ˌælɪgˈzɑːndriə] . "
ship at Alexandria . "
船 在 亚历山大 . "

正如我今天告诉你们的那样——我们打算离开孟菲斯，在亚历山大港乘船。

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [kənˈdʒʌŋktʃə] ! " [kraɪd][ˌjuːərˈdʒiːtiːz] .
" A strange conjuncture ! " cried Euergetes .
" 一个 奇怪的 交汇点 ! " 哭 欧厄尔盖特斯 .

“真是奇怪的巧合！”欧厄尔盖特斯喊道。

" [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] ,
" You deprive me alike of my revenge and my love ,
" 你 剥夺 我 同样 的 我的 复仇 和 我的 爱 ,

你剥夺了我的复仇和爱情,

[ænd; ənd] [jet] [ai] [siː] [maɪ'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] .
and yet I see myself compelled to wish you a pleasant journey .
和 然而 我 看 我 被迫 到 希望 你 一个 令人愉快的 旅行 .

然而,我还是忍不住祝您旅途愉快。

[ai] [mʌst; məst] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [pɔ'saidən] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪprɪən] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
I must offer a sacrifice to Poseidon , to the Cyprian goddess ,
我 必须 提供 一个 牺牲 到 波塞冬 , 到 这 塞浦路斯 女神 ,

我必须向波塞冬和塞浦路斯女神献祭,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,
and to the Dioscurides that they may vouchsafe your ship a favorable voyage ,
和 到 这 - 那 他们 可能 vouchsafe 你的 船 一个 有利 航程 ,

并向狄奥斯科里德斯家族祈求,愿他们保佑你们的船只航行顺利。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
although it will carry the man who in the future ,
虽然 它 将要 携带 这 男人 WHO 在 这 未来 ,

虽然它将承载着未来那个人,

[kæn; kən] [duː; də] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['ɪndʒəri] [æt; ət] [rəʊm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] [hɒ'stɪləti] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
can do us more injury at Rome by his bitter hostility , than any other .
能 做 我们 更多的 受伤 在 罗马 经过 他的 苦的 敌意 , 比 任何 其他 .
"
"
"

他那充满敌意的言论,比任何人都更能对我们在罗马造成伤害。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['dʒʌstɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd]
" I shall always take the part of which ever of you has justice on his side
" 我 将 总是 拿 这 部分 的 哪个 曾经 的 你 有 正义 在 他的 边
.
.
.

"我永远都会站在你们当中哪一方,只要他秉持正义。"

" ['pʊbliəs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˌjuːər'dʒiːtiːz] ,
" Publius quitted the room with a proud wave of his hand , and Euergetes ,
" 普布利乌斯 辞职 这 房间 和 一个 自豪的 海浪 的 他的 手 , 和 欧厄尔盖特斯 ,

"普布利乌斯骄傲地挥了挥手,离开了房间,欧厄尔盖特斯,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rəʊmən] , [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
as soon as the door had closed behind the Roman , sprang from his couch ,
作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 这 罗马 , 弹簧 从 他的 长椅 ,

罗马人身后的门刚一关上,他就从沙发上跳了起来。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɪn] ['æŋgri] [θret] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
shook his clenched fist in angry threat , and cried :
摇晃 他的 紧握 拳头 在 生气的 威胁 , 和 哭 :

他愤怒地挥舞着紧握的拳头,发出威胁,并喊道:

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɒbstɪnət] ['feləʊ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːti] [pə'trɪʃn] [klæn] [meɪ] [duː; də][ˌem 'iː]
You , you obstinate fellow and your haughty patrician clan may do me
你 ， 你 顽固 同伴 和 你的 傲慢 贵族 氏族 可能 做 我
['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði]['taɪbər] ;
mischief enough by the Tiber ;
恶作剧 足够的 经过 这 台伯河 ；

你这个顽固的家伙，还有你那傲慢的贵族家族，就算你们在台伯河边给我添麻烦，也够多了；

[ænd; ənd] [jet] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
and yet perhaps I may win the game in spite of you !
和 然而 也许 我 可能 赢 这 游戏 在 尽管如此 的 你 ！

然而，或许我最终会赢得这场比赛，尽管你并不在场！

" [juː; jʊ] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] .
" You cross my path in the name of the Roman Senate .
" 你 叉 我的 小路 在 这 姓名 的 这 罗马 参议院 .

“你以罗马元老院的名义闯入了我的道路。”

[ɪf] [ˌfaɪlə'miːtər] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ænti,tʃeimbə] [ɒv; əv] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd] ['senətəz] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli]
If Philometor waits in the antechambers of consuls and senators we certainly
如果 恋物癖 等待 在 这 前厅 的 领事 和 参议员 我们 当然
[meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ,
may chance to meet there ,
可能 机会 到 见面 那里 ，

如果菲洛墨托尔在执政官和元老院议员的候客厅里等候，我们当然有可能在那里相遇。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][traɪ][maɪ] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][tɹ'ɪbjuːnz] .
but I shall also try my luck with the people and the tribunes .
但 我 将 还 尝试 我的 运气 和 这 人们 和 这 看台 .

但我也打算试试能否说服民众和护民官。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !
" It is very strange !
" 它 是 非常 奇怪的 ！

“这太奇怪了！”

[ðɪs] [hed] [ɒv; əv][maɪn] [hɪts] [ə'pɒn][mɔː(r)] [gʊd] [aɪ'diəz][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kuːl] ['feləʊ]
This head of mine hits upon more good ideas in an hour than a cool fellow
这 头 的 矿 点击量 之上 更多的 好的 想法 在 一个 小时 比 一个 凉爽的 同伴
[laɪk] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
like that has in a year ,
喜欢 那 有 在 一个 年 ，

我这颗脑袋一小时内想出来的好点子，比他那样酷的人一年想出来的都多。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em]['biːt(ə)n][baɪ][hɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] [ai][kæn; kən][nɒt][bʌt; bət]
and yet I am beaten by him — and if I am honest I can not but
和 然而 我 是 被打败 经过 他 — 和 如果 我 是 诚实的 我 能 不是 但
[kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'ləʊn] ,
confess that it was not his luck alone ,
承认 那 它 曾是 不是 他的 运气 独自的 ，

然而我却输给了他——说实话，我不得不承认，这不仅仅是他的运气好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
but his shrewdness that gained the victory .
但 他的 城府 那 获得 这 胜利 .

但他凭借机智赢得了胜利。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['hɪərə] — [ai][kæn; kən][faɪnd]
He may be off as soon as he likes with his proud Hera — I can find
他 可能 是 离开 作为 很快 作为 他 点赞 和 他的 自豪的 赫拉 — 我 能 寻找
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌæfrəu'daiti] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] !
a dozen Aphrodites in Alexandria in her place !
一个 打 阿芙洛狄忒 在 亚历山大 在 她 地方 !

他可以随时带着他骄傲的赫拉离开——我可以在亚历山大找到十几个阿芙洛狄忒来代替她!

" [ai][rɪ'zemb(ə)l] ['heləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" I resemble Hellas and he Rome , such as they are at present .
" 我 类似 希腊 和 他 罗马 , 这样的 作为 他们 是 在 展示 .

"我像希腊，他像罗马，就像它们现在的样子。"

[wiː; wi]['flʌtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [siːz] [ɒn][ɔːl] [ðæt] ['sætɪsfaɪz]['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)]
We flutter in the sunshine , and seize on all that satisfies our intellect or
我们 扑 在 这 阳光 , 和 抢占 在 全部 那 满足 我们的 智力 或者
['grætifai]['aʊə(r)] ['sensɪz] :
gratifies our senses :
满足 我们的 感官 :

我们在阳光下翩翩起舞，尽情享受一切能够满足我们智力或愉悦我们感官的事物：

[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [wɔːk] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] [tuː; tə] [siːk] ['paʊə(r)][ænd; ənd]
they gaze at the earth , but walk on with a firm step to seek power and
他们 目光 在 这 地球 , 但 走 在 和 一个 公司 步 到 寻找 力量 和
['prɒfɪt] .
profit .
利润 .

他们凝视着大地，却迈着坚定的步伐去追求权力和利益。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] — [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɪð]
And thus they get ahead of us , and yet — I would not change with
和 因此 他们 得到 前方 的 我们 , 和 然而 — 我 会 不是 改变 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，他们领先于我们，然而——我不会和他们改变。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

"电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ]['detə(r)] , [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [ɪz][hɑːf][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
A debtor , says the proverb , is half a prisoner
一个 债务人 , 说道 这 谚语 , 是 一半 一个 囚犯

谚语说，负债者如同半个囚犯。

[əʊld] ['wɪmɪn] [grəʊ] [laɪk] [men] , [ænd; ənd][əʊld] [men] [grəʊ] [laɪk] ['wɪmɪn]
Old women grow like men , and old men grow like women
老的 女性 生长 喜欢 男人 , 和 老的 男人 生长 喜欢 女性

老妇人长得像男人，老男人长得像女人。

[ðeɪ] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] — [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðem; ðəm]
They get ahead of us , and yet — I would not change with them
他们 得到 前方 的 我们 , 和 然而 — 我 会 不是 改变 和 他们

他们领先于我们，然而——我不会和他们改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神